DOCUMENT RESUME

ED 044 947 FL 001 898

AUTHOR	Leclercq, Janine, Comp.
TITLE	Enquete sur le langage de l'enfant francais: Transcriptions de conversations d'enfants de 10 ans (Investigation of the Language of French Children: Transcriptions of Conversations of Ten-Year-Olds). Document No. 2.
INSTITUTION	Center for Research and Studies for the Diffusion of French, Saint Cloud (France).
SPONS AGENCY	Nuffield Foundation, Leeds (England).
PUB DATE	Jul 69
NOTE	230p.; Reports and Occasional Papers No. 3º
AVAILABLE FROM	Nuffield Foreign Languages Teaching Materials Project, The University of York, Micklegate House, Micklegate, York, England ($2.16)
EDRS PRICE	EDRS Price MF-$1.00 HC-$11.60
DESCRIPTORS	Childhood Interests, *Child Language, Cultural Background, Cultural Differences, Expressive Language, *French, *Language Research, *Linguistic Patterns, Modern Languages, Sociocultural Patterns, Speech, Speech Habits, *Tape Recordings, Unwritten Language, Verbal Development

ABSTRACT

These transcriptions of conversation illustrate linguistic behavior and interests of the average ten-year-old French child. Patterned after a previously transcribed series of conversations of nine-year olds, the 14 dialogues in this collection serve as a linguistic corpus suitable for educational research and textbook development. A graphic code is used in addition to the normal punctuation to indicate significant prosodic features of the child language. For the companion transcriptions, see FL 001 897. (FL)

ED044947

NUFFIELD FOREIGN LANGUAGES TEACHING
MATERIALS PROJECT

CENTRE DE RECHERCHE ET D'ETUDES POUR LA
DIFFUSION DU FRANÇAIS

E N Q U Ê T E S U R L E L A N G A G E
D E L ' E N F A N T F R A N Ç A I S

Document No. 2.

**Transcriptions de conversations
d'enfant de 10 ans**

FL 001 898

Reports and Occasional Papers No. 39

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

CENTRE DE RECHERCHE ET D'ETUDES
POUR LA DIFFUSION DU FRANÇAIS

ECOLE NORMALE SUPERIEURE
DE SAINT-CLOUD

JULY 1969

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS
COPYRIGHTED MATERIAL HAS BEEN GRANTED
BY Centre de Recherche et d'Etudes
pour la Diffusion du Français
TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING
UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE OF
EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE
THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF
THE COPYRIGHT OWNER."

© C.R.E.D.I.F. 1968

PREFACE

This volume contains transcripts of the conversations of 10-year old French children collected and transcribed by Mme Janine Leclerq of C.R.E.D.I.F. We are most grateful to M. Dabène, Director of C.R.E.D.I.F. for permission to publish these transcripts in our series of Occasional Papers so that they may thus be more freely available to interested teachers and researchers in this country. This is the second collection of French children's conversations we have published and the general circumstances in which both collections of recordings were made are described in the introduction to the earlier volume, Occasional Paper 20 published in 1966. C.R.E.D.I.F. have modified their method of transcription, and their innovations are described fully in the introduction. The publication of this volume again reflects the cordial relationship which exists between C.R.E.D.I.F. and N.F.L.T.M.P.

R. W. Rutherford,
Fellow in Charge,
Child Language Survey, Leeds.

1969

CONTENTS

	Page No.
Preface	
Introduction	I, II
Dialogue 1001	1
Dialogue 1002	11
Dialogue 1003	24
Dialogue 1004	35
Dialogue 1005	44
Dialogue 1006	68
Dialogue 1007	80
Dialogue 1008	97
Dialogue 1009	114
Dialogue 1010	131
Dialogue 1011	153
Dialogue 1012	170
Dialogue 1013	187
Dialogue 1014	206

INTRODUCTION

Le présent volume de transcriptions rassemble 14 conversations d'enfants de 10 ans. Il fait suite à un premier volume publié en 1966 et comprenant une sélection de conversations d'enfants de 9 ans. Dans ce premier volume, faute de moyens, nous avions utilisé la ponctuation standard de la langue écrite, mais nous sentions que cette ponctuation d'une part ne pouvait correspondre à la réalité prosodique de l'expression orale spontanée, et d'autre part ne nous permettait pas de rendre compte de certains phénomènes comme l'absence ou la présence d'une pause, la longueur des silences, les intonations parenthétiques etc... C'est pourquoi nous avons eu recours dans ce second volume à un code graphique rudimentaire destiné à fournir quelques indications prosodiques assez schématiques, mais qui permettra, nous l'espérons, une lecture plus fidèle des textes, et, partant, un meilleur découpage des énoncés.

Nous n'avions à notre disposition, pour l'élaboration de ce code, que les caractères d'une machine à écrire standard et nous avons redonné des valeurs particulières à quelques signes du clavier.

Le code comprend : le point, le point-virgule, le signe "égal", le point de suspension, le trait-d'union, le tiret, et la barre transversale (1).

Le Point (.)

Nous avons mis le point lorsqu'une séquence simple ou complexe se terminait sur une intonation finale conclusive (descendante), suivie d'une légère pause (ce qui se traduit effectivement par un point en langue écrite) (2). Le point s'oppose à l'absence de point en fin d'unité syntaxique, absence par laquelle nous indiquons ce phénomène particulier que nous avons constaté tout au long des transcriptions, à savoir : une intonation finale conclusive non suivie de pause.

ooo

(1) Ce code ne s'applique qu'aux énoncés des enfants.
La ponctuation traditionnelle de la langue écrite a été utilisée dans les transcriptions des questions ou remarques de l'enquêteur (xxx).

(2) On trouvera à la fin des séquences interrogatives (marquées par une intonation montante ou par l'emploi d'un outil interrogatif) le point d'interrogation, qui garde donc ici sa valeur habituelle.

Nous rencontrons ainsi dans les textes une suite d'énoncés qui ne sont délimités ni par un point, ni par un point-virgule (3). Ceci signifie que ces unités syntaxiques se terminent sur une intonation finale conclusive non suivie de pause. Lorsque nous n'avons pas mis de point, nous n'avons pas utilisé la majuscule pour le premier mot de l'énoncé enchaîné.

Nous avons transcrit de nombreuses phrases commençant par un "Parce que" précédé d'un point (c'est-à-dire d'une intonation finale conclusive soulignée par une pause). En effet, c'est une des caractéristiques de langage de ces enfants : les "parce que" ne remplissent pas toujours la fonction de conjonction de subordination liant la proposition qu'ils introduisent à une proposition principale. Ils semblent plutôt fonctionner souvent comme une sorte d'indice dénotant simplement que ce qui suit est place sous le signe de la causalité.

Le Point-virgule (;)

Cette marque a été utilisée pour rendre compte de l'intonation finale non conclusive, intonation que nous avons rencontrée principalement à l'intérieur des récits dont elle semble délimiter les différents moments. Cette intonation finale non conclusive est suivie d'une pause, comme l'intonation finale conclusive. Mais elle en diffère en ce que la voix ne s'abaisse pas, mais se maintient à une certaine hauteur située au niveau de la "continuation mineure". (4)

Des études sont en cours devant permettre une description plus précise de ces unités intonatives, telles qu'elle apparaissent dans le récit dialogué ou monologué.

ooo

(3) Voir plus loin la valeur du point virgule.

(4) Pour la description de la continuation mineure, cf. Pierre Delattre - French Review n° 11 - Octobre 1966.

Le signe Egal (=)

Il rend compte des silences ou arrêts d'au moins une seconde dans le discours, arrêts non pertinents puisque non liés à l'intonation comme les pauses et que l'on rencontre soit à l'intérieur d'un schéma intonatif, soit entre deux schémas intonatifs achevés. Il traduit simplement l'hésitation ou l'embarras du locuteur. Nous lui avons donné la valeur approximative d'une seconde.

La ponctuation suivante: .=== doit donc se lire: silence de 3 secondes suivant un énoncé se terminant sur une intonation finale conclusive.

Le Point de suspension (...)

Il signifie que la syllabe précédente est prolongée au-delà de la longueur normale et il est également comme le signe précédent l'indice de l'hesitation du locuteur. Il apparaît à n'importe quel point la chaîne sonore.

Le Trait-d'union (-) à mi-hauteur de ligne

Il indique une légère pause précédée d'un arrêt brusque de la voix. Cette pause apparaît souvent là où syntaxiquement on attendrait un enchaînement, par exemple après des mots de liaison tels que "parce que" et "mais": Ex: "Parce que - le chauffe-eau Maman l'éteint le soir".

Le Tiret (_) signe "souligné" des machines à écrire

Il indique que le segment qui suit est prononcé selon un schéma intonatif parenthétique. Il s'agit d'une intonation en palier située à un niveau plus bas que le segment qui précède (cf. P. Delattre - French Review n° 11 - Octobre 1966).

Le contenu de ces segments parenthétiques correspond à des sortes d'additifs exprimés syntaxiquement soit sous la forme d'un énoncé complet:
-"Eh bien moi j'te dis que j'me lave tous les matins à l'eau froide. _ Si ça t'fait plaisir".
soit sous la forme d'un groupe ciconstanciel :
-"Au mois de juillet j'suis allé à Soucy. _ dans l'Yonne".

...

La barre transversale (/)

Elle indique la rupture ou inachèvement d'une construction syntaxique et peut apparaître soit en fin de réplique, soit à l'intérieur d'une réplique.

Dans le premier cas, elle signifie que l'enfant a été interrompu par un autre avant d'avoir terminé sa phrase. Dans le second cas le locuteur s'est interrompu lui-même et a repris une nouvelle énonciation, marquée souvent par un changement de rythme:
-"Mais en principe / oh ça y est j'recommence avec mes histoires".

C . R . E . D . I . F .

SAINT-CLOUD

Janvier '68.

C. - 10 ans

G. - 10 ans

P. - 11 ans

XXX Vous avez la télévision, vous avez regardé les Jeux Olympiques ?

Vous êtes contents ?

- Oui.

XXX Vous n'êtes pas un peu déçus ?

- Pour la France oui un peu.

- Moi aussi.

XXX Un peu plus fort.

(changement de sujet)

XXX Tu te promènes dans les bois ?

(inaudible)

- Des fois je vais chez ma tante == mon père il a du travail à faire alors j'peux pas aller pro beaucoup s'promener le dimanche.

XXX Qu'est-ce qu'il fait ?

- Il a des papiers à faire tout ça.

XXX Alors vous êtes obligés de rester à la maison ?

- Des fois des fois ils vont chez ma grand-mère i (l)s vont faire une partie de carte mais nous on reste à la maison. On peut rien faire chez ma grand-mère.

XXX Et vous regardez la télévision ?

- Oui.

XXX Et toi tu l'as la télévision ?

- Non. J'l'ai pas.

XXX Alors qu'est-ce que vous faites ? Vous allez dans les bois ?

- Oui

XXX Qu'est-ce que vous faites là ? Vous marchez, vous cueillez des champignons ? Vous faites un pique-nique ?

- Des fois on va au Bois de Boulogne On voit les les... chevaux les courses de chevaux.

- Quand on va au Bois c'est en été.

XXX Un peu plus fort

- C'est en été quand on va au bois. On pique-nique et puis = après on va visiter la campagne.

XXX Qu'est-ce que vous avez fait pendant les vacances ?

- Moi j'ai été dans la Nièvre.

- Moi aussi.

XXX Toi aussi ?

- Moi j'ai été dans la Nièvre. Dans la Normandie (inaud.)

- J'suis allé en Israël.

XXX C'est intéressant. Tu viens d'Israël ?

- Moi j'suis néà Paris mais __ j'suis Israélite.

XXX Tu as de la famille là-bas ?

- Oui heu ma grand'mère. - La mère de mon père.

XXX Dans quelle ville ?

- à X.

XXX Ça t'a plu ?

- C'est bien.

XXX C'est bien ?

- Mais il fait trop chaud.

XXX Il fait très chaud vraiment ?

- Dans la X nous on allait s'baigner.

XXX Dans la rivière ?

- Oh non. A la plage. Y a une petite plage comme ça.

XXX Ah bon !

- C'est c'est le coin le plus bas du monde. On s'est allé est allé s'baigner là-bas.

XXX Où ça ?

- Dans le coin le plus bas du monde.

XXX Au bord de la Mer Morte ?

- Oui.

XXX Comment ça s'appelle ?

- Sodome.

XXX Il fait très chaud là. Ça c'est vrai !

- Le sable i(I) nous brûle on peut pas marcher pieds-nus. C'est impossible.

- (inaudible)

XXX Et la vie t'a paru différente d'ici ?

- C'est mieux qu'ici.

XXX Pourquoi ?

- Oh moi j'trouve qu'c'est mieux ici c'est mieux construit.

XXX Ah c'est mieux ici ?

- Non c'est mieux construit y a y a plus de campagne. Nous on n'était pas embêtés par les gens on était tout seuls.

- Y a des jardins.

- Nous en Bretagne on va chez _ ma grand-mère.

XXX Plus fort.

- Chez ma grand'mère qu'on va en Bretagne.

XXX Où ça ?

- A X dans la X. = Dans le Morbihan.

XXX Et qu'est-ce que vous faites là ? Comment vous passez le temps l'été ?

- On se promène. On visite la Bretagne puis alors des fois on reste là on = on ou alors on se promène à pied dans les ... les bois; dans les bois les bois qui sont qui sont autour de la ville.

XXX C'est pas au bord de la mer ?

- Non. Heu y a cinq cents. Heu pas cinq cents. Non y a / c'est pas loin de la mer quoi. On peut y aller.

XXX A pied ?

- Non en voiture.

- Moi au mois de Juin j'suis allé heu / non c'est au mois de Juillet j'suis allé à Soucy _ dans l'Yonne.

XXX Qu'est-ce que tu as fait là?

- Y avait un jardin puis on s'était fait des copains. On a on allait s'promener on allait des fois dans les carrières.
- Ils avaient une canne à faire / on taillait du bois on faisait = des choses.

XXX Vous n'alliez pas à la pêche ?

- On y a été nous. Mais dans la Nièvre y a beaucoup d'étangs.

XXX Qu'est-ce que vous pêchiez ?

- Oh on avait pêché une anguille..

XXX C'est difficile à attraper les anguilles ?

- Oh oui.
- Nous on a attrapé un petit têtard. On l'a rapporté mais il s'est sauvé après.

XXX Comment vous l'avez attrapée votre anguille ?

- A la ligne.
- Nous on l'a attrapé à la main le têtard. Il passait puis on l'a attrapé à la main.

XXX Et toi aussi, tu pêches ?

- Non j'pêche pas.
- J'ai déjà pêché mais j'ai en / j'ai emmêlé ma ligne dans celle de mon père alors il était pas content.

XXX Vous avez l'air plus calme que vos petits camarades. Qu'est-ce que vous faites ? Vous lisez quand vous avez du temps libre ?

- Oui.

XXX Qu'est-ce que tu lis ?

- Je ne sais pas j'm'en rappelle plus.

XXX Tu as trop de travil ? Tu n'as pas le temps de lire ?

- C'est dans le lit que je lis.

XXX Tous les soirs ?

- Oui. Sauf quand on revient tard.

XXX Quoi ?

- Oh des livres des "Rouge et Or" des...

XXX Des quoi ?

- Des "Rouge et Or" c'est des livres de bibliothèque.

XXX C'est ça.

- Puis j'ai d'autres livres qu'on m'a offerts.
- Moi aussi j'ai des livres de _ une série de tous les livres verts.

XXX Des livres scientifiques ?

- Oh c'est des... comment ? Ils font des trucs.
- On les achète tous les = mercredis.
- Tous les mercredis.

XXX Où ça ?

- Dans les librairies. Puis tous les mois y a une heu une (inaud.).

XXX C'est une sorte d'abonnement ?

- Oui. C'est ma marraine qui fait ça
- Puis il faut = puis il faut à la fin faut les coller puis ça fait toute une série. Ça fait une sorte de gros livre.

- Des fois y a des = y a des = dictionnaires toutes les / parce que c'est des petites pages alors = = les dictionnaires c'est les 1er pages de chaque heu...

XXX De chaque livre ?

- de chaque heu-petit livre.

XXX De chaque série ?

- Ah oui de chaque truc qu'on a acheté heu

XXX Vous achetez ça par feuillets séparés.?

- Non c'est pas/ c'est des petits livres de 16 pages mais ça continue Y a le premier 16 pages puis après y a 32 qu'on les assemble. Ça se suit.

- Mon frère il en a heu 100 et quelque 110.

XXX Et qu'est-ce qu'il y a dans ces livres à part des dictionnaires ?

- y a = y a les sciences. I(l)s nous font montrer des pays.

- Des sciences, des...

- Y a des fois des ...

- des pays qui sont...

- C'est ins c'est instructif.

XXX Tu connais cette collection là toi aussi ?

- Non.

- Puis moi j'ai aussi des livres que = ma mère m'achète C'est la vie des animaux. J'en ai 2 = = 2 livres.

- Mon frère il a eu pour Noël heu l'album des jeunes. Ça parle heu de tout.

XXX Il est plus âgé que toi ?

- Oui il a 11 ans. Non il a eu ses 12 ans en Octobre.

XXX Le soir tu rentres tard ?

- Non le dimanche. Le dimanche des fois quand ma mère nous emmène chez ma grand'mère on rentre tard. On rentre / ils rentrent des fois vers 10 heures 11 heures.

XXX Là tu n'as pas le temps de lire ?

- Non. j'ai sommeil.

XXX Autrement tu as le droit de lire tard le soir ?

- Oui heu de = dès qu'on se met au lit. C'est vers huit heures un quart huit heures et demie j'usqu'à neuf heures et demie.

- Mon père il veut pas moi. Alors on s'amuse. Moi j'm'amuse avec le chien.

- Dans ton lit ?

- Non. Il monte sur mon lit puis il me mord les pieds.

XXX C'est un grand chien ?

- Oui il a un an et demi. C'est un berger belge._ un petit bâtard.

XXX C'est à vous de poser les questions !

XXX Monsieur le Directeur vous montre des films quelquefois ?

- Oui tous les 1er samedis du mois.

- Le deuxième !

- Avant c'était les premiers.

- Des fois ils nous font montrer /

- On a vu la bataille de l'eau lourde.

- Ils font répéter des films.
- Par exemple Crin Blanc on l'a vu ou moins trois fois.

XXX Vous le revoyez plusieurs fois ?

- Oui bien sûr. Et j'l'ai déjà vu à la télé.

XXX Chaque samedi, vous avez un film ?

- Non tous les 2èmes samedis.
- Tous les mois le deuxième samedi on a un film.
- On a des fois des dessins animés.
- Maintenant on aura des films parce qu'on est au cours Moyen deux tandis qu'autrement on avait des des (inaud.) des code de la route tout ça.
- Le code de la route là c'est des voitures à pédale.
- C'est pas marrant.

XXX Vous avez une salle spéciale pour les films ?

- Oui c'est dans le ...
- Dans le préau.
- Moi j'aime bien moi le cinéma aussi.

XXX Quels films te plaisent ?

- Des "Cape et d'Epée". Ou bien les films par exemple heu "le jour le plus long".

XXX Vous l'avez vu "le jour le plus long" ?

- Non j'l'ai pas vu.
- Ou bien "Ben Hur".
- Ah oui Ben Hur je l'ai vu au grand cirque de France.
- Moi j'l'ai jamais vu.
- Je l'ai vu à Paris.
- Des films de Fernandel de Bourvil là.
- François 1er Charlot.
- Samedi on a vu Charlot le Boxeur.
- Ah oui c'est mal parce que c'est pas / c'est pas parlant.
- Ah ça ne fait rien. C'est marrant. C'est le principal.

XXX Quel film avez-vous vu ici la dernière fois ?

- C'était la bataille de l'eau lourde.

XXX Qu'est-ce qui se passe dans ce film ?

- C'est des / c'est les Allemands qui veulent heu l'eau lourde et = les Français ne veulent pas et ils font sauter le le bateau à la fin.
- (inaud.) avec un réveil là.
- A retardement.
- A retardement alors heu quand le bateau était = un peu plu loin la bombe est sauté et puis l'eau lourde eh ben = elle était perdue.

XXX Ça se passait en Norvège ?

- Oui.

XXX C'est un film français, fait par des Français ?

- Oui j'crois.
- Oui. (Inaud.)
- Mon frère est allé voir la Tulipe Noire. Il parait que = le rôle / c'est pas le rôle de la Tulipe Noire le principal. C'est son frère.

XXX Ah bon !

- Oui c'est pas le rôle de la Tulipe Noire.

XXX Qui est-ce la Tulipe Noire ?

- J'sais pas mais son frère c'est Alain Delon. C'est pas la Tulipe Noire Alain Delon c'est c'est le frère de la Tulipe Noire. Parce que la Tulipe Noire elle était = tuée. Oui elle était tuée.

XXX Il vient de sortir ce film ?

- Non. J'sais pas moi. Y a bien un an ou 2.

XXX C'est quand même un film récent ?

- Moi j'suis pas allé le voir parce que mon frère des fois le samedi il y va. Alors nous on reste. Par example le mercredi on regarde la télé on peut regarder la télé.

XXX Vous n'avez pas le droit tous les jours ?

- Non. Le mercredi parce que le lendemain c'est le jeudi et puis le samedi parce que le lendemain c'est le dimanche. Sans ça on peut pas regarder.

XXX Qu'est-ce qu'il y a comme émission le mercredi ?

- Des fois il y a la "Piste aux Etoiles" heu et y a = = comment ça s'appelle ? === Desfois y a "la caméra explore le temps".

- Ah "Les 7 Jours du Monde" tout ça.

- Non les "7 jours du Monde" c'est le vendredi. Et y a heu au "Théâtre de la Jeunesse" == des émissions comme ça. Et puis après après toutes ces émissions c'est plus intéressant y a par exemple / après les émissions qui sont intéressantes y a ="Lectures pour Tous."

XXX C'est pas intéressant Lectures pour Tous ?

- Ah non ! Pour les grands oui mais pas pour nous.

XXX On ne parle pas de livres pour enfants.

- Non. Par exemple "Livre mon ami" c'est pour nous.

- Oh j'aime pas ça moi et puis ils parlent tout le temps.

XXX Pourquoi ?

- Parce que ils parlent tout le temps. Et ils ne font rien voir.

XXX Tu veux des images, de l'action ?

- Oui. J'aime pas les programmes de sports le dimanche ça m'intéresse pas parce que c'est / ça dure très longtemps et puis == pour pas grand'chose.

- J'aime bien les films = les films /

- Moi quand j' j'vais/ j'vois la télévision quand j'vais chez ma grand heu chez = ma marraine qui m'a...

XXX Ça ne te manque pas la télévision ?

- Non.

XXX Tu préfères la radio ?

- Oui.

- Moi avant je l'avais pas. Pour heu / Quand j'l'ai eue j'étais content.

- Partout où je vais y a la télévision maintenant.

XXX C'est dangereux un peu ? non ?

- La télévision ? Des fois oui des fois non.

XXX Hein ?

- Des fois oui.

- Des fois ça abîme les yeux des fois.

- Non les lampes il faut que....

- Il faut toujours que y a une lumière qui soit...

XXX Qui soit allumée oui.

- Oh à trois mètres au moins il faut être à peu près à trois mètres.

XXX Et puis il ne faut pas être trop près ?

- Il faut être à dix mètres au moins.

XXX Et puis il y a d'autres dangers aussi ?

- Oui les lampes qui sautent.

XXX Pas seulement des dangers physiques. Si vous restez toujours devant la télé, qu'est-ce qui va se produire ?

- Ben rien.

XXX Quoi rien ?

- On va s'endormir. (rires) C'est normal si c'est le soir. Si c'est = l'après midi = = l'après midi heu on regarde = quand on a l'temps naturellement.

XXX Vous ne voyez pas d'autres dangers ?

- Non.

XXX Toi, tu en vois ?

- Oui parce que quand - on reste longtemps devant la télévision heu == l'appareil il peut chauffer et = ça =

XXX Ça c'est toujours quelquechose de matériel

- C'est fait exprès. C'est fait exprès. C'est fait exprès.

XXX Est-ce que, à force de rester devant la télévision, vous ne pouvez pas perdre le goût du travail ?

- Oui.

- Des fois oui = quand des dessins animés.

- Oui quand on regarde la télévision on ne fait pas notre travail.

- Même le soir quand /

XXX Le goût de la lecture ?

- Le soir même le soir quand y a des dessins animés d'accord on peut regarder mais sans ça.

- Nous y a des films moi j'me cache derrière l'armoire puis je regarde.

XXX Tes parents ne s'en aperçoivent pas ?

- Non.

- Moi j'suis dans le couloir j'suis dans le couloir. Comme = la chambre à Maman = elle est = la télévision elle est juste tournée vers la banquette. Moi j'suis dans le couloir j'peux regarder des fois.

XXX Ta maman ne s'aperçoit pas ?

- Si mon père s'en apercevait qu'est qu'on prendrait.

- Moi on m'ferait rien mais = on = pourrait pas lire. Il faudrait tout de suite éteindre la lumière.

- Moi j'aime bien quand ils disent : allez au lit parce que demain vous pourrez pas vous réveiller. Puis quand on va au lit ils nous laissent la lumière allumée.

XXX Et ça vous empêche de dormir ?

- Non on lit.

- Non mais ? quand ils nous disent allez au lit = parce que sans ça demain vous pourrez pas vous réveiller et quand on va au lit on peut lire on reste jusqu'à neuf heures et demie puis y a des émissions qui durent jusqu'à neuf heures et demie. Autrement dit on pouvait les regarder.

XXX Oui, mais elles sont peut-être pas pour vous ?

- Non mais il y a des émissions par exemple des émissions de variétés _ des choses comme ça.

XXX Est-ce que ce n'est pas plus utile de lire un livre instructif que de regarder une émission de variétés ?

- Si d'accord.

XXX Hein ?

- Ça instruit plus.

XXX Les émissions ne sont pas toutes instructives à la télévision.

- Non y a que des fois "La Vie des Bêtes".

- "La Vie des Bêtes" oui.

- Heu comment ça s'appelle y a = une émission c'est = c'est sur les sciences ils nous font montrer des expériences. J'sais pas comment ça s'appelle.

- Ah oui une fois je l'ai vue moi.

- C'est = ils nous font montrer heu les corps des bêtes là ils l'ouvrent et puis = ils font des expériences.

- J'avais vu dans une grotte une exposition qu'i(l) y a eu dans une grotte.

XXX Les découvertes d'Altamira, non ?

- Non c'était un = un dimanche ou un midi j'sais pas.

- Nous l'autre fois un dimanche on est parti voir au musée de au musée = où c'est où c'est qu'il y a heu des dynosaures des squelettes de dynosaures y a des squelettes de tout.

- Au muséum.

- C'est pas au muséum. C'est pas au muséum.

XXX Au Musée de l'Homme peut être

- Non parce que y a des y a des c'est = c'est comme des squelettes d'animaux.

- Au Jardin des Plantes ?

- Non j'crois pas. C'est un musée mais j'sais pas comment il s'appelle ce musée là.

- C'est instructif aussi au = pour aller voir au heu - au muséum. On voit les squelettes de tous (sic) les bêtes et puis des fois les = les bêtes empaillées.

- Moi j'en ai une bête empaillée. C'est un gros lézard. Il vient d'Israël aussi. C'est mon tonton qui me l'a apporté. Il vient juste d'Israël parce que mon tonton j'crois i(l) fai/ non c'est pas mon tonton c'est mon cousin. Il faisait son il faisait l'service militaire et puis il nous a emp/ il nous a amené un un lézard. Il était = il était tout empaillé. === Moi par exemple le samedi matin non pas pas l'samedi matin mais la samedi soir quand j'ai fini de faire mes devoirs j'm'amuse avec mon chien avec ma soeur.

XXX Dans l'appartement ?

- Dans l'appartement oui.

XXX Ça doit faire du bruit ?

- Il n'est pas grand.

- Non il n'est pas grand heureusement. Il s'amuse heu il il prend la balle et puis il veut qu'on lui la lance partout alors...

XXX Il ne casse rien ?

- Non mais il se fait des bosses.

XXX Il se fait des bosses ?

- Ça fait rien du moment qu'il a sa balle = du moment qu'il a sa balle = c'est le principal.

XXX Tu as beaucoup de frères et soeurs ?

- Non j'ai un frère et une soeur on est trois dans la famille.
- Moi j'ai un frère.
- Moi je suis tout seul.

XXX Tu es fils unique, tu ne t'ennuies pas parfois ?

- Non.
- Avec ma soeur j'lui fais des farces pendant qu'elle monte sur mon dos. (inaud.) Elle se trouve par terre.

G. raconte "Le Petit Chaperon Rouge"

G. - Il était une fois _ un petit chaperon rouge et une petite fille qui avait un bonnet rouge. C'est pour ça qu'on l'appela le petit chaperon rouge. Une fois sa mère lui dit : va au bois = va va dans le bois et va chez ta grand-mère. Lui porter heu une galette du beurre et du et de la confiture. Le petit chaperon rouge = il dit : oui maman. Alors la maman elle dit : prends garde au loup = sans ça il te mangera. Alors le petit chaperon rouge il partit = et puis = pendant / il était en train d'recueillir des = fleurs = et d'manger des noisettes il trouvait qu'ça sentait bon et puis il rencontra le loup. Alors le loup il lui dit : n'aie pas peur (inaud.) on dit que je suis méchant mais = je ne suis = je ne suis pas méch aussi méchant que vous = que vous croyez. Car je suis trop vieux et je n'ai pas beaucoup de forces. Même pas pour manger une poule. Alors le petit chaperon rouge lui dit : c'est vrai ça ? Alors y a _ le loup i(l) lui dit : oui oui. Alors y a / le petit chaperon rouge i(l) dit == non c'est le loup qui dit : allons faire une course. Toi tu pars / toi tu vas prendre ce ce chemin là et moi j'vais prendre ce chemin là. Alors = le petit chaperon rouge il dit oui et puis le loup i(l) s'en va à toutes jambes. Quand il arrive heu = à la maison de la grand-mère i(l) frappe à la porte. Alors la grand-mère elle lui dit : entrez.

- Non elle dit : Qui est là ?
- Qui est là ? Oui. Alors le petit = heu le chaperon / le loup = i(l) = i(l) baisse la voix comme une petite fille et il et il dit : c'est moi le petit chaperon rouge. Alors la mère / la grand-mère elle lui dit : "tire la chevillette et la bobinette cherra." Alors le loup i(l) tira le chevillette et la = bobi = nette == et la porte s'ouvrit. Alors il il rentra et puis ==
- Il se jeta sur la grand-mère.
- Et se jeta sur la grand-mère.
- Puis la mangea.
- Oui naturellement.
- Puis après il se il se metta (sic) dans le lit.
- Attends.
- Et puis il enleva ses vêtements. I(l) les i(l) les prit et il se mit dans le lit. Puis après le petit chaperon rouge comme il était en train de s'amuser === il avait vu l'heure = il avait vu que il était presque midi alors == presque == quatre heures à peu près et il se dit : il faudrait que je je m'dépêche et alors il il court à toutes jambes / elle court à toutes jambes et puis elle arrive / alors heu === elle frappe au petit / elle frappe à la porte et puis y a le loup i(l) dit : qui est là ? Alors heu = le petit chaperon rouge il dit : c'est moi le petit chaperon rouge. Alors le loup i(l) dit : "tire la bobinette = non : tire tire la chevillette et la bobinette cherra. Alors le petit chaperon rouge tira la = la chevillette puis la porte s'ouvrit. Alors y a == il dit / le petit chaperon rouge dit : heu bonjour bonjour grand-mère j'viens vous apporter une galette du beurre et de la confiture. Alors heu == le loup il dit :

c'est très bien mon enfant. Pose-les sur la table et viens te coucher avec moi. Alors = y a le = petit chaperon rouge il posa les vêtements les = la galette et puis i(l) les posa sur la table et puis il est allé se coucher. Alors il dit : "Oh grand-mère que vous avec de gros yeux. Alors le = le loup i(l) répondit : "c'est pour mieux te voir = mon enfant. "Alors il dit : "Oh grand-mère que vous avez de grandes jambes. C'est pour mieux courir mon enfant". "Oh grand-mère que vous avez de grands bras". C'est pour mieux = t'embrasser mon enfant". "Oh grand-mère que vous avez de grandes dents". "C'est pour mieux te manger mon enfant." Puis après le loup i(l) saute i(l) sauta sur la fille = sur le petit chaperon rouge et la mangea. Et puis après i(l) s'endormit dans / puis y a un chasseur i(l) voulait voir comment comment était la grand-mère il entra. Puis il vit un loup dans la dans le lit. Il était en train de dormir. Il dit : il a dû manger la grand-mère. Il allait prendre son fusil pour le tuer mais i(l) s'est dit : il a mangé la grand-mère alors j'peux la tuer. Il prend une paire de ciseaux puis il coupe son ventre. (rires) Et puis le petit chaperon rouge et la grand-mère i(l)s sortent. Alors y a le petit chaperon rouge i(l) dit : oh i(l) faisait noir dedans. Puis après y a le petit chaperon rouge i(l) sortit de la chambre il prit des grosses pierres et les mit dans le ventre = du loup. Alors le loup alors le loup quand i(l) s'est réveillé == il avait il avait vu les trois personnes. I(l) a voulu = il avait voulu les manger. Il a sauté et puis tellement qu'il était lourd il retomba sur son cou. Il sortit et puis il est il est tombé sur le cou alors i(l) s'est tué sur le coup.

W. - 11 ans

D. - 10 ans

L. - 10 ans

XXX De quoi vous avez envie de parler ?

- Oh comment se trouve comment est est la maîtresse si elle est gentille méchante.

- Oh non elle n'est pas si méchante que ça. Elle est gentille des fois elle crie un peu trop.

XXX Elle crie un peu trop.

- Ah oui. Quelquefois elle nous attrape pour rien.

XXX T'es pas de cet avis là, toi ?

- Pas tellement.

- Pas tellement !

- Si on est insupportable. .

XXX Ah vous êtes insupportables !

- Si on est insupportable on se fait prendre mais si on n'est pas insupportable = on se fait pas prendre.

XXX Hein ?

- On dirait qu'elle sait pas comment s'y prendre pour pour pouvoir nous...

XXX Pour faire quoi ?

- C'est à dire quand elle nous explique quelque chose elle veut qu'on le comprenne bien bien bien puis = elle sait pas = / parce que on n'comprend pas on n'comprend pas toujours heu = bien du 1er coup alors elle sait pas comment s'y prendre pour nous expliquer tout de suite.

- Quelquefois quand on a un problème de juste = elle nous dit heu = recopier l'problème et pourtant il est juste. Elle veut que dès que = / il faut toujours avoir bon.

- Oui faut toujours avoir bon.

- Quand on a un problème de juste = eh ben elle trouvera toujours des (inaud.)

- Elle trouvera toujours des erreurs. Ou une faute d'accent ou bien = même que ça soit juste.

XXX Vous vous faîtes des idées !!

- Non.

- Comme le problème qu'on avait hier à faire ben j'l'ai trouvé hier soir avec mon père j'avais bon ben e(ll)e m'a dit refais-le ce matin.

- Oui toute la classe a dû le refaire.

XXX Parce que le raisonnement n'était probablement pas bon.

- Si si.

XXX Il y avait probablement une faute.

- Elle a pas regardé elle regarde pas.

- Oui mais elle les fait pas toujours de la même manière que nous.

XXX J'ai l'impression que sa manière est plutôt meilleure que la vôtre ?

- Oh peut-être. (inaud.)

- Mais c'qu'i(l) y a c'est un peu dur parce que l'année dernière Mademoiselle X la maîtresse du CM 1 elle était presque tout le temps absente. Alors heu quand on est arrivé ici comme elle était jamais absente = on a eu du mal à se rattraper.

XXX Elle était malade ?

- Surtout qu'l'année dernière = des fois e(ll)e nous expliquait on comprenait tout de suite.
- Oh elle était malade tous les quinze jours.
- Même cette année même cette année elle a eu déjà quinze jours de repos.

XXX On ne peut pas la remplacer ?

- Si si. On la remplace mais = (inaud.)
- Il faut attendre une semaine que la remplaçante vienne et des fois quand les remplaçantes viennent / (inaud.)
- C'est pas toujours la même ambiance.

XXX C'est à dire ?

- C'est à dire heu quand y a des remplaçantes c'est pas la même ambiance elle n'a elle n'agit pas de la même manière.

XXX Elle ne vous connaît pas.

- Elle n'a pas l'habitude.
- Puis ce q'ui(l) y a c'est que X = (inaud.) / y a X un camarade i(l) fait des âneries. Alors c'est pas amusant.

XXX Il fait quoi ?

- Des âneries.
- Oh oui. I(l) parle trop = répond.
- Et puis des fois l'année dernière =
- Tandis que l'année dernière quand y avait une remplaçante des fois pendant qu'on est en récréation elle prépare du travail dans la classe et quand on avait / quand on était avec Mademoiselle X elle nous préparait pas pendant la récréation.
- Non parce qu'on arrivait en classe et puis au tableau on voyait des des tas de trucs qu'on qu'on n'connaît pas elle savait pas où on était alors on voyait des des divisions à = la virgule et sept chiffres on n'avait pas encore appris.
- Oh sept chiffres c'est facile.
- Oui mais avec des virgules.
- On l'a appris. (inaud.) c'était assez dur.
- Puis elle avait pas la même manière d'agir.

XXX Et maintenant, ça marche bien le travail ?

- On se défend.
- Moi je crois que je serai douzième parce que = y a beaucoup d'élèves qui ont la moyenne plus que moi. J'ai quand même quatorze et quinze en français et calcul et puis = seize en histoire et j'crois pas que je serai premier. Parce qu'i(l) y en a = huit ou neuf qui sont qui sont devant moi.
- Moi j'ai eu dix-sept en calcul quinze en grammaire.
- Moi j'ai eu treize en calcul et heu douze en grammaire = et puis en français heu en histoire je /
- De toutes façons ma mère elle du moment qu'on a notre moyenne plus de soixante-cinq eh ben elle nous attrape pas.

XXX La moyenne c'est soixante-cinq ?

- Non non mais la moyenne c'est cinquante. Et puis ma mère du moment qu'on a plus de soixante-cinq elle nous attrape pas.
- Et j'ai dans tous les exercices = la moyenne (inaud.)
- (inaud.) suivant la manière suivant la manière que je travaille des fois il me récompense.
- Oui. Quelquefois / c'qu'i(l) y a c'est bien quelquefois /

- L'autre fois il avait fait un tableau puis i(l) avait mis premier ou deuxième il me récompensait d'telle chose.

XXX De quoi par exemple ?

- Heu = premier ou deuxième il avait marqué ==

- C'était pas un papier pour aller en vedette sur la = la Seine ?

- I(l) y a aussi que /

- Oh oui c'était pour aller c'était pour aller un dimanche avec lui au = au bâtiment de la =

XXX La Radio ?

- Oui.

- Et puis _ quelquefois quand personne ne sait répondre à une question et qu'il(l) y a un élève qui sait répondre elle met une bonne note.

- Alors c'est bien.

- Oui.

- Mais ça arrive pas tout le temps que y a aussi /

- Oh si ça m'est arrivé l'année dernière.

- L'année dernière nous à l'arbre de Noël (inaud.).

- Lorsque elle avait demandé heu comment on écrivait = soixante puis y avait qu'moi qui l'savais.

- Mais moi je l'sais.

- Oh heureusement quand même !

- Ben nous on l'sait.

XXX Tu es allé à la maison de la Radio ?

- Oui. J'y ai été.

XXX C'était bien ?

- Oui. C'est grand aussi.

XXX Qu'est que vous avez vu là ?

- Y a des == y a des grandes salles et puis _ une fois on avait vu des pièces y avait marqué : pièce six mille heu six mille six mille...

- Et puis dans la cour moi j'ai entendu des grands qui qui parlaient

- Puis y a des salles de jeu y a des = y a des == y a des = y a un = aussi un = un théâtre = un théâtre.

- qui avaient = une conversation. I(l)s disaient qu'i(l) y avait pas plus haut que quatre étages.

- Oui y a même un cinéma.

- Y a un cinéma aussi.

- I(l) paraît qu'c'est très très bien. Et puis tout le monde dit que qu'y avait pas plus grand que quatre étages. C'est pas vrai.

XXX Non, il y en a plus. Combien d'étages ?

- I(l) doit y en avoir heu = (inaud.) un ou deux j'sais pas.

- Y en a onze sur la grande tour i(l) doit y en avoir douze.

- Quatre étages sur la petite. Y en a quatre cinq et puis onze. Parce / puisque ça fait comme un tourne-disque.

- Oui.

- Y en a quatre ici quatre quatre et puis ça / = au milieu y a onze étages i(l) paraît. J'sais pas. J'y suis jamais allé alors j'peux pas savoir. J'ai vu à la télévision.

XXX Et toi, tu y es allé ?

- J'ai pas pu l'voir à la télévision parce que y a pas longtemps qu'je l'ai. = Y a à peu près heu quinze jours.

XXX Ça te plaît ?

- Oui.

XXX Qu'est-ce qui te plaît surtout ?

- Y a des beaux films quand même.

XXX Quels films ?

- Ah oui mais quand on n'a pas l'habitude on = on peut pas on peut pas donner /

- Le premier soir le samedi heu on a vu heu Robespierre.

- Ah oui. Ça c'est instructif.

- (inaud.) on a vu Charlot.

- Ah oui Charlot à soixante-quinze ans.

- Charlot Boxeur.

XXX Qu'est-ce que tu disais : quand on n'a pas l'habitude ?

- Quand quand on n'a pas l'habitude de la télé on peut pas bien donner son avis.

XXX Oui, c'est juste.

- Y a des télespectateurs qui ont = qui trouvaient que = le premier Western français était affreux alors i(l)s ont = dit : c'est p(l)us la peine de l'faire tourner. Moi j'suis de leur avis.

XXX Quel Western ?

- Heu "Les Indiens".

XXX I(l)s ont dit c'est plus la peine de faire quoi ?

- De le mettre à la télévision parce que c'est complètement idiot. Alors i(l) fallait pas le mettre.

XXX Il y a eu un débat parmi les télespectateurs ?

- Oui oui. I(l)s ont gagné quand même. Et puis i(l)s voulaient changer les speakerines = de la première chaîne. Alors y a y a eu = heu huit cents voix contre trois cents. Huit cents pour et = trois cents contre.

XXX Pour qu'elles restent ?

- Oui.

- Ah oui.

- Oh c'est c'est jamais les mêmes alors.

- Oui mais j'préférais qu'elles restent.

- Ah oui.

- Heu j'me rappelle un dimanche à midi j'l'avais vue j'avais vu une speakerine dans l'après-midi j'en avais vu une autre.

- Y en a y en a qui restent plus que d'autres aussi.

- Oui parce que si si y avait une pis spi speakerine qui resterait tout le temps = à la fin elle serait fatiguée.

- Oh oui parce que elles font un relais.

- Sinon _ y en a une qui commencerait à = onze heures à midi à midi elle finirait à = à huit heures du soir.

- A chaque programme à chaque programme y en a une qui =

- parle.

- qui parle.

- Oui.

- Y en a qui disent heu pour heu = le temps qui fera demain et l'temps qu'il qu'il a fait aujourd'hui et et y en a une autre qui dit pour heu...

- Pour le programme.
- Pour le programme et une autre pour le = télex consommateur.
- Et i(l) par / et = i(l) paraît que la deuxième chaîne est beaucoup mieux pour les films.
- Pa(r)ce qu'l(l)s i(l)s passent des = films très beaux et puis = tous les films qui n'ont pas eu du succés ils les passent à la = première chaîne.
- A part quelques-uns. A part quelques-uns.
- Parce qu'y a la deuxième chaîne première chaîne qui nous intéresse pas on branche à la deuxième.
- Et puis et puis à la deuxième chaîne y a beaucoup plus de catch alors c'est amusant.
- Ah oui. On regarde le catch.
- C'est truqué.

XXX C'est à dire ?

- Oui parce que si jamais c'était pas truqué les les gens i(l)s pourraient pas tenir. Quand on voit les = les gens se sauter dessus se tordre les bras c'est pas possible.

XXX Ils font mine de se tordre les bras ?

- Oui i(l)s font exprès quand même. Et l'autre il fait exprès de souffrir.
- Quoi au scatch ?
- Au catch au catch. Même devant le public parce que sinon i(l)s = tueraient des gens à faire ça. C'est bien quand il y a un bandit qui vient chez nous mais pas = pas contre un un ami quoi.
- (inaud.)
- Parce que des fois on voit qu'i(l)s font une prise et l'autre on voit qu'il aurait pu se dégager et il ne se dégage pas.
- Comme la dernière fois sur le première chaîne j'avais vu heu = l'Ange Blanc contre heu = heu Hercule Cortez je crois eh ben j'ai vu que quand quand il avait plaqué l'Ange Blanc j'ai vu qu'il pouvait se dégager et il ne s'est pas dégagé.
- Oui c'est quand même truqué.
- Ma mère e(ll)e voudrait que j'fasse du judo parce que plus tard si on nous attaque on peut se défendre.
- Moi j'en fais du judo.
- Mois j'en ai fait.
- Je suis ceinture jaune = et puis j'ai arrêté parce que c'est un docteur qui a dit = qu'i(l) fallait recommencer qu'à quatorze ans. Parce que c'était des jeux / c'était trop brute.
- Moi j'ai arrêté pour prendre pour des cours de dessin.
- Oui c'est trop brute quoi pour les chutes. Parce que si jamais on on oublie de mettre la main d'abord sur le tapis on peut se déformer la colonne vertébrale.

XXX Pendant la croissance c'est dangereux.

- A quatorze ans j'pourrai recommencer. Parce que _ comme moi / une fois on avait fait une compétition et puis j'etais contre une ceinture = verte et j'ai et j'pouvais pas m'défendre puisque moi j'étais déjà ceinture jaune et puis quand on est vert = y a déjà deux ceintures de = et puis i(l) m'avait fait une prise moi j'suis tombé par terre et j'ai et j'ai pas pu mettre ma main ben j'me suis fait j'me suis très fait j'me suis fait mal à la colonne vertébrale.
- Normalement le professeur quand i(l) voit ça i(l) t'dit d'arrêter.
- Oui.

- Oui la plupart du temps. Moi aussi une fois avant quand j'essayais de passer un examen pour devenir pour devenir ceinture jaune i(l) m'avait fait une prise et j'avais pas su me défendre mais comme il était vraiment fort alors le le professeur i(l) m'a dit d'arrêter = et de recommencer après.
- Moi j'préfère faire du football.
- C'qu'y a c'est qu'c'est bien parce que quand on = quand on arrive heu d'abord dans la dans la salle de judo quand on arrive plus tôt que = / on peut s'amuser un peu. Et puis on est tout seul dans les vestiaires = alors on on s'déshabille vite et puis on arrive et on peut s'amuser. On fait des culbutes. = On s'amuse bien.

XXX Toi tu préfères autre chose ?

(à D.)

- Le = football.
- Moi moi j'préfère le rugby.
- Peutêtre dans deux ans j'ferai des entraînements.
- Moi j'préfère / j'préfère le judo et l'athlétisme.
- Moi le rugby l'athlétisme la natation et = la boxe.
- Si j'avais dit plusieurs sports j'aurais dit : le judo l'athlétisme le football et la natation.

XXX Vous aimez ces sports pour les regarder ou pour les pratiquer ?

- Pour les pratiquer.
- Et j'aime == et j'aime surtout = le rugby parce que c'est un jeu où on peut se servir des mains et des pieds. Alors tandis que le football si tu touches si on touche le bal = le ballon /
- C'est trop brutal le rugby tandis que le football c'est l'intelligence qui compte. Faut savoir heu comment manier la balle comment s'en servir.
- Oui mais quelquefois c'est qu'au football ou / si jamais j'étais goal heu ou joueur je j'aurais peur de taper dans le = ballon quand j'arrive près des buts. Parce que le goal i(l) saute sur le ballon et puis i(l) peut recevoir un coup de pied dans la figure.
- Justement c'est quelquechose qui compte dans le football.

XXX Qu'est-ce qui compte ? la technique ?

- I(l) faut savoir heu comment comment garder la balle et comment la renvoyer. Il faut essayer / i(l) faut faire des coups puis quand l'autre essaye de prendre la balle essayer de la passer à côté oú d'un autre.
- Y a plusieurs sortes de balles y a la balle brossée (?).
- Une fois une fois je suis allé au jardin d'acclimatation. _ qui se trouve assez loin d'ici et = j'avais trouvé un camarade qui qui aimait aussi le rugby alors on a fait une partie et à un moment j'étais j'étais à soixante-trois à dix. Alors j'l'ai battu de soixante-trois à dix. Et puis comme comme j'étais assez fatigué il est remonté et on a fini ex-aequo.

XXX Ah bon ?

- Oui parce que si sinon après ça ç'aurait pas été normal (?). Alors i(l) m'a dit : les Marseillais ils vont battre les Parisiens mais c'était tout le contraire. Et j'l'ai quand même battu de = soixante-trois à = soixante-huit.

XXX Parce que toi tu es Marseillais ?

- Non moi j'suis parisien. C'est lui qui est marseillais.
- Moi j'suis pas parisien j'suis normand hè.
- Le basket-ball aussi c'est = c'est très = c'est très == développant.

XXX Ça développe quoi ?

- Oh les bras.

- les bras et les jambes.

- Et puis ce qui est bien aussi c'est = la rame _ le bateau à rame.

XXX L'aviron ?

- Qui c'est très bien.

- Y a le volley-ball aussi qu'c'est bien.

- Le water-polo. = Ça aussi c'est amusant.

- A la colonie un jour on avait fait un concours d'endurance et un garçon i(l) m'avait battu d'une heure = de différence.

XXX En quoi ?

- En endurance.

- Comme le marathon.

XXX C'est de la course ?

- Oui.

- Non on peut /

- I(l) faut i(l) faut faire plusieurs tours jusqu'à qu'on qu'on perd qu'on puisse pas continuer.

- Jusqu'à ce que le camarade soit épuisé.

- I(l) faut jamais / i(l) faut toujours courir à la même vitesse. Sinon on est éliminé.

- Si on peut courir aussi vite.

- Ah non mais dans ça i(l) fallait toujours courir à la même vitesse.

- Ah oui (inaud.) mois à chaque fois que j'ai fait de l'endurance moi j'ai gagné.

XXX Vous arrivez à faire combien de tours ?

- Ah ça dépend. Pour pour / on avait fait une fois j'avais fait = heu = cinq cents mètres.

XXX C'est rapide ?

- Ah oui rapide. Rapide. Parce que quand c'est quand c'est doucement c'est dangereux.

- C'qu'i(l) y a c'est que quand on fait d'la gymnastique dans la cour on n'a pas assez y a trente mètres pour courir. Alors on fait quinze mètres pour toucher le mur et puis on perd des dixièmes alors ça fait qu'on peut même pas courir.

XXX Vous allez au stade quelquefois jour ?

- Ah jamais non.

- L'année dernière on allait à la piscine et puis on on s'est arrêté parce que les gens = voyaient qu'on était = trois (inaud.) même pas. Y avait le frère de X et puis moi qui savaient nager. Tout le reste avait des bouées.

XXX Pouquoi est-ce qu'ils ne savaient pas nager ?

- Parce que / j'sais pas i(l)s = j'sais pas.

XXX Ils n'avaient pas pu apprendre ?

- Moi j'ai de la chance chaque année j'vais à la mer. Alors je sais nager j'suis entraîné. Tandis que X lui i(l) va pas à la mer i(l) va qu'simplement une fois par semaine à la piscine. Alors il est quand même exercé lui il sait nager. Remarque j'le battais.

- Moi j'sais nager parce que _ quand j'étais à la colonie on allait que là.

XXX Quelle colonie ?

- A la colonie sur la Côte d'Azur.

- Moi j'sais pas nager. = Où j'étais y avait pas de plage j'restais tout le temps à la campagne. = Puis j'sais pas nager.

- Et quelle nage tu pra / tu pra _ tiques ?

- Mois j'préfère pratiquer la nage heu nage libre.

XXX Quoi ?

- La brasse ? la brasse-papillon ? le crawl ? la nage indienne ? le dos crawlé ?

- Heu la nage indienne.

- Qui c'est pas fatigant. Moi j'préfère le crawl. Ça va _ plus vite et puis = / oui mais c'qu'i(l) y a c'est que c'est fatigant.

- Oui mais seulement oui mais c'est fatigant c'est qui est (inaud.)

- Moi pour faire une grande course je ferai le dos crawlé. Parce que j'me fatigue moins et puis c'qu'i(l) y a = quand j'allais à la piscine je faisais le dos crawlé et on rentrait dans tout le monde. == Parce qu'on n'voit pas derrière et puis = et comme y a y a des = gens qui plongent alors i(l)s (inaud.) à côte puis on a des vagues sur la figure. C'est pas amusant.

- (inaud.) une fois à la piscine à la colonie on faisait une course et puis y a des y a des élèves qui étaient très rapides qui laissaient passer un peu et après i(l)s reprenaient. I(l)s remontaient. On croyait qu'on était en tête et on laissait un peu passer puis tout d'un coup i(l)s nous rattrapaient puis il fallait essayer de tenir.

- Est-ce que tu aimes les Jeux Olympiques ?

- Hein ?

- Les Jeux Olympiques ?

- Oh ben les français se sont fait battre. I(l)s n'auraient pas dû démarrer comme ça au début des courses. I(l)s devraient pas tout de suite heu partir.

- Ah ben sinon les (inaud.).

- Non mais c'qu'i(l) y a c'est que aux Jeux Olympiques c'est que Jazy il aurait il a = il est allé un peu trop vite il il est passé du quinze cents mètres au cinq mille mètres alors il était sûr de perdre. Il aurait fait l'quinze cents mètres on aurait eu une médaille d'or.

- Papa a dit s'il avait s'il avait démarré moins tôt il aurait pu l'emporter.

- Et c'qu'i(l) y a au marathon j'ai entendu que = les premiers sont finis derniers et les derniers ont fini premiers. = Parce que les premiers sont partis à une allure très vive et puis = celui qui a gagné il était complèment à la queue à dix mètres de = de l'avant dernier et puis i(l) remontait comme ça tout doucement. Il a piqué son sprint. Et puis heu le speaker il il avait dit / y avait un Japonais en tête et puis y avait heu = /

- Non un Anglais. (inaud.) derrière lui. Alors le Japonais i(l) dit : moi j'ai gagné j'ai gagné d'advance j'aurai la médaille d'argent. Alors le Japonais i(l) ralentissait i(l) ralentissait.

- Puis le Britannique il est arrivé à une allure terrible puis il a = il a pris dix mètres d'avance et puis il a gagné. Alors le Japonais était pas tellement content.

- I(l) paraît que = heu = l'Etopien = l'Ethiopien qui l'a = emporté l'a emporté deux fois de suite. I(l) paraît qu'il l'avait emporté avant aussi.

XXX A Rome ?

- Oui.

- Puis c'qu'i(l) y a c'est que on a quand même de la chance et et nous c'est presque partout comme ça. En rugby c'était ça. A la dernière = série on = on a eu une médaille d'or. A la dernière course on a eu une médaille d'or. En rugby on a eu à / c'est nous qui avons eu /

à trois minutes de la fin y a André Boniface qui a pris la balle et puis il a marqué le but. A trois minutes de la fin. Contre les Irlandais. I(l)s étaient = imbattables.

- Comme une fois = y avait = j'avais = regardé un film à la télé = ils ils ils faisaient un match de football = j'sais pas qui est-ce qui marquait le but / qui était hors-jeu /
- C'est pas Bordeaux ?
- Non y avait là = Madrid contre heu...
- Inter de Milan ?
- Heu non. Oui j'crois.
- Oui j'l'ai vu.
- Et puis i(l)s étaient i(l)s étaient un à un et puis à à un quart d'heure de le fin p(eu)t-êt(r)e i(l)s ont marqué un but i(l)s en ont marqué encore un autre et puis après i(l)s ont gagné la coupe.
- Et puis c'qu'i(l) y a on était sûrs de perdre parce que on s'était battus contre la Hongrie = et puis i(l)s sont champions du monde.
- La Hongrie ?
- Oui. Et le Brésil à ce qu'i(l) parait s'est fait battre.
- Oui par la Hongrie et c'est la la Hongrie qui / alors nous on pouvait pas la battre.
- Pourtant dans le Brésil y a = le plus grand footballeur du monde j'crois.
- Mais alors c'était /
- Heu le plus grand footballeur du monde c'est attends = Pédé Pété ou un truc comme ça.
- Et puis c'qu'i(l) y a aussi c'est = / i(l)s ont préféré heu Haubour contre = / i(l)s ont préféré Bernard que Haubour.
- Haubour ah j'aime pas Haubour dan l'équipe de Lyon avec Combin l'année dernière.
- Si. Il est très bon. Et les Espagnols quand heu / oui. Les Espagnols quand i(l)s sont venus = et i(l)s étaient champions de = du = /
- D'Europe. I(l)s avaient gagné sept coupes d'Europe.
- Et puis alors i(l)s se sont battus contre les Français qui étaient avant-derniers et puis alors on les a battus quand même. Alors i(l)s étaient tellement = / i(l)s étaient pas du tout contents i(l)s ont / i(l)s nous ont = pris = les grands joueurs c'est à dire Nestor Combin et puis un autre.
- C'est pas les Espagnols qu'i(l)s (sic) ont pris Nestor Combin Nestor Combin il est allé chez X et heu Lucien Muller il est à = à...
- A l'Inter de Milan.
- A l'Inter de Milan.
- Nes / heu Lucien Muller ?
- Nestor Combin l'autre fois quand il était dans l'équipe de Lyon il avait il avait emporté la = médaille de = la coupe.
- Contre Bordeaux.
- Oh oui la coupe de France.
- Et puis c'qu'i(l) y a ils l'ont bien mérité parce que les les Bordelais /
- Il avait marqué les buts.
- Les Bordelais i(l)s i(l)s jouaient comme des brutes. I(l)s arrivaient au goal i(l)s = i(l)s voyaient le goal il est arrivé il a donné un de ces coups de pied en pleine figure du goal.
- Robushi là le capitaine il a fait heu il a fait tomber deux joueurs d'un seul coup. Pan !

- Et i(l)s ont été disqualifiés.
- En rugby heu c'était pour la finale pour partir en Afrique du Sud et puis y a = André Boniface il était tout seul contre trois et les deux autres lui ont fait un coup de pied i(l) s'est cassé la figure l'arbitre a sifflé André Boniface est arrivé il a cassé la figure au capitaine de l'autre équipe _ de l'équipe qui lui avait fait le croche-pied. Ben ils ont été renvoyés tous les deux.
- Ben oui comme au match de la coupe de France = Bordeaux-Lyon eh ben c'était attends...
- Y avait y avait aussi Alfred /
- (inaud.) avec Duval j'crois. Duval lui avait envoyé heu le ballon dans la figure et Charnin i(l) s'est relevé aussitôt et il lui a redonné trois coups de poings à la figure. Ça fait que Charnin a été renvoyé du terrain.
- Comme en boxe y a pas longtemps y avait Pavilla qui devait disputer pour être champion du monde de == poids Walter il a été battu par un Italien.
- Puis c'qu'l(l) y a c'est que on croyait pour Kiki Caron elle a pas eu la médaille d'or et puis pour heu pour Gon Gonzalès on voyait pas.
- Oh si hè !
- I(l) i(l) finissait dernier.
- Non. non. On voyait la médaille d'argent.
- Et pourtant et pourtant il a eu la médaille d'argent toute toute la France a été surpris (sic).
- Oh oui tout le monde ne croyait pas que Gonzalès allait avoir la médaille d'argent. Tout le monde croyait i(l) va avoir /
- Il a pas eu d'médaille Gonzal-es il est quatrième.
- Non. En boxe.
- Ah ! j'confonds avec Gotvallès.
- Gotvallès en nage eh ben i(l) s'est fait battre.

XXX Il a déçu tout le monde.

- C'était notre seul espoir quoi. On croyait avec Kiki Caron. Il avait déjà battu l'record du monde hein = en cinquante-deux secondes neuf dixièmes. Puis il a été égalé par un / américan / quelque temps après. Les Américains i(l)s ont remporté toutes les médailles d'or.
- Non. Il y a les Russes qui sont passés devant.
- Ah oui mais i(l)s ont eu i(l)s ont eu plus de médailles d'or.
- Au début c'était terrible.
- Les Russes ont lâché que i(l)s disaient nous on est forts maintenant = on a gagné avec quatre-vingts médailles et puis l'URSS (inaud.) en gymnastique et puis i(l)s les ont battus. Comme nous la Russie est venue et les Français ont été battus par la Russie en gymnastique de deux points.

XXX Les Russes sont fortes en gymnastique.

- Comme Maryvonne Dupureur e(ll)e croyait avoir gagné et puis / non elle croyait enfin = elle était en tête elle se sentait bien et puis après y a = la Russe qui est passée.
- Non non c'est pas ça.
- Non elle a fait tout ce qu'elle a pu pour (inaud.)
- Oui et puis après X est passée.
- Les Britanniques i(l)s se placent en dernier et puis = dès que la sonne cloche (sic) i(l)s mettent tout ce qui peuvent.
- Moi j'fais pas comme ça moi j'me place toujours second et après quand quand y a le dernier tour à faire c'est là qu'je démarre.
- Ah non moi c'est pas ça.

- Oui mais c'qu'i(l) y a c'est que dans la cour c'est mal parce que on tourne autour des arbres puis il y a des grands et puis on est beaucoup. Alors y en a un qui t'attrape / qui nous attrape et i(l) nous met à l'arrière. Alors nous on est obligé de recommencer puis dès qu'on passe i(l) recommence. Alors quelquefois ça va / ça marche bien mais seulement y en a qui partent à la fin presque partout et puis dans la rue on fait aussi des courses le premier qui touchera la chaîne heu

- Oh bah bah. X il a manqué de se faire écraser.

XXX Qui touchera quoi ?

- La chaîne d'un lampadaire.

XXX C'est dangereux ! ça !

- Oui mais on marche sur le trottoir. Et puis y a X qui = perdait tout le temps alors lui il est descendu il est descendu du trottoir et y a une voiture qui lui est passée à cinquante centimètres = à cinquante centimètres de lui.

XXX C'est dangereux.

- Moi j'étais en tête puis j'faisais attention et puis y a mon copain Bonito il est arrivé et puis il est rentré dans dans une dame sans faire exprès puis la dame lui a dit : petit petit voyou ! si j't'attrape tu vas voir !

- Oui moi chez nous à chaque fois que j'ai fait des courses d'endurance avec mes camarades à chaque fois j'ai gagné. Une fois dans une rue _ c'était une impasse j'étais avec un camarade X ben on a fait de l'endurance et puis heu = alors je suis parti tout d'un coup comme ça et quand je l'ai gagné je l'ai gagné un tour et demi à l'avance.

- Moi avec ma soeur moi j'suis plus fort qu'elle (inaud.).

- Oh ben c'est forcé.

- Et elle a onze ans. Mais c'qu'i(l) y a c'est qu'moi j'prends mes tournants trop larges. Alors ça fait que j'perds du terrain. Elle elle est complètement contre le terrain ça fait que moi j'prends mes tournants /

- Un peu raccourcis.

- Et puis aussi y a / j'aime bien le vélo mais c'qui'i(l) y a c'est un sport trop dangereux pour moi.

- Moi j'aime bien /

- Parce que je m'suis déjà cassé le bras et puis je m'suis = mis = le pied dans = la roue. Oh j'avais le pied complètement coupé _ bien éraflé (inaud.) assez éraflé. Je saignais.

- J'aime bien j'aime bien le relais parce que _ i(l) faut i(l) faut essayer d'arriver l'premier pour donner l'relais à l'autre qui doit démarrer et si on prend une certaine _ avance l'autre prend une certaine avance puis il redémarre.

- Tu sais qu'avec le prof de gym nous on / j'étais en deuxième équipe = et puis là nous on faisait pas l'équipe la plus forte = et j'étais avec heu presque les moins forts et puis = et moi j'étais en dernier alors j'piquais mon sprint et on a on les a battus presque toute la cour. Y en a un de ceux qui s'accrochaient elle avait un point nous on en avait six. X était dans notre équipe. Et X.

- Ah oui. Ah oui. On avait gagné ce jour-là. En tours hein ?

- En tours on les avait battus partout.

- Au volley au volley à la course.

- Ah oui après on a recommencé à la course heu au poids même.

- Oh au poids on avait remporté un point c'est tout.

- Nous on en avait cinq. = Et au lancement du poids j'suis champion avec heu huit mètres huit mètres dix.

- Moi faut m'en parler c'est trois mètres.

- (inaud.)

- Ah oui. Avec huit mètres dix. Moi j'm'attendais pas à huit mètres dix parce que l'année dernière je faisais six ou cinq mètres seulemement.
- Ah c'est quand quand on a fait le saut en hauter j'croyais qu'j'allais faire heu quatre-vingt quinze centimètres moi.
- Moi j'me suis bien classé cinquième ex-aequo avec X.
- Et puis j'croyais qu'j'allais faire heu à peu près quatre-vingt quinze centimètres et puis j'ai réussi un mètre et puis après quand je me suis dit : ah ben si ça continue comme ça j'vais p(eu)t-êt(r)e sauter un mètre cinq puis j'ai échoué.

XXX Combien t'as sauté ?

- Un mètre.
- Y a un copain il a sauté un mètre /
- Un mètre dix.
- Mon plus grand copain _ X il a sauté un mètre dix.
- Cinq !
- Non dix !
- Non il a échoué à dix.
- Non. Il a échoué à quinze. Il a échoué à quinze et alors le professuer l'a mis à dix.
- Ah oui. Moi chez nous l'année dernière je sautais heu quatre-vingts centimètres j'ai été éliminé à quatre-vingt-cinq.
- T'auras du mal à l'rejoindre.
- Et cette année j'ai été éliminé au soixante-quinze. = Parce que j'avais pas l'habitude puis ça flottait.
- Ah c'est pas mal.
- Moi j'aime bien j'aime bien monter à la corde parce que faut savoir prendre le souffle.
- C'qu'i(l) y a c'est que c'est dur quelquefois c'est que _ quand on est pas entraîné est qu'on a des adversaires entraînés qui tous les jours heu font / par exemple ma soeur à la course elle est entraînée parce que tous les jours elle fait = un kilomètre cinq-cent pour aller au lycée.

XXX A la course, elle fait ça en courant ?

- Non. En marchant mais elle a = et quelquefois quand elle est en retard elle est obligée de courir alors elle est entraînée.
- Oh oui ah moi j'habitais à la campagne en Normandie on avait même = heu un kilomètre tous les jours. Alors quatre kilomètres chaque jour aller revenir le matin on part le midi on revient on repart à midi.
- Tu devais être crevé.
- On avait l'habitude.
- Comme à la colonie heu tous les matins i(l) fa i(l) fallait essayer d'se lever l'premier pour aller chercher heu pour aller chercher une mallette où y avait des = des ficelles des des == des objets pour organiser un jeu. Alors tous les matins fallait aller les chercher en courant.
- Et moi / est-ce que tu es gros dormeur ?
- Non.
- Moi j'suis très gros dormeur. La nuit = pour me réveiller i(l) fallait m'jeter un verre d'eau sur la figure. Mon papa i(l) m'a i(l) me levait du lit j'ouvrais l'oeil et je m'rendormais tout de suite.
- Moi l'matin en ce moment j'aime mieux rester dans le lit parce que quand on a une place bien chaude. = Des fois j'suis fatigué.
- Et comme y avait des amis chez nous = / y avait des amis chez nous et puis = / i(l)s prenaient beaucoup /

- Moi c'que j'aime bien c'est quand / (inaud.)
- I(l)s prenaient une chambre. Alors nous on avait une chambre et puis deux lits de camp. Alors y avait ma mère et mon père dans dans celui de ma soeur = et puis = ma mère dans le mien. Mon frère couchait dans son lit et puis le le / quand i(l)s arrivaient mon père du cinéma i(l) me transportait et je m'suis pas réveillé. Et pourtant je sortais d'un lit chaud pour entrer dans un lit froid je m'suis pas réveillé.
- Moi aussi une fois j'regardais la télé puis je m'suis endormi sur la table.

XXX On t'a transporté au lit sans que tu te réveilles ?

- Non non j'me suis pas réveillé le matin j'me suis dit : comment ça se fait qu'je suis dans ma chambre ?
- Moi les voleurs i(l)s pourront venir chez moi. I(l)s pourront venir chez m[illegible] les voleurs j'les entendrai pas. Ma mère quand mon père était pas là elle prenait le sabre de = soldat de 14-18 qu'il lui avait donné. Alors comme ça si les voleurs arrivaient /

XXX Elle s'en est servi ?

- Non non. Une fois c'est mon père qui est arrivé en sournois alors elle a eu peur. = Elle a eu peur et puis =
- Elle a pris le sabre ?
- Remarque elle s'y attendait. Elle attendait depuis minuit il est arrivé à deux heures.

F. - 10 1/2 ans

A. - 10 1/2 ans

M.C. - 10 1/2 ans

Après la classe, à quatre heures et demie, elles mangent un sandwich.

- J'ai faim.
- Moi aussi.
- Quand est-ce que tu fais ton sapin ?
- (inaud.)

XXX Un peu plus fort.

- Moi je vais le faire heu je crois ce soir que papa va acheter un sapin et puis i(l) va être givré.
- Moi le mien il est attends il est givré mais il est pas vrai.
- Et puis heu = le mien heu = le nôtre heu celui qu'on a acheté eh ben i(l) va = être pour heu pour Anne (inaud.) parce qu'il est vrai tandis que le nôtre il est argenté tu sais.
- Moi aussi j'vais en acheter un en papier argenté. Parce que Ma man a dit sur la moquette ?
- (inaud.)
- Oui et puis nous ça fait trop de saletés. Ça tombe.
- Si on a envie de faire un geste /
- C'est argenté le vôtre ?
- Oui.
- Puis eux i(l)s prennent leurs crèches. Tu sais dans le couloir y a = un gros cadeau comme ça.
- Dans la cantine y a tous les cadeaux alors heu /
- Et puis y en a un aussi comme ça = ah !
- Et puis = y a une grosse lampe (inaud.) /
- Nous on fera notre crèche en papier heu d'emballage tu sais = on froisse le papier puis on fait une sorte de petit (inaud.)
- Oui mais c'est du papier spécial nous.
- Oui je crois c'est du papier spécial. Ça ressemble à du papier d'emballage.
- La mienne elle est /
- Toi qu'est-ce que tu désires pour Noël ?
- Une trousse de couture.
- Une trousse de couture = des perles que j'ai vues tu sais dans les magasins = une heu avec des...
- Des diamants.
- En forme de diamants.
- Pas pas en diamants en forme de diamants.
- Et toi tu vas avoir des cadeaux de Noël ?
- Oui la = poupée Barbie.
- Moi j'aime pas les poupées.
- Une poupée mannequin /
- T'en as déjà huit.
- Moi j'en ai huit.
- Ma maman m'a dit qu'j'en aurai une pour l'année prochaine parce que j'ai déjà la trousse de couture comme çà j'pourrai apprendre à faire des (inaud.)

- Moi j'ai une grosse trousse de couture mais seulement elle est trop grosse pour moi.
- Moi j'en ai / j'en avais une mais maman j'crois qu'elle l'a mis en haut dans l'placard.
- Moi j'en ai eu une petite d'abord. D'abord j'en ai eu une petite mais elle était trop petite puis maintenant j'en ai une grande mais elle est trop grande.
- Moi j'en ai plus du tout.
- Elle a tout le double des choses dedans. Alors elle a un côté y a des choses et l'autre côté y en a d'autres.
- C'est pareil ?
- Oui c'est pareil ça ça fait le double.
- Puis y a d'la y a d'la laine y a des canevas
- Y a tout tout !
- Moi aussi j'ai un petit champignon avec quatre clous tu sais pour fair le comment ça s'appelle ?
- (inaud.)
- Vous avez beaucoup d'décorations pour mettre sure votre sur votre sapin ?
- Oui une boîte pleine.
- Nous on en a deux boîtes. = On a deux crèches même.
- Nous aussi on a la minuscule et la grosse.
- Nous on en a une grosse que maman a eu heu = /
- (inaud.)
- Non ça fait longtemps qu'elle l'a elle l'a eue quand elle était petite . = Pour ses seize ans je crois. Puis elle en avait une autre qu'elle avait achetée. = Elle est mignonne les personnages sont bien sculptés.
- Oui. Tu sais en Algérie d'habitude on achetait des des sapins qui touchaient au plafond i(l)s étaient très gros très jolis. Puis (inaud.)
- Et puis nous on doit on doit tu sais on doit racheter des des heu le le papier tu sais le papier dur qui fait qui fait le rocher pour pour le crèche tu sais c'est drôlement beau ça. Et puis on met des petits sapins tu sais on fait une petite colline et puis on met des petits sapins.
- Oui maman aussi en a tu sais parce que elle vendait heu à la lingerie tout ça elle faisait ses vitrines de Noël avec c'est une sorte de = j'sais pas moi de fil de nylon vert.
- Oui et puis maman met du de du givre tu sais dessus c'est rudemement beau.
- (inaud.) de la neige carbonique. Elle en met dessus quand elle achète heu = Tu sais elle avait acheté un sapin de de pommes de pin avec des petites boules dedans. Y avait de la neige carbonique dessus.
- Ah oui.
- Tu sais c'est drôlement mignon parce que y a des petits y a des toutes petites boules et puis y a des sapins. C'est/ça fait drôle puis / mais il est grand comme ça. Avec un un un dessous en bois tu sais.
- Est-ce que tu /
- Et puis maman tu sais elle a heu des petits personnages i(l)s sont peints à la main je crois. J'sais pas comment i(l)s sont mais /
- Est-ce que tu réveillonnes heu / est-ce que tu as tes cadeux le jeudi soir ou le vendredi matin ?
- Le vendredi matin.

- (inaud.)
- Nous le jeudi soir heu après le réveillon tu sais après la messe de minuit (inaud.) et puis on veille encore un peu c'est drôlement bien.
- Nous on dîne on = on dîne parce qu'i(l) faut dîner avant quand on veut aller à la messe de minuit pour communier. On dîne on a nos cadeaux ou alors on a nos cadeaux avant et = on s'amuse un peu avec nos jouets avec c'qu'on a et = après ça on va à la messe de minuit puis après ça on est bien contents de se coucher.
- Et puis maman elle met des lentilles souvent par terre je n'sais pas pourquoi.
- Et puis moi je vais passer mon réveillon chez ma grand'mère tu sais à Montrouge.
- Moi avec maman. Avec maman et papa et toute la famille et Christophe.
- Qui qui est Christophe ?
- C'est mon grand frère de dix-huit ans. Dix-huit ans.
- Dix-huit ans. Dix-huit ans.
- Sept décembre ?
- Sept décemre eh ben il est gâté hein il a de la chance.
- Tout au mois de décembre ouais. C'est drôlement bien.
- Et puis tu sais papa il est né le vingt-sept juin j'ai une amie qui est née le vingt-huit et moi j'suis née le trente juin.
- Eh ben comme moi Joëlle elle est née le vingt-et-un juillet et Belle elle est née le vingt juillet. Pas la même année aussi.
- Ouais maman est née le vingt-et-un juillet = et moi je suis née le onze juillet.
- Ah ben vous avez (inaud.) de différence / ça fait pas beaucoup de différence.
- C'est drôle.
- Oh oui.
- Ma cousine le vingt-six juillet. Ma mère le six juillet.
- Moi le seize mai.
- Alors toi tu es en dehors.
- Ah ben non mais heu Pascale elle née le trente jui = mai ou juin je n'sais pas. Trente mai.
- Trente juin ! comme moi !
- Trente mai ou trente juin je n'sais pas.
- J'crois qu'c'est le trente mai ! Enfin on verra.
- Tu lui demanderas.
- Tu n'as tu n'as pas terminé pour demander c'que tu voulais pour Noël t'as dit heu une poupée mannequin là.
- Et puis heu = des habits des habits.
- Oui une boîte tu sais y a des boîtes tu sais et puis en-dessous y a des patrons pour faire pareil à la petite fille.
- Et tu sais /
- Ah ma cousine elle en a.
- Tu sais le frère de François son cadeau de Noël que = qu'il reçoit de de ma mère = eh ben tu sais il a un bonnet de nuit un bonnet de nuit. (rires)
- Oui il va avoir un bonnet de nuit. Et puis elle elle va avoir / moi je sais son cadeau à elle. Faut pas le dire.
- Qu'est-ce que t'as commandé pour Noël toi Fabienne ?
- Je n'sais pas. J'voudrais des pierres magiques. J'ai dit c'que j'aimais pas.

- Des pierres magiques ?
- Des pierres magiques tu sais.
- Pourquoi ?
- Ben c'est surtout mon frère qui veut ça.
- Moi c'que j'veux c'est de la pâte tu sais on fait des gros ballons puis on les ...
- Ah oui.
- Et puis on s'amuse avec.
- Ah oui mais ça claque vite.
- Non ça claque pas vite. Ça fait drôle quand (inaud.)
- Y a du gaz dedans ?
- Ben. Puisque tu souffles il est gonflé.
- Ah oui c'est vrai.
- C'est du gaz carbonique ?
- Ben oui.
- Ben ! oh !
- C'est dans des grands tubes comme ça.
- Oui.
- J'en ai vu aux grands magasins.
- J'en ai vu = avec une sorte de paille.
- Dans quatre jours seulement c'est Noël. C'est pas long.
- Oh non. (inaud.) ça fait peut-être cinq jours.
- Est-ce que tu réveillonnes ou non ?
- Quatre jours et demi.
- Voilà ! quatre jours et demi.
- Tu sais nous on va au cercle.
- Quel cercle ?
- Le cercle militaire. I(l) paraît qu'y a une bûche mais faut faut retenir notre table.
- Et puis par par le société de mon père tu sais. I(l) travaille heu = à la société des "X" eh ben j'ai j'ai un cadeau tous les ans.
- Nous quand on était à la mission tu sais à la mission au Cambodge
- Au Cambodge.
- Eh ben heu j'avais j'avais eu une planche à repasser avec un fer et = et ma / et celle qui = et ma = ma trousse de couture là qui est énorme.
- Oui. Eh ben moi j'ai eu une machine à coudre bien sûr miniature . = Cette année j'crois qu'j'vais avoir à plume.
- Moi j'en ai une de ma tante. Elle est vielle elle l'avait quand elle était petite elle est petite comme ça elle est mignonne. Elle marche pas très bien.
- Puis cette fois-ci /
- La mienne non plus elle marche pas. Parce que tu vois heu tu tournes la manivelle et puis après tu tires le fil et puis tout s'en va.
- T'as déjà cousu heu heu comment ça s'appelle ?
- A la main ?
- Non. Faire un ourlet mais tu sais avec heu la = à la machine à coudre mais vraie hein = moi j'ai déjà fait tu sais re re re re.
- Moi j'avais peur que mes doigts passent en-dessous.

- Faut d'abord prendre le tissu. La première fois on on fait ça puis on avec y a un grand un grand heu une grande manivelle là = on fait ça avec son pied.
- Avec le pied ah oui.
- Oui moi aussi. Y a heu une sorte de pédale.
- Mais c'est vieux tout ça.
- Ah non non non. Non non c'n'est pas vieux.
- Ah un pied électrique là avec une (inaud.)
- Non non.
- Oui c'est ça.
- Non.
- Moi tu sais y a = y a un truc en = y a une / non. Y a = un fil de fer tu sais qui vient comme ça alors maman pour pour démarrer /
- Elle pédale comme ça.
- Non elle pédale pas tu sais.
- Elle appuie juste sur la petite manivelle.
- Elle appuie juste ici. Ça ça fait ça ça va à gauche = hein comme ça = et puis ça tourne. Alors on on est obligé d'faire de de coudre. moi j'aime bien.
- Moi c'est pas comme ça. Tu vois pas du tout.
- Moi c'est une = c'est = une petite machine en dessous = qu'elle a. Elle appuie = elle appuie et puis ça marche tout seul et puis elle fait == (rires)
- Moi c'est une sorte de transformateur = elle appuie avec le pied. Puis y a ...
- Nous y a des petites pédales.
- Et vous avez un bon repas pour Noël ?
- On aura une dinde heum et puis une grosse bûche. Et tu sais dans un pâtissier (sic) j'ai vu / c'était pas une vraie bûche bien sûr mais ç'avait la forme d'une bûche = c'était pas une vraie = oui une vraie mais mais pas pas comme comme les gâteaux tu sais qu'on / et = on dit qu'c'est une bûche c'est pas pareil . = Alors c'est c'est c'est c'est heu / le dessus est fait de café tu sais c'est recouvert de café. Alors ça fait ça fait comme une bûche. D'abord moi j'ai cru qu'c'était une vraie bûche puis j'ai regardé comme ça y avait d'la crème au chocolat _ dedans tu sais.
- Moi maman l'année passée elle avait fait la bûche elle-même.
- Ouais.
- Nous tu sais (inaud.) pour mettre heu la crème au chocolat = quelle rigolade ça tombait d'tous les côtés.
- Tu sais nous on a un grand feu et puis un = un accroc en-dessous de la cheminée.
- Un accroc (rires)
- Un crochet. Un crochet au-dessus de la cheminée où on tient une marmite tu sais où on pend une marmite.
- Ouais.
- Quand on veut chauffer quelque chose = dans l'âtre.
- Dans l'âtre ?
- L'âtre c'est c'est la cheminée.
- Non. Non c'est la cendre. Je sais pas. Je sais pas c'que c'est. J'crois qu'c'est la cheminée.
- Eh ben on fait souvent chauffer les pottées lorraines c'est drôlement bon.

- Oui nous aussi on en fait. Puis on a un four parce que = on n'en a pas là.
- Il est cassé.
- Il est cassé. = Alors on on /
- Y a pas d'gâteaux i(l) faut les acheter tout faits.
- Moi j'les fais les gâteaux. Les gâteaux secs c'est drôlement bon.
- Moi j'fais des gâteaux roulés = je fais des tartes.
- Moi j'fais des tartes j'fais du pain gâteau.
- Hm hm c'est bon c'est bon.
- A la ferme maman elle avait fait des brioches _ elle-même.
- C'est bon les brioches. J'adore ça.
- C'est presque comme ça les brioches.
- Le pain gâteau c'était plus gras _ le pain gâteau.
- Une fois tu sais j'avais fait heu = un repas chez ma grand-mère et puis mon oncle i(l) me dit : tiens on dirait le pain qu'on mangeait pendant la guerre pourtant j'sais pas c'est ma grand-mère qui avait fait la pâte. Moi après j'l'avais fait cuire. On m'a dit : on dirait le pain qu'on mange à la guerre.
- Eh ben dis donc.
- Oh moi j'en ai mangé il était bon.
- Oh ben i(l)s étaient gâtés pendant la guerre alors.
- Oui alors il était bon. Mais tu sais à à l'intendance hein heu y a des heu / pendant la guerre y avait des rations tu sais eh ben à l'intendance y a ya ya beaucoup de de = heu = il y a il reste des rations tu sias; alors on les achète on on on les achète par par rations de dix. Mais papa veut pas en acheter parce que c'est peut-être mauvais et comme comme on en a on prend on en prend dix tu comprends.
- Ah oui ça peut = beuh !
- Comme maman=elle a acheté tu sais = heu à un commerçant en gros = un kilo de confiture de /
- Mais non mais c'est à la / c'est à l'Intendance.
- Ma tante elle a acheté de la compote de pommes toute faite comme ça.
- Oui maman aussi.
- Oui mais tu sais cinq kilos (inaud.)
- Elle est grande comme ça la boîte.
- Tu te sers beaucoup aux Halles toi ?
- Pas tout à fait d'cinquante centimètres.
- Ah ben oui.
- Tous les samedis on y va.
- Ma marraine aussi.
- Oh oui mon père y va avec ta marraine.
- Avec mon parrain.
- Ton parrain. Mais qui c'est ton parrain ?
- Mon parrain c'est la papa d'Anne-Marie.
- Alors ta marraine / ta narraine c'est qui ?
- C'est la mère d'Anne-Marie.
- Ah c'est la mère !
- Parce que moi = mon parrain c'est mon frère _ mon grand frère = et ma marraine c'est ma soeur. Non c'est = c'est sa tante. C'est Yvonne. C'est Yvonne.

- Non c'est ma cousine quoi. Elle a trente ans mais ça fait rien c'est toujours une cousine. Puis c'est ma marraine aussi.
- Moi j'ai une cousine qui a j'sais pas moi trente-neuf ans par là.
- Ouais (inaud.) ma petite cousine.
- Ah ben tu m'appelles ma petite (inaud.) !. ma petite cousine _ à mon père. Ma petite-petite cousine.
- Ah oui comme dans le film : voilà mes trois petits frères (inaud.). (rires) Oui. Et puis voilà.
- Tu vas souvent au cinéma ?
- Ah non. = moi j'regarde la télévision.
- Moi = moi j'ai été voir "Le Grand Retour" dimanche dernier.
- C'est de Walt Disney ça ?
- Je sais pas.
- Si c'est de Walt Disney.
- En couleurs tu sais = avec l'école d'équitation à la fin. = I(l)s ont fait une danse avec les chevaux.
- Moi j'aime beaucoup le patinage.
- Artistique ?
- Oui bien sûr.
- A roulettes ?
- Artistique sur la glace le patinage.
- Ah bon.
- Peut-être que = à Ne = Noël = prochain pas celui qu'arrive mais le Noël prochain ben i(l)s vont aller heu faire du ski. Moi j'ai bien envie d'y aller.
- Moi j'préfère le patin à glace.
- Ah moi j'aimerais bien faire du ski moi. Du ski et puis du cheval.
- Ah j'aimerais bien qu'y ait heu = des ==
- Des quoi ?
- Des courses de ski. = Les les les jeux olympiques d'hiver eh bien c'était bien.
- On avait on avait presque tout l'temps gagné avec Marianne Goïtschell et Christine Goïtschell et /
- Y avait une troisième petite soeur _ à la fin. Alors Marianne Goïtschell première Christine Goïtschell première / deuxième = et l'autre petite soeur troisième. Tout le temps comme ça.
- Oui.
- Moi j'suis embêtée de pas partir quand même.
- Je crois = / tu vas peut-être partir en montagne toi ?
- Madame "X" elle va aller = heu au ski = aux sports aux sports d'hiver.
- Moi tu sais = heu = si j'me portais pas bien on m'avait dit qu'je que je me que je = que j'irais en montagne alors j'avais envie de de m'porter pas bien j'avais envie d'avaler du savon.
- Du savon ?
- Oui. Ah oui j'aimerais bien. J'ai jamais vu la montagne. Jamais moi.
- Si moi à "X". Le Mont-Blanc j'ai vu à Annecy.
- Moi pas du tout.
- Ah oui j'les ai vus de haut.=En Boeing en Boeing j'les ai vus
- Moi de bas.
- Ou de bas j'ai vu à Pau. Tu sais y avait y avait une route où y a où y avait heu...

- Un col ?
- Non. Y avait pas un col heu tu sais les voitures de courses là.
- Ah oui.
- C'est pas le tour de France ?
- J'sais pas quoi. Ça passait là puis y avait une montagne qui se dressait. Tu sais le la route elle elle contournait la montagne c'était drôlement beau c'est c'est cette seule montagne que j'me rappelle à Pau.
- Moi j'peux pas m'en rappeler parce que j'en ai pas vu.
- Oh moi j'm'en rappelle.
- Ah ben moi dans les Alpes tu sais y avait une route et puis la montagne elle venait comme ça au-dessus de la route. Moi j'avais peur. Oua oua !
- T'avais peur qu'ell tom = qu'elle tomberait sur tois ?
- Non. Mais tu sais ça faisait peur.
- Moi j'aim / tu sais moi j'aime bien tu sais heu dans les heu maintenant les routes elles passent sous des tunnels = moi j'aimerais heu prendre le grand là qui a j'sais pas combien de kilomètres.
- Ah oui. Eh ben tu sais pas à y a un = tunnel à Lyon
- Oui.
- J'sais pas combien i(l) fait de kilomètres = eh ben /
- A Paris y en a un pas à Paris à Saint-Denis là = près de Saint-Denis.
- Et ben il est drôlement très / il est très long.
- Oui.
- J'aimerais bien aller. Trente kilomètres.
- Oh j'ai peur qu'i(l) s'écroule.
- Oh pas moi j'ai pas peur..
- Trente-trois kilomètres à peu près celui-là.
- Ça fait un bruit dedans.
- Ouais ça fait un bruit. Ça résonne. J'aime bien moi.
- Le vent aussi si y a un vent.
- Et puis tu sais y a un tunnel il est creusé sous la montagne.
- Oui heu sous les Alpes ?
- Non. Moi j'parle pas du tunnel du Mont-Blanc. C'est un tunnel qui a un (inaud.) et y a la montagne au-dessus et y a une ville construite sur la montagne.
- Eh bien moi j'ai j'aimerais aller en Angleterre tu sais par le tunnel qu'i(l)s construisent en ce moment.
- Ah non pas moi alors.
- Par le Pas-de-Calais ?
- Ah moi j'aimerais bien. Moi j'aimerais bien parce qu'i(l) paraît (inaud.) une voie au-dessus une au-dessous.
- Sur la mer ?
- Non.
- Non. Heu non y a deux voies y a deux étages.
- Oui. Une pour les voitures et une pour heu les trains. Oui. Moi j'aimerais bien.
- Aller dans l'eau dans les trains ?
- Ah ! = tu comprends pas. Les trains i(l)s sont dans le tunnel mais il y a deux étages au tunnel.
- Peut-être y en aura trois ?

- Moi j'vois pas le train dans l'eau.
- Ben c'est dans l'eau quand même ?
- Mais non ! non c'est derrière.
- C'est construit dans l'eau.
- Non non pas dans l'eau. En-dessous de la mer. En-dessous de l'eau.
- En dessous du sable.
- Ou dans le sable.
- Oui peut-être. Oui mais ça sera bien quand même.
- Ouais.
- Y aura d'la lumière j'espère.
- (inaud.) ça rentrerait dedans.
- Les lumières sur la mer = t'as vu ça ?
- Dans le tunnel.
- D'accord. Ça d'accord mais (inaud.)
- Moi j'aimerais bien / hé tu toi tu abandonnes le piano ?
- Non.
- Moi naturellement ça m'dérange un peu mais /
- Ah moi j'en ferai jamais du piano.
- Pourquoi ?
- Ah parce que j'aime pas ça.
- Moi j'aime bien ça la musique.
- Et puis on manque tout. On manque les sciences. On manque tout.
- Non moi je n'manque plus. J'avais plus manquer parce que heu = la demoiselle elle va venir entre l'heure de la cantine = ça m'arrangera.
- Oui et puis après ça tu vas récréation alors moi je manque tout.
- Eh ben. Maman s'est arrangée avec elle.
- Ah ben moi mais moi j'vais m'arranger avec ta mère. (rires) Parce que quand même si j'fais du piano faut pas que je manque trop l'école. I(l) faut que j'passe en sixième hein.
- Moi aussi.
- Et moi aussi hein.
- Toi tu fais pas d'piano alors !
- Tu feras peut-être de la trompette.
- Ah qu'elle est bête.
- Ben tu sais moi quand je serai en sixième maman veut qu'je fasse de l'allemand de l'anglais et de l'espagnol.
- Et du latin ?
- Non pas de latin. E(ll)e veut pas qu'je fasse moderne C.
- Allemand anglais latin et après l'italien l'espagnol.
- Oh ben moi j'me contente de l'anglais et du latin.
- Moi j'me contente de l'allemand aussi parce que tu sais /
- Moi de l'allemand et d'l'espagnol.
- Oh j'pourrais monter peut-être en moderne si j'veux mieux. Oh je n'sais pas.
- Moi j'sais pas.
- Pour l'instant maman veut absolument pas que je que je passe en = en moderne parce que (inaud.). Elle veut = pas que je passe en = clas[illegible]que parce que tu sais tous mes grands frères en quatrième i(l)s ont tous abandonné = le latin. Tu comprends. Alors maman elle en a

assez parce que y en a trois qui ont abandonné le qui ont abandonné la latin alors moi i(l) faut / e(ll)e veut pas qu'j'abandonne le latin. Elle veut qu'je fasse tout de suite moderne.

- Ben oui. Tu peux pas = / tu serais tout le temps première tu nous embêterais à être tout le temps première.
- De toutes façons j'vais au lycée de Rambouillet j'vais pas vous embêter.
- Elle nous embête pas du tout quand même.
- Moi tu sais j'aimerais bien être à sa place être première.
- Bien sûr mais i(l) faut travailler.
- Ah ben c'est c'que j'fais hein. = Comment veux-tu que j'la rattrape ? Je fais des progrès e(ll)e fait des progrès.
- Ah ben oui.
- Qu'est-ce que t'as comme comme comme goûter ?
- D'la confiture d'abricots avec du pain. J'aime pas ça.
- Moi j'aime bien. Moi j'aime bien.
- Moi aussi.
- Moi j'aime pas ça.
- Moi j'aime bien toutes les confitures = sauf la confiture d'oranges.
- Ah ben moi aussi.
- Ah ! l'orange amère !
- Tu sais c'est piquant. Ah!
- Ah c'est dommage !
- Quoi ?
- Tu sais à l'hôtel
- Oui. Qu'est-ce qui se passe ?
- Heu heu le petit déjeuner tu sais on nous avait donné des petits pots. Puis j'ai j'les récolte moi. J'en avais pris six six les six de la famille puis j'les ai oubliés.
- Tu vois c'est une tête de linotte.
- Chez ma tante hein = chez ma tante y avait de la confiture de tomates.
- Ah c'est pas bon.
- Alors j'lui dis : ah j'aime pas ça. J'aime bien la confiture de tomates quand les tomates sont vertes mais pas quand elles sont rouges pouah !
- Ah tu n'aimes pas ça !
- Oui j'lui ai dit à ma tante : j'aime pas ça j'en veux pas.
- Qu'est-ce qu'elle t'a dit ?
- Elle m'dit bon d'accord elle me donne la confiture d'oranges. J'aime pas non plus ça.
- T'aimes pas ça ?
- Quelque temps après je rentre chez mon grand'père. I(l) m'dit :
- tiens une surprise. Alors j'dis quoi. J'ouvre le paquet. Qu'est-ce que je vois : de la confiture de tomates et d'oranges. (rires) I(l) m'a forcée à la manger.
- Ben ben après ça = ben j'l'ai donnée à Maman qui aime bien ça.
- Moi maman aussi elle aime beaucoup ça.
- Maman aussi aime bien les sucreries mais moi c'que j'aime c'est surtout ce qui est salé.
- Ah moi j'aime tout. J'aime tous les gâteaux. (inaud.) d'ailleurs j'suis la plus gourmande de la famille alors.

- Nous au contraire c'est maman.
- Tu me donnes des gâteaux = tu me donnes des gâteaux ben je mange tout.
- Ah moi aussi.
- (inaud.)
- (inaud.) jamais i(l) n'a mangé un bonbon i(l) n'aime pas ça = un jour il en a mangé un ou deux bien sûr.
- Mon père tu sais il est en voiture i(l) mange beaucoup de bonbons. (rires) Et comme ça i(l) s'endort pas en voiture.
- Mon père i(l) prend du café après.
- Maman voudrait qu'i(l) prenne du café et il est obligé de manger des bonbons. Alors chaque fois qu'i(l) rentre aussitôt qu'on est dans la voiture (inaud.) paquet de bonbons. On lui met des paquets de bonbons et puis des gâteaux secs des gâteaux secs.
- Moi j'aime bien les gâteaux secs.
- Moi j'aime bien les gâteaux secs.
- Mais i(l) veut pas qu'on en prenne parce que quand il est fatigué il en a plus.
- Ben bien sûr.
- Ah c'est dommage.
- Mais des fois i(l) nous en donne. Heureusement. Quand on demande. Qu'il est pas fatigué. Qu'il est nerveux plutôt.
- Ah bon ?
- Moi papa tu sais quand on est partis en voyage qu'on a fait le voyage de nuit on est partis à dix heures = eh ben i(l) s'est reposé pendant toute l'après-midi il a dormi.
- Ah ben mon père quand il est fatigué = quand il est fatigué i(l) s'allonge dans sa voiture. Il a un = tu sais il a un matelas pneumatique un sac de couchage. Il a acheté un sac de couchage. Il est trop gros pour rentrer dedans (rires).
- La voiture tu sais les sièges on peut les baisser et ça fait un lit complet.
- Ah oui mais nous ça fait deux mètres alors papa i(l) peut coucher dedans avec un matelas pneumatique. Il a deux sacs de couchage.
- Si i(l) peut pas rentrer dedans !
- (rires)

T. - 11 ans

J. - 11 ans

D. - 11 ans

XXX Comment t'appelles-tu ?

- Dominique Nebout.

XXX Quand as-tu eu onze ans ?

- Le vingt-deux novembre.

XXX Et toi ?

- Moi j'ai dix ans. Je je m'appelle Thierry Fort. J'vais avoir mes onze ans le trois février.

XXX Vous redoublez votre classe ?

- Oui. Un an. Oui on est en retard d'un an tous les trois.

XXX Vous avez été malades ?

- Non c'était j'sais pas parce que on travaillait mal.

XXX Qu'est-ce que vous faisiez au lieu de travailler ?

- Non parce que y en a qui travaillent mieux oh j'sais pas. Comme moi j'travaille mieux en calcul. Thierry toi Thierry lui ça dépend c'est en calcul et puis Joëlle un peu à l'orthographe.

XXX Maintenant vous allez passer dans quelle classe ?

- Cours moyen deux.

XXX Et après, vous irez au lycée ?

- Ça dépend si == si on ira p(eu)t-êt(r)e heu = en fin d'études.

- P(eu)t-être on ira en sixième. On ira heu passer notre certificat.

XXX Qu'est-ce que vous ferez plus tard ?

- Oh j'sais pas encore.

XXX Et vous ?

- Moi j'voudrais faire puéricultrice..

- Heu j'sais pas encore.

XXX Toi tu aimes les enfants ?

- Oui.

(Interruption)

- Quel est ton jeu préféré ?

- Baby-Foot.

- Moi c'est le foot-ball.

- Et puis toi ?

- Moi c'est = jouer à la ronde.

XXX Parlez tout haut.

- On a déclassé heu = on déclassera le = l'imprimerie.

- Oui. A l'étude.

- Oui. = Faudra qu'on décompose chacun notre heu notre paragraphe. == pour nettoyer la presse. = Puis après on ira joer.

- A s'attraper = comme hier.

- Oui.

- Ou à la course. == Ou faire les relais.== Ou des fois on va == derrière le jardin. Ça dépend. pendant l'été = on va bêcher.

XXX Si je n'étais pas là, vous ne parleriez pas comme ça... Tu n'es pas bavard ?

- Si ça dépend. (inaud.) des fois on joue avec nos camarades heu j'sais pas. = Ou alors des jeudis on va se promener j'sais pas. Des fois avec X on va jouer au foot . == On va se promener dans la colline.
- Au patronage.
- Ah oui et puis après on va au patronage. Des fois on s'en va des fois au bord l'Allier à la colline au cinéma (inaud.) ou on fait des travaux ici.
- Puis nous avec les filles on fait des petites chaises pour les filles.
- Oui avec une table et un buffet. (inaud.) notre moniteur s'appelle Adrien.

XXX Parlez entre vous... parlez comme si vous étiez en récréation.

- De midi à une heure on a joué à = avec les grands à s'attraper. J'sais pas. Puis après j'ai on a joué avec les les deux camarades heu = à faire des courses. Puis après on est rentré en classe. On a commencé à faire les exposés.

XXX Qu'est-ce qu'il y avait comme exposé ?

- Sur le pétrole.

XXX C'était intéressant ?

- Oui.

XXX Qui a fait les exposés ?

- Non c'était heu toute monde tout le monde tout le monde ensemble parce que avant on on avait fait / Denis X et = et Thierry X i(l)s nous avaient i(l)s nous avaient fait heu = i(l)s nous avaient = expliqué avant et puis heu et puis aujourd'hui on avait fait tous ensemble.
- (inaud.) mieux comprendre.
- Puis ce soir à l'étude on va faire heu on va décomposer = un texte "La Nouvelle Poupée" == pour mettre dans les dans les cases. On a deux cases la case rouge et la case verte. (silence)

XXX Vous regardez la télé, quelle émission préférez-vous ?

- Le jour le plus intéressant c'est le jeudi.
- Le dimanche aussi.
- Pas tout à fait. = Le mieux c'est le jeudi.
- Le jeudi le jeudi les jeux du jeudi c'est bien.
- On y regarde ça on y regarde en revenant du patronage.
- Après le pra patronage on regarde la télé.
- Puis heu une / dimanche = on a été voir une une de nos camarades D.X. = qui est à l'hôpital. Elle s'est fait opérer de l'appendicite.

XXX Je ne veux pas que vous me parliez à moi, parlez entre vous.

- J'ai été voir une camarade à = à l'hôpital. Dominique tu m'as donné tu m'as donné quatre francs pour qu'j'achète heu un paquet de bonbons et un livre.

XXX tu la connais ?

- Oui mais les quatre francs que j'lui ai donnés c'est de la coopérative parce que j'étais l'trésorier et maintenant je suis l'trésorier-adjoint. C'est Denis X le trésorier maintenant.
- Alors on a demandé à sa soeur de nous accompagner = parce que on savait pas où était sa chambre. Alors elle nous a accompagnés = puis alors c'etait dans deux grandes dans des grandes salles où elle couchait y avait six lits.

XXX Vous n'y étiez pas, vous ?

- Non. Heu j'étais avec Dominique X.

XXX Qu'est-ce qu'elle a ?

- L'appendicite.
- Elle s'est elle s'est fait opérer de l'appendicite.

XXX Elle va bientôt sortir ?

- Oui elle sort ce soir. Mais il faut qu'elle reste un mois de repos.

XXX Comment va-t-elle rattraper ses classes ?

- Oh ! quand elle ira un peu mieux on va lui envoyer son plan de travail. (inaud.) du travail qu'on fait des devoirs chez nous. On fait des exercises d'orthographe des opérations des problèmes. On fait des recherches et puis tous les exposés. (inaud.) du calcul. J'sais p(l)us. Puis des travaux manuels. On doit les faire dans une semaine et puis = le samedi on corrige tout. = Puis le lundi on recommence un autre plan de travail.
- Alors on a été la voir et puis alors j'ét = (silence)

XXX Interromps-la si tu as des questions à lui poser.

- Elle était contente de ses cadeaux qu'on lui a envoyés par la coopérative ?
- Oui elle était très contente. Elle m'a elle m'a dit de remercier la classe.

XXX Tu la connais toi aussi Thierry ?

- Oui. On la connaît.
- Elle allait elle allait très / elle allait bien. == Et puis alors elle avait des jeux elle nous a prêtés pour jouer. On lui a on lui a un peu parlé de l'école ce qu'on faisait ======= et puis vers quatre quatre heures on est par on est repartis.

XXX Vous allez faire du ski au Mont-Dore ?

- Non.

XXX C'est trop loin ?

- Oui.

XXX Qu'est-ce que vous faites le dimanche ?

- Oh des fois on va se promener.== J'sais pas.
- Des fois j'vais = regarder la télé.
- Moi heu des fois j'm'en vais une journée entière chez mes cousins.

XXX Où est-ce qu'ils habitent ?

- à X.
- Ou alors des fois à "X".

XXX Vous habitez tous à Vichy ?

- Oui.

XXX Vous connaissez Paris.

- Oui un peu.

XXX Tu aimerais vivre à Paris ?

- Oui.
- Qu'est-ce que tu préfères Paris ou Vichy ?
- Oh entre les deux.
- Moi je préfère Vichy. = Avec ces grandes maisons à = à Paris là.
- Moi pendant les grandes vacances j'vais aller chez ma chez ma tante qui habite seule à Paris.

XXX Ça te fait peur les grandes maisons de Paris ?

- Non mais on n'peut pas s'amuser.
- Oh si. Y a bien des champs pour s'amuser = quand même mais y en a pas beaucoup.
- Y en a pas beaucoup.

- Oh y a beaucoup de maisons là-bas ça je sais. Y a beaucoup de circulation aussi.
- Oui.= Avec tous ces (inaud.) ya a la colline là. On peut mieux s'amuser.
- On s'amuse moins qu'à Vichy parce que par ici y a pas beaucoup de circulation. Quand on aime mieux Paris on peut bien s'amuser. (silence)

XXX Vous allez au cinéma quelquefois ?

- Oui des fois le dimanche.
- Le jeudi au patronage.
- Oui des fois on va au patronage le jeudi.
- Pas toujours mais des fois.

XXX Vous avec vu des films intéressants ?

- Oui.=== Des films qu'on avait sur des livres de (inaud.) des fois.= Comme David Cooper.
- David Copperfield ?
- Oui. (inaud.) notre camarade Chantal X nous a emmené le livre de David Copper parce que on aurait voulu l'avoir dans notre bibliothèque. On l'a / elle nous l'a emmené ce matin.

XXX Vous avez vu Monsieur Pickwick ?

- Oui. Et puis à l'école on apprend la chanson de Pickwick au pipeau = ou à la flûte.== Et puis heu = "Bonne nuit les petits" aussi.
- Oui. Parce qu'on fait on fait un gro groupe folklorique.
- C'est "X" qui nous fait jouer qui nous apprend = à jouer.
- Les les dubi dubitants les débutants = i(l)s vont en premier = le premier le samedi = puis nous les autres heu ceux qui = ceux qui ont joué l'année dernière i(l)s y vont les deuxièmes.
- Non plus maintenant c'est tout le sens contraire. C'est nous qui z-y vont les premiers parce que tu sais bien qu'y en a qui faut qu'i (l)s s'en aillent à quatre heures.
- Ah oui.
- Alors moi ça me donne du temps qu'i(l)s = qu'i(l)s passent les deuxièmes. = Comme ça y en a pas beaucoup qui s'en vont qui restent presque tout le temps à l'étude.
- Puis des f = puis = un un fois une fois par mois = on fait une réunion générale. On sera / les trois classes se rassemblent.
- Et tous les samedi aussi une de la classe.
- Oui.

(Interruption)

- Bon qui veut nous raconter une histoire ?
- J'en sais pas.
- Bon. Thierry t'en sais pas ? où alors heu des devinettes : qu'est-ce qui tourne sans se remuer ? == tu sais pas ?
- Le lait.
- Oui.
- Ah oui.
- Qu'est-ce qui voler ?
- Le voleur.
- Oui. Oh j'en sais presque plus. T'en sais toi ?
- Oui. Qu'est-ce qui tend les bras le premier à la maison ?
- J'sais pas. Tu sais Thierry ?
- Tu sais pas hein ? Vous donnez votre langue au chat ?
- Oui.

- Ah ben fauteuil.
- Ah oui le fauteuil !
- Vous en savez plus ? T'en sais ?
- Qu'est-ce qui qu'est-ce qui rentre le premier à la maison ?
- J'sais pas. Le balai ?
- La porte.
- Moi j'donne ma langue au chat et toi ? = et toi ?
- Ouais.
- Ben la clé = qu'est-ce qui fait tout de la maison et qui s'pose dans un coin ?
- Le balai.

XXX C'est fini les devinettes.

- Bon ben j'raconte une histoire = quand j'étais pendant les vacances. = Alors c'est une fois j'ai été à "X" chez mes cousins. I(l) nei i(l) neigeait. Puis heu le soir j'm'amus heu j'm'amusais dans la neige avec mes soeurs et mes cous / et ma cousine aussi = et puis alors heu je m'suis enfoncée dans la neige et puis = y a une épine qui m'est rentrée dans le doigt === alors heu le lendemain quand j'suis le lendemain mon papa a essayé de m'l'ôter l'épine = mais elle elle était trop enfoncée alors i(l) pouvait pas m'l'enfonc i(l) pouvait pas me = l'ôter == alors heu mon papa m'a laissée comme ça i(l) m'a fait un pansement = puis le lendemain i(l) m'a emmenée à l'hôpital = alors heu = je heu mon papa a demandé à quelqu'un de l'hôpital pour me faire soigner alors heu c'est un monsieur qui m'a soignée i(l) m'a couchée sur un lit roulant.
- J'voulais t'poser une question : pendant les vacances de Noël ?
- Oui.
- Oh parce que j'avais pas compris. Tu m'dis tu disais : pendant les vacances.
- (inaud.)
- Ah ben tu tu savais bien tu disais qu'ça neigeait alors.
- (inaud.)
- Ça faisait mal ?
- Non. I(l)s m'ont endormi le doigt = et puis i(l)s m'l'ont otée = alors il a fait voir il a fait voir l'épine à mon papa. Puis elle était petite.
- Ça = maintenant ça va mieux ?
- Oui. ===== Puis alors heu le le le lendemain à dix j'devais à dix heures = i(l)s m'ont fait une piqûre du tétanos.== Puis i(l)s m'ont faut un autre pansement.= Alors j'devais y aller deux fois par jour pour me / un pansement puis _ maintenant c'est fini.
- J'suis allé au dentiste moi = samedi.
- Ah c'est quand / t'es pas venu au jeu de pipeau samedi t'es parti =
- Non à quartre heures et demie j'suis parti.
- C'est pour ça qu't'as pas joué du pipeau ?
- Non.
- Non parce que (inaud.) c't'après-midi qu'on en a parlé.
- j'y ai bien joué un moment mais après...
- Oui mais les feuilles. C'était pour ta feuille là pour participer au concours là.
- Eh ben...
- Folklorique là. Qu'est-ce que t'as fait au dentiste ?
- I(l) m'a i(l) i(l) m'a = mis du plâtre dans ma dent.

- Laquelle c'est de dent ? C'est des molaires moi j'sais pas. == Une incisive une canine ? C'est là ?
- Oh c'est une molaire.
- C'est une molaire ?
- Une grosse.
- Ben c'est une molaire. == T'as plus mal maintenant ?
- Oh non ça m'fait pas mal.
- Tu y revas plus là-bas ?
- Non mais / si j'vais y aller jeudi à six heures.
- C'est fermé à six heures. (inaud.) un jour en gymnastique. === J't'avais raconté. = En gymnastique. Oh c'était y a longtemps un peu. J'étais en train de jouer au au quoi ? (inaud.) et puis j'étais heu == celui-ci qu'est attrapé /
- Le chevalier t'étais ? T'étais tombé ?
- Oui. Alors j'suis j'suis tombé sur ma main. J'm'avais foulé. Ma main était toute bleue alors ma mam ma maman e(ll)e m'a mis de la pommade.
- Ça t'a fait mal ?
- Oui. Et puis maintenant ça m'fait moins mal.
- Et c'est pour ça qu't'avais ta ba ta bande ?
- Oui. Mais maintenant j'ai p(l)us mal. Ça va mieux mais ça quand j'appuye ça m'fait mal encore.
- Oh c'est pendant la gymnastique. == On joue au drapeau. Alors heu y en a un y en a un /
- Un gardien.
- Y a un gardien.= Alors heu l'é l'équipe a b c == i(l)s vont ensemble et puis alors heu...
- Tout le reste et = tout le monde les attrape.
- I(l)s sont ensemble et puis alors heu y a deux équipes = d e f i(l)s sont ensemble aussi alors d e f des fois i(l)s sont les défenseurs = du drapeau et puis a b c i(l)s sont / i(l)s veulent heu prendre le drapeau.
- Si j'comprends le cavalier c'est pour quoi faire ?
- Ben c'est pour heu défendre le drapeau.
- Pour les défendre son équipe qui = qui veut attraper le drapeau pour pas qu'l'équipe qui qui veut les attraper /
- Non mais parce que y a une autre équipe qui qui attrape ceux-là qui veulent prendre le drapeau.
- Oui mais j'ai compris mais c'est bien ça que j'disais. Le cavalier avec l'équipe qui doit attraper le drapeau et puis l'autre équipe c'est = l'équipe qui doit = défendre le drapeau.
- Oui. Alors heu des fois c'est / à chaque fois qu'on jouait au drapeau c'est / on avait la partie nulle parce que on avait deux à deux on faisait toujours quatre et quatre heu = quatre parties.
- Ben l'autre fois on a bien / d'abord c'était nous qui perdaient après on a été ex-aequo.
- Quelle équipe qui c'est qu'a gagné l'équipe ?
- Personne. Personne parce qu'on était nul deux à deux.
- On était deux à deux. = Oui on a gagné deux fois et puis eux aussi deux fois. Toi t'es pas t'étais pas avec nous hein ?
- Non. Moi j'suis passé. J'crois bien qu'j'suis resté en classe.
- Mais non t'étais /
- Si c'était pour (inaud.) j'suis resté en classe là. J'suis resté en classe. Oui j'ai pas joué. Mais ça j'crois qu'on y avait déjà

joué. J'me rappelle plus = comment ça se jouait. Monsieur X j'crois bien qu'i(l) nous expliquait encore dix fois la règle du jeu.

- A chaque partie i(l) nous expliquait on y savait même pas encore.
- Puis après on a on a / quand c'était l'heure de repar de partir on allait s'habiller puis on partait chez nous _ pour manger _ pour dîner.
- Dis donc ce matin Denis a fait ses comptes ?
- J'sais pas.
- Parce que il a pas encaissé les (inaud.).
- Parce que i(l) faudra qu'il les lise en réunion samedi.
- Non parce que ce matin j'ai bien voulu faire les comptes avec lui mais _ qui c'est qui s'occupe déjà des cotisations ? C'est Chantal.
- Chantal et Christine.
- Oui les (inaud.) c'est Jean-François. Bon. Les (inaud.) c'est Didier. I(l)s ont pas tout fini de payer il en manque encore.
- Dominique X. Alors heu j'ai été chez elle _ chez Dominique X; et puis alors elle me dit pour heu pour le cadeau de X est-ce que c'est / on devait payer cinquante-cinq centimes.
- Non. Tu t'trompes tu t'trompes le cadeau de Madame X tu dis. Son cadeau qu'on lui a donné ?
- Oui. Ben son cadeau qu'on lui a donné mais qu'on a payé avec heu l'argent d'la coopérative et qu'on devait heu rembourser nous. On devait donner chacun chacun cinquante-cinq centimes.
- Oh y a p(l)us qu'elle qu'avait payé.
- Alors heu Dominique X elle devait payer cinquante-cinq centimes et puis soixante-dix centimes son ami coop. Alors j'ai été chez elle à midi c'est Monsieur X qui m'l'a dit.
- Et puis qu'est-ce que elle t'a dit /
- Alors elle m'a dit comme ça Madame "X" m'a dit comme ça elle m'a dit comme ça qu'elle paierait pas tout de suite son ami coop et le le cadeau de Madame "X" (inaud.) de lui remb de lui rembourser = de lui mettre en attendant. Alors heu et puis elle m'a dit comme ça parce que e(ll)e pouvait pas m'donner l'argent tout de suite parce qu'elle devait elle devait = payer un cadeau pour la classe.
- Oui. Ben c'est bien pour ça. Non parce que j'te demande parce que-tu sais bien que évidemment pour faire les comptes i(l) faut qu'ça soit fait vendredi comme demain y a pas classe y a grève et puis jeudi /
- Ni jeudi y a pas patronage.
- Ben si jeudi y a patronage.
- Non.
- Non jeudi y a patronage.
- Non y a pas / jeudi jeudi t'as pas écouté le maître il a dit qu'i(l) y avait pas=patronage.
- Non. Tu demanderas au Maître. On verra. C'est pas pour ça puis y en a d'autres qui n'ont pas payé comme "X" qu'était malade qui avait la varicelle et puis = qui c'est qui a pas payé ?
- Moi j'avais pas payé mes cotisations mais (inaud.)
- Oui. C'est tout. Parce que (inaud.) ce matin on a voulu faire les comptes et puis on les a pas faits _ à cause de ça. (inaud.) Toi t'as tout payé aussi ?
- Oui.
- Ben c'est bien pour ça l'autre jour qu'on faisait les comptes aussi: (inaud.) parce que personne n'avait payé presque. Tu sais bien qu'c'était le dernier délai. Tu sais bien que tous ceux qui-z-ont pas amené leur arg leur argent au dernier délai eh ben i(l)s ont une

amende de dix pour cent = parce qu'on leur répète plusieurs fois.

- Thierry X Thierry il a amené un = un moineau.
- Oui. I(l)s sont i(l)s sont en train d'le naturaliser là.
- Moi j'devais y aller moi mais ==
- I(l)s ont pas fini ?
- Peut-être. C'est l'étude maintenant encore.
- Oui. I(l) doit...
- Non i(l)s sont en train d'le faire maintenant.
- C'est Thierry X et "X" qui doit le naturaliser.
- Tu sais naturaliser toi ? Et toi ?
- L'année dernière j'ai /
- Ah oui on a regardé plusieurs fois (inaud.)
- On a regardé les photos.
- Oui.=== Ben le plus c'est les grands qui ont naturalisé. Nous on a peutêtre fait que trois fois pas plus. (inaud.) parce que l'année dernière on était dans /
- L'année dernière on savait pas naturaliser. On regardait. On nous avait dit : l'année prochaine c'est d'accord. Puis même moi je savais mais = c'est que on avait y avait qu'moi dans la classe. Puis j'sais pas (inaud.) et cetera mais y en avait un peu. Y en avait pas beaucoup et puis tu sais bien à la coopérative.on n'a pas voulu acheter les = outils = là. Personne n'en avait parlé. Alors c'est pour ça. Ben la première équipe qu'a naturalisé c'est l'équipe de c'est l'équipe F.
- Non c'est l'équipe E parce que moi j'suis dans l'équipe F.
- Ah oui puis moi j'suis dans l'équipe G.
- Maintenant on va changer d'équipe.
- C'est pour ça qu'j'y vais moi.
- C'est B toi ton équipe ?
- Moi c'est équipe F G toi.
- C'est pour ça qu'on n'a qu'on n'a pas naturalisé tous. (inaud.) Thierry X ça fera deux équipes qui-z-ont naturalisé. On est sept équipes. (inaud.) tout le monde i(l)s savent.
- "X" il sait ?
- Oui mais dans ton équipe y en a qui le savent pas.
- Marc Marc X il sait pas.
- Oh Jean-Paul hé i(l) sait hè quand même.
- Oh i(l) sait Jean-Paul.
- Oui. Presque toutes les équipes.
- Y en un mais pas tous hein. = Parce que comme heu j'sais pas "X" lui i(l) sait lui dans l'équipe A. Lui il a naturalisé avec "X" d'abord et "X". Tu sais bien c'était les grands qui veulent accompagner (inaud.)
- C'est les grands qui-z-ont (inaud.)
- Heu c'était "X".
- Non c'était / j'me rappelle p(l)us bien du nom.
- Etourneau.
- Oui un étourneau. (inaud.) tu te rappelles pas du nom.
- C'est un rouge-gorge ça. Oh oui si j'l'ai vu. A son couici j'l'ai vu moi.

- Oh j'l'ai pas bien regardé moi. Oh j'l'ai vu ce matin comme ça mais j'ai pas bien regardé
- (Inaud.) (silence)

XXX Qu'est-ce que vous allez faire pendant la grève ?

- Oh on va s'amuser j'sais pas. Demain (inaud.) j'vais aider mon papa et puis après j'vais = j'sais pas moi j'vais m'amuser par là j'sais pas moi j'sais pas. J'vais aller vers chez Thierry là par là. J'vais m'amuser là comme ça.- Des fois j'm'amuse avec mes petits frères.

XXX Il n'y aura pas d'école demain matin ?

- Oui oui.

XXX Si ?

- Non je dis y en aura pas.

XXX Pas du tout ?

- Non.
- Mercredi y en a pas et ni jeudi.
- Jeudi y a du patronage dans l'après-midi.
- Non. J'te dis !
- T'as qu'à demander à Monsieur "X".
- Tu verras qu'i(l) y en a pas.

XXX Vous voudriez bien qu'il y ait souvent la grève ?

- Non pas souvent. Quand même on aime bien aller en classe.= Parce que des fois on sait pas bien quoi faire.
- Quand t'as plein de vacances eh ben aprés tu sais /
- T'aimes mieux aller en vacances (inaud.) parce que quand tu vas pas au bord de la mer que(l)que chose comme ça tu t'ennuies pendant les vacances.
- Tu t'ennuies /
- Y a des fois tu t'ennuies pas mais y a des jours.
- Quand t'es un seul garçon eh ben = moi j'ai moi j'ai bien trois soeurs et puis mes deux petits frères tu parles (inaud.).
- Oh moi j'ai bien cinq soeurs et cinq frères j'm'ennuie pas.

XXX Dix enfants ! Plus âgés ?

- Le plus âgé il est au régiment.

XXX Et toi ?

- Moi je on en est six . = Cinq filles et un garçon.
- Eux i(l)s sont sept.
- Non on est six. Mais avec mes /
- Ah oui mais tu comptes pas Eric et Pascal le petit.
- Si ! Mais heu y a moi mes trois soeurs mes trois soeurs et et mes deux frères ça fait cinq et moi ça fait six puis mes parents ça fait huit.
- Moi avec mes parents ça fait douze.

XXX Qu'est-ce qu'il fait ton papa ?

- Il est maçon. En ce moment i(l) travaille pas parce qu'il a été opéré plusieurs fois trois fois.

XXX Qui nourrit la famille ?

- Ma maman.

XXX Elle travaille ?

- Non. Y a mes frères.

O. - 10 ans 1/2

J. - 11 ans

L. - 10 ans

- Hé dis Odile nous trois on est l'une à côté de l'autre.
- (inaud.) on n'peut pas parler. Non on est en train d's'amuser.
- Hè comme t'es habituée à tu vas nous entrainer.

XXX Tu es habituée au magnétophone ?

- Oui son papa est est dans les disques Barclay hein.
- Qu'elle est bête. (rires)

XXX Qu'est-ce que tu enregistres ?

- Oh ça dépend. = Mais des fois c'est pour essayer les magnétophones = qu'il le fait papa.
- Mais c'est joli hein.

XXX Quel âge as-tu ? Nom et âge ?

- Moi j'm'appelle Josette X = et j'ai onze ans.

XXX Quelle est ta date de naissance ?

- Le trente mars cinquante-quatre.

XXX Et toi ?

- Je m'appelle Laurence X j'ai dix ans= et je = suis née le douze / le vingt-trois douze cinquante-quatre.

XXX Et toi ?

- Je m'appelle Odile X j'ai dix ans et demi je suis née le vingt-deux septembre mille neuf cent cinquante quatre.
- Bon allez maintenant on est sérieuxes on rit plus on s'enregistre et puis c'est tout. = Alors ===

XXX Vous bavardez comme s'il n'y avait pas de magnétophone

- Alors heu...

XXX Quand vous êtes seules, d'habitude vous parlez ?

- Oh oui mais = y a pas le magnéto devant nous.

XXX Ça ne fait rien... de quoi parlez-vous ?

- Oh ça dépend nous parlons des problèmes que nous avons fait en classe_ des fois nous chantons...
- Non pas beaucoup.
- Non mais des fois / non mais / oui puis des fois la maîtresse elle nous apprend des chants alors dans la cour on les chante. = Ça arrive hein.
- Oui mais ici on se parle d'autre chose aussi. = On se parle des jeux qu'on a faits.
- On parle des jeux qu'on va faire = et puis ben = après on va attendre maman pour goûter. = Hein. Parce qu'elle est pas encore là e(ll)e va arriver tout à l'heure. = Alors ...
- Alors ça va mieux ? (rires) t'as p(l)us mal à la heu / t'as p(l)us de rhume ?
- Oh ben j'ai encore de la température un peu.
- Oh ben tu vas pouvoir danser alors ?
- Non j'danse pas.
- Ben alors les chan les danses mimées alors ?
- Mais c'est moi qui fais heu / j'serai /
- Oui mais tu fais une marquise à un moment.
- Oui mais qui c'est qui aura tes rôles _ les autres ?

- Ah ben peut-être que là j'danserai mais pas pour les "danses danses"
- Ah ben oui bien sûr mais pour pour les mimes ça va.
- Ah ben pour / vous pourrez inventer. Ben puisque tu danseras pas Véronique elle pourra inventer.
- Mais non e(ll)e pourra p(eu)t être entrainer les autres.
- Non c'est moi c'est moi qui dirigerai.
- D'accord.
- Tu danseras pas mais tu dirigeras quand même.
- Quand j'verrai quelque chose qui me plaira pas ben (inaud.) j'le dirai.
- Oh ben oui mais alors ça Hélène elle dansera hein.
- Ouais.
- Parce que e(ll)e va pas faire comme la dernière fois.
- Ah non parce que la dernière fois hé.
- E(ll)e triait les cartes.
- Ben elle aime bien les animaux elle a regardé mon jeu de sept familles.
- Oh ben oui mais quand même. Maman elle demandait si on jouerait qu'à un jeu de = enfin = tu sais ou des mille-bornes ou ça un jeu de sept familles.
- Oh j'sais pas tu sais parce que (inaud.)
- Oh j'aime pas tellement les jeux de société.
- (inaud.) on s'énerve.
- Oh ben non on va pas s'énerver.
- On ferait mieux de jouer comme chez Laurence un petit peu puisque...
- Oh on avait pas joué tellement puisqu'i(l) y avait eu des histoires.
- Pas tellement mais au début parce que-Sylvie e(ll)e parce que à à tes tours de magies t'en faisais pas un qu'tu t'mettais à rire. à rire.
- Moi je sais les faire. J'aimerais bien vous les faire.
- D'accord.
- Elle a pas sa boîte elle est chez elle.
- Oh ben oui mais j'en ai une.
- Ben je sais ben j'te dis.
- Alors j'ferai les miens.
- Ben oui tu feras tes tours.
- Mais moi j't'aiderai pas hein. Tu t'débrouilleras.
- On t'regardera.
- Tu m'aideras ?
- (inaud.) d'accord. D'accord oui.
- Quand j'serai ton assistant.
- Tu nous fera le truc de / ?
- (inaud.) alors Maman elle m'a soignée.
- Mais tu nous feras le truc de tu sais de heu de l'a l'anneau là qui passait dans le (inaud.) ?
- Oh j'sais pas tellement bien le faire.
- Oh tu m'l'avais bien fait.
- Oh! c'est pas le petit magicien qu't'as ?
- Non. Heu si.

- Eh ben je connais un garçon qui l'avait eh ben i(l) m'a fait les les mêmes tours comme ça i(l) m'a fait avec l'anneau.
- Moi j'sais pas faire les tours de cartes aussi. J'sais pas les faire.
- Oh non c'est pas bien. C'est assez difficile les tours de cartes.
- Ah non mais / oui mais j'me rappelle p(l)us parce que quand même y avait / y a longtemps y a à peu près trois ans qu'i(l) m'les avait faits.
- Ah ben alors tant mieux.
- Et celui de la pièce dans le gobelet tu te rappelles ?
- Ah oui il est bien. Seulement on a les accessoires ?
- Il est trop facile mon père / non j'ai pas les accessoires.
- Celui de la pièce multipliée ? Mais si t'as les accessoires dans ta petite assiette.
- Oui mais j'ai pas j'ai pas celui avec Josette avec la pièce qui tourne dans le verre. J'l'ai pas ce(l)ui-là.
- Oui mais parce que (inaud.)
- La boîte elle est plus grande.
- Mais laquelle c'est? Merlin ?
- Oui mais tu sais un de tes tours i(l)s étaient tellement bien faits /
- Non. C'est celui d'Hélène.
- C'est celui d'Hélène hein Merlin ?
- Et celui du verre c'était de ta boîte ?
- Oui c'était d'ma boite.
- Parce que tu m'avais dit qu't'avais tout mélangé.
- J'ai deux boîtes ! On n'avait même pas pris la boîte de Merlin l'Enchanteur.
- Tu l'as trouvé ton petit cube en mousse ?
- Oui i(l)s y sont tous j'peux faire le tour.
- Ouais mais tu l'as pas amené.
- Tu les as tous eh ben tu les as pas amenés.
- Oui mais elle les a chez elle là-bas. I(l)s sont là-bas ? Ta boîte de Merlin ?
- Non j'te l'avais dit. J'te l'ai demandé puis tu m'as dit : mais non i(l)s sont pas là. Mais ta boîte de Merlin ?
- Oui eh ben ?
- Eh ben est-ce qu'elle est là où tu vas aller habiter ?
- Non elle est à la maison.
- Et pourquoi tu l'as pas pris ? / Ah oui parce que son frère son petit frère il l'a.
- Oui et puis j'ai je je m'en rappelais plus et puis...
- Maman elle a pas fait de (inaud.)
- Oui je sais elle me l'a déjà dit Laurence.
- Véronique.
- Oui mais c'est quand même ma soeur qui / c'est quand même / non c'est quand même Véronique qui t'l'a dit à toi qui l'a dit à ma soeur qui heu c'est ma soeur m'l'a dit.
- Ta ta ta ta ta ta ta ta ta et voilà. (Elle reprend en se moquant le schéma intonatif de J.)
- Mais tu vas tu vas t'déguiser tout à l'heure toi ?
- Ah oui.

- Mais elle n'a pas ses chaussons.
- Oui eh ben tant pis j'vais lui prêter les miens. = Mes chaussons de mes chaussons de maison.
- Tes chaussons de maison ?
- Ah mais attends j'ai apporté mes claquettes tu sais les claquettes de cinéma.
- Ah ben non mais c'est mieux les chaussons de maison quand même ça rentre mieux. Parce que tu sais c'est mes chaussons marrons.
- Oui oui j'les ai vus.
- Alors ils sont légers on peut danser avec eux.
- Ah oui mais (inaud.)
- Tu tu prendras ceux de ma soeur i(l)s sont plus petits.
- Oui d'accord. Elle chausse du combien ta soeur ?
- Tu chausses du combien ?
- Trente-huit. Enfin trente-sept. Ceux-là c'est du trente-huit.
- En effet y a une différence hein.
- C'était des petites chaussures. C'est des petites chaussures.
- Moi j'chausse du trente-six mais (inaud.)
- Tu chausses une pointure de plus que moi hein.
- Et celles-là e(ll)es sont du trente-cinq parce que e(ll)es chaussent très grand.
- Même Véronique e(ll)e chausse du = trente-cinq Véronique.
- Et ben tu vois ces chaussures-là il existait la ceinture exactement pareille et la pochette = pareille.
- Ben la pochette c'est (inaud.)
- Puis le deuxième c'est rouge. Regarde.
- Le sac comme Agnès ?
- Non non. Oh non ça c'est / tiens tu vois (inaud.)
- Parce qu'elles existaient comme ça en blanc avec le dessus rouge et puis le dessous bleu.
- Non mais y avait une ceinture exactement comme ça là.
- Et les socquettes tu les as achetées où ?
- Oui eh ben avec = les chaussures.
- Tout.
- Oui et puis alors _ c'est drôlement bien parce qu'on nous donnait une petite balle et puis un ballon.
- Tu les as ?
- Tiens tu vois j'les ai j'l'ai vue la petite balle comme ça y a quelque chose qui remuait à l'intérieur.
- Oui mais c'est/oui mais c'est pas tellement bien parce qu'e(ll)e rebondit pas. Enfin si elle rebondit mais pas tellement bien.
- Faudrait savoir hein !
- Pourquoi t'as mis ta pince ?
- Parce que _ j'veux pas qu'on m'la prenne.
- C'est l'insigne du club.
- Oh c'est celle-là que j'préfère tu m'la passes ?
- Non non. Non non. Odile elle est malade faut la laisser choisir.
- Mais oui mais je sais va ah ! == Tu l'avais pas mise comme ça tu l'avais mise dans la boutonnière. = Elle tenait mieux. = C'est joli hein. Tu devrais la mettre sur ta blouse.

- Tois t'en as une blanche et puis Josette une (nom de couleur).
- Ah ben oui mais on est l'une à côté d'l'autre. Toutes les trois l'une à côté d'l'autre.
- Bien sûr.
- Et moi entre les deux comme ça y aura pas d'dispute.
- D'accord.
- Mais attends moi j'vais chercher mon (inaud.)
- Tu crois qu'on va s'disputer pour toi dis ?
- On va s'disputer avec (inaud.)
- Où elle est la mienne alors ?
- Ah oui mais faut pas s'éloigner.
- Là c'est moi au milieu. Comme ça j'me disputerai pas non plus.
- Elle est jolie la tulipe grenat.
- Ah oui.
- Elle me plaît beaucoup.
- La grenade (sic) c'est la la la foncée très foncée très foncée très foncée ?
- Oui. Avec du blanc.
- Moi à la maison on en a eu des perroquets jaunes et verts.
- Et le lilas tu l'avais vu ?
- Quel lilas ?
- Oui tu m'l'as montrélundi. = il est très joli. = Et les anémones aussi elles sont belles.
- Ah oui j'aime moins c'est (inaud.)
- Oui. Tandis quele lilas ben ça fait pas longtemps qu'on (inaud.) maintenant.
- Nous aussi on a eu du lilas avec les tulipes lundi.
- T'as vu hé ? (montrant les pochettes-surprises préparées par la maman de O.)
- Oh c'est chic !
- (à X qui veut en ouvrir une) eh ben dis donc hé j'te conseille de pas (inaud.). On va déjà savoir c'qui est dedans.
- Je sais mais on peut déjà faire des attrapes avec ça on met des grands sacs puis y a un tout petit truc dedans. Y a un tout petit bonbon dedans.
- Oui oui une fois on avait fait une une attrape à mon père on avait _ pris une boîte on avait / = du journal du journal du journal puis quand il a ouvert y avait rien dedans.
- Oh ben nous on avait fait /
- Enfin y avait un bonbon un malheureux bonbon.
- On avait à peu près fait ça à / puis comme c'était les cadeaux de Noël et comme que notre famille elle était venue chez nous alors pour mon mon cousin on avait fait une boîte. On on avait mis un une carte de visite au milieu avec marqué : bon pour quatre disques. Tu sais c'était une boîte de portefeuille alors on a on avait mis des / plein de papier de cellophane plein. Puis alors heu _ pour pas qu'ça remue. Puis on a / quand on lui a offert il a ouvert et il a dit : tiens cette année vous m'avec m'avez offert un portefeuille puis il a vu ça. Il était quand même content qu'ça soit des disques.
- Ah c'était des disques ?
- Oui. Parce que y avait marqué : bon pour quatre disques.
- Eh ben alors comment i(l) savait que = que c'était un portefeuille ?
- Oh ben parce que (inaud.)

- Mais puisque y avait marqué : disques.
- Oui mais d'après la forme de la boîte quand la boîte était pas ouverte !
- Parce qu'il a pas encore /
- C'était une boîte assez longue et plate.
- Parce que les bons pour quatre disques c'était dans la boîte alors ?
- Oui. C'était une petite carte de visite.
- Oui mais dedans la boîte. Parce que si c'était dessus il l'aurait trouvé tout de suite.
- Ah ben non bien sûr.
- C'est pour ça qu'je prendrais pas celui-là.
- Tu pourras pas choisir t'auras les yeux bandés.
- Ah ben d'ailleurs tu pourras pas choisir parce qu'on va ta bander les yeux et puis on t'fera faire trois tours sur toi-même pour pas qu'tu t'orientes.
- Ah ben oui mais vous aussi on vous fera pareil hein.
- Y a des sacs de Prisunic.
- Là j'suis sûre qu'y a des gâteaux.
- Non y a pas de gâteaux.
- Non mais là c'est / ça a l'air. J'sais pas mais...
- Ah c'est ça les surprises à ta maman ?
- Oui. = Elle a pas voulu faire de pochettes-surprises parce que elle a dit c'était trop long.
- Ah ben oui puis de toutes façons ç'aurait été (inaud.)
- Puis c'est plus amusant comme ça.
- J'crois qu'c'est plus y a plus que sept petits cadeaux là ?
- Oui.
- Ah oui y en a plein. Un deux trois...
- Ecoute même si on en avait deux paquets y en a trois ou quatre de plus. Même si on avait deux paquets chacune.
- Ben comment on va faire alors ?
- J'crois qu'y en a (inaud.)
- Ben ça fera des jaloux alors.
- Dix-huit je crois qu'y en a. Oui y en a dix-huit comme ça y en a quatre de plus. On est sept ?
- Oui.
- Deux fois sept quatorze. (inaud.). Y en aura quatre en rab.
- Ah ben on on on fera à pile ou face.
- Oui oui pour savoir lesquelles qui (inaud.) les grandes les moyennes ou les petites. (inaud.) alors tu penses elles sont contentes.
- Pourvu qu'elles mettent pas (inaud.)
- Oui. = On les verra avec la la robe sur la tête puis la perruque à moitié d'travers.
- Oui mais comme ma maman elle est pas là ta maman e(ll)e sera obligée d'me mettre les épingles dans ma robe.
- Au fait tu vois tu vois comme on comme on n'a pas la (inaud.) ça sera bien comme j'ai apporté mon bandeau j'pourrai le mettre par-dessus
- Tes nattes.
- Les élastiques des nattes. Comme ça on verra pas où ça s'accroche.

- Ah oui. C'est vrai. T'étais mignonne avec tes petites nattes = tes petites nattes.
- E(ll)es étaient pas si petites que ça.
- Mais moi j't'aime bien avec tes petites nattes. Tu les fais pousser tes cheveux ?
- Oui oui j'les fais pousser puis comme ça je vais avoir des nattes.
- Ben comme ça tu pourras t'en faire des véritables.
- Ah oui. J'm'en ferai. Comme ça ça sera mieux.
- Tu seras plus là alors.
- Ouais mais comme elle nous invitera elle a dit.
- Je serai p(l)us là. Je serai p(l)us là.
- Ben oui alors quand e(ll)e viendra chez toi tu pourras le porter puis quand elle viendra chez moi ben (inaud.)
- Mais moi j'aime pas les (inaud.)
- (inaud.)
- Non. P(l)us maintenant.
- Ah faudrait saviour.
- Mais j'veux p(l)us maintenant. Parce que maman elle a dit qu'c'était moche qu'ça n'nous allait pas.
- Et Sylvie ?
- Oh oui ben Sylvie elle veut mais mon papa il est bien malin parce qu'il a dit : j'vous laisse pousser les cheveux comme ça je n'vois je n'verrai pas votre mocheté.
- Et puis quand elle en aura bien marre d'avoir ses cheveux longs eh ben à ce moment-là elle se les fera couper. Tu m'l'as déjà répété cent fois. Voilà voilà voilà.
- Ah mais remarque Maman elle a dit : tu resteras jusqu'à la prochaine jusqu'à la prochaine coupe puisque tu les veux longs tu resteras jusqu'à (inaud.)
- Moi mon père i(l) veut bien qu'on les ait ou longs ou courts.
- Oui parce que vous ça va les cheveux longs.
- Moi par exemple mon père i(l) veut pas qu'j'aie les cheveux tout courts comme Laurence.
- Oui mais toi t'as les oreilles écartées.
- Oui mais quand même il aime pas cette coiffure-là ni mes grands-parents.
- Remarque eh ben remarque la famille de mon père c'est exactement pareil mais la famille de ma mère dès qu'on a un peu les cheveux longs e(ll)e nous emmène chez le coiffeur.
- Ah ben c'est marrant.
- Là où on est alors c'est agréable on peut pas s'les faire pousser. E(ll)e dit qu'on est moche.
- C'est vrai Agnès elle a les oreilles écartées.
- Maman elle aime bien qu'j'aie les cheveux longs et les cheveux courts.
- (inaud.) les cheveux longs parce qu'e(ll)e dit qu'c'est trop long mais les cheveux court elle aime bien aussi.
- Ah ben oui mais comme papa veut pas et qu'ma maman il faut qu'elle se soumette à papa /
- Oui mais moi mon papa justement i(l) veut qu'on ait les cheveux courts mais sa famille e(ll)e veut pas. Alors mon père i(l) dit : c'est pas vous qui les verrez avec leur mocheté alors je préfère / c'est moi le père de famille c'est pas vous qui m'commanderez c'est pas à votre âge que vous m'commanderez (rires).

- (inaud.)
- Remarque tu m'l'as déjà dit aussi ça. Tu m'l'as déjà dit. J'savais pas.
- Oui pas moi.
- Tu m'as dit autre chose.
- Quoi ?
- Ben que ton père i(l) trovait Sylvie affreuse quand elle avait les cheveux longs.
- Ah ben oui. Ben ça j'lui ai déjà dit. Oui plusieurs fois.
- Oh oui c'est tellement intéressant. Bien sûr.
- C'est tellement intéressant c'est vrai.
- Comme ça on risque pas d'l'oublier.== Et Agnès elle e(ll)e s'les fait couper courts ou longs ?
- Oh non elle elle en sait rien. Tu sais elle est pas coquette. L'autre jour quand on [illegible] quand maman nous a emmenées heu chercher les chaussures alors maman e(ll)e nous disait : vous êtes contentes mes petites filles ? Alors on dit : ben bien sûr. Oh ben non moi ça m'fait rien tu sais ça m'fait comme si j'avais des vieilles chaussures. Tu sais si ça t'ennuie j'en veux pas alors j'préfère garder mes vieilles.== Ça c'est pareil au moment d'l'été quand on nous achète des robes : oh non maman ne nous achète pas celle-là elle est trop belle tout ça ah ! elle elle est pas coquette mais est pas comme moi. Moi j'suis très coquette. == Par exemple j'aime pas mettre mon pantalon. = J'trouve qu'i(l) m'gratte...
- Oh ben ça dépend moi mon fuseau j'l'aime bien.
- Ah ben oui mais ça c'est pas d'la coquetterie si ça t'gratte.
- Oui mais vous vous êtes toujours en jupe alors moi j'aime bien être aussi habillée pareil. Comme vous êtes bien habillées vous êtes en jupe. = Mais moi j'aime pas mettre les jupons j'te dirai.
- Moi j'en ai un. Il est accroché à ma robe.
- J'en aurais accroché à ma robe d'accord mais d'toutes façons j'aime pas ça les jupons.
- Il est épais hein on risque pas de voir au travers.
- Oh ben tu sais hein c'est pas si on voit ta culotte que = que tu vas en mourir.

  (inaud.)
- Moi jusqu'aux chevilles.
- Et moi qui déteste les jupons parce que j'trouve aussi qu'ça m'gratte.
- Ah ben moi aussi j'aime pas tellement ça.
- Alors à ce moment-là tu trouves que tout (inaud.)
- Et les chaussettes en laine ça me gratte.
- Si tu trouves que tout ça te gratte ben moi ça m'gratte aussi alors j'ai qu'à dire ça moi !
- On croirait qu'elles sont à l'envers tes chaussettes ?
- Ah ben non. Mais non elles sont comme ça regarde elles heu
- Ah ben en-dessous tu sais.
- On croirait qu'elles sont à l'envers des deux côtés.
- Nous tous les jeudis quand ma tante e(ll)e vient on va au Printemps puis comme elle nous achète toujours quelque chose alors. C't'eprès-midi / ce matin j'savais pas quoi lui demander.
- Qu'est-ce qu'e(ll)e t'a acheté ta tante ?
- Ben elle m'a acheté des serpentins elle m'a acheté d'la pâte à ballon...

- Et puis ?
- Et qu'est-ce qu'elle m'a acheté encore ? Arrête !
- Mais j'arrête !
- Elle t'a acheté quoi ?
- Ben elle m'a acheté trois choses.
- Et les oeufs c'est elle qui les a achetés ta tante ? Si parce que /
- Non. Là c'est ma maman / oui parce que elle a dit : qu'est-ce qu'on va leur acheter à tes petites copines ?
- A mes petites copines !
- J'ai dit : mais Madame X la fois dernière elle avait acheté des trucs en chocolat. Alors elle a dit : ben écoute c'est bien simple on va voir en bas. Puis elle a trouvé des oeufs. Elle voulait acheter des oeufs entiers j'ai dit : non Véronique elle aime pas ça. Alors elle m'a dit : bon ben on va acheter des /
- Oh elle les déteste pas mais enfin les petits oeufs comme ça c'est encore mieux.
- Oh oui. Surtout qu'je savais pas qu'i(l)s étaient surprise mais comme i(l)s sont surprise j'ai dit j'ai pas hésité j'ai dit : maman que ça leur plaise ou pas...
(Madame X arrive et fait mine d'ouvrir un oeuf-surprise, Cris)
- Ah non ! N'les défaisez pas vous en avez pas Madame ! vous en avez pas. = C'est que pour nous. = Vous en aviez pas acheté pour Maman la dernière fois.
- Y a d'la limonade.
- Oh !
- D'la limonade comment ?
- Ben d'la limonade pure.
- Oui c'est vrai y a d'la limonade à des parfums différents hein.
- Ben oui. A la framboise à l'orange.
- Oh ben c'est ça la limonade à la framboise c'est l'Evian fruité.
- Oui. Mais non mais c'est pas pareil parce que l'Evian fruité c'est pas tout à fait pareil.
- Non. Non. Pardon. Evidemment c'est...
- Oui non pardon évidement !
- C'est c'est moins = c'est moins gazeux quoi.
- Oui c'est moins...
- Moi c'que j'aime pas c'est l'Evian fruité pur ça existe hein.= Ça a le goût d'un citron.
- L'Evian fruité pur ?
- Ben c'est vrai j'en ai déjà bu.
- L'Evian fruité pur ben si c'est fruité c'est pas pur.
- Ah oui mais y a marqué : Evian fruité pur. Voilà !
- Ah ben c'est sûrement pas fruité.
- Mais y a d'l'Evian fruité aussi au citron c'est transparent.
- Ah bon ben alors à ce moment-là ça se pourrait. Mais pas fruité pur !
- Oui y a aussi marqué Evian fruité pur.
- C'est sûrement d'l'eau d'Evian tu sais.
- Non. Evian fruité pur parce que c'est gazeux. Enfin si tu veux c'est d'la/ça ça a goût d'limonade.
- C'est de la limonade.
- Oui mais ça a été emballé...

- C'est d'l'eau d'source gazéifiée.
- Oui mais ça a été emballé chez Evian fruité. Voilà.
- Oui l'Evian fruité c'est l'Evian.
- Eh ben c'est c'que j't'ai dit. = C'est pour ça qu'ça s'appelle pas limonade. Tiens regarde : Evian fruité. Bon. Tu vois ?
- Oui mais c'est d'l'Evian gazeuse aussi là.
- Ah oui c'est d'l'eau naturelle gazéifiée c'est tout.
- Non. Ça a exactement le même goût qu'la limonade mais c'est emballé chez les marchands de fruité _ Evian fruité.
- Tu sais les marchands de fruité Evian fruité y en a pas beaucoup hein.
- Déjà hier tu t'es un peu... hein.
- Moi j'me suis déchaînée ?
- Oui oui. J'pouvais rien expliquer à Elizabeth fallait qu'e(ll)e me fasse /
- Qu'est-ce qu'on a fait au fait en classe hier ?
- Hier on a fait une dictée et puis j'ai eu zéro faute.
- Moi j'étais pas là l'matin.
- Mais elle était facile hein. Les autres filles e(ll)es disaient qu'elle était difficile moi j'ai (inaud.)
- (inaud.) les dessins de la grenouille ! les larmes !
- Oh oui mais c'est pas beau j'aime pas les dessins.
- Oh tu sais ma soeur elle se casse pas la tête dans sa classe Madame X elle leur tamponne presque tous leurs dessins.
- Ah oui eh ben eh ben Yvette X c'était leur maître qui leur faisait.
- Oh ben alors c'était c'est pas éttonant qu'c'était si bien fait.
- Ah oui j'me disais elle dessine bien cette fill-là c'est drôle.
- En plus de ça i(l) leur mettait des notes six et demi et quelque chose comme ça ben c'était = ah ben dis donc.
- Quand même parce que _ i(l) n'avait pas l'droit.
- I(l) dessine moins bien que toi.
- J'trouve qu'elle dessine pas tellement bien Yvette X.
- Non. Elle trouve qu'elle dessine bien les animaux / qu'elle dessine mieux les animaux alors dis donc /
- Mais tu sais / mais toutes elles ont regardé parce que la maîtresse elle a dit : Oh tu dessines bien Yvette parce qu'elle lui a montré son cahier d'dessin.
- Mais t'as un joli cahier de récitations.
- Oh oui tu parles !
- Mais qu'est-ce
- Oh ben on a à faire toujours les ...
- Heu la géométrie.
- Ah oui on a fait d'la géométrie heu...
- Ah ça y est. J'ai encore évité ça. J'ai évité la dictée j'ai évité la géométrie.
- Oui la dictée c'était le matin j'ai évité ça aussi parce que j'étais pas là. Mais j'vais t'dire une chose Odile c'est que aussi /
- Oui ben ne marche pas sur ma jupe.
- (Inaud.) du calcul on a encore fait la révision des nombres complexes.

- C'était quoi la géométrie ?
- Ah c'était les les les losanges et les = les quoi ? = Les les les = tu sais là les trapèzes qu'on ...
- Tu m'feras voir ça.
- Qu'on met un bout à l'autre bout.
- Parallélogrammes.
- Ah oui. Parallélogrammes. = Les parallèlogrammes et losan / les losanges. = Puis on voulait faire le périmètre le / on voulait réviser les /
- Les couronnes.
- Les cercles.
- Non les couronnes.
- Oui les couronnes. Ah c'est compliqué ça. Moi j'aime pas ça.
- Ben on l'a pas fait.
- L'après-midi on a fait que de / vous avez fait d'la science ?
- Ah c'était infernal.
- Oh non on a fait /
- Parce que Françoise X était tout le temps en train de fermer les fenêtres.
- Ah ça dans ce coin-là on peut pas avoir une fenêtre ouverte dix minutes. Tout de suite : ah j'ai trop chaud oh j'ai froid ouvrez la fenêtre. Ah j'ai trop chaud ouvrez la fenêtre. Ah i(l)fait trop froid fermez la fenêtre.
- Ah oui ça c'est X elle a toujours froid ou chaud.
- Elle a peur de fondre ou alors de devenir un bonhomme de neige.
- Alors comme la maîtresse adit qu'c'était Françoise X qui devait ouvrir la fenêtre / oui parce que comme la maîtresse a dit que c'était Françoise X qui s'occupait de la fenêtre alors tu penses bien que _ si c'était moi ben la fenêtre elle serait ouverte toute la journée.
- Faut pas dire le le le nom de famille des petites filles quand on parle.
- Ah oui c'est vrai. Oh tu penses Françoise X j'l'aime tellement.
- Oui bon témoigne-nous pas trop ta sympathie = j't'en prie.
- J't'en prie toi aussi. = Bon ça m'a l'air bon c'qu'on a à manger on a un oeuf en chocolat.
- Oh mais qu'est-ce qui se cache là ?
- Ah non mais pour ma science là /
- Ah je sais c'qu'on a aussi.
- On a appris quelque chose ?
- Oui. En science non. Oui on a appris la grenouille.
- Ah ben bien sûr.
- Ah ! j'l'ai pas appris. = La grenouille heu je sais p(l)us/
- Eh ben tu vois i(l) paraît qu'elle fait des larves.
- Ben évidemment. Tu crois que j'le savais pas ?
- Qu'elle fait des oeufs plutôt.
- Des larves ou des oeufs.
- Puis après y a des embryons.
- Devine de quoi ça se nourrit un têtard ? Ah e(ll)e sait pas.
- De poissons morts et d'algues mortes.
- Et de plantes vertes si t'avais appris ta leçon.

- Oui mais moi j'ai pas appris. J'l'apprends ce soir.
- Ah ça se voit.
- Moi j'l'ai apprise.
- Pas moi.
- Moi ma maman elle exige qu'on apprenne sa leçon le mercredi.
- Eh ben. Ma maman elle exige qu'on fasse tellement bien (inaud.) que j'la sais pas parce que j'étais pas là.
- Oui mais seulement quand on quand on fera la composition de sciences t'auras quatre résumés à apprendre en plus.
- Oh la maîtresse elle a dit l'autre fois qu'i(l) y avait plus qu'une composition de leçon et étant donné qu'on n'a pas encore fait la composition de géographie ça sera pas d'la géographie. Mais qu'est-ce qu'on a / je crois bien qu'on a fait que(l)que chose en géographie moi ?
- Mais non on n'a rien fait.
- Si on a fait une carte. Ah ben oui mais t'étais là.
- Oui mais moi j'étais pas là. C'était quelle carte ?
- C'était attends ah oui heu le charbon.
- Ah ben non.
- Si on a fait des raies jaunes. Des raies jaunes. Tu sais un truc jaune pour représenter les trente millions de tonnes.
- Quinze millions de tonnes. Ah j'étais là.
- C'était ça qu'on avait fait en géographie la dernière fois. C'était mardi ?
- Oui.
- Puis pendant la nuit heumm ...
- C'est vrai qu'est-ce que t'as eu pendant la nuit ?
- Moi j'étais malade. Pendant la nuit j'étais trop / j'avais /
- T'as vomi ?
- Non. = Parce que j'ai eu d'la température la nuit. Puis alors le matin j'étais pas bien. Et puis j'suis restée au lit.
- Et puis moi aussi.
- Qu'est-ce que t'avais toi ?
- Eh ben moi ben j'étais fatiguée.
- Alors moi j'm'étais restée toute seule dans la cour à jouer avec Juliette X.
- Ah ben dis hé tu jouais avec Elizabeth.
- Non pas Elizabeth mais tu penses c'était gai; mais quand même on peut pas jouer à chat à deux. Alors comme j'aime pas bavarder dans la cour.
- Ben pourtant les grandes de fin d'études elles adorent ça elles arrêtent pas d'le faire.
- Ben-remarque = ça nous donne un avantage parce qu'on peut se cacher quand on joue à chat. Si toute elles jouaient à chat dis donc ça ferait un beau petit fourmillement.
- Moi j'aime pas quand y a trop de filles dans la cour. Elizabeth elle dit qu'c'est bien quand y a beaucoup de filles dans la cour /
- Ah non moi j'aime pas ça.
- On se tamponne dans tout le monde.
- Ah oui alors / puis des fois la (inaud.) puis elle s'en va /
- J'aime mieux que le chat nous prenne mais j'aime mieux pas rentrer dans les autres.

- Alors / alors pendant / alors et puis pendant que tu tamponnes dans l'autre fille le chat _ il a le temps d' /
- I(l) t'attrape.
- Voilà. Et puis voilà (inaud.)
- Comme Elizabeth elle est toujours le chat elle est bien contente elle elle dit : bon c'est bien quand y a beaucoup de filles parce que comme ça j'peux attraper les souris.
- Non c'est elle le chat.
- Oh Elizabeth aussi. Oh oui parce que Elizabeth elle court encore plus vite qu'elle. Moi j'croyais qu'elle courait pas vite l'année dernière.
- Ah ben parce que l'année dernière tu sais elle...
- Ben c'était ta meilleure camarade t'aurais dû lui apprendre à courir. Remarque tu lui as appris parce que c't'année mon vieux.
- Pour l'attraper et pour nous attraper c'est tout un cirque.
- Puis c'qu'i(l) y a d'bien c'est que-elle nous court après jusqu'à ce qu'elle nous touche.
- Ouais comme elle n'est pas essoufflée tandis que moi j'suis tout de suite essoufflée.
- Ben moi aussi.
- Pas moi.
- Alors j'cours plus vite j'cours plus vite qu'elle /
- Et comme les trois quarts du temps j'perds une chaussure.
- Alors elle m'attrape pas mais comme j'suis vite essoufflée ben après j'peux p(l)us march j'peux p(l)us courir.
- Oui c'est pour ça. Quand même elle comprend quand on est essoufflés hein parce que elle voit qu'on ralentit alors.
- Dès qu'on ralentit ça y est broum. Elle elle a elle va encore p(l)us vite.
- Tandis que moi j'suis essoufflée avant Odile alors j'peux pas lui courir après elle est essoufflée avant dès qu'elle est essoufflée ben t'as p(l)us le droit de me toucher (inaud.). Moi j'ferais bien de faire ça mais Odile elle dit : Ah ben non t'as pas le droit puis vlan. Ben c'est moi l'chat.
- Parce que t'as parce que l'autre fois t'avais dit que moi y avait qu'moi qu'avais le droit alors maintenant j'te dis : non t'as pas le droit.
- Ah ben Elizabeth aussi alors elle le fait !
- Ben tout le monde a droit d'le faire.
- Hé dis qu'est-ce que c'est que ce trou d'aération là ?
- Ben alors pourquoi que /
- Ça parce qu'avant ici c'était fermé par une porte. Parce que c'était un cagibi.
- Un cagibi ah ben comme ma grand'mère .
- Ah oui c'était un cagibi. C'était la porte roulante.
- C'était la porte roulante ou... ?
- J'sais pas au juste mais j'sais pas /
- Ah ben non normalement y aurait un (inaud.)
- D'ailleurs c'est pas un trou d'aér / remarque y a du vent quand même.
- C'est vous qu'êtes photographiées là ?
- Oui. C'est de cette année.
- Et t'as pas vu Véronique tout petit bébé ?

- Non.
- Ah ben c'est son papa qui l'a dessinée j'te la montrerai tout à l'heure.
- Qui l'a dessinée ?
- Oh oui c'est vrai il est dessinateur.
- Celle qu'est dans la chambre de maman ?
- Non celle qu'est dans la salle de dessin.
- Ah oui.
- Où qu'elle est la salle de dessin ? J'voudrais la voir.
- Elle est à côté. C'est la pièce de papa.
- Oui mais t'attendras deux minutes que le magnétophone ait fini de tourner.
- Aïe !
- Arrêtez de vous disputer.
- Ça c'est bien aussi pour entendre dans le magnétophone.
- Oh t'aurais ve ce matin y avait deux / tu sias la petite fille là qu'était venue dans notre classe là la "trèche".
- La "trèche" ?
- Mais tu sais pour la visite des yeux. Ben pour la visite des yeux.
- Ah oui !
- Elle a des petits frères. Eh ben son frère il a reçu une fessée par la soeur. = Parce qu'il montait sur un arbre. Puis tu sais dans la cour du catéchisme y a une sainte Vierge et puis alors elle est abritée sur un petit toit; et alors les petits i(l)s étaient montés dessus; puis i(l)s allaient monter dans l'arbre qui est juste au-dessus. Alors tu penses bien qu'i(l) y en avait déjà un qui était tombé une fois. Alors la soeur elle lui a couru après au petit qui était descendu parce qu'il était descendu; parce qu'elle voulait pas que i(l) recommence; parce que après i(l) serait tombé aussi. Alors le petit bon la soeur l'a tapé deux minutes après i(l) se mettait à rire i(l) (inaud.).
- Il a pas pleuré il est allé poum poum. Mais c'est vrai hein. Puis tout à l'heure i(l) se bagarrait pan pan pan !
- I(l) pense qu' 'bagarrer ce petit là.
- Merci. J'ai pas besoin d'échantillon.
- Oh ben de toutes façons j'te le ferai pas t'inquiète pas.
- Ah ben non mais t'étais bien partie pour le faire.
- De toutes façons même si j'te l'ferais j'te l'ferais pas fort.
- Ah ben non.
- Quand est-ce qu'on accrochera ça ?
- Quand le magnétophone sera fini. Enfin quand le rouleau sera enregistré.
- Non l'enregistrement sera-t-épuisé.
- Oh quelle belle heu liaison !
- Oh oui sera épuisé.
- Oh !!
(arrivée d'une petite soeur de Laurence déguisée en souris)
- Oh la souris hein tu nous barbes.
- Oh mais non mais c'est mignon. = Mais pourquoi elle met pas le déguisement de souris à Véronique X ? Oh ! sa queue. Et son bonnet ! elle est mignonne.
- Oh oui tu parles elle est mignonne.
- Oh elle est adorable plus adorable que toi

- Hélène elle est pas encore déguisée alors.
- Ah ben non Hélène elle est en train de trier les les les jeux.
- Oui c'est c'qui l'intéresse le plus elle vient chez des amies bon y a tous les déguisements qui sont sortis; elle est déjà à moitié déshabillée puis alors elle aperçoit un jeu de société alors elle tegarde toutes les cartes l'une après l'autre; puis les filles elles sont toutes déguisées i(l) reste qu'elle elle est à moitié déshabillée (inaud.)
- Ça Hélène elle est un peu = un peu bête quoi. (Inaud.) Non elle travaille très bien évidemment elle est toujours première mais elle est un peu /
- Alors elle est pas bête hein si elle travaille bien.
- Elle est est un peu trop heu = j'sais pas mais = dans du coton quoi.
- Chut !
- Oh !
- Non. Mais moi c'est mon frère.
- Pourquoi ton frère il il est trouillard ?
- Mais non il est pas trouillard mais il est plus dans du coton qu'ma soeur. = Il est plus (inaud.)
- Mais non ta soeur c'est plus la petite dernière maintenant.
- Mais non tous les petits garçons qui sont élevés par des grandes soeurs i(l)s sont chouchoutés bien élevés (inaud.) puis après quand i(l)s sont grands ben i(l)s font que dominer leurs soeurs.
- Oh ben tu sais hein j'ai pas besoin qu'i(l) soit grand parce qu'il a déjà quinze mois mais _j'en subis les conséquences hein.
- Déjà ?
- Ah oui quand j'vais chez elle j'suis obligée d'me cacher derrière un meuble.
- Déjà mon ami-coop il a déchiré toute la couverture.
- Oh ! Oh la la ! / la maîtress !
- Ça fait rien.
- Heureusement qu'je démémage demain parce que sinon.
- Après-demain quoi.
- Ouais.
- Oh t'as qu'à le rendre demain à la dernière minute la maîtresse elle dir /
- Oh oui elle elle / à quatre heures vingt-cinq je rends je rends le petit ami-coop comme ça (inaud.)
- Tu va vite le poser sur la grande table.
- Tu vas l'poser sur la grande table.
- Et puis comme ça (inaud.)
- Puis on dira si la maîtresse elle demande: qu'est-ce qui l'a fait alors (inaud.) puis elle dira : elle est plus là.
- E(ll)e pourra pas la gifler (?)
- Non mais justement ja vais acheter du scotch = mais maman elle m'a donné de l'argent pour acheter du beurre.
- Ça coûte cinq cents francs du beurre ?
- Oh oui merci (inaud.)
- Mais ça coûte combien ?
- Ecoute arrête. Tu ne fais que m'taper.
- Mais c'est pas d'ma faute c'est mon habitude.
- Oui. Charmante habitude.

- Tu pourrais un peu t'contrôler quand même.
- C'est mon cerveau qui m'a commandé à donner une claque à Josette X.
- C'est passé par le nerf sensisif (sic) ?
- Ah non sensitif. (rires)
- Non non. C'est passé par les nerfs sensitifs.
- Les nerfs moteurs.
- C'est pas ton cerveau quand on touche une casserole bouillante ou un glaçon.
- Les nerfs moteurs.
- C'est les nerfs moteurs et les nerfs sensitifs.
- Sensitifs ! Pour une intelligente paraît-il !
- Paraît-il oui. T'as raison d'le dire. Oui paraît-il faut pas t'gêner remarque.
- (montrant une tache sur sa robe) Oh Josette ! ça m'étonne pas t'es un peu comme comme Agnès hein.
- J'voulais me mettre du détacheur avant d'partir. J'ai oublié.
- Oh = t'es pas un petit peu comme Agnès ? Moi j'avais d'la peinture sur ma robe je l'ai enlevée mais ça reste quand même.
- Oh ben c'est pas parce que t'enlèveras ta robe que tes taches s'en iront.
- Non j't'ai dit je l'ai / j'm'en suis aperçue alors je l'ai enlevée avec du détachant.
- Ah t'as enlevé la tache mais t'as pas enlevé ta jupe.
- Mais non ! qu'est-ce qui t'a raconté ça ?
- C'est personne.
- Dis donc t'as des chaussettes.
- C'est des chaussettes de d'homme là. = Enfin c'est pas des chaussettes d'homme mais _ quand elles sont enlevées on dirait d'la soie.
- Non c'est des chaussettes d'homme mais enfin c'est pas des chaussettes d'homme mais (inaud.) pour y comprendre quelque chose à c'que tu dis hein !
- Ah ben dis donc j'crois bien que j'parle assez français pour = pour qu'on m'comprenne.
- Ah oui assez française.
- A moins qu'i(l) faudrait qu'tu parles peut-être le chinois.
- Ou l'arabe.
- Ou l'patois.
- Ah le patois d'quel pays ?
- Le patois le poi...
- De la Bretagne.
- Le patois breton d'où ? d'Angleterre ?
- Non Français. J'aime bien (inaud.) français.
- Elles sont drôles tes semelles dis donc. T'as vu ?
- Oui hein c'est des étages. T'as vu ?
- Comme dans le chant qu'i(l)s chantaient les Magnanarelles là.
- Ah oui c'est en patois provençal.
- C'est la langue d'Oc.
- Oui la langue d'Oc. C'est pour ça qu'on a donné l'nom à la langue d'Oc.

- Le languedoc pas la Languedoc.
- La langue d'Oc. On a appris les langues d'Oc.
- T'aurais pas déchiré ton ourlet par hasard ?
- Ben = c'est à dire que = c'est à dire que = je me déchire de partout quoi !
- Moi ce matin voyez comme j'ai du courage. C'est la première fois qu'je l'fais. J'me suis levée toute seule ma mère elle dormait encore. J'ai eu le courage de me le / laver toute seule. Enfin je je me lave toujours toute seute.
- Oh quel exploit !
- Oui j'ai eu le courage parce que d'habitude j'le fais jamais c'est pour ça qu'j'le dis.
- Ah tu t'laves jamais d'habitude ? (rires)
- Non. J'me lève jamais quand Maman est est _ au lit.
- Ah oui. I(l) faut qu'ta maman soit réveillée qu'elle vienne te lever parce que toi t'as la flemme de t'lever.
- Et encore il faut qu'elle m'ouvre les rideaux pour que j'me réveille.
- Alors comme ça après ta maman comme ça / si jamais t'es en retard tu dis : ben c'est pas d'ma faute c'est la faute de maman elle s'est réveillée trop tard. = Elle dit toujours ça l'autre fois elle était en retard à cinq elle avait pas mangé pour le quart. A cinq elle avait pas mangé i(l) fallait qu'e(ll)e soit au catéchisme au quart. Bon.
- Mais ce matin j'étais prête en avance.
- (inaud.) elle s'est levée trop tard.
- Belle excuse.
- Mais oui mais écoute c'est quand même pas d'ma faute hein parce que le chauffe-eau maman l'éteint le soir; moi comme j'sais pas l'allumer s'i(l) fallait qu'j'me réveille avant que maman s'réveille eh ben j'me laverais tous les matins à l'eau froide hein.
- Et ben ça t'ferait du bien !
- Et ben moi j'te dis que j'me lave tous les matins à l'eau froide _ si ca t'fait plaisir.
- Oui moi ce matin j'me suis lavée à l'eau froide.
- Arrête !
- Elle l'a fait exprès.
- Oui mais comme ma grande toilette j'la fais tous les matins et j'la fais pas le soir évidemment.
- Ah oui tu vas pas prendre une douche à l'eau froide non ça ça serait vraiment trop (inaud.).
- Ah oui. = Le jeudi on prend / une douche.
- Remarque que dans la pension dans la pension de Charles les les = Charles = pas Charles le Téméraire mais Charles d'Angleterre là /
- Oh si tu crois qu'i(l) m'intéresse.
- I(l) se lavait à l'eau froide.
- Oh regardez y a une maison sur l'eau.
- C'est une péniche.
- Une péniche ?
- Ben si t'avais une /
- Pour une bonne intelligence !
- Ah oui j'suis une bonne intelligence.
- Non en principe / oh ça y est je recommence avec mes (inaud.) mais en principe les maisons qui sont sur les péniches e(ll)es vont pas...

- Parce que c'est vieux c'est une vieille heu...
- Mais j'en ai déjà vu j'te dirai encore heu = pas dimanche dernier mais y a quinze jours (inaud.) oui y a quinze jours que j'ai vu encore une maison toute neuve sur une sur une heu = sur un sur une barque.
- Ça devait être dans un bateau-mouche.
- Non c'était pas un bateau-mouche c'était une péniche.
- A moins qu'ce soit sur la Seine. Parce que sur la Seine on dirait des maisons puis (inaud.) ça flotte _ à un endroit j'ai vu . Justement une fois on s'promenait sur la Seine et puis c'était / on aurait cru qu'c'était une maison alors maman elle disait qu'elle était attachée; et puis mon papa i(l) disait qu'non qu'ça flottait. Alors y a eu une de ces disputes à cause de ça / enfin pas une dispute mais une dis une discussion une discussion. Ben c'était (inaud.) eh ben à force on a trouvé qu'c'était papa _ qui avait raison.
- Ah ça c'est drôle hein. Ça arrive jamais.
- Oh moi y a pas eu de commentaire. C'était bon ben c'est une péniche / c'est une maison sur une péniche et puis c'est tout.
- Oh figure-toi qu'on a vu des maisons sur pilotis. C'est bizarre.
- Oh ben moi j'en ai déjà vu.
- Oh ben moi aussi. Sur un journal j'ai vu une maison qui /
- Non mais là c'était drôle parce que évidemment (inaud.)
- Au fait Maria X elle nous avait promis qu'elle reviendrait.
- Oui ben moi j'en ai pas / j'l'ai pas encore vue.
- Moi non plus. Et elle est partie hier.
- Heu non pas hier.
- Ben elle repart samedi.
- Ben elle elle part demain.
- Samedi !
- Un jour avant moi j'regrette.
- Ah oui le trente / le vingt-six.
- Oui ben le vingt-six c'est demain j't'dirai. Et puis après-demain c'est l'vingt-sept et puis c'est là qu'je pars.
- (inaud.)
- Mais moi d'toutes façons mes parents ils ont dit qu'on n'irait pas habiter en banlieue. = I(l)s veulent pas.
- Mais nous c'est pas en banlieue. C'est après la banlieue.
- J'ai que(l)que chose à t'dire mais tu vas / = la Seine et Oise elle va être je sais qu'e(ll)e va être changée en département.
- Il va y avoir le Val d'Oise.
- Bon. Et alors la Seine et Oise va être divisée en cinq départements. Alors c'est pas dit / et dont l'un s'appellera le Val d'Oise mais c'est pas dit que t'habiteras dans le Val d'Oise.
- Mais si parce que l'endroit où on va...
- Ah bon bon. Ben c'est pas /
- Ça sera le Val d'Oise cet endroit là.
- (inaud.)
- Ah oui c'est plus beau.
- Ah ben moi alors comment ça va s'appeler ?
- Moi mon père c'est pas ceux ceux de Seine et Oise qui conduisent mal mais c'est ceux d'Eure et Loir de Chateaudun = les vingt-huit. Les vingt-huit Eure et Loir et les trente-trois heu la Garonne.

- Moi mon père i(l) dit qu'c'est = j'sais pas quoi.
- Les vingt-huit et les trente-trois moi.
- Moi mon père c'qu'il aime pas pour conduire /
- Moi remarque avec lui (inaud.) heu = les comment au fait ? Tais-toi tais-toi tais-toi !
  (changement de bobine)
- C'est que le juge là imitait le Général de Gaulle.
- Oh ! Mon Dieu !
- Ça c'est amusant.
- Oh oui.
- Alors que le Général de Gaulle dans ce temps-là i(l) n'existait pas encore hein.
- Ah ben Racine peut-être qu'il a inventé le Général de Gaulle tu sais. Il a dit /
- Non mais parce que tu sais bien qu'au début i(l)s nous avaient dit : heu = les acteurs jouent avec un j'sais p(l)us quoi là.
- Oui oui. Ça veut dire = heu = avec ...
- Avec beaucoup d'humour. Voilà.
- Avec beaucoup d'humour bon.
- Ah oui alors c'est pour ça. C'est l'humour de Racine de faire le général de Gaulle.
- Non mais alors heu = les acteurs pour nous faire rire eh ben il avaient inventé d'imiter le Général de Gaulle.
- Oui mais là il avait raj/ i(l)s avaient dû l'rajouter.
- Oui i(l)s avaient rajouté.
- Parce que Racine hein dans ce temps-là il devait sûrement pas (inaud.)
- Oui mais tu sais j'crois que sur leur petit là où c'est marqué: vous direz ça vous direz ça eh ben j'crois pas que y a marqué : vous imiterez....
- Non. Et dans la pièce même y avait sûrememnt pas ça.
- Puis j'crois / puis de toutes façons quand même il aurait pu savoir qu'i(l) y aurait le Général de Gaulle ç'aurait pu être très bien le Général MarcMass ou le Général heu...
- Non mais le Général quoi ?
- MarcMass. J'invente.
- Oh il aurait pu dire Dupleix = parce que Dupleix était de son temps.
- Ou de La Fontaine.
- Oh oui La Fontaine. Comme si La Fontaine... oh non j'ai jamais entendu La Fontaine répéter.
- Oh j'te dis.
- Moi non plus.
- Moi l'école j'en ai un peu marre maintenant.
- Oh ben dis donc.
- Oh j'en ai marre ! surtout les problèmes en ce moment.
- Oh moi j'aime ça. Surtout que j'vais avoir des vacances alors c'est encore plus amusant.
- Pourquoi tu vas avoir des vacances ?
- Eh ben e(ll)e va manquer tiens puisqu'e(ll)e va déménager.
- Au moins huit jours avant les vacances de Pâques. Puis après les vacances de Pâques.

- Ah c'est qu'après les vacances de Pâques que tu vas à l'école. Mais au fait faut parler de...

JEU

XXX Vous faites le jeu ?

- Oh oui. A quoi on joue aujourd'hui ?
- Oh non écoute on joue à chat hein.
- A chat premier touché ou la Délo ?
- Non à la Délo à la Délo.
- Oh non c'est toujours toi le chat.
- Non c'est toi le chat.
- On va toujours faire Josette et (inaud.)
- Tu veux jamais être le chat. (inaud.)
- Non ce sera pas toi le chat maintenant.
- On joue à quoi maintenant ?
- Non c'est Elizabeth.
- Oui mais (rires).
- Non on joue à la Délo sur place.
- Oh non j'ai pas envie.
- Non moi j'veux qu'on joue à la Délo sur place écoute.
- Oh non moi je veux qu'ça soit chat premier touché parce que /
- Non à la Délo sur place. Qu'est-ce qui veut jouer à la Délo sur place ?
- Moi j'joue plus.
- Moi non plus.
- T'es rudement agaçante Odile hein. Tu donnes jamais d'opinion toi. = Eh ben qu'est-ce qui veut jouer à la Délo sur place ?
- Pas moi.
- Moi j'comprends pas tu veux qu'c'est moi qui dirige.
- Alors moi aussi.
- Ah ben non.
- Bon. A toi.
- Qu'est-ce qui veut jouer à chat ? Qu'est-ce qui veut jouer à la délo sur place ?
- Moi.
- Qu'est-ce qui veut jouer à la Délo heu _ à chat premier touché ?
- Moi j'veux jouer à la Délo pas sur place.
- Ah ben alors à la Délo comment ?
- Bon ben alors jouez comme vous voulez mais moi j'vous préviens qu'je joue pas. Je veux jouer à la Délo sur place un point et c'est tout. Bon.
- Oh ben moi j'veux jouer (inaud.)
- Josette toi tu commences à m'agacer toi !
- Et vous vous commecez aussi à m'agacer parce que j'ai envie de jouer à l'autre Délo.
- Si ça continue tu vas pas venir chez moi jeudi.
- Jeudi quel ?
- Et vous vous commencez à m'énerver toutes les deux.
- Ben toi alors avec ton petit caquet de jeune fille ! (rires)

- C'est prévu les gros mots dis ?
- Elizabeth elle donne jamais son avis c'est drôle ça.
- Ah évidemment (inaud.)
- Elle est plus là ?
- Ben elle est avec Juliette.
- Oh ben tant pis on la laisse.
- Oh ben tant pis on va jouer toutes les trois hein. Mais moi je joue / je veux qu'on joue à la Délo sur place vous comprenez ? C'est moi le chef et c'est moi qui commande.
- Eh ben jouez-y mais moi j'joue pas.
- Bon ben moi non plus.
- Et puis (inaud.)
- Moi j'm'en fiche je joue avec Odile alors.
- Ben joue avec Odile. = T'es tellement bête. Tu veux jamais jouer à rien. Bon. Alors t'es quand même agaçante à la fin.
- Si j'veux jouer à quelque chose.
- Oui mais jamais à c'que j'veux tu veux toujours jouer à / le premier touché le premier touché.
- Non parce que j'veux jouer à l'autre Délo.
- T'es agaçante voilà ça c'est bien fait.
- Tu m'as donné une vraie ou une fausse gifle ?
- Josette arrête. == Allez on va jouer à chat premier touché. Allez (inaud.)
- Mais non. Ben moi j'vais jouer avec Elizabeth je vais jouer avec Elizabeth.
- Elle va bientôt partir faut bien lui faire plaisir avant qu'elle parte.
- Non. J'ai pas dit qu'on jouait à chat premier touché j'ai dit qu'on jouait à l'autre.
- Eh ben non. Moi je veux pas.
- Allez Laurence.
- Non je n'veux pas jouer.
- Forcément avec ton caractère de chine.
- Hé ! = Bon alors moi j'comprends plus parce que Odile dit que Laurence commande tout le temps et Laurence dit qu'Odile commande tout le temps alors.
- Oui. Tiens regard. (elle parle tout bas) Moi j'en ai marre d'elle.
- Bon et toi qu'est-ce que tu m'dis ?
- Je dis qu'j'en ai marre de Laurence. Oui hein tu commandes tout le temps. J'vais le dire à ma mère et puis tu vas pas venir chez moi jeudi puis moi j'irai pas au caté !
- Oh ben tu commences à m'agacer hein ! Heureusement qu'on ne fait pas ça dans la cour.
- Ben mon vieux hein. Heureusement qu't'es pas allée au caté parce que tu verrais comment elle est agaçante.
- Quand j'dis qu'j'préfère le caté on est toujours amies mais alors _ à l'école c'est pas pareil.
- Ah non on s'dispute pas à l'école.
- Mais puisque j'te dis le contraire.
- Aïe mais dis donc t'as des ongles hein toi !
- Et puis on va jouer à la délo heu sur place.
- Oui mais dans la cour y a pas d'banc / y a pas de canapé.
- Ben c'est le mur.

- Ben i(l) fait un drôle de bruit le mur.
- Ça rebondit.
- Bon enfin. Alors vous allez vous décider oui ou non ?
- Moi si ça continue j'vais aller le dire à la maîtresse.
- Ah écoutez hein c'est bien simple on fait encore un dernier vote et puis sans ça si / tant pis ben /
- D'ailleurs ça va sonner.
- Oh ben évidemment oh ben moi /
- Ça y est. Ça a sonné les vingt.
- Oui mais ça va sonner à vingt-cinq = à trois = heu /
- Non à vingt ça sonne.
- A et demie.
- Maintenant ça va sonner moi j'en ai marre.
- Et ben moi j'vais aller jouer avec Juliette X puisque vous voulez pas jouer.
- Moi aussi tiens.
- Oh ben moi aussi tiens.
- Eh ben on va se retrouver ensemble.
- Ah ben j'm'en fous j'vais jouer avec Elizabeth na !
- Viens Josée on va aller jouer ensemble.
- Ah oui allez.
- Non j'veux pas d'abord Josette j'l'aime mieux qu'toi ! Bon.
- Viens Josette elle est folle Odile elle est tout le temps en train d'm'embêter hein. Tu vois comme elle est i(l) faut toujours qu'e(ll)e trouve qu(l)que chose pour être méchante avec moi.
- C'est vrai.
- Bon. Bon. Ben tu viendras pas chez moi jeudi.
- Ben ça j'm'en fous.
- Tes soeurs et ben j'les inviterai mais pas toi.
- Oh ben ça m'est égal parce que e(ll)es viendront pas alors. Comme c'est pas toi qui commandes c'est ta mère alors tu pourras faire tout c'que tu veux.
- Ma mère e(ll)e veut bien les inviter elles. Mais si j'lui dis qu'toi t'es méchante eh ben e(ll)e voudra pas t'inviter.
- Oh ça j'm'en fous j'irai aux Grands Magasins.
- Oui bon vous m'laissez placer un mot ?
- Eh ben oui on t'en laisse.
- Alors à quoi tu veux jouer toi ?
- Eh ben moi j'veux jouer à l'autre Délo.
- Bon bon alors on va jouer à l'autre Délo.
- Bon alors c'est moi le chat. Allez partez.
- T'as pas le droit de /
- Dix neuf huit sept six cinq quatre trois deux un.
- Ah la voilà ! cache toi !
- Délo !
- Non j'l'ai rattrapé.
- Ah non t'as pas le droit ma vieille. T'as pas le droit.
- J'ai pas dépassé le trait.
- Non / ah ben oui ben justement t'étais à côté de moi. Moi j'suis délo.

- Non t'as pas le droit Josette tu cours toujours après moi t'exagères.
- Parce que tu cours moins vite qu'Odile.
- C'est pas une raison.
- Bon allez chat !
- Délo !
- Non elle est attrapée.
- Ah non tu l'as fait exprès.
- Non t'as pas le droit d'la délivrer avant qu'elle ait touché le but.
- Ah ben quand même. Si j'ai le droit parce que c'est toi le but en peu quand tu la touches.
- Oui mais dites hé ça va encore faire une histoire.
- J'ai ma montre.
- Non t'en as pas tu l'fais exprès.
- Bon ben ça y est dring !
- J'ai p(eu)t-être pas de montre mais j'ai une marque.
- T'as pas de montre mais t'as une marque.
- Tu veux qu'j'te pince t'en auras une pour de bon !
- Oh oui mais j'en ai une autre.
- Bon ben ça y est la la récréation est gâchée mes enfants.
- On va continuer là-bas.
- Dring ! dring !
- Bon allez on rentre. Hé dis le problème alors qu'est-ce que c'est ? C'est trente-six multiplié par huit hein ?
- Ben oui.
- Mais qu'est-ce qu'on trouve après ?
- Mais non tu t'es trompée Laurence parce que tu comprends i(l) faut pas faire ça parce que tu t'es trompée d'abord sur le réservoir.
- Ah oui c'est vrai ! == Oh dans son réservoir d'huile moi j'y comprends rien rien rien.
- Mais non mais c'est pas son réservoir d'huile c'est son réservoir d'essence parce que tu comprends i(l)s font exprès de nous embêter parce que dans le réservoir d'essence i(l)s peuvent y en / i(l) peut y en avoir plus. Alors tu comprends ils l'ont fait exprès.
- Bon alors le monsieur consomme huit litres aux cent kilomètres ?
- Non c'est pas ça.
- Si c'est ça !
- Non c'est à Josette (inaud.)
- Bon. Alors /
- J'croyais qu'la maîtresse elle avait dit qu'i(l) fallait pas s'donner les réponses.
- Oh ben ça fait rien.
- Oh ça nous est égal la maîtresse e(ll)e nous agace.
- Bon.Alors...
- T'as qu'a écouter toi si ça t'fait plaisir.
- Oh hé dis donc.
- Mais non mais tu comprends toi tu t'es trompée là.== Parce que tu comprends... (à voix basse) tais-toi tu dois trouver moins parce que quand tu multiplies eh ben tu multiplies tout. Alors on dit que i(l) i(l) s'arrête en cours de route...
- Ah oui quand il a déjà parcouru heu = vingt-cinq kilomètres.

- Non les deux tiers de son trajet i(l) s'arrête.
- Et il a combien de kilomètres ?
- Quatre cent cinquante hein ?
- Oui c'est ça.
- Oh qu'est-ce qu'i(l) faut faire maintenant ?
- Alors on demande. Alors : sachant que ce réservoir contient quarante-cinq litres. Combien va-t-il falloir qu'il s'arrête (rires) qu'i(l) s'arrête de fois ?
- Vous n'avez rien compris mes pauvres ! J'vais pas vous dire la réponse.
- Oh ben dis donc dis-nous la pas moi j'm'en fiche j'ai terminé alors.
- Eh ben j'ai vu sur le cahier de la maîtresse que moi j'avais tout le temps des (inaud.)
- Dis donc t'exagères tu triches hein.
- J'm'en fous. = Tout c'que j'sais c'est qu'j'ai demandé à Christine X qui (inaud.)
- Eh ben moi j'ai demandé à Elizabeth.
- Oh ben Elizabeth elle est folle alors.
- Ben heureusement qu'elle est pas là heureusement qu'on l'a pas invitée aujourd'hui / = heureusement que elle est pas dans le même dans le même coin de la classe que nous parce que sinon.
- Oh n'empêche qu'on est rudement bien tombées hé. Première deuxième et moi troisième on est / (rires) on est toutes les trois les unes à côté des autres.
- Entre trois troisièmes oui.
- Ben c'est rudement bien.

R. - 10 ans

P. - 10 ans

C. - 10 ans

(M = la maman de Rémi qui assistera à tout l'entretien)

- (au téléphone) Elle est déjà partie ? Ah bon. Comment ? Non non non non non. Au contraire. Bon d'accord. Au revoir. Bon. = Elle est déjà partie.
(arrivée de P.)

XXX Que fait ton papa Pascal ?

- Il est maroquinier.

XXX Ta maman travaille ?

- Non.

XXX Tu as des frères et soeurs ?

- Oui.

XXX Plus grands ou plus petits ?

- Y a ma petite soeur qui est plus petite c'est tout.

XXX Vous êtes nombreux ?

- On est six.

XXX Quel âge a l'aîné ?

- Heu = dix-neuf ans.

XXX Qu'est-ce qu'il fait ?

- Heu == elle est étudiante encore.

XXX Qu'est-ce qu'elle étudie ?

- La Philosophie.

XXX Elle veut devenir professeur ?

- Oui je crois.

M- Et toi, tu sais déjà ce que tu voudrais faire ?

- Non.

XXX Qu'est-ce que tu préfères en classe ?

- Heu le calcul.

XXX Le français ?

- Un peu.

XXX Un peu seulement ?

- Oui.

XXX Tu fais beaucoup de fautes ?

- Pas trop.

XXX (à Rémi) Qu'est-ce que tu veux dire ?

- Moi j'lui demandais qu'est-ce qu'il racontait.

XXX Tu n'es pas d'accord ?

- Non il fait pas beaucoup de fautes. Enfin=== non pas beaucoup il en fait deux ou trois.

XXX Et toi ?

- Oh moi ? = Moi aussi une deux trois zéro. J'ai pas dépassé quatre cette année.

XXX Où a-t-elle lieu cette kermesse ?

- Elle a lieu à l'école de filles.

XXX C'est loin d'ici ?

- Non. = On passe par la rue de la Pompe heu = on prend une impasse on prend la rue de Longchamp. On peut prendre une petite impasse qui donne dans l'Avenue Victor-Hugo puis on continue; ou alors heu=== on prend la rue de Longchamp.

XXX Vous parlez entre vous.

- (parle tout bas)

XXX Pourquoi ?

- Eh ben parce que on s'amuse bien.

XXX Qu'est-ce que vous ferez à la kermesse ?

- J'sais pas. Tout ce qui nous tente.

XXX Par exemple ?

- Ben ça change tous les ans à peu près alors heu...

XXX C'était comment l'année dernière ?

- Y a des jeux de massacre on vend des trucs y a des cocas.

XXX Des quoi ?

- Des coca-colas. Y a aussi des courses en sac.

M - Il y avait le lapinodrome l'année dernière.

- Ah oui le lapinodrome.
(Coup de sonnette, arrivée de C.)

- On va pas t'manger.

- Oh j'm'en doute.

- Oh c'est bien gradé.

- Oh j'en sais absolument rien.

M - Bavarde comme tu es... tu n'es pas timide.

- Bon alors tu vois cette dame qui est devant toi = elle vient pour te pour t'interviewer quoi. Ben elle va t'poser des questions puis tu dois y répondre.

- Et puis si j'y réponds pas ?

- Quoi ?

- Et puis si j'y réponds pas ?

- Ben tu dois y répondre.

- Puis si j'veux pas.

- C'est pas logique autrement.

- Ben oui ben = bon. J'comprends rien mais ça fait rien. Enfin si je comprends bien.

- Qu'est-ce que tu fais heu aujourd'hui avec moi à la kermesse ?

- J'sais même pas comment c'est.

- Tu sais pas comment c'est ? Ah oui c'est vrai tiens. Bon.

- Je suis jamais allée à une kermesse j'suis déjà allée à une vente de charité mais à une kermesse...

- Bèn c'est la même chose. C'est la même chose les ventes de charité et les kermesses. C'est plein de jeux tu t'amuses bien.

- Oh ben à la vente de charité c'était pas/y avait pas de jeux.

- Ah bon ?

- Ils vendaient des trucs.

- Ben là aussi on vend des trucs. Mais y a des jeux.

- Oh ben à la vente de charité y avait pas de jeux.

- Jeux de massacre courses en sac lapinodrome. Enfin oui puisque c'est le tiercé.

- Je me vois pas dans un sac.

- Non c'est le tiercé le lapinodrome.
- Qu'est-ce que c'est qu'ça ? C'est des chevaux ?
- C'est le tiercé des lapins. Non non. Non y a des petites cases où tu mets de la salade = hein = y a tout un numéro de cases = qui sont numérotées. Alors si tu veux participer au lapinodrome/
- Tu veux quand même pas que j'me transforme en lapin ?
- Non non non non c'est pas ça. Non mais si - si tu veux y participer on te vend un billet qui a le numéro d'une case; = alors on vend des billets comme ça à l'assemblée; et puis on = on parie pas mais heureusement et puis ça fait rien. On parie pas alors on lâche un un lapin juste au milieu-du lapinodrome; alors c'est la case heu /
- J'ai déjà vu des aérodromes mais des lapinodromes j'ai encore jamais vu ça.
- Non alors le lapin va dans dans une certaine case où i(l) où i(l) trouve la salade plus fraîche heu enfin mieux /
- C'est un gourmand.
- Peut-être pas. On sait jamais. Il peut prendre n'importe quelle case et puis s'il a pas faim il reste sur place.
- S'il a pas faim on peut pas l'obliger à manger.
- Non mais normalement il mange parce qu'il a quand même faim. Alors si/
- On n'a pas le droit d'l'affamer c'est un crime moi j'vais me plaindre à la Société Protectrice des Animaux.
- C'est pas la peine ils sont bien nourris. Mais enfin ils ont quand même toujours faim. = Tu ferais mieux de te plaindre à la Société Protectrice des salades.
- Ça ça n'm'intéresse pas du tout. Moi j'm'occupe des animaux pas des salades. Les salades j'en mange moi-même alors c'est pas la peine que j'm'en occupe.
- Moi aussi c'est vrai mais enfin ça fait rien.
- Remarque des animaux j'en mange aussi mais ça !
- On mange bien du cheval.
- Ah non. Non. J'ai encore jamais mangé de cheval et j'tiens pas à manger de cheval.
- Mais si. D'la boucherie chevaline.
- C'est pas qu'ce soit tellement mauvais.
- Tu manges aussi des boeufs.
- J'préfère manger des boeufs qu'des chevaux.
- Alors on revient on revient à nos lapins. On revient à nos lapins.
- Non à nos moutons.
- Non. Si le lapin si le lapin tombe dans la case qui a ton numéro tu gagnes un petit truc.
- Un petit truc ? Un lapin ?
- Non. Oh oui tiens y en a qui qui prennent les lapins qui restent à la fin.
- C'est drôlement bien moi j'vais gagner un lapin puis je l'mettrai dans l'aquarium _ avec mon poisson. On va s'amuser. = Ben quoi il est seul on n'a pas le droit de mettre un compagnon. = Remarque le lapin il se noierait et puis le le poisson sera dans son estomac. J'sais pas si ça mange des poissons ?
- Non. C'est plutôt herbivore.
- Oui.

M - (parle tout bas à Pascal)

- Parle plus fort. = On n'entend rien.
- J'ai vu un une petite affiche dans le métro où on mettait tu sais les petits appareils comme ça dans un dans une des oreilles quand on est sourd.
- Ah oui "Acouvox". La surdité est vaincue.
- J'vais m'en acheter. Ben oui ben moi j'vais m'en mettre un. = Peut-être que j'entendrai mieux.
- Moi j'sais pas qu'est-ce qu'y a encore j'm'en souviens plus. = On va vendre des béaux maq des beaux masques. Tu auras peut-être le mien.
- Dis hè regarde. Le jeu de massacre. Pan boum !
- Non non bien sûr. Quand ils disent feu. Tu sais c'est ce sont des mannequins des mannequins/
- Ben oui je sais. J'ai lu un livre où y/le propriétaire il disait moi j'déménage parce que _ les les joueurs ils trouvaient ils trouvaient qu'c'était pas amusant de viser dans les mannequins ils visaient dans le propriétaire de la barraque. Brroum. Il avait les yeux au beurre noir.
- Pas conseillé de tenir un stand.
- De jeux de massacre. C'est plus amusant d'entendre crier quelqu'un que que de voir tomber un un pantin quoi. Boum !
- Bien visé.
- En plein dans le nez.
- Alors la suite on la verra là-bas. = Y a aussi de la pêche à la ligne. = Alors i(l) va à la piscine heu au concours hippique Dominique ?
- On l'attend vers cinq heures moi j'crois.
- Où il va/àMaisons-Lafitte ?
- Non près de/
- Chantilly ?
- Oui. Il il il comment i(l)/ ah bon enfin = i(l) i(l) est pour les couleurs de Chantilly. Tu comprends.
- Il est pour les couleurs de Chantilly.
- C'est un concours alors. = Il a déjà gagné l'année dernière.
- Ben oui c'est un concours hippique tu sais ce que c'est un concours hippique ?
- Ben oui.
- Ah bon.
- A part ça ?
- Pourquoi "à part ça" ?
- Parce que j'm'intéresse aux chevaux tout simplement.
- Ah bon.

XXX Tu t'intéresses aux chevaux ?

- Qui moi ? Oui.

XXX Pourquoi ?

- Ah elle aime bien ça.
- Parce que j'aime les bêtes.

XXX Tu montes à cheval ?

- Oui. Je montais _ à cheval

XXX C'est à dire ?

- Y a des notes ?

- Oui exactement. Parce que avant je montais à cheval mais comme j'avais eu une mauvaise note en == en classement général = papa veut plus que je monte à cheval.

XXX Tu en as fait beaucoup ?

- Ben j'avais commencé l'année dernière oui.

XXX Tu sortais en promenade ?

- Non pas encore. J'étais qu'au premier degré. J'avais passé au premier degré y avait pas tellement longtemps.

XXX Qu'est-ce qu'on fait au premier degré ?

- On saute.

- Déjà ?

- On saute et on galope sans étriers.

- Tic tic...

XXX Qu'est-ce qu'il reste à faire pour les autres degrés ?

- Ah oui mais pour les autres degrés ils font des des figures de manège beaucoup plus compliquées et puis alors j'sais plus comment ils galopent mais enfin ça fait rien.

XXX Tu n'es pas bavard, Pascal, tu n'aimes pas parler ?

- Pas trop.

- Ça il aura jamais la croix de sagesse mais ça fait rien.

M - Il a de bonnes notes en conduite.

- Il court bien il court bien.

- Dis donc j'm'en suis déjà aperçue hein. Partie de gendarmes et au voleur j'm'en suis aperçue qu'i(l) courait vite.

XXX Pourquoi tu dis qu'il n'aura pas la croix de sagesse ?

- J'n'en sais absolument rien parce que /

- Parce que ça existe pas dans notre classe.

- Ben t'es malin.

- Pour la tout simpl/ bonne raison.

- Ben alors dans ces cas-là moi j'viens dans ton école comme ça je serai plus punie parce que j'ai pas la croix de sagesse.

- On pourra rien te dire. = Remarque c'est pas mixte. = Y a que la mater / y a que la maternelle que c'est mixte.

- Oh ben dis merci beaucoup alors heu j'préfère = j'préfère rester dans mon école j'tiens pas à retourner en en élémentaire non.

- Alors t'as qu'à aller = à longchamps. Là où y a l'école.

XXX Elle est mixte ton école ?

- Non. Quelle heure il est = s'il vous plaît ?

- Deux heures et demie.

- Oh ben alors tu (inaud.).

- Remarque c'est vrai.

XXX Pascal ?

- Hé dis tu te rappelles quand on t'avait interview-view-viewé avec le certain colonel là.

- Ah oui oui.oui.

XXX Raconte

- Oh non parce que = c'était à son anniversaire; alors on faisait toute une série de petits sketches; on chantait des chansons heu /

- Oh ben lui il a été interviewé.

- Et puis... Et puis aussi on s'interviewait quoi on se racontait

des trucs. Des gros canulars. On imitait des personnes.

- "Alors mon général quand comptez-vous lancer la fusée" ? "Oui c'est un grand projet" gla gla oui bon.
- Rémi imitait assez bien la général de Gaulle.
- Jawohl.
- Jawohl. Dis donc c'est Hitler ça c'est pas /
- C'est le discours en allemand.
- Aouh !

XXX Pascal, qu'est-ce que tu vas faire à la kermesse, toi ?

- (silence)

XXX Ça t'amuse d'y aller ?

- Ben oui.

XXX Pouquoi ?

- Parce que = à la maison la télévision est cassée alors /
- (montrant les pieds de Rémi) Ah j'sentais le fromage moi.

XXX La télévision est cassée ? Qu'est-ce qui est arrivé ?

- On a eu un cercui/ un... court-cir/ court-circuit.

XXX Ça n'a pas dû casser que la télévision ?

- Non mais elle trop vieille pour heu pour l'arranger.
- Ah là c'est plutôt embêtant.

XXX Tu regardes beaucoup la télévision ?

- Oh oui assez.
- Il la regarde vingt-quatre sur vingt-quatre heures.
- Quand elle est pas cassée.

XXX Qu'est-ce que tu aimes ?

- J'aime Zorro le jeudi.
- (chante) "Zorro est arrivé"
- ... le film du dimanche après-midi.
- De quoi qu'ça parle ? Comme j'ai pas la télévision j'aimerais me renseigner.
- Moi non plus alors. = Enfin j'ai déjà écouté / J'ai déjà vu Zorro.
- Ben moi aussi. Tu sais combien de fois j'l'ai vu dans ma vie ?
- Ah non.
- Une fois.
- (inaud.)
- Oui ben quand j'serai grande j'achèterai la télévision na.
- Na ! Ta télévision !
- Oui ma télévision. Ma télévision privée. Puis j'mettrai "propriété privée" dessus ben oui quoi j'la met / j'la fermerai à clé..
- Tu mettras un anti-vol. Pour pas qu'on puisee tourner le bouton.
- Non j'mettrai/ tu sais ça existe dans les murs. Y en a dans les murs/
- Un système d'alarme.
- Non non dans les murs la télévision est dans le mure puis alors on appuie sur un bouton puis y a un pan du mur qui se relève puis tu vois la télévision de trois quart.
- Si le pan de mur s'abaisse pendant que tu regardes comme ça ?
- Oh mais ça fait mal aux yeux aussi quand on a le nez collé contre la télévision.

- Ah ben oui.
- Là-dessus tu reçois un /
- Remarque si t'avances un peu ta télévision tu sais et puis que le pan de mur tombe = ça casse la glace.
- Ben oui.
- Ben oui puis elle est foutue ta télé.
- L'autre elle se retire dignement. === Tu sais le le pistolet là le l'automatique trois cents = l'automatique trois cents de Dominique = il reste que le ressort et puis le le petit couvercle.
- Pourquoi ?
- Parce qu'il a essayé de le démonter alors ça a fait des petits (inaud.).
- Ben oui. Il enlève les vis = le ressort/
- Puis toutes les petites billes pfuitt! j'te parle tu vois/ j'vois sa mère qui s'amène oh oh oh !
- Oh non non on vise pas sur ces petites billes-là. C'est bête. Ça fait mal.
- Pas tellement. J'commence à y être habituée tu sais.
- La meilleure c'est que elle elle se sacrifie pour des pigeons. = Quand je tire sur des pigeons avec mon petit pistolet = elle se met devant.
- Petit pistolet !
- Ben oui c'est un petit pistolet.
- Il n'est pas si petit que ça.

M - Zorro qu'est-ce que ça raconte ?

- Les aventures de Zorro.
- Y en a plusieurs.
- C'est dégoûtant !
- Quoi ?
- Aujourd'hui y a deux Zorros !
- Ah oui oui oui c'est vrai.
- Y a les deux le double zorro.
- C'est aujourd'hui ?
- Oui c'est aujourd'hui. Ah ! oh ! attention hein j'suis là. Une (inaud.) moi j'suis pas (inaud.) moi.
- Oh si y avait une télé à la kermesse. On rentre vers sept heures. Enfin j'crois que c'est terminé à sept heures.
- Tu sais à quelle heure ça commence=zorro ?
- Sept heures moins dix = moins le quart.
- Oui pas ça ça finit vers sept heures dix. Moi j'ai déjà vu Zorro.
- Sept heures et quart.
- Si ça ça pouvait donner de la télévision !
- Ah oui.

XXX Tu l'as chez toi ? Où la vois-tu ?

- J'l'ai vue chez une amie.

XXX Ça te plaît beaucoup ?

- Oui.
- Moi j'aime bien la la phrase : "nous faisons partie de l'armée des soldats de Sainte-Marie".
- Ah oui et puis = mon colonel tu sais le colonel c'est une femme assez grosse. C'est la directrice entre parenthèses. Oh mais y a un fusil là-bas.

- Un fusil à quoi ? Un vrai ?
- Ah ben oui.
- A air comprimé ?
- Y a y a y a des balles dedans ? C'est dangereux hein ? Y a des balles dedans ?
- Non y a pas d'balles.
- C'est une chance.
- Oui mais ça se charge à blanc. Alors ça fait un gros bruit.
- C'est vrai ? J'essaye. J'essaye. Ouah !
- Puis si tu / si tu mets ton doigt devant pouf ! == i(l) s'en va. Moi j'aimais bien une histoire de / où il parle heu / le pirate (inaud.) heu tu sais heu i(l) disait heu "Charles tirez une sval/ salve pour les saluer. Les autres ils tombent dans un trou là. Non le trou il est fait par le canon." A blanc une salve ! à blanc ! Imbéciles ! Imbéciles il faut la tirer à blanc !" Puis moi j'aimais bien quand i(l) disait : oh hisse. Attends les gros / enfin le carburant. Bon t'as compris. Puis là-dessus sa voix diminue et y a X qui la regarde. "Si tous les les les quoi ?
- Les visages pâles des grandes pirogues
- Sont tous comme ça.
- Parlaient comme ça. Ces civilisés ils sont tous fous dans leurs têtes". J'aime bien.
- Puis aussi Houmpapa le Pirate. Tu sais ?
- J'ai pas lu.
- Quand y a...
- Non tu l'as pas lu alors faut le lire.
- Tu sais y a Hubert de la Pâte Feulletée.
- Ah moi j'aime bien Hubert de la Pâte Feuilletée. Là-dessus quand il dit/
- Le prisonnier/
- Quel prisonnier ?
- Il est tout blanc.
- Alors quand/ quand il est prisonnier tu sais des des Indiens.
- Houah oh houah !
- Alors = Houmpapa avait été étonné par son = par son truc alors il avait détalé dans un arbre il avait eu peur. Aussi tous les Indiens lui avaient sauté dessus et puis /
- Il était au camp. Il était au camp.
- Moi j'aime bien quand heu dans la dans la grande grande pirogue quand il dit : de du/ comme il s'appelle celui-là ? = Comment il s'appelle le gros ?
- Le visage pâle au long nez.
- Non non c'est pas ça. Non tu sais dans la pir/
- Braque ?
- Oui Braque. J'aime bien quand il il arrive alors tu vois tous les tous les qui lui sautent dessus avec sa hache. Y en a qui volent en haut toc! puis alors Braque/
- Y en a qui sortent de leurs bottes.
- Ah ouais.
- Alors Braque qui s'amène là pfuitt! dans l'eau.
- Non mais quand il est prisonnier = par les Indiens == Houmpapa le montre au chef Gros-Bison;

- Gros-Bison !
- Alors il lui enlève son sa perruque.
- A Gros-Bison ?
- Oui sa perruque.
- A Gros-Bison ?
- Oui Gros-Bison. Non non. A Hubert de la Pâte Feuilletée. Alors Gros-Bison/
- Ben Gros-Bison il était/
- Scalp amovible. Pratique.
- Oui ben enfin il est il est ami après.
- Qu'est-ce qui arrive ? J'ai peur moi on va m'assassiner.
- Dimanche c'est le jour de l'anniversaire où j'ai failli me faire enlever alors tu sais. L'année dernière j'ai failli me faire enlever par un Algérien en sortant de la messe. Alors merci beaucoup.
- Ça m'étonne.

XXX Qu'est-ce qui s'est produit ?

- Ben en rentrant de la messe y a un Algérien qui/ il faisait le boîteux. Pas plus boîteux que moi hein. Remarque entre par/ aujourd'hui je suis boîteuse alors. = Je me suis fait mal au genou hier je m'suis donné un grand coup. Poum ! ah ouïe !== quand vous jouiez au foot j'ai dit : faites messieurs faites. Ah ouïe! en plein dans la main.
- Comment ?
- Ben tu te rappelles quand vous jouiez au foot. Alors nous on voulait jouer aux gendarmes et au voleur et pan ! j'suis rentrée dans le dans le (inaud.). = Tu sais y a des trucs comme ça là près de la grille pour faire tourner les (inaud.).
- Ah oui !
- J'suis rentrée en plein dedans. = Puis j'avais une grosse bosse bleue là. = Ça fait mal hein. = J'en ai assez puis ma soeur elle m'a pincée. Puis elle m'a fait mal.
- Anne Marie ?
- Remarque elle a reçu une grande claque hein.
- Comme ça.

XXX Tu as beaucoup de frères et soeurs ?

- Oh non j'en ai qu'une et ça m'suffit.

XXX Plus grande ou plus petite ?

- Oh plus petite = malheureusement.

XXX Quel âge a-t-elle ?

- Trois ans.

M - C'est un petit diable.

- Plus qu'un diable ! un diable heu... oui enfin bon.

M - Ah elle est adorable.

- Adorable !

XXX (à Pascal) Et ton petit frère à toi ? Il a quel âge ?

- (parlant de l'argent à dépenser à la kermesse) C'est combien ? Cinq cents ? Oh moi aussi j'ai cinq cents.
- Neuf ans.

XXX Il est sage alors ?

- Oui.
- Si je la reçois j'te la rends plus.

- Pourquoi ?
- Parce que.
- Ah si tu me la rendras à la kermesse. En m'payant des trucs.

XXX Tu regardes la télévision Pascal, chez toi ?

- Avant. Plus maintenant.

XXX Qu'est-ce que tu feras plus tard ?

- J'sais pas.

XXX Aucune idée ? Et vous ?

- Moi ? Archélogue.

XXX Qu'est-ce qui te plaît dans ce métier ?

- Tout. == Oh j'aime bien faire des fouilles. Si on découvre rien tant pis on s'en va puis on voyage.

XXX Si on découvre quoi ?

- Oh ben si on découvre si on découvre des...

XXX Un temple ?

- Des restes égyptiens j'sais pas quoi.

XXX Et toi ?

- Moi j'm'occuperai des animaux qui sont malades. Mais si tu leur tires dedans moi j'te coupe la tête. == Puis après t'iras te faire soigner par quelqu'un d'autre parce que moi j'te soignerai pas.
- J'me plaindrai à la Société Protectrice des Hommes. = Ou des enfants opprimés.
- Oh oui d'accord tu pourras plus te plaindre parce que t'auras la tête tranchée alors ta tête ira toute seule.
- J'irai me plaindre à la Société Proctectrice des Poules.
- T'as déjà assisté à la mort d'une poule ?
- Ah non.
- J'crois qu'j'y assisterai pas deux fois.
- J'raconte à tous les copains qu'j'l'ai vue mais enfin ça fait rien. Faut bien se marrer. Oui je sais qu'on qu'on leur coupe la tête mais i(l)s continuent à courir pendant toute la pièce comme ça.
- Oh ça fait peur. Moi j'ai déjà vu (inaud.) la tête qui qui bouge encore puis le corps qui se promène dans tout l'appartement... dans tout la cour.
- Moi j'trouve ça impossible moi qu'le corps se ballade partout.
- Enfin non il se ballade pas il bouge encore c'est parce que les nerfs sont encore heu...
- Ben oui. Mais normalement plus de cerveau c'est fini. Normalement il aurait pas dû/
- Non pendant quelques secondes quelques secondes. Haaah !
- Pendant une heure i(l) galope. Exactement=à fin de une heure== une heure attention plus que deux minutes plus que deux secondes un pfuitt pan ! il s'effondre. A l'heure exacte. Tu vois = dans quelques secondes il devrait s'écrouler. Pah ! pas d'erreur. Oh.
- (parlant des canaris) Ils ne dansent pas ? T'en as un nouveau là le blanc-brun.
- Non. Le noir. Tiens celui qui chante là il est marrant parce que- quand il est à terre sur le fond de la cage hein quand il chante il il sautille= tit tit. Et puis il avance.
- C'est lequel qui chante ?
- Celui-là là celui-là. Ah voilà il va commencer non. Il n'a pas commence.

- Oh ben dis donc il est méchant !
- Non il est pas méchant il s'est cassé la figure.
- Il commence à glisser alors. J'croyais pas qu'un oiseau ça pouvait s'casser la figure.
- On devrait y aller il est moins le quart.
- Oui je crois.

Tentative de jeu

XXX Pascal tu as une idée peut-être ?

- Lui ça m'étonnerait. Elle le connaît bien.

XXX Pourquoi ?

- Ben parce que.

XXX Vous vous connaissez plus tous les deux ?

- On se connaît plua nous deux mais ça fait rien. Ça fait rien.
- Tu veux donc lui donner une indigestion !
- Lui il s'amuse à mettre la bras derrière le dos puis à tordre.

XXX Alors vous ne voyez pas.

- Non non j'vois pas. J'peux quand même pas inventer comment j'serai vétérinaire.
- On s'raconte tout mais on = on oublie tout alors. On s'raconte combien on a gagné d'billes.
- J'peux quand même pas raconter que j'suis vétérinaire parce que c'est pas vrai.
- Regarde c'que j'ai gagné moi j'ai gagné une centaine de billes aujourd'hui regarde avec mon petit jeu.
- Ouah ouah ouah. Foua foua foua.

M - Si tu savais ton appareil à jouer aux billes.

- Non ça ne marche pas. Top dur.
- Mais t'as pas remarqué Rémi qu'ça marchait moi j'croyais qu'il était éteint.
- Ah bon !
- J'te promets. J'croyais qu'elle l'avait éteint.
- Ah non.

XXX Si non tu n'aurais pas parlé ?

- Si.

M - Au jardin, vous ne jouez jamais à parler ?

- Non. Oh se crie. Tous sur lui ! non. Sur celui-là! Pouah ! J'me suis fait mal à la cheville. Tous ceux qui ont la cheville cassée on s'en fiche parce que chaque fois qu'y en a un on on est prêt à le toucher là-dessus il dit qu'il a la cheville cassée alors on on le laisse partir.
- Moi je me souviens = j'vous ai bien roulés hein la première fois où on a joué. Quand j'étais sur la pelouse.
- Oh n'empêche que le coup le coup du garde.
- Le garde hé c'était un simple petit contractuel.
- Non c'était un jardinier alors il fallait faire drôlement attention n'empêche il pouvait /
- Non !
- Pas celui-là ! C'était pas le jardinier.
- Le garde tu parles avant que la bonne femme aille le prévenir !

- Ah non non mais je préfère heu = non mais Dominique Dominique pfuit ! Il avait peur n'empêche.
- N'empêche qu'il lui a bien répondu là.
- Remarque oui c'est vrai son père est /
- "Mon père est agent criminel" la femme dit oui il est peut-être agent criminel mais-moi j'vais prévenir le garde vous avez vous avez eu la permission d'aller sur le gazon ? Mais bien sûr ! j'ai la carte. Mon père est agent criminel. Ben le gars il est complètement fou n'empêche.
- Non. Faut bien s'amuser un peu.
- Ca quoi/ c'est quoi qu'ça représente ?
- Non c'était marrant c'était le branle-bas général nous on restait bien tranquilles une petite hirondelle qui passe. Non c'est vers sept heures le retour des hirondelles.

M - A quoi tu joues Pascal, en dehors de la Télévision ?

- Il peut pas voir la télévision elle est cassée.
- I(l) joue à s'embêter.
- Ah ! très amusant !
- Exactement.
- Quel jeu formidable.
- Tu fais pas ton masque ? Tu n'lis pas ?
- Tu fais tes devoirs.
- Moi je lis toute la journée c'est simple.
- Ça s'fait en cinq minutes tu sais quand j'suis en classe hein.
- Moi si je suis pas au square j'suis dans mes livres. Alors comme ça.
- Ah bon ? Alors il faut mieux aller au square.
- Oui.

(les enfants manifestent le désir de partir à la kermesse)

XXX Qu'est-ce qui se passe juste au commencement ?

- Non non parce que au commencement y a Guy Bedos.

XXX Pas question de rater Guy Bedos !

- Tu as ta pièce ?
- Oui oui j'ai ma pièce. Qu'est-ce que je mets ? Mon petit chandail ?

M - Oui et ta veste de velours.

- J'sais pas où elle est.

Fi. - 10 ans

Fa. - 10 ans

- Tu trouves que Monsieur X il est gentil ?
- Oh !

XXX Prends une chaise Frédéric.

- Là. Enlève le pull-over de ma soeur.
- Où j'le mets ?
- N'importe où. Pas d'importance.

XXX Approchez-vous.

- Hi hi... on est loin du micro !

XXX Ne vous occupez pas du micro... Frédéric, J'aimerais mieux que tu t'assoies ici.

- Bon. Alors tu trouves que Monsieur X est gentil ?
- Oh == des fois injuste.
- Ouais. Mais quand même = i(l) paraît qu'i(l) vous fait rire ?
- Oh oui mais == pas très souvent.
- Monsieur X i(l) nous fait pas rire hein. I(l) nous fait rire jamais.
- Oui je sais mais j'le connais quand quand je suis à l'étude moi. J'le connais et = il est quand même plus plus gentil que = Monsieur X.
- Ouais. Moins sévère.
- Ouais moins sévère.
- Ah quand i(l) crie hein.
- On l'entend à perpète.
- Ouais. Alors heu t'as allé en Espagne ?
- Comment ?
- Tu es-z-allé en Espagne ?
- Oui.
- Heu. Est-ce bien ?

XXX Non, François, parle comme tu parles naturellement.

- C'était bien ?
- Oh oui mais = i(l) faisait pas très beau temps hein.

XXX Où es-tu allé ?

- A Sistelo. Dans l'Es dans l'Espagne du Nord. C'est dans l'Atlantique.
- A côté de Santander.
- Oui. Dans la direction quoi de Santander. Et j'allais toujours me baigner oh enfin toujours == presque toujours.
- Ben en Angleterre = on se baignait tous les trois jours. == On se baignait trois fois par mois hein.
- Pourquoi ? Parce que...
- Oh ben l'eau on pouvait pas se baigner. Elle était froide hè.
- Ouais. C'est c'que m'a dit mon mon frère et ma soeur. Moi mon frère quand il é = tait allé au bord de mé de mer = hein ?
- Ouais je sais. La mer elle fait treize degrés.
- Oh ben == i(l) i(l) s'est pas baigné souvent hein. I(l) a dit que l'eau était glacée.
- J'sais pas pourquoi on se c'est glacé. Ouais en vérité l'Angleterre hein i(l) pleut tout le temps. C'est rare où i(l) fait beau soleil. Pourtant = heu en France quand i(l) pleuvait = on a lu dans les journaux : beau temps en Angleterre et en Espagne c'est tout.

- Ou alors = tu sais = c'est étrange leur Espagne. Ou alors i(l) fait très très froid ou alors i(l) fait très très chaud. Ça peut pas être les deux.
- T'es allé a Madrid ?
- Comment ?
- A Madrid ?
- Heu non mais j'vais y aller dans un an. C'est des amis espagnols que nous avons connus là-bas à Sestola.
- Quand.?
- Ben pendant les vacances.
- Ah des amis mon vieux tu t'les fais vite hein.
- Oui surtout qu'i(l)s étaient gentils toujours à ceux qu'i(l)s / i(l)s connaissent pas = et i(l) disent bonjour comme ça c'est pareil qu'en Suisse.
- Oui mais en Angleterre mon vieux tu demandais à un bonhomme qui est en voiture il est prêt à partir i(l) demande heu / tu demandes un camping i(l) t'y conduit hein même si c'est pas à la / la bonne route. En en Espagne j'ai vu deux. En Espagne.
- Oui.
- Et à chaque fois qu'on y est allés. Alors une fois nous en Angleterre pendant cinq semaines eh ben on en a trouvé au moins quatre ou cinq. I(l)s nous ont conduits au camping.
- Et puis moi quand j'étais en Suisse y a deux ans...
- C'est bien en Suisse ?
- Oui. Oh la nourriture hem !
- En en été c'était bien ? T'es allé en été ?
- Oui oui.
- En été ah évidemment là c'est pas pareil que l'hiver.
- Je trouve encore que qu'i(l) faisait plus de beau temps = que que avant en Espagne.
- Mais / ah oui peut-être.
- Si si.
- On mange bien là en Suisse ?
- Ah pas très bien tu sais. Tu connais la la nourriture des Allemands ?
- Non.
- Des Anglais ?
- Oui.
- Eh ben c'est pareil. Tu sais les choux les choux cuits là = à l'eau.
- La choucroute quoi. Non alors là en /
- Si si si si. En en Allemagne c'est pareil.
- Oh ben alors là en Angleterre c'est pas pareil parce que _ j'ai jamais vu ça.
- En tout cas hein.
- Pas en Angleterre alors là non. Ça serait un peu bizarre quand même.
- En tout cas la Suisse on on y mange heu = pas très bien. C'est pour ça qu'on dit toujours que les meilleures heu = les mei la meilleure cuisine du monde les meilleures cuisines du monde ce sont celles de la France. Heu la cuisine de la France _ à la française et la cuisine à la chinoise.
- Oui plutôt la chinoise aussi parce que /
- Si si.

XXX Tu en as déjà mangé ?

- Heu non non mais j'ai = j'l'ai vu dans les journaux.
- Ah ben alors là s'i(l)s mettent de la de cette cuisine dans les journaux c'est un peu bizarre mais = remarque je connais /
- C'est dans le vocabulaire de = l'an dernier...
- Ah oui c'est vrai.
- Tu t'en rappelles ?
- Oui. Qu'est-ce que t'as fait comme phrases là ? = Tu sais t'as pas révisé heu un texte qu'on avait fait chez Monsieur X le marché ?
- Non.
- "D'un pas alerte et sûr Honorine" heu j'sais pas comment.
- Oh vous avez pas = le Marché en récitation ?
- Si le Marché d'Albert Samain.
- Oui c'est X qui nous l'a dit.
- Le le / d'Albert Samain le Marché plutôt. Ouais parce que à chaque fois le maître i(l) nous dit : le Marché d'Albert Samain. Alors c'est / i(l) dit : c'est c'est peut-être le Marché. Ah mais tu parles on comprendrait peut-être. Oh excusez-moi i(l) il fait j'ai j'ai mal parlé.

XXX Vous êtes dans la même classe tous les deux ?

- Oh non moi je suis chez = chez un chez le maître qui s'appelle X Monsieur X = et François il est chez Monsieur X. On est de de la même force. Y a pas de de flai / de classe forte et faible.

XXX Comment est-ce qu'on vous répartit ?

- Ben j'crois que les nombres = impairs sont chez X.
- Ah oui les nombres sont chez X.
- Et les nombres pairs chez chez Monsieur X toi t'es pair t'es chez Monsieur X. Onzième.
- Non mais en / au classement général j'étais douzième. Deu douze douzième.
- Deuxième.
- Douzième. Parce que _ l'avant dernière fois j'étais deuxième j'étais absent.
- Moi j'étais neuvième.
- D'accord. Mais parce que moi j'ai manqué aussi d'la classe. Oh oui j'ai manqué au moins = deux mois. Quand même c'était pas / enfin.
- Oui. Comme X nous on en a un = d'élève = heu dans notre classe.
- Oui X j'le connais. Il travaille bien ?
- Heu... de toute manière s'il était / si tous ses classements == si tous ses = ses compositions étaient notées j'en suis sûr qu'i(l) qu'i(l) était dernier.
- Oui. Mais ça c'est pas sûr.
- Il a été pas classé mais tu verrais / par exemple = zéro en dictée zéro en calcul tout ça.
- Oui le calcul j'suis pas très fort en calcul moi aussi. En dictée j'suis assez fort et en grammaire.
- Moi j'suis fort surtout dans les problèmes mais pas dans les = rédactions.
- Dans les rédactions alors là j'suis fort. _ Dans les rédactions.
- Moi aussi.
- Tiens j'croyais qu't'étais pas fort.
- En quoi ?
- En rédaction.

- Ça dépend. Ça dépend si c'est /
- Ouais. De quel sujet.
- Qu'est-ce qu'i(l) y a ?
- Ça dépend de quel sujet.
- Ouais.
- Qu'est-ce que t'as fait comme heu = rédaction ? Le marché ?
- Non. On a fait == le jeu d'enfants. Jeu d'enfants. Aujourd'hui. Vous l'avez fait ?
- Oh non.
- Et toi ta meilleure note c'est laquelle ?
- De quoi ?
- De rédaction.
- En quoi ?

XXX Ecoute-le...

- En rédaction mais en composition ?
- En tout.
- Ah ma meilleure note c'est == douze ou treize.
- Treize. Moi c'est quatorze.
- Ouais.
- J'ai au attends deux quatorze j'ai eu deux quatorze /
- Ouais d'accord. Mais j'fais pas d'effort mais _ aujourd'hui j'ai fait un effort peut-être que j'aurai une meilleure note.
- Moi ma plus basse note moi ma plus basse note c'est onze.
- Ah ouais. Moi j'ai jamais dépassé dix depuis qu'j'ai fait des rédactions.
- Moi j'ai jamais dépassé quatorze. J'ai eu deux quatorze un treize et demi et un onze. Dépuis le début.
- Tu aimes ça la rédactions ?
- Pas tellement. J'suis j'suis = moyennement fort mais /
- Tu préfères tu préfères le calcul ou la rédation ?
- Le calcul.
- Oh ben moi j'préfère la rédaction moi mince. C'est mon ennemi le calcul.
- Moi c'est mon ennemi aussi.
- Le calcul ?
- Non la rédaction.

XXX Si tu fais un effort, qu'est-ce qui arrive ?

- Je je dépasse le douze.
- C'est-à-dire treize et demi.

XXX Vous jouez ensemble à la récréation ?

- Oh non. === Je joue avec des autres amis.
- Tu es t'es jamais resté à la cantine depuis qu't'es à l'école ?
- Non.
- Ça t'intéresse pas ?
- Oh non.
- Tu devrais rester une fois pour voir comment c'est.
- Oh ! non ! c'est bon pour ma soeur et pour mon frère bien que mon frère i(l) voudrait pas.
- Mais tu tu vois comment c'est la cantine et puis après tu...

- Ma soeur elle y restait l'an dernier mais elle en a gardé un mauvais souvenir.
- Pourquoi ?
- Mais elle y reste = attends.
- Oh à la cantine hè c'est un peu pas /
- Non parce que i(l)s mangent mal. Et puis d'accord...
- I(l)s mangent tous toutes les mêmes choses.
- Y a des fois y a des fois / oui puis y a pas de variat(i)ons (sic) tions.
- Ouais.
- Pas d'variations.
- Ah si y a des variations quand même. Des fois des fois /
- Oh mais rarement.
- Oui. Oui. Des fois on mange tous les jours on manque chaque (inaud.).
- Mais elle y reste tout de même.
- Qui ?
- Ma soeur. Parce que = oui parce que == elle elle est loin elle. Elle fait toujours heu de la marche en revenant d'l'école. Elle va à Saint-Germain. Alors elle reste à la cantine.
- Mais / ah oui ! ah ! c'est de Saint-Germain jusque là ?
- Oui.
- Et ton frère il est à Marcel Roby ?
- Heu oui. Claude Debussy ma soeur = et Marcel Roby mon frère.
- Là ben mon vieux ouais alors ! et ton frère i(l) revient de jusque là-bas ?
- Oui.
- Ah ben mon vieux j'le plains hein.
- Attends i(l) fait attends. I(l) fait de Marly à Saint-Germain c'est-à-dire = heu des Grands Champs = à Marcel Roby = hein == il le fait en car mais mais en revenant il le fait à pied. Alors c'est crevant. Surtout quand il a beaucoup d'affaires à porter.

XXX Oui c'est crevant.

- Oui parce que _ elle est venue de la gare / toi t'es venue de la gare = de Marly _ t'as mis au moins combien mon vieux ?

XXX Vingt minutes, non ?

- Ouais même pas.
- Mais = mon frère il aime pas la cantine.
- Oh c'est bien la cantine moi j'trouve. Ouais mais tu sais c'qu'i(l)y a pas d'bien dans la cantine c'est = le seul défaut = c'est qu'on mange toujours la même chose _ presque toujours la même chose. Tandis que à la maison on mange pas toujours la même chose.
- Oui. On peut varier.
- Oui. On peut varier si on veut.
- Et mon frère lui i(l) voulait aller au restaurant.
- Oh ben alors là !
- Ou que on que ma mère e(ll)e lui donne heu = de l'argent.
- Eh ben mon vieux !
- Pour pour pour aller s'acheter un chadwich (sic)... ou deux...
- Ah oui.
- Deux.

- Ah oui ça c'est bien.
- Mais ma mère elle est pas d'accord. E(ll)e veut pas.

XXX Pourquoi ?

- Oh ben évidemment !
- Parce que = c'est trop loin et puis = puis elle dit : pour pour rentrer après = elle est pas d'accord.

XXX Tu aimes toujours le catéchisme ?

- Oh oui oui. Ça nous apprend quand même quelque chose.
- Oh tu crois ?
- Surtout que j'vais faire ma première communion.
- Quand ?
- Heu dix-neuf décembre.
- Tu trouves que c'est bien ?
- Oui.
- Qu'est-ce que t'auras à ta communion ? Heu à ta à tes tes douze ans tes onze ans j'sais pas ?
- Quand j'aurais onze ans ? C'est-à- dire ma communion solennelle ?
- Oui.
- Je n'sais pas moi hein. Je suis j'en suis pas encore _ là.
- Une montre ?
- Oui. Non.
- Quoi alors ?
- Peut-être. Mais ma mère non. E(ll)e elle voudrait bien ma mère mais quand ma chatte sera morte.
- Quoi ?
- Ben une petite bête.
- Quoi 'Mais qu'est-ce qu'i(l) y a ?
- Ben un petit chien un tout petit ch'en. Ou comme ça.
- On t'achètera un petit chien ?
- Oui. Même quand quand ma mère quand ma chatte elle sera morte elle vou elle veut bien m'acheter un petit chien. _ Même à Noël. Comme Yves Yves lui il a il a bien au un un chien là-bas à X.

XXX Pourquoi est-ce qu'elle va mourir ta chatte ?

- Ah non ! je dis quand elle sera morte. Quand elle sera morte. Elle peut vivre quand j'aurai moi = vingt-trois ans. Ça ça peut vivre vingt ans.
- Ah non ! ah ! t'es fou !
- Si. Y en a / un vieux chat c'est le plus vieux qu'on qu'on ait recontré il a eu quarante ans.
- Ah mais oui mais oui. Tu crois que j'vais t'croire !
- Oui ! c'est marqué sur le "Tout l'Univers".
- Ah ben "Tout l'Univers" /
- Mon frère il a lu une page = heu = indiquant le nombre d'années ou de mois ou de jours même où = que peut vivre les insectes les animaux et les == les oiseaux tout ça = eh ben il a vu qu'le chat ça pouvait durer = vingt années.
- Ben alors pourquoi le chat a quarante ans alors ?
- Ah ben c'est je n'sais pas c'est c'est justement mystérieux.
- Ils s'sont pas trompés ?
- Non.

- Moi je croirais /
- Et même je crois qu'ils l'ont dit à la télé.
- Oh oui. Ça vaut ça vaut la peine d'être annoncé à la télé hein. Moi j'crois qu'c'est pas vrai. Même vingt ans c'est impossible.
- Mais si si si.
- Ouais bon. Si tu veux.
- C'est comme ceux d'Asie /
- Quel âge elle a ta chatte ?
- Heu cinq ans. C'est comme ceux d'Asie les habitants /
- Mon chat il a deux ans là
- Oui. Les habitants d'Asie qui vivent sur une montagne c'est une légende parce que on exagère.
- Ouais dans tous les proverbes on exagère.
- Eh ben on dit que... qu'il y avait des hommes qui ont vécu trois cents ans. Ça c'est ça c'est pas vrai mais c'est c'est les hommes qui-z-ont qui ont vécu == qui ont vécu les plus vieux.
- Peut-être oui mais pas trois cents ans.
- Qui ont peut-être vu === heu...

XXX Napoléon.

- Oui. Heu Napoléon III.
- Ben oui tu sais pourquoi ? Ils peuvent vivre / parce que _ quand i(l)s sont gelés = le leur corps est gardé au ralentissement. Ça ça vit même pas par au moins / = quand par exemple i(l) vit = il est gelé alors heu la la neige conserve son corps et puis = quand on l'aperçoit on l'réchauffe et puis / par exemple s'il a vingt-quatre ans il a toujours vingt-quatre ans. Dans l'Oreille Cassée c'est comme ça.
- Oui mais tu sais pourquoi = hé oui mais tu sais pourquoi i(l)s vivent très très vieux ? Parce qu'ils se nourrit (sic) de racines qui = qui rend le corps plus costaud. Normalement nous on serait degoûté de de manger les racines des herbes ben eux i(l)s i(l)s sont pas dégoûtés comme les Chinois ils mangent plein plein plein de choses qui sont = qui sont pas très bonnes pour nous.
- Qui sont pas très bonnes ouais.
- Par exemple les légendes ça c'est pas vrai. On dit qu'les Chinois que = i(l)s mangent des serpents crus.
- Mais i(l)s sont fous hein !
- Morts et crus.
- Morts bien sûr. Ben évidemment oui ça.
- Et crus.
- C'est un peu exagéré.
- Mais c'est vrai hein n'empêche.
- T'as fait d'la morale aujourd'hui ?
- Oui. Oui.
- C'était...
- L'armistice.
- Ouais. Le vers les vers de Victor Hugo.
- Comment c'était déjà ? On les avait faits déjà chez Monsieur L. je crois. = Tu fais du vélo demain ?
- Demain j'crois pas.
- Où tu vas ? A l'armistice ?
- Non.
- Ben alors. Alors tu m'dis qu'tu fais pas du vélo puis = tu m'dis que/

- Non je vais ni au caté.
- Où tu vas ?
- Ben je fais mes devoirs.
- C'est tout?
- Oui.
- Il t'faut une journée pour faire tes devoirs ? Dis donc !
- Demain après-midi j'crois pas que j'vais faire du vélo.
- Pourquoi ?
- Mes pneus sont dégonflés tout ça.
- Ben évidemment alors tu peux pas.
- Faut remettre le boulon aussi. Comme mon frère il a dit = que que j'en faisais plus = aussi tant qu'je n'aurai pas = le boulon = à mon vélo.

XXX Qu'est-ce que c'est que la morale dont vous parliez tout à l'heure ?

- Oh ben là on peut pas s'en souvenir hein !

XXX Tu l'as pas appris toi ?

- Non. Il a = il a mis trois trois vers les plus importants i(l) voulait dire heu au sujet d'l'armistice.
- Nous on fait pas d'morale le mercredi on en fait qu'le samedi et l'lundi. Il aurait dû en faire. Ah non mais il a dit que que samedi i(l) parlerait d'l'armistice.
- Et vous heu où vous en êtes en histoire ?
- En histoire ?
- Oui.
- Heu à la fin à la fin de Louis XV.
- La fin de Louis XV c'est-à-dire les grands artistes de du dix-huitième siècle ?
- Oui.
- Comme nous. Sauf nous on n'a pas encore appris la leçon. Vous vous l'avez apprise ?
- On n'a appris qu'un seul résumé.
- Oh non. On n'l'a pas encore appris mais i(l) nous a dit = comment = vivaient les les grands écrivains du dix-huitième siècle heu /
- Oh là ben mon vieux hein !
- Qui est-ce qui faisait = le thermomètre = tout ça la mongolfière.
- Oh ça c'est Mongolfier.
- En en tout cas il a = il a dit tout c'qu'i(l) pouvait pour rapporter à à notre le à notre leçon.

XXX Vous aimeriez vivre trois cents ans ?

- Oui pour voir beucoup d'chose.
- Ouais d'accord.
- Peut-être les les Russes on on pourra en voir beaucoup déjà si on vit jusqu'à cent ans par là.
- Ouais ben j'connais un bonhomme eh ben = ils ont ils l'ont dit à la télé aux actua-télé /
- Cent quarante-quatre ans c'est ça ?
- Non. Cent un ans.
- Cent ?
- Cent un ans.
- Oui y en a un un un vieux Brésilien = il a vécu = heu cent quarante-quatre ans.

- Ah c'est pas vrai ça.
- Si si. C'est Georges de Caunes qui l'a dit.
- Quand ?
- Ben aux actualités télévisés. Moi je n'le sais pas moi quand. J'peux pas retenir la date.
- Qu'est-ce qui t'l'a dit ?
- Ben personne puisque j'l'ai vu...
- Ah oui. Au fait tu regardes Bonnanza ?
- Heu oui. Des fois des fois j'le regarde pas mais c'est rare.
- Ma mère elle dit qu'c'est trop brutal.
- Trop brutal ?
- Oui. Bonnanza t'as vu ? Oh mais t'as pas vu quand même c'est drôlement brutal hein ah ah ben alors là.
- Ça t'paraît brutal toi à toi /
- D'accord ouais.
- Mais mais c'est des trucs... par exemple la la gifle i(l) fait comme ça. Là i(l) touche même pas la = la personne qu'i(l) veut attaquer.
- Non c'est brutal quand même. Surtout surtout pas celqui l'avant tu sais l'autre l'autre l'avant quoi l'avant de l'avant-dernier. Alors là c'était trop brutal. C'était comme = oh mais j'regarde quand même. Et au fait tu savais pas /
- C'est pas mal hein n'empêche les...
- Oui. Tu sais pas que Gilles Margaritis il est mort ?
- Il est mort oui. D'une crise = cardiaque.
- Cardiaque oui.
- Dimanche.
- Oui. Tu l'as vu toi le film = l'in l'in l'infarctus ?
- Non j'l'ai pas / quand ?
- Hen hier.
- Non j'ai pas l'droit d'le regarder.
- Moi je j'ai vu le début tout début.
- Mon prère i(l) dit qu'faut s'coucher à = à neuf heures. Faut s'endormir à neuf heures. Moi j'trouve que c'est tard _ c'est tôt hein.

XXX Tu sais ce que c'est un infarctus ?

- Heu oui c'est / je sais qu'est-ce que ça veut dire. Ça veut dire que /
- Qu'on est fatigué.
- Quelque chose qui s'arrête. Et puis des myocardes des myocardes c'est le muscle du coeur qui permet de == que le coeur batte.
- Moi je commence à connaître bien les infarctus.
- Et quand on a un infarctus des (sic) myocardes = c'est quand le coeur s'arrête. C'est-à-dire une crise cardiaque. Mais alors heu /
- Eh ben mon grand-père il a eu un infarctus il est pas mort il est toujours en vie.
- Ah oui justement j'veux te dire. C'est justement c'que j'voulais te dire. Ceux qui ceux qui ont = eu ça = ceux qui ont eu l'infarctus des myocardes = et qui et qu'i(l)s en sont pas morts eh ben i(l)s ont i(l)s ont passé un sale moment hein. = Un sale souvenir.
- Ben tu demanderas à mon grand-père i(l) t'dira c'qu'il a passé comme moment.
- Eh ben il a il a pas dû passer un bon moment hein.

- Surtout c'est arrivé en pleine nuit.
- Oui mais quand même quand tu quand tu es tout endormi tu dois avoir un sursaut et faire pendant les quelques secondes = de vivre des fois.
- Ah oui l'infarctus c'est vrai. J'ai regardé les les tout petits débuts oui. C'est vrai un bonhomme tu sais qui s'traînait sur la rampe.
- Ah oui. Et puis et puis qui qui s'est mis sur un lit.
- Ouais c'est vrai c'est ça. J'ai vu seulement qu'là. Et toi ?
- Ah i(l)s s'téléphonaient puis tout ça pfou.
- Il il est mort le gars qui a eu l'infarctus ?
- Non. I(l) parait qu'il est pas mort. Il s'en est i(l) s'en est même pas sorti la femme la femme qui appelait parce que c'était = soi-disant son mari sa femme hein =
- Toujours soi-disant.
- N'est pas n'est pas venue parce que lui il voulait que sa femme lui parle et il disait parle parle que ta voix me donne de l'oxygène. Et et tu voyais = tu voyais le le gars hein il était comme ça : ha! ha!
- Ouais je sais.
- C'était pas beau à voir n'empêche il paraît. D'ailleurs y avait l'carré blanc. Le rectangle blanc.
- Le carré blanc je l'ai vu. Qu'est-ce que c'est comme marque ta télé ?
- Philips.
- Moi j'me rappelle plus comment c'est. Où tu l'as achetée ?
- Oh on l'a commandée heu = i(l) paraît qu'c'est une fabrication hollandaise.
- Ah oui.
- Que ça vient de Hollande.
- Oh oui les Hollandais c'est bien. C'est une marque solide ça.
- Ah ouais mais c'est pas la même. Philips c'est pas la même marque de Philips. Puisque Philips hein c'est pas très bien quand ils disent /
- Alors ça c'est d'la cochonnerie.
- Oui. Quand i(l)s disent que que c'est bien eh ben non.
- Ils font plein de réclame pour ça ben pfout !
- Tu as la deuxième chaîne toi ?
- Non. Et toi ?
- Moi je l'ai.
- T'as la première et la deuxième ?
- Ouais.
- Ah dis donc t'as du pot hé.
- Et quand on quand on aura la la troisième chaîne comme i(l) y en a un exemple là-bas à = aux...
- Aux Etats-Unis ?
- Je m'en rappelle plus attends. Comme i(l) y en a un exemple heu === je m'en rappelle plus en tout cas. Eh ben on avait vu nous c'est justement ce moment-là où on avait perdu nos parents. Mon frère ma soeur et ma grand-mère.
- Quoi ?
- Oui heu = c'est = j'me rappelle plus du nom que ça porte la boutique.
- Mais où t'étais ?
- C'était comme mais justement j'me rappelle plus.
- Mais à Paris ?

- Oh oui. C'est tellement grand comme heu aussi grand que le Muséum tu sais des genres de Muséums tout ça _ d'histoire naturelle. (inaud.) Eh ben on avait perdu c'était tellement grand. Si tu savais c'était tellement grand.
- Mais c'était quand vous êt étaient vous êtes allés chercher votre télé ?
- Heu non non non. Alors on s'est arrêtés à un endroit où on voyait la télé la troisième chaîne bien sûr c'était une autre heu = des autres films.
- Ouais ben évidemment c'est anglais.
- Des films policiers et russes hein. Russes aussi.
- Anglais. Ah oui évidemment en Angleterre i(l)s ont trois chaînes
- Et russes.
- I(l)s ont la B.B.C. là.
- Les Russes aussi i(l)s ont la troisième chaîne.
- Tu sais i(l)s sont bien avancés en avance sur nous.
- Et et c'était en couleur aussi. Et c'était en couleur heu i(l)s ont la télé la troisième chaîne en couleur les Anglais ?
- Oh là ! alors là i(l)s sont favorisés hein.
- Ils sont en couleur alors ?
- Ah ben mon vieux. == Déjà bien d'avoir la deuxième chaîne et la première. La première c'est bien. Tu regardes souvent la deuxième chaîne ?
- Oui oui mais = c'est
- Y a pas beaucoup /
- C'est pas c'est pas heu ça vaut pas heu la la première la première chaîne. Quand je dis ça c'est c'est aussi bien. Aussi bien qu'la première chaîne.
- Oh mais des fois y a des films intéressants y a toujours des films à la deuxième chaîne.
- Ça dépend tu sais.
- Ah ah ah non. Alors là y a toujours des films.
- A la deuxième chaîne ?
- Ça je sais. Quand j'regarde sur la programme.
- Ah non pas toujours. Pas toujours. Oui. Y en a sûrement plus que = que la première chaîne.
- Ouais.
- Quand est-ce que tu auras fini de t'couper les ongles ? Moi j'ai horreur de m'couper les ongles. Oh je m'les coupe heu pas à ras. Comme ça. Exactement c'est ma plus petite taille. Sauf des fois quand j'me casse un ongle. Ça dépend.
- Moi j'me les coupe hein mais alors mon Papa il a des grands ongles là.
- C'est vrai ?
- Ah ouais. (à X) Quand tu prendras ta voiture au fait ?

J E U

- Tiens si on allait au cinéma ?
- Oui je suis d'accord.
- Alors heu on va prendre le train.
- D'accord. Tiens voilà la porte = de la gare.

XXX Vous attendez le train.

- Y a un monde fou on va l'manquer. Ça y est l'a manqué. == On va prendre le le train de = qua quatorze heures vingt cinq quoi. Bon.

(bruits de train)

- Bon allez on va prendre celui-là. Allez montons. Ah j'ai oublié ma carte d'identité.
- Allons vite la chercher.
- Non. On va / non on peut remplacer la carte d'identité = par des billets.
- Ben si on y allait tout de suite. Viens vite !
- Mais non on va louper l'train ça nous fera encore un autre train.
- Ah ! Mais alors comment on va s'en sortir ?
- C'est vrai ça. Allons la chercher ! Ça y est je l'ai !
- Vite vite vite. Attention le train va partir !
- Ça y est. On y est = de justesse. Bon alors on arrive à la gare. Tiens regarde. Tiens on est déjà arrivé ?
- Oui. Il semble bien court le voyage.
- Moi aussi hein. Bon ben ça fait rien. Alors entrons au cinéma.
- Oh la la ! Comment on va s'en sortir avec ce monde fou ?
- Oh !
- C'est dimanche hein. Décidemment !
- Ouais on aurait mieux fait d'choisir le jeudi hein.
- Oui.
- Oui mais le jeudi /
- C'est embêtant /
- Le jeudi on s'embêtait pas on faisait quelque chose.
- Oui mais moi c'est embêtant moi j'vais au travail.
- Quand ?
- Heu == à deux heures de l'après-midi. A deux heures de l'après-midi j'y vais. Et...
- Tu y vas le dimanche ? Ah mais moi j'croyais qu'tu qu'tu n'y allais pas. Ben voici le cinéma. Oh la ! quelle vaste quelle vaste quelle vaste quoi ?
- Quelle vaste heu...
- Salle !
- Salle de cinéma.
- Bon. Alors heu...

XXX C'est quel film ?

- Mais attends on décrit l'introduction.
- Puis y a les actualités aussi.
- Oh ben oui mais ça on n'en parle pas. C'est des petits détails ça.
- Ah regarde-moi ce ce = ce panorama là.
- C'que c'est beau ! Oui mais après y aura l'film. Heu Madame voulez-vous nous conduire heu au /
- A la place heu /
- Au au numéro /
- A la place numéro onze.
- Au rang numéro un. = Bon.
- Qu'est-ce qu'i(l) y a ?
- Au rang numéro un. Ça y est le film commence.
- Ah ! préparons-nous à bien le regarder. Bien l'observer.
- Alors heu = tiens ça commence. Dis donc tu trouves pas que ce film est un peu triste ?

- Oui. Oui un petit peu mélancolique. Mais quand même...
- Pas tellement. Regarde là ! mon vieux i(l)s sont brutaux hein !
- Oui c'est bien hein ! === regarde-moi ça le panorama de cette verdure == en parlant du cinéma.
- D'accord. Regarde. Tu vois pas heu la capture des éléphants.
- Ah oui ! surtout qu'c'est dangereux tu sais !
- Ouais ! i(l) paraît qu'y a des éléphants qui font du quatre-vingt à l'heure / du cinquante à l'heure !
- Ah ouais. Même heu c'est ceux qui vont le plus vite.
- Et dis donc i(l) faut qu'ils dropent hein les camions pour les avoir. Oui mais quand la la mère = quand la mère heu /
- Regarde regarde-moi ça il en a du courage celui-là hein.
- Ouais hein !
- I(l) i(l) capture le petit du de de la mère.
- J'ai oublié le la pro heu la proposition subordonnée relative. === Alors tu te rappelles heu / tiens regarde là. Une capture pour heu comment ça s'appelle ?
- Le rhinocéros.
- Oui. Ah oui.
- C'est c'est dangereux.
- Ah oui. Alors là c'est dangereux hein. A la vie des éléphants. A la vie des éléphants eh ben le rhinocéros tu sais c'qu'il a fait il a renversé la jeep.
- Ouais ouais. Je sais. Parce qu'i(l)s avaient capturé leurs petits.
- Ouais. C'est la maman rhinocéros. Oui mais c'est fort un rhinocéros hein !
- Oui. Oh ça y est c'était c'était quand même joli ce cette film.
- Ouais.
- A y est. La = la première moitié est finie.
- Bon. Après y a les actualités. Puis après /
- Non non non. Attends. Les vendeuses qui /
- Oh ça c'est (inaud.)

XXX Oui les esquimaux.

- Tiens tu veux prendre un Eksi un esquimo ?
- Ah ça m'dit rien. J'préfère pas manger parce qu'on va s'en mettre partout.
- Oh oui. Et puis on on va p(l)us avoir faim ce soir.
- Bon. Attendons le la l'autre moitié.
- Avec impatience. Tu veux aller aux cabinets si t'as envie de de faire tes petits besoins ?
- Non j'n'ai pas envie.
- Moi je je l'ai envie parce qué on peut pas aller aux cabinets pendant la la deuxième partie du film. Allez tu m'attends ?
- Ouais.
- Je vais y aller.
- Bon allez.
- A y est ! j'ai fini.
- Ah voici le voici l'autre moitié. T'arrives juste dis donc un peu plus ç'allait commencer hein.
- Oui un peu plus.

- Oui mais ça non plus ça c'est des extraits d'films. Tiens maintenant ça va y être /
- Tiens je te partie que i(l)s vont passer le les === les publicités des...
- Quoi ?
- Des esquimos.
- Oui puis les trucs des nouilles comme ça des pâtes.
- Oui.
- Ah mince alors ! tu sais y a plein d'réclame.
- Oui.
- On aurait dû.
- Je je j'aurais dû = rester = ne pas m'empresser aux cabinets = pour regarder ces publicités.
- Ouais. Mais ça durera dix minutes alors tu viens on s'en va. On reviendra pour la la l'autre moitié on va boire un coup au bistrot.
- Oui. Glou glou glou glou. A y est barman. Combien ?
- Allez c'est déjà commencé.
- Com combien combien barman ? Cent francs. . Bon d'accord. Tenez.
- Ah dis donc faudrait s'dépêcher hein. Il est l'quart. Allez !
- Il est l'quart.
- Vite c'est déjà commencé hein on n'a pas raté beaucoup. Bon. Oh c'est pas important. == Qu'est-ce que c'est comme film déjà ?
- Ça fait rien ça fait rien Walt Disney.
- Oui les animaux.
- Oh regarde le pauvre mouton. Il est à demi dévoré par les par les loups.
- Ah ça ça m'étonnerait !
- Si si si si si.
- Non c'est pas vrai.
- Mais si on a parlé des animaux des captures des animaux.
- Bon ben maintenant on va parler = de la Grande Illusion.
- A y est. C'est terminé.

XXX Vous jouez la sortie du cinéma.

- Ah ouais d'accord.
- Bon. Un autre cinéma / on va à un autre cinéma.
- Ah non. Ah non non non. Sortons.

LA SORTIE DU CINEMA

- Ah la pluie ! Alors là ça c'est tombé bien.
- T'as ton parapluie ?
- Non. J'ai oublié.
- Oh ! malheur.
- On va être trempé.
- Oui.
- Ben dis donc on ferai mieux de rester pour voir l'autre l'autre film le même quoi parce que ça va recommencer.
- Mais non on va dépenser notre argent bêtement.
- Mais non on a l'droit d'le revoir plusieurs fois.

- Ah ! je croyais que c'était qu'i(l) fallait repayer.
- La même chose.
- Du moment qu'on est rentré qu'on est rentré ?
- Oui. Tiens ça se calme.
- Ah. Bon d'accord. Oh pour une petite pluie allons-y traversons.
- Attention là !
- Attention là !
- Attention. V'là v'là un taxi. Viens vite. "Monsieur voulez-vous /
- Nous conduire heu à la gare de Saint-Lazare oui Saint-Lazare oui.
- A la gare Saint-Lazare. Ça ferait ça fera quatre cents francs.
- Ça y est nous voilà. Bon. Ben merci Monsieur.
- Allez. (inaud.)
- Dis donc tu crois pas qu'on va rater l'train encore.
- Je crois bien.
- On va prendre le train de dix-huit heures quarante.
- Oui.
- Bon ben le temps d'prendre les tickets. On a encore cinq minutes ça va.
- Attends tu m'attends ici je vais les chercher les tickets.
- D'accord.
- Ça y est. J'ai /
- Dépêchons le train va partir.
- Oui. Tch tch. = Et voilà. De justesse.
- Bon. Dis donc. Au fait on n'y a pas pensé on n'a pas emmené notre voiture jusqu'à la gare de Marly comment on va revenir ? Puis maintenant ça a recommencé à pleuvoir.
- Allez demi tout. Si on sonne la sonnette d'alarme.
- Qu'est-ce qu'on va faire ?
- Allez. Hé M'sieur l'chef de gare m'sieur l'cheminot est-ce que vous pouvez nous nous chercher un taxi = pour que...
- Non mais on va pas faire ça on va faire de l'auto-stop c'est mieux.
- Oh tu crois ?
- Oui. Bon. Tiens déjà sortis ? Ah zut i(l) pleut ! allez.
- Alors on on va cssayer de chercher un refuge.
- Oui. Eh ben de faire de l'auto-stop. Tiens d'la chance v'là un bonhomme qui s'arrête.
- Ah! flûte alors il est parti. Je croyais qu'c'était (inaud.) c'est un bon à rien.
- Tiens en voilà un autre alors là celui-là on va y aller.
- Ah zut !
- Tiens celui-là i(l) va nous prendre je partie. Tiens regarde.
- Monsieur ! s'i(l) vous plaît vous pouvez nous conduire à Marly.
- Oui j'veux bien. Mais alors vous m'paierez quand même heu un franc de de frais. D'accord. Ça fait rien. Ça va. bon. D'accord.
  Et voilà nos deux amis partie à la recherche à la recherche de la voiture. puisqu'on a laissé la voiture là. Oh regarde le paysage. il est fantastique hé !
- Mais mais qu'est-ce que tu veux dire ? Je n'comprends rien.
  (Fi parle à voix basse à Fa)

- Alors = oh regarde ce paysage. Il est fantastique. Oh puis cette jolie petite villa ! J'voudrais bien moi y habiter. Dis donc. Mais alors comment faire ?
- Bon nous voilà rendus. Allez merci. Tenez voilà un franc. Non je vous refuse parce que = je vois que vous êtes très embêtés je vous laisse partir. Je je vous laisse le voyage gratuit. Merci m'sieur. Tiens voilà Marly. Dis donc au fait pour la villa...
- Oui.
- J'ai j'ai j'ai cru voir que c'était à vendre.
- On peut pas s'renseigner heu...
- Non. Notre notre appartement i(l) coûte huit millions dis donc. Si on pourrait (sic) l'vendre et acheter / oui acheter la villa ? Tiens on va aller au comment ça s'appelle ?
- Oh j'sais p(l)us comment ça s'appelle.
- Comment ça s'appelle ?

XXX Quoi ?

- Là où on va acheter les maisons pour se renseigner.

XXX Un bureau de vente.

- Tiens on va aller au bureau d'vente. J'voudrais la villa. Heu c'est une villa heu située heu à côté de la gare de Marly.
- Par ici Messieurs. Oh regarde moi cette villa !
- Ouais splendide hein !
- Fantastique !
- Et puis on n'a pas vu l'intérieur.
- Oui. Oh la! c'est bein hein. C'est beaucoup mieux qu'l'extérieur ! oh là là ! Puis regarde-moi ces mètres carrés.
- Ouais. Et combien (inaud.) l'prix Monsieur ? Cinq millions ?
- Dis donc hè ! ça coûte pas cher.
- Ah dis donc hein ! dis donc on va vendre /
- Oh si on pouvait revendre notre maison qui coûtait huit millions ! on va la revendre heu heu sept sept millions cinq cent mille.
- Oui. Plus parce que y a l'ameublement en plus.
- Oui. Alors on va la revendre huit millions.
- Ah huit millions cinq cent mille parce que regarde tout ça y a au moins bien un million même deux millions hein.
- Bon d'accord. On y va ? Heu revendre heu...
- Dis donc on va avoir de l'argent hein ?
- Ben oui on va avoir du pognon. Attends. Calcule. Huit millions cinq cent mille moins trois millions.
- Non cinq millions.
- Moins cinq millions oui.
- Ben ça fait trois mille cinq.
- Trois millions cinq cinq hein. On va gagner un bénéfice.
- Dis donc oui mais on avait eu un embêtement parce qu'on voudrait avoir plus d'pièces. Heu combien y a-t-il de pièces ? Heu deux Monsieur.
- Ah! ah! et puis ma femme.
- Ah! quel embêtement alors!
- Et mes enfants. Oh là là comment on va les loger ?
- Ben écoute heu est-ce que vous voulez m'excuser Monsieur.
- Non attends. Ecoute je crois bien que je sais pourquoi elle coûte

cinq millions parce que deux pièces hein ! deux pièces deux chambres et une salle de bain et...

- Non c'est trop cher mince hein allez viens on s'en va.
- Oh on s'en va. On va voir /
- Bon on va aller encore à un autre bureau de vente. Est-ce que vous avec une maison comme celle que nous venons de vous parler ?
- Tiens je vais vous la dessiner devant vos yeux. Celle-là par exemple.
- Combien de pièces s'il vous plait ?
- Heu == sept pièces ! oh ça va !
- Combien tu as d'enfants toi ? Moi j'ai pas d'enfants.
- Oh moi j'en ai deux.
- Ben alors ça fait quatre.
- Monsieur i(l) nous faudrait une chambre en plus est-ce que vous avez pas une chambre avec six pièces ?
- Attends toi toi moi mas femme = attends un deux trois quatre cinq. Oui juste.
- Non mais Monsieur nous regrettons on voudrait avoir six pièces.
- Oui parce que toi t'as ta femme.
- Oui. Mais j'ai pas d'enfants. Heu oui combien elle coûte ? Ah oui celle-là vous m'excuserez mais elle coûte plus cher. Huit millions cinq cent mille.
- Ah ! mais si on pouvait vendre notre maison ! on n'aurait pas d'bénéfice mais quand même on pourrait s'acheter cette maison encore plus.
- Ah non ! on préfère garder notre appartement hein.
- Mais non t'es fou on va pas on va pas rester dans ce dans ce /
- Mais si il est bien regarde tous ces ameublements.
- Mais ou regarde /
- Mais regarde tout le déménagement qu'on va faire. Parce que si on amène nos meubles ça nous fait encore moins cher on va / ah oui c'est vrai.
- Ben alors nous aussi.
- Regarde le poste qui coûte cent cinquante mille mon vieux. On a plein d'fric hein. (inaud.) on va laisser tout dix millions.
- Oui. D'accord. Et voilà nos deux amis partis dans dans revendre /
- Non. Dans le rêve. Dans le rêve.
- Dans le rêve de revendre cet notre heu leur leur maison.
- Mais ce n'est pas si facile que ça. Vous allez voir.

J.L. - 10 ans
Y. - 10 ans
P. - 10 ans

XXX Et toi où as-tu été en vacances ?
- A X et à Y.
XXX Ça ne vous ennuie pas de manquer ce cours de grammaire ?
- Ah non. Oh surtout pour moi.
XXX Pourquoi ?
- J'la sais pas.
XXX Tu ne pourras pas rattraper.
- Ça fait rien.
- Si elle nous fait réciter après.
XXX Lequel était le plus bavard ?
- C'est lui.
- Ah non. C'est toi.
- Non moi j'suis l'plus sage.
- Moi j'ai dix en conduite t'as combien toi ?
- Moi j'ai dix en conduite.
- Moi j'ai dix alors.
- C'est lui le plus bavard = alors c'est lui qui va parler.
XXX Lui c'est X ?
- Non c'est Y.
- T'as récité ta leçon d'histoire ?
- Non.
- Moi non plus.
- Ni moi! J'sais pas faire mes paragraphes hein.
- Moi j'ai rien fait du tout alors = c'matin.
- Moi j'ai appris ma leçon.
- J'm'ai réveillé à neuf heures et demie mais _ pfeu.
- J'ai appris ma leçon moi c'est tout.
- Ah c'est pour ça qu't'es pas venu en classe ce matin ? Tu t'es réveillé à neuf heures et demie; ben t'avais le temps d'faire tes exemples pour ta leçon.
- Ben oui mais j'ai pas voulu les faire. = J'ai fait la grasse matinée.== Pour une fois.
XXX Ta maman qu'est-ce qu'elle t'a dit ?
- Moi ? Rien du tout.
- Elle te réveille pas ?
- Moi j'm'étais = réveillé à huit heures quarante mais moi j'ai préféré rien dire = parcequ'autrement j'serais parti à l'école.
XXX Elle ne s'en est pas aperçu ?
- Non.
XXX Pourquoi ?
- Ben elle dormait = alors.
XXX Et ton papa ?
- Moi il travaille.
- Moi j'me réveille toujours. C'est moi qui la réveille.

- Eh ben moi j'l'ai fait exprès parce qu'autrement j'allais à l'école.

XXX Ça t'arrive souvent de faire ça ?

- Non. J'ai jamais manqué l'école sauf ce matin. (bruit d'un des trois) Ah ! t'es pas poli !
- Moi j'arrive = toujours en avance.
- Moi aussi.
- Ah moi j'ai pas ça hé !
- (inaud.) t'as le temps d'jouer comme ça.
- Où t'as été en vacances ?
- A X et à Y.
- Deux voyages ?
- Oui. Un d'un mois puis un d'un mois et demi.
- Alors ça te fait heu = t'es arrivé le combien ?
- Dix jours avant la rentrée.
- Moi j't'ai / j'ai acheté ma trousse. Ça fait deux mille balles c'est pas beaucoup.

XXX Parle plus fort. Qu'est-ce que tu viens de dire ?

- Il a acheté sa trousse.
- Et un cartable aussi. Ça fait six mille quoi.
- En tout.
- Quatre mille et deux mille ça fait six mille. = C'est pas ça ? ==== on n'est pas bavard..
- Non.

XXX Parlez entre vous.

- Qu'est-ce que t'aimes mieux toi le cinéma = ou la télé ?
- Oh le cinéma hé !
- C'est plus intéressant.
- Où t'as été près de le mer où t'as été ?
- A X sur Mer oui. C'é c'était en au Calvados.
- Tu t'es baigné beaucoup ? (inaud.) Moi heu en Savoie j'ai allé chercher des champignons avec un oncle. Ah mais tu sais mais c'était au bord de la mer hein. C'était bien.
- Moi aussi c'était au bord de la mer mais nous y avait un trou au fond d'la barrière. On partait au stade == alors y avait des champs puis après on sortait.
- Nous aussi. Mon frère avait peur des crabes.
- Ben oui hé ça fait mal.
- Oh moi un jour aussi c'était un crabe on l'avait acheté aumarché puis mon père i(l) l'tenait puis il a fait comme ça à ma soeur elle a eu peur.
- C'est vrai.
- On croit qu'il est vivant.=== A X ben y a une piscine hein. On s'amuse bien à taper les gens. Pfuitt !
- T'as une bouée ou tu sais nager ?
- Moi j'sais nager.
- Moi non. Moi j'y vais tous les jeudis = en autobus.
- Moi j'dois faire de la nage mais j'veux pas en faire parce que c'est fatigant.
- Moi tous les jeudis tu sais à la corrective où qu'on va ?

- Moi j'y vais à la piscine.
- Moi j'y vais pas.
- Si tous les jeudis.
- I(l) faut qu'je nage moi mais j'ai pas envie d'nager alors.
- Ben t'as qu'à faire d'la sous-marine. = Moi j'en fais.
- Ben ouais mais c'est pour les bras alors si j'les fais avec les pieds y a pas besoin de l'faire sous l'eau.
- C'est plus facile de = nager en-dessous l'eau que...
- Ben oui mais on le fait avec les pieds mais c'est pour les bras moi. = Alors. (inaud.)
- Nous on nageait (inaud.) comme ça.
- Quoi ?
- Ça fatiguait les bras ça fait rien.
- Ah mais à la fin tu coules. Glou glou.
- Tu sais des fois == y a y a des gens qui veulent nous lancer des pierres alors j'vais sous l'eau.
- Tu sais qu'est-ce que c'est des cavaliers ?

XXX Vous ne parlez pas assez fort.

- Ah alors on n'a rien enregistré. Youpi !
- Tu vas au théâtre toi ?
- Oui.
- Moi j'y vais moi. = C'est mieux.
- Moi aussi.
- Parle plus fort.
- Ouais j'vais parler plus fort.
- Y en a y en a encore beaucoup de groupes qui vient (sic) après nous. Y a...
- I(l) doit y avoir les filles tiens hé !
- Non e(ll)es sont déjà passées. = On est galant nous. On est galant on les laisse passer.
- Première ! Messieurs dames ! == Ah là là ! == tu préfères l'école ou les vacances ?
- Les deux.
- Moi des fois / au début j'préfère l'école et à la fin j'préfère les vacances.
- Oh l'école c'est bien l'école. = On oui ça nous apprend.
- Surtout moi j'aime mieux l'école parce que _ quand on rentre de vacances moi ma mère e(ll)e veut pas qu'je sorte dehors alors.
- Ah si tu restes comme ça !
- Moi j'aime mieux l'école parce qu'on reste une demi-heure.
- Une demi-heure en récréation = c'est mieux.
- Ah mais = ça rapporte des bosses.

XXX Pourquoi elle ne veut pas que tu sortes ta maman ?

- Moi parce que. = On fait des dégâts.
- Parce que = i(l) fait i(l) fait l'idiot = avec sa chienne. I(l) fait l'idiot avec sa chienne. Et dans son café là = il casse un verre.
- Y a des y a des verres heu qui se tombent alors prr !
- La chienne elle saute sur les verres.
- Ah non non non. Pas la chienne.
- Faut pas qu'elle se coupe les pattes !

- Mais elle aboie.
- Ah ça c'est plus embêtant.
- Ça gêne les voisins. = Tu l'assommes ! bang !
- Ah si j'l'assomme hé = elle va faire un bododo (?)
- Tu l'as trouvé ton problème là qu'on vient d'faire ?
- Ah!moi j'l'ai pas fait.
- Ni moi.
- J'l'ai pas fait parce que j'étais pas là.
- Oui eh ben = c'était écrit au tableau. Le quinze = le quinze = de la page cent dix.
- Mais oui mais j'l'ai pas fait. = Non j'l'ai pas fait parce que j'étais pas là.
- Oui mais c'était écrit encore au tableau.
- Non. Quand on est revenu cet après-midi c'était effacé justement.
- Ah oui il a copié sa géographie aussi.
- Ouais. = Et les proverbes.
- T'as vu l'dessin comment qu'c'est ? C'est Mercure le plus près du du soleil.
- Après c'est Vénus et après c'est la terre.
- Après c'est Mars.
- Si on était dans la planète de Mercure pfuit !
- I(l) ferait chaud hein. === On s'mettrait en slip de bain tout l'hiver.
- L'hiver i(l) i(l) pleuvrait même pas hé.
- Puis la lune tu sais moi j'ai envie d'y aller pour prendre des diamants.
- Pour prendre des quoi ?
- Prendre des diamants.
- Y a des diamants là-haut ?
- J'sais pas. On sait pas.
- On sait pas qu'est-ce qu'i(l) se passe là-haut.
- Oh là là hé.

XXX Vous pouvez m'expliquer pouquoi il y a le jour er la nuit ?

- Ah parce que la terre elle tourne tiens !
- Parce que = la terre elle tourne autour du soleil.
- Parce que le soleil il reste et la terre elle tourne alors un certain moment quand elle est tournée de ce côté _ la France elle est de ce côté. Alors elle est dans l'ombre; elle est dans l'ombre et puis l'autre côté y a = le pays qu'est dans le soleil.
- Non. Non.
- Parce que quand/la lune elle tourne autour de nous au même instant.
- Et heu la terre e(ll)e fait le tour du soleil en une année alors.
- Du soleil en une année ?
- Ouais.

XXX Bon, alors comment expliques-tu le jour et la nuit ?

- On nous a pas encore expliqué bien.
- Parce que y a y a la lune elle fait heu=chaque journée elle fait un tour sur elle-même _ la terre.
- Parce que en une journée elle fait un tour sur elle-même.

- Alors elle voit le soleil le jour et puis la nuit ben y a la nuit tiens. Y a rien. Y a pas d'soleil.
- Non. D'un côté y a le soleil et d'l'autre côté ya la nuit._ Du côté d'la terre.
- Ce côté c'est la lune et puis celui-là c'est j'sais pas quoi. Le soleil ou mars.

XXX Et l'hiver er l'été?

- On sait pas.
- Ah ben alors là !
- Le soleil i(l) nous i(l) nous /

XXX Vous êtes bons en classe ?

- Moi j'suis moyen mais lui (inaud.)
- Moi quinzième.
- Vingt-quatrième.
- Oh là ! oh !
- En calcul moi j'ai heu dix-huit = sur vingt.
- Moi onze et à la grammaire quinze et demi.
- Moi j'ai treize à la grammaire. J'aime pas ça.
- Moi douze. = Puis moi neuf = en calcul.
- Neuf ?
- Et douze en grammaire.
- J'ai eu un examen moi. = Ça te fait juste vingt-quatre toi ?
- Hé !
- Quoi ?
- Qu'est-ce que t'allais dire là ?
- Ben j't'ai dit que ça faisait juste vingt-quatre.
- Non vingt-six.
- Treize. Ah oui quinze parce que t'avais dit treize.
- Moi j'ai quinze et demi.
- Quinze et demi ça te fait vingt-six et demi ?
- Oui c'est ça. = Et l'histoire pouquoi t'as compté l'histoire.? Pour le mois proch pour ce mois-ci ?
- Ouais.
- Puis la géographie j'crois.
- Non c'est pas vrai.
- Si on va faire ce mois-ci.
- Ah bon. == Qu'est-ce que t'aimes mieux toi apprendre des leçons ou pas les apprendre ?
- Moi j'aime mieux les apprendre
- Moi j'aime pas ça. = C'est embêtant !
- Que faire les exercices.
- Ça dure trop longtemps.
- Ça travaille ton esprit.
- Les leçons on ferait pas des exemples ça serait mieux hé.
- On pourrait nous les faire réciter comme ça.
- Moi j'aime mieux les réciter comme ça parce que la grammaire l'année dernière on pouvait pas comprendre.
- Si un exemple pour chaque mais des fois trois c'est dur.

XXX Vous avez la même maîtresse que l'année dernière ?

- Non. Non. == Ah remarque l'année passéè hein ça a changé les maîtresses.
- On a eu heu une maîtresse après on en a encore une autre.
- Après encore une autre.
- Et puis on a eu un maître.
- Le dernier mois on a eu un maître.
- Oui on était là.
- Hé hé !
- Oui on était ici. Et puis après nous on a été dans l'autre classe pour faire la composition.
- A quelle table t'étais toi ?
- Moi j'étais là-bas.
- Moi j'étais à la dernière.
- Moi j'étais à la (inaud.).
- Moi à la première table ici à côté de X.
- Ah j'aime pas ça moi.
- Moi j'étais à côté de X. Oh X lui i(l) se paye encore des vacances lui i(l) va encore à l'école.
- Ben oui mais il /
- Il est pas encore revenu = de là-bas.
- Non mais il il a p(eu)t'êt(r)e changé d'école.
- Son père est en = déplacement.
- J'sais pas.
- Tu sais X il a changé de boucherie.
- De boucherie ?
- Oui. = Oh t'as vu quand on cherchait le prix de revient ?
- Oui c'était marqué changé changement de propriétaire.
- Oui. = Quand quand on cherchait le prix de revient puis la maîtresse elle a crié après lui "alors ton père est boucher puis tu sais même pas = faire l'prix de revient".
- Ah ouais. Le problème le plus facile c'est sur heu j'sais pas comment tu t'rappelles ?
- (inaud.)
- Non.== C'est sur heu == le quoi ? = Ah ouais c'est les douzaines de torchons.
- Les douzaines ? Lequel ?
- Les deux douzaines.
- Ah oui moi j'me suis trompé à la division.
- Laquelle ?
- La division moi j'la fais pas . = J'fais rien.
- Alors sur qui ? Ah et puis c'est pour ça tu vois X c'est le premier d'la classe hein ? Alors t'es à la dernière table et puis tu te penches vers son cahier pour lui dire "Ah tu t'es trompé" et puis tu copies.
- Mais des fois j'ai raison.
- C'est plutôt lui qu'a plus souvent raison qu'toi.
- Ah c'est pas vrai.
- Ah ça si. Si.

- Bah p(eu)t-êt(r)e. Il a combien X en calcul ?
- El calcul il a ...
- Dix-neuf.
- Oui.
- Et demi.
- Et en grammaire il a dix-huit hein.
- Moi j'ai eu treize.
- En tout j'sais pas combien qu'il a en grammaire et en calcul mais en tout il a trente trente-huit hein_en tout.
- Trente huit et demi.
- X il est deuxième hein.
- Oui X le bat d'un point.
- Oui d'un point.
- T'as vu X il a cent douze points!
- Tiens tu connais heu le premier d'la classe là chez au CM 1 ? Il a quatre vingt-huit et demi.
- X.
- Non c'est X.
- Si c'est X.
- Il a quatre vingt-huit points et demi. Moi j'en ai quatre vingt-huit et j'suis le quinzième et lui c'est le premier.
- Ben ouais mais nous c'est su heu=== p(eu)t-être cent vingt.
- Tu t'rappelles quand la maîtresse elle a dit que X et X i(l)s se battent ?
- Oui.
- Cent douze points il a X. = Moi qu'j'en ai quatre vingt-huit oh la la !
- (inaud.).
- D'un demi-point ça peut nous faire reculer d'cinq places elle a dit.
- Ah ben ouais. L'année dernière quand y avait pas la maîtresse j'étais là-bas.
- Où ?
- Ben ici. Avec X. = Y avait un gars il était premier i(l) s'est retrouvé heu cinquième à cause d'un demi point.
- Moi je = on regardait au tableau c'était mal écrit j'comprenais rien maintenant j'comprends.
- Moi l'année dernière je m'demande bien comment qu'i(l)s faisaient pour comprendre.
- Oui c'était mal écrit. Elles étaient serrées serrées les lignes beuh !
- Oui.
- Y avait des mots heu /
- C'était à la fin d'l'année aussi qu'elle écrivait comme ça.
- Ouais.
- Non au milieu à peu près presque à la fin.
- A la fin de l'année.
- On dirait qu'elle est en colère.
- Ouais. Ça a l'air de chauffer là-bas. (on entend les cris de la maîtresse).
- Ah ouais. = = Ça chauffe.

XXX Et la maîtresse qui s'est mariée, elle est revenue ?

- Oui elle est là.
- Ah oui tu t'rappelles quand on a amené/ quand les enfants i(l)s étaient venus de sa classe à Madame X ?
- Ah oui lui porter des draps.
- Ah ouais des draps et puis (inaud.) un pot de fleurs.
- Pour son mariage.
- Ça qu'a été bien dans l'année c'est heu quand on a / à Noël.
- Ah oui on a chanté la table de multiplication
- Oui un peu plus on pouvait passer.
- Moi c'est / moi c'est / c'que j'aimais mieux c'était plutôt les bonbons.
- Ah ! Ah non,. = Parce que les oranges et les mandarines c'était quand même bon. C'est elle qu'avait tout payé ou avec la coopérative ?
- Ah la coopérative hé heureusement hé.
- Non c'est elle. Elle en a mis d'sa poche aussi.
- Ben oui heureusement i(l)s vont pas tout payer. == L'école si e(ll)e payait tout heu ça ferait longtemps qu'elle serait ruinée.
- Non y en avait pas beaucoup de choses hein.
- Oh quand même si hé !
- Ouais hé elle en avait bien pour deux mille francs.
- Y avait du chocolat tout ça.
- Du chocolat ?
- Oui y avait du chocolat.
- Oui et puis une boîte de (inaud.)
- Oui des biscuits de = champ/ des biscuits de champagne y avait.
- Des biscuits d'champagne glou glou. === Qu'est-ce que tu préfères l'eau ou la bière ?
- Moi la bière moi. = En vacances en Eure-et-Loir j'en bois toujours.
- D'la bière ?
- Ouais c'est bon hé !
- C'est mousseux.
- Quand elle est fraîche.
- Et puis et puis l'eau gazeuse.
- Ouais. Oh ça pique.
- Une fois j'ai été chercher une bouteille j'ai bien remué ma mère elle l'a ouvert pschuitt !
-) (inaud.)
- Puis une fois ma tante elle avait ouvert une bouteille de cidre tuitt !
- Une bouteille de cidre ?
- Ouais. C'est bon le cidre doux.
- Le cidre / qu'est-ce que tu préfères le cidre le vrai cidre qu'on fait dans les campagnes ou le cidre doux_ avec des pommes ?
- C'est pareil.
- Moi j'en ai jamais goûté.
- Ah non. Du vrai cidre c'est / breu ! c'est acide.

XXX Qu'est-ce que c'est du "vrai" cidre ?

- Ah ben oui mais c'est pas pareil que l'cidre doux = c'est acide.

XXX Quelle est la différence ?

- C'est acide. C'est plus acide.
- C'est plus acide. C'est amer.
- C'est / le cidre c'est fait/ le cidre doux c'est fait avec des pommes et l'autre avec quoi qu'c'est fait alors ?
- Ah oui mais.
- Alors avec des pommes mais p(eu)t-être pas les mêmes pommes.
- Ben ouais.
- Des Thompson ! Non des Starting.

XXX Des quoi ?

- Des startings.

XXX Qu'est-ce que c'est ?

- C'est des pommes rouges. Des grosses pommes rouges qui sont toujours rouges = comme les Golden = qui sont toujours rouges.
- Non. Non les Golden les Golden i(l)s sont jaunes.
- Oui.

XXX Ton papa est épicier ?

- Non.
- Qu'est-ce qu'i(l) fait ton papa ?
- Garçon de café.
- Garçon de café.
- Moi chauffeur-livreur. = Et puis ma maman : rron !
- Puis toi ?
- Moi il est massicotier.
- Massicotier.
- I(l) fait / i(l) coupe du papier. Et puis...
- Pour l'imprimerie.
- I(l) fait des cahiers.
- Ah c'est pour ça qu't'as beau / t'as des/beaucoup d'cahiers dans ton cartable ?
- Non. I(l)s sont à la maison dans une valise.
- Ah! = oui mais c'est lui le patron ?
- Non.
- Il est employé ?
- Oui.
- Qu'est-ce que tu fais quand tu veux quelque chose et qu'ta mère elle veut pas que que...
- Ah ben j'insiste pas hein. Toi t'insistes ?
- Moi j'tape du pied. == J'fais du boucan.

XXX Tu ne te vantes pas un peu ?

- Comment ?
- Tu t'vantes pas ?
- Non.
- Ah ah !

XXX Tu as des frères et soeurs ?

- Oui. Deux frères.
- Moi j'suis l'aîné moi dans la famille.
- Moi aussi.
- Moi j'suis le deuxième.

- Toi t'es le = gadet (sic) cadet et puis ton frère c'est le benjamin.
- Moi j'suis l'aîné mon frère c'est le cadet.
- T'es l'aîné ? Vous êtes = quatre dans la famille ? Nous on est cinq. Toi ?
- Nous on est trois.
- Avec les parents ça fait cinq.
- Ouais avec mes parents ça fait cinq.
- Quel âge que t'as ? Moi j'ai juste heu pour heu aller dans cette classe.
- Moi j'ai dix ans.
- Moi j'ai dix ans le douze août.
- Douze août ?
- Oui.
- Non moi c'est le treize pendant les grandes vacances. Moi c'est le treize août.
- Alors t'as onze ans.
- Non dix ans.
- Ben oui mais tu les as pas encore.
- Si j'les ai déjà eus_ le douze août.
- Ben alors ben tu dis qu'tu vas les avoir.
- Ah tu comprends pas.
- I(l) va avoir ses onze ans le douze août et moi j'vais avoir mes onze ans le treize août.
- Ah moi j'vais avoir mes onze ans le vingt-sept août.
- Moi j'suis né un samedi.
- Moi j'sais pas.
- Moi j'suis né le vendredi.
- J'sais pas à quelle heure aussi.
- Moi j'suis né à neuf heures et demie.
- Neuf heures ?
- Et demie.
- Du matin ou du soir ?
- Du matin du matin. Et mon frère il est né à six heures.
- Deux heures un quart de l'après-midi deux heures moins le quart.
- Qui ?
- Ma soeur. Deux heures moins le quart de l'après-midi.
- Oh moi mon frère à six heures du matin.
- Moi j'sais pas.
- Moi non plus.
- De quel signe que t'es toi ? Moi j'suis du Lion en tout cas.
- Moi aussi.
- Moi j'suis de la Vierge.
- Comme mon frère lequel mois qu't'es né ?
- Moi en Août.
- En Août ?
- Moi mon frère il est de la Balance. Mon frère il est mor/ né au mois de Septembre.
- En Août t'es né ?

- Ben t'es du Lion.
- Vingt-sept ben c'est vingt-sept Août.
- Ben c'est pas pareil.
- Avec le mois de Septembre t'es d'la Vierge. ==== Et puis ma soeur c'est du c'est du Scorpion. Moi j'suis du Lion. Et puis ma mère c'est du Taureau mon père c'est du Capricorne. Et puis mon frère d'la Vierge.
- Ah quand ton père (inaud.) qu'est-ce qu'elle fait ta mère ? Elle prend le rouleau ?
- Non. Y a pas / y en a pas.
- Moi mon frère il est d'la Balance.
- D'la Balance ?
- Qu'est-ce que t'aimes mieux comme voiture toi ?
- Du Scorpion.
- N'importe laquelle.
- Moi j'aime pas ça. Moi j'aime mieux une 404.
- (inaud.) une étoile filante.
- Mais non. Mais tu pourras jamais t'la payer.

XXX Quelle voiture ?

- Une étoile filante.
- Pourquoi pas la voiture à réaction qu'on a vue à la télé ?
- Ah oui avec heu j'sais pas qui là.
- Laquelle ?
- C'est une voiture à réaction.
- T'as vu quand i(l)s ont dit au poste là c'est une grande bombe elle elle explose en l'air et puis elle lance plein de grenades.
- Tiens à télé-d/ non à télé-soir t'as vu le monsieur qui avait reçu une grenade dans le dos ?
- Ah ouais.
- Elle avait pas éplosé (sic) explosé.
- Le gars il la prend avec une espèce de pince.
- Non. Il était sur une planche
- Oui je sais mais (inaud.).
- Des grands manches des grands manches. Qui remontaient la grenade.
- T'as vu les sacs de sable ?
- Ouais.
- Ah ah.
- Après elle est sortie la grenade est sortie. Et puis i(l) marchait = comme ça là !
- Moi je m'demande bien comment qu'elle lui est rentrée dedans.
- Elle lui est rentrée dans la peau.
- Ouais mais comment ?
- T'as vu i(l)s avaient peur de /
- De la grande voiture ?
- Laquelle ?
- A huit à huit places.
- Ah oui à quatre/deux tonnes et demie. Deux tonnes et demie. Y a d'la place pour heu...
- Combien d'tonnes ?

- Deux tonnes et demie deux mille cinq cents kilos exactement.
- Deux mille cinq cents kilos ? Deux mille cinq cents kilos ?
- Oui.
- T'as vu le film là dimanche là le film là à la fin c'est un bâtard qui naît c'est pas un chien c'est un bâtard.
- Ah oui ! Avec la comtesse là ?
- Puis un peu plus i(l)s noyaient le chien puis l'autre qui se "radine" allez ! au secours"
- T'as vu heu "Quand l'Inspecteur s'en mêle" ?
- L'Inspecteur Bourel t'as vu là ?
- Non mais t'as vu /
- Quand l'assassin l'assassin i(l) vient et puis avec le tableau.
- Le clochard ?
- Oui le clochard.
- Ah ouais. =Mais c'est pas l'assassin.
- Non c'était pas l'assassin c'était le le fils = de celui-là qu'avait été tué. I(l) savait pas qu'il avait une barbe.
- Qu'est-ce que tu préfères "Les Raisins Verts" à la télé c'était l'année dernière ou (inaud.) heu ou l'"Palmarès des Chansons" ?
- Parle plus fort.

XXX Tu veux toujours être athlète toi ?

- Qu'est-ce que j'avais dit moi ?

XXX Il y en avait un qui avait dit : athlète, l'autre médecin et l'autre instituteur.

- Ah ! moi c'est moi médecin. Ah ah ! moi médecin.
- En tout cas c'est pas moi instituteur.
- C'est toi instituteur ?
- Oh là là !

XXX Quoi ?

- Ça donne trop d'travail ?
- Parce que ça /
- Oui c'est bien.
- Les élèves quand ils feront les imbéciles i(l)s recevraient.

XXX Tous les élèves ne sont pas comme toi.

- Ah ça fait rien.== Les bons élèves j'leur mettrai zéro de conduite et les derniers hein.
- C'est comme ça tu vois. Tu ferais le cours préparatoire tu ferais presque rien.
- Ouais. Ben X tu sais qu'est-ce qu'i(l) fait ?
- Heu médecin i(l) veut être. Médecin. Et puis X i(l) veut être architecte. Architecte.
- Mais heu heu X quand i(l) voit parler X il le marque pas sur sa feuille quand la maîtresse heu lui a dit.
- Oui parce que c'est son copain.
- Et puis quand c'est nous qui parlons hein ça y est marqué.
- Ah ben moi i(l) m'marque pas moi.
- Ouais hein c'est trop facile. Ben moi si c'est moi qui surveillais ça tomberait.
- Ouais.

XXX Il y a des élèves qui surveillent la classe ?

- Des fois oui quand elle part. Quand elle part la maîtresse.
- Et quand elle part y a du boucan dans la classe.
- Tu te rappelles (inaud.) quand en lançait des boulettes flouc flouc !
- Moi et puis (inaud.) i(l) manque et puis quand la maîtresse revient alors elle dit "y a quelqu'un qui a parlé ?" alors toute la classe crie"non y a personne"; alors X toux ceux qu'i(l)s ont parlé i(l) peut pas les dire tellement qu'i(l)s crient. Hein ?
- Ouais.
- Ah tu t'rappelles un jour y avait X qu'avait lancé une boulette à la maîtresse.
- Ah oui. Chuitt ça lui est tombé sur le bureau.
- Ah ouais. Tu sais qui a lancé la boulette. X il était allongé là.
- C'était pas lui hein ?
- X i(l) dit toujours qu'c'est lui.
- Parce que X il est /
- Oh mais lui (inaud.) t'es trop nerveux.
- (inaud.)
- C'est toi qu'es nerveux. Moi j'suis moi j'suis un peu nerveux moi.
- Ouais. Quand j'suis nerveux moi.
- Comme mon frère i(l) s'énerve. Moi j'le laisse.
- (inaud.). Un jour j'lui ai cassé une dent.
- Moi un jour à ma soeur j'lui ai cassé une (inaud.)
- Un jour ma soeur sa dent elle tenait pas bien elle était dans une caisse j'ai donné un coup de poing dans la caisse sa dent kenk ! elle est descendue tout (sic) seule.

XXX Qui était dans la caisse ?

- Ma soeur.

XXX Qu'est-ce qu'elle faisait dans la caisse ?

- Eh ben on s'amusait comme ça à cache-cache.
- Moi ce matin /
- Alors j'lui ai donné un coup de poing boum dans la dent.
- Moi ce matin j'm'ai réveillé à neuf heures et demi parce que = on s'est bagarré dans le lit jusqu'á une heure = du matin.
- Avec qui ?
- Avec mon grand frère et mon petit.
- Vous êtes trois dans le même lit ?
- Non. Mon grand frère il est dans un seul lit mon petit frère et moi on est dans le même.
- Ah non moi c'est des lits- gigognes.
- Ta mère (inaud.)
- Non elle ét elle était avec les clients.
- J'sais pas comment ça s'appelle c'est des lits gigognes.

XXX Qu'est-ce qu'elle fait ta mère ?

- Elle tient un café.
- Alors moi y a un lit en haut un lit en bas moi j'suis en haut. Des fois ma soeur elle met ses pieds puis ça craque. Bang !
- Tout tombe.
- Vous avec heu des lits superposés ?
- Oui. Et puis en face y a lit d'ma mère alors quand j'suis pressé que c'est huit heures moins dix broum j'saute dans l'lit. D'en haut

j'saute sur le lit d'ma mère.

- Tu joues au parachutiste.
- Ouais.

XXX Vous dormez tous dans la même chambre ?

- Oui. Une grande chambre. Le lit des parents et le lit des enfants et puis le lit d'mon petit frère.
- Tu vois pas qu't'écrases les pieds à ta mère !
- Ah non elle se lève la première.

XXX Qu'est-ce que vous avec comme pièces ?

- Heu une salle à manger et une cuisine. Une grande salle à manger et une cuisine.
- Nous heu la cuisine elle sert de chambre à coucher aussi.
- Y a la la cuisine un petit (inaud.) la salle à manger.
- Oui mais des fois on s'amuse bien on prend des bouts de papier.
- Tu sais pour le chau/ heu pour chauffer le café y a une espèce de petite bouteille tu mets d'l'alcool à brûler dedans.
- Ah ! moi tu sais des fois j'prends une petite bouteille que j'ai trouvée j'mets d'l'alcool à brûler puis j'allume.
- Hè (inaud.) tu voudrais pas être pirate tu irais à l'abordage.
- Je m'demande bien qu'est-ce que j'vais avoir à Noël.
- Moi j'vais avoir un cartable.
- Ah non. C'est pas intéressant.
- Ma maman elle a dit : un truc qu'on peut jouer (inaud.).

XXX Pas tous ensemble. Ton père ne veut pas que tu aies.. ?

- Des jeux.
- Moi mon frère il a un circuit vingt-quatre et puis un train électrique i(l) s'en sert jamais.
- Moi aussi j'en ai un.
- Moi j'en ai pas moi.
- Lui i(l) s'en sert jamais.
- Moi j'ai un flipper. Un petit hein pas un grand.
- Oui moi aussi. C'est un Ronchester c'est comme i(l)s ont les militaires là mais c'est en jouet. = I(l)s racontent dans un truc et puis/
- Ah oui un haut-parleur.
- C'est / on peut parler plusieurs centaines de mètres hein.
- Ah ben ça c'est obligé.

(Les 5 dernières minutes sont inaudibles)
(Sujet : Films de cinéma et "Les Saintes Chéries" , feuilleton à la television)

J E U

SUR LA PLAGE

- Tu viens Yves on va aller au bord de la mer maintenant.
- D'accord.
- Si si on attendait un peu avant parce que si maman nous gronde. On va on va attendre un peu pour pas attraper une indigestion. Parce que on vient tu sais on vient juste de manger alors.
- Oui.
- On va attendre un peu.

- Oui.
- Moi en attendant j'vais chercher les pelles.
- Moi j'vais chercher l'ballon. J'vais chercher l'ballon.
- Si on faisait un chateau de sable. Moi je vais t vas faire le fossé puis toi tu vas faire les tours. Alors je creuse.
- Puis moi j'vais apporter d'l'eau.
- Va la chercher déjà. Ce sera déjà bien. == Tiens là-dedans. Voilà. c'est/ t'as apporté des soldats ?
- J'ai pas apporté des soldats.
- Ah oui moi j'en ai usé un paquet déjà.
- Bon moi j'vais les prendre et puis les mettre dans les remparts. Comme ça ça sera mieux. Faut pas les perdre hein.
- Non et puis...
- Et amène de l'eau pour mettre dans l'fossé.
- Et pour pas qu'y ait une vague comme où j'étais moi. Y avait une vague et puis y avait un château et puis elle a tout démoli.
- Moi aussi j'avais construit un grand grand château.
- Ben ouais mais pour l'instant /
- Tu t'rappelles ?
- Oui.
- Et toi ?
- Oui.
- On on était monté dessus. (inaud.) et puis quand l'eau est arrivée ça / le le sable il a baissé.
- Tu t'rappelles quand on a fait un château avec des galeries ?
- Si on allait se baigner maintenant ?
- Oui.
- On va on va monter le bateau à papa à gonflade si nous si i(l) veut bien nous l'gonfler.
- Oh oui.
- Avec les rames.
- Les rames i(l)s sont en bois ?
- Oh parce qu'on n'ira pas trop lion aussi.
- Tiens c'coup-ci on va demander aussi les casques avec les (inaud.) sous-marines là tu sais.
- Moi j'vais dans la flotte.
- Moi aussi.
- Ah non moi j'sais pas nager j'irai pas hein.
- Mais si.
- Mais moi j'vais j'vais pas mais j'm'assieds.
- Ah si mais faut des bouteilles. On n'en a pas apporté on n'est pas des sauveteurs.
- Mais ça fait rien. Y a pas besoin d'bouteilles t'as qu'à prendre ton souffle.
- Où qu'il est l'petit frère ? Il est pas venu avec nous le petit frère.
- Ah c'est mieux.
- J'aime mieux quand il est pas là comme ça i(l) nous embête pas. On est mieux dans la barque hé ! Quand i(l) viendra on va s'abaisser dans = on s'baissera dans l'sable. D'accord ?
- Oui.

- Oh regarde la grosse vague là-bas. Ça y est elle a démoli notre château.
- Oh mais ça fait rien on va aller dans l'eau maintenant alors.
- Oh tu sais un jour on avait fait des gros remparts pour empêcher que l'eau d'aller se jeter. Moi j'avais mis des pelles et j'ai mis mes pelles maintenant. Si on allait chercher (inaud.).
- Tu t'rappelles quand on a perdu notre ballon = et on l'a retrouvé = après ?
- Oui. Moi aussi j'l'avais perdu une fois.
- Bon. Maintenant on va on va chercher papa. Où qu'il est passé ? Tu sais pas ?
- Oh il est parti avec Maman.
- S'il est parti avec Maman alors là p(l)us d'bateau.
- Ça fait rien. Il m'a dit qu'i(l) viendrait nous rejoindre à trois heures.
- A trois heures quelle heure qu'il est ?
- Deux heures et demie.
- Deux heures et demie ? Ben dans une demi-heure.
- Ah ben non tu peux pas savoir l'heure. Faut demander à quelqu'un. Tu as tout d'même pas (inaud.) non !
- Mais si.
- S'i(l) vous plait est-ce que vous avec l'heure ?
- Oui. = Il est = deux heures moins l'quart. = Bon. Alors on va attendre heu _deux heures moins le quart ? Oh la la on va attendre assez longtemps aussi.
- Ah oui c'est moche hein.
- On va attendre heu / et puis il m'a dit que /
- On n'a qu'à aller dans l'eau puisque Papa n'est pas là ni Maman.
- Ah non pa(r)ce que j'sais pas nager alors.
- Ah t'as qu'à (inaud.)
- T'as vu qu'est-ce qu'il a dit papa ?
- Qu'est-ce qu'il a dit ?
- Il a dit que s'il avait pas trop d'travail i(l) pouvait venir avant.
- Ah oui ?
- Vers les trois heures et quart par là.
- Parce qu'il travaille ? Qu'est-ce qu'il a été faire ? Avec qui ? Et Maman où qu'elle est Maman !
- Elle est en train de faire la vaisselle.
- Avec les petits frères. Tu sais où qu'i(l)s sont ?
- Avec les petits frères ?
- Ouais.
- Ah bon. Alors heu alors on va aller s'baigner dans l'eau ? On va marcher. Moi j'vais marcher en tout cas.
- Oh moi j'vais nager en-dessous l'eau hé. J'vais attraper des jambes. Pfiou !
- Oui mais attends. Faut aller chercher les masques qu'i(l) y a dans l'coffre de la voiture.
- Hè faudrait avoir les clés !
- Ah oui mais elle est au garage. Elle est (inaud.). alors tu vas pas pouvoir y aller.

- Ben si. Pas besoin d'avoir un masque.
- Ben ça fait rien on va prendre un bain d'soleil.
- Ouais.
- Attends j'vais chercher / ah ben les couvertures e(ll)es sont déjà là.
- Ouais.
- Qu'est-ce qu'on fait maintenant ? On va on va s'reposer ?
- Moi j'vais dans l'eau.
- Bon alors vas-y.
- Ah non hè !
- Ah toi tu nous embêtes.
- Allez maintenant moi j'parle plus. J'vais dans l'eau.

XXX Finissez le jeu.

- Hé Philippe maintenant que Yves nous embête plus si on faisait un plus beau château d'sable. D'accord ?
- Ah oui. Yves est casse-pieds.
- On va faire des grosses (sic) remparts maintenant. Allez !
- Des gros remparts !
- Hé maintenant on va pas mettre les soldats parce que si y a encore une grosse vague eh ben ceux-là i(l)s vont disparaître.
- Hé regarde-les là-bas. Y a une vague qui va leur passer par-dessus.
- Tu t'rappelles quand on avait été dans dans l'eau. Elle était chaude mais y avait des grosses vagues. J'te parie que quand i(l) va revenir i(l) va plus vouloir aller à l'eau parce que au fond y a des pierres. y a des pierres qui (inaud.) au fond i(l) revient. Ah Yves qu'est-ce qui s'est passé là-bas ? T'as pas mal au pied ?
- Non.
- Ah ah ! Ça m'étonne. T'as pas eu mal ? C'est vrai ? Ah si un petit peu. Ah tu vois. Tu vois qu'est-ce que j't'avais dit : que le petit Yves s'était fait mal à ses petits à ses pieds.
- Le petit Yves !
- Non mais maintenant on va démolir notre château parcequ'il est il est il est l'heure de goûter.
- Ouais c'est l'heure de goûter.

C. - 9 1/2 ans

P. - 10 ans

P. - 10 ans

- J'sais pas d'quoi on pourrait parler aussi.
- De tintin non?

XXX De quoi?

- Tintin.

XXX Ah oui pourquoi pas?

- Quelle histoire aussi?
- J'sais pas moi?
- "Le Temple du Soleil"?
- Ça c'est une suite faudrait d'abord commencer par le commencement.
- "Le Secret de la Licorne".
- C'est pas mal ça.
- (inaud.) Les Sept Boules de Cristal.
- "Objectif Lune".
- Oui. Y a pas d'suite?
- Si.
- Bon. Moi j'l'ai pas mais comment qu'ça commence?
- Ah oui. Les deux Dupont. Ah oui ils sont au = au = omment qu'ça s'appelle? au = au marché. Hein? Et Tintin qui arrive dans le ... enfin au marché quand = il aperçoit les deux Dupont. Et quand i (1) voit un bateau = qu'i (1) veut acheter pour l'capitaine.
- Le capitaine Haddock?
- Alors i (1) l'prend. Et puis après / c'est après qu'il aperçoit les deux Dupont hein? heu = j'sais plus.
- Tu t'en souviens p (1) us?
- Après i(1) va chez le cap / non i(1) rentre chez lui; i(1) met l'bateau sur un / Ah non voilà on va lui racheter d'abord. - Chez le marchand. Quand y a les trois heu = les trois enfin == les trois qui veulent heu = collectionner.
- Et puis c'est un monsieur qui voudrait les collectionner lui aussi.
- Mais y en a un qui a le ... qui a un bateau qui veut l'acheter pour voir si c'est si c'est le même.
- Oui c'est le même.
- C'est le même.
- Et puis i(1) trouve heu /
- Mais Tintin i(1) refuse tous les prix; et ça repart enfin i(1) repart chez lui. Après ça ressonne = qui c'est? C'est le _ c'est un des trois qui qui revenait. C'était / et puis à la fin il est tué l'autre le bleu là.
- Oh ben c'est après ça.
- D'abord le capitaine arrive == non avant y a Milou qui fait tomber le bateau sur par terre.
- Et puis y a le mât qui qui se casse.
- Et y a le le mât qui se casse et le petit rouleau /
- Le petit rouleau non. I(1) roule sous la == il roule sous le buffet. Et puis i(1) voit / i(1) croyait qu'c'était une cigarette.
- Après. = I(1) voit d'abord le / enfin i(1) prend le (inaud.). i(1) ramasse le bateau i(1) remet le mât et on ressonne. C'est le capitaine. Et i(1) lui dit que = enfin qu'i(1) y a un = qu'i(1) y a un = un mât de

- Quel magnifique vaisseau quoi.

- Je vous l'offre lui ... enfin Tintin lui dit. Et = alors heu = l'capitaine i(l) dit == "avancez" et puis tout ça. Tiens je / p(eu)t-être que ça veut dire quelque chose. Suivez-moi chez moi c'est extraordinaire.

- Ah oui.

- Et puis quand il arrive heu et puis Tintin i(l) fait montrer le tableau de son ancêtre. I(l) lui dit "C'est c'est vous ça? "Et i(l) lui répond "Non c'est pas moi c'est mon ancêtre. "Puis = ne vous occupez pas d'lui heu voyez plutôt l'bateau qui est/le vaisseau qui est derrière lui. Puis i(l) voit qu'c'est marqué la licorne.

- I(l) voit Tintin qui lui dit "Tiens y a marqué des petits noms." Alors le capitaine i(l) lui dit "Ah oui tiens j'avais pas remarqué". Heu après i(l) /

- I(l) regarde sur le tableau. = Puis i(l) voit qu'c'est /

- I(l) rentre chez lui. Il rentre chez lui pour heu pour prendre le bateau si des fois y avait le = enfin si i(l) retrouvait le bateau. Mais _ le bateau avait disparu.

- Puis il avait été cambriolé.

-Après. Oui i(l) repart; i(l) revient puis y a le / enfin = i(l) dit "on a cambriolé mon appartement" enfin i(l) savait pas mais y avait la porte ouverte = et i(l) rentre les papiers. Et puis Milou qui qui aboie après. Et il tourne et puis là i(l) se baisse et i (l) voit le ...

- Le papier.

- I(l) dit "Tiens une cigarette à cette place bizarre. _ sur une porte". I(l) regarde le = papier. I(l) prend le papier. I(l) se cogne la tête contre le tiroir. I(l) va s'asseoir et puis il est tout sale et puis il s'explique tout ça à lui-même.

- Et puis i(l) va chez le capitaine Haddock.

- Et puis y a Milou qui lui dit heu "Tintin tu es un véritable Sherlock Holmes".

- Puis i(l)s vont chez l'capitaine Haddock; p(u)is i(l)s apportent le bateau en même temps. = Tu t'en rappelles pas?

- D'abord le capitaine Haddock croit qu'i(l) s'habille on == en capitaine alors il sort son sabre.

- Ah oui i(l) revient et puis / enfin i(l) dit Tintin dit enfin "J'suis sûr qu'i (l) s'agit d'un = d'un trésor". Puis en descendant i(l) dit "plus j'y pense plus j'y songe et plus j'suis convaincu qu'il s'agit d'un trésor". Il arrive il sonne heu Haddock à /

- Et puis i(l) veut pas = i(l) veut pas ouvrir.

- I(l) ressonne.

- Rien. I(l) descend chez la concierge. Elle remonte. E(ll)e donne un grand boum sur la porte; rien. Tintin i(l) refrappe; rien. Alors i(l) ... alors la la dame lui dit "j'vais aller chercher la police". Lui i(l) dit "Non allez chez / tout d'abord chercher un plomb / un serrurier." I(l) rentre et i(l) fait une heu/

- (inaud.).

- Alors Tintin i(l) lui dit "Enfonçons donc la porte heu ... j'prends toutes les responsabilités". Il enfonce; y a le capitaine qui s'réveille "anacolu.. sapajou moule à gaufres" et p(u)is i(l) leur dit "Ah c'est toi Tintin?" Ah non mais il / enfin i(l) le chasse quoi à coups de sabre. (inaud.) Après i(l) remonte et i(l) dit / et Tintin lui dit "Qu'est-ce que signifie tout ce tout c'vacarme et tout c'branlebas de combat? " Il dit "Mais c'n'est pas (z) un vacarme c'est un enfin = i(l) voulait représenter son ancêtre puisqu'il avait r'trouvé une une malle à la cave; et qu'il avait trouvé un livre qui l'passionnait tellement qu'il a/ enfin qu'il avait lu toute la nuit.

- Et puis après i(l) dit à Tintin "Entre donc je vais te raconter cette étrange histoire".

- Alors heu == i(1) commence; le vaisseau d'la/ sous Louis Quatorze.
- I(1) s'trouve en pleine mer.
- Le ... Capitaine Haddock enfin = ça s'écrit pas pareil. Le capitaine Haddock enfin heu ...
- I(1) raconte l'histoire à Tintin. Ils partent de l'île ...
- De Los Angeles non?
- J'crois . Quelque chose comme ça.
- Peut-être bien.
- Si si si si. Quelque chose comme ça.
- Enfin il lui raconte l'histoire et puis i(1) boit un coup en même temps.
- I(1) boit un coup.
- Puis alors Tintin/
- Enfin i(1) fait tirer un canon enfin parce qu'i(1) rencontre un un vaisseau pirate.
- Un vaisseau pirate oui.
- Qui lui lance un canon. "Chargez. Partez. Et puis enfin i(1) coule et puis le = i(1)s abordent au sur le = vaisseau de la Licorne; et i(1)s prennent heu enfin toutes les ...
- Le butin.
- Non les bijoux d'leur vaisseau et et l'butin ils le mettent dans dans dans la Licorne = puisque leur bateau sombre.
- Coulé.
- Et Haddock i(1) se retrouve enfin comme il avait été assommé /
- Prisonnier.
- Prisonnier seulement.
- I(1) voulait s'battre mais sapajou anacoluthe heu = enfin de tout quoi. == Il est il a i (1) se retrouve attaché à un à un mât.
- Au grand mât.
- Et pu(i)s y a le Rakam le Rouge qui / = i(1) dit "d'abord mais qu'est-ce qu'ils font au lieu d'emporter le butin et tous les trésors à leur bord?" C'est le contraire qui se passe. Puis y a Rakam le Rouge qui arrive. Ça empeste l'alcool. = I(1) dit "Je suis Rakam le Rouge. Mon nom t'fait pas trembler?" "Enchanté. Moi j'suis l'capitaine de Haddock". Comme si enfin = comme si c'était des amis quoi.
- Il lui montre les pépites.
- Il lui montre le = trésor enfin un gros = trésor; et pendant la nuit après i(1) /
- On voit tous les marins qui se ...
- I(1)s boivent ils sont complètement enivrés.
- Et puis il va mettre la dynamite pendant c'temps là.
- Et puis le = le capitaine i(1) s'défait "Attendez donc mes agneaux le capitaine Haddock n'a pas dit son dernier mot". Alors i(1) s'dépatouille i(1) réussit à s'défaire de des liens.
- I(1) descend dans la cale.
- I(1) descend à la cale; et puis enfin il prend la dynamite. Il met la dynamite et i(1) dit "Une fête comme ça n'serait pas complète sans un beau feu d'artifice". Et puis il allume la mèche.
- Et puis il remonte mais seulement y a Rakam le Rouge qui arrive. "Ah tu voulais t'sauver fils de chien galeux". Puis i(1)s s'battent enfin avec la sabre et puis i(1) réussit à abattre le Rakam le Rouge.

XXX Vous le savez par coeur.

- Mais non mais on a lu l'histoire.

XXX Tous les trois?

- Non moi j'l'ai pas lue.
- Moi j'ai lu seulement l'commencement.
- C'était quand j'l'avais apporté certainement non?
- Non c'était Tintin et les Oranges Bleues qu't'avais amené.
- J'en avais apporté d'autres.
- Bon alors continuons.

XXX Parce que c'est toi qui apporte des livres aux autres? Tu as beaucoup de livres chez toi?

- Oui
- P(eu)t-être c'était pas moi qui t'l'avais prêté ça?
- Heu j'sais pas.
- Oui.

XXX Tu aimes lire? C'est ce que tu aimes le mieux?

- Oui. "L' Secret de la Licorne".
- Alors on/ qu'est-ce que qu'est-ce que j'ai dit déjà?
- Alors i(l)s se battent.
- Ah oui. Et puis enfin l'capitaine Haddock pour montrer ça un peu il dit/ il fait un pas en arrière pour heu éteindre la mèche; on entend "ouah". Il marche sur la ... sur la queue de Milou; qui/ enfin il saute. Comme il était d enivré Milou puisqu'il avait bu l'verre de whisky du capitaine; alors il dit alors heu Haddock i(l) crie "Victoire Rakam le Rouge est descendu". Y a Tintin qui fait ça et puis qui = qui = / C'est Haddock qui est rentré dans un l'cadre - enfin la tête à la place du capitaine Haddock. Après heu enfin ça continue; il descend il remmène heu une mèche; i(l) rallume une mèche et i(l) redescend. Enfin i(l) remonte; et i(l) regarde si tout est normal; enfin i(l)s boivent toujours. Après i(l) prend le un canot i(l) l'jette à la mer à l'eau; i(l) descend par la enfin par le lien qui le tient; il l'coupe; puis i(l) part avec un = / il s'éloigne et puis il attend. == Et puis deux minutes après on entend une grosse une grosse explosion. C'est le ... le bateau qui a sauté.

XXX Vous allez parler d'autre chose.

- Alors qu'est-ce que tu sais? (inaud.) Tintin.
- On va parler d'l'école.

XXX De ce qui vous intéresse le plus.

- Moi c'qui m'plaît l'plus c'est les Tintins. Y a qu'ça qui m'passionne.
- Moi la science.
- Oh moi aussi. L'espace l'astronomie. On est en train d'apprendre l'univers là. Les planètes et tout ça. Mercure Vénus Terre Mars.

Tous - Jupiter Neptune Pluton = et puis = le soleil.

- Y a Saturne Uranus Neptune et Pluton.
- Y en a neuf. Alors y a Mercure; y a Venus; y a la Terre; y a Mars; y a Jupiter; y a Saturne; y a Neptune; y a Pluton et Uranus. Ça fait neuf.
- Après y a Neptune et après y a Pluton.
- C'est par ordre de grandeur.

XXX Tu iras dans la lune toi?

- Oh j'en sais rien.
- Moi j'espère.
- Ça dépend.
- T'espères aller dans la lune toi?
- Moi j'veux bien. Pourquoi pas? Ça s'pourrait.

- Volontiers.
- En tout cas ça sera pas nous qui irons les premiers.
- Oui.
- Ça sera les Américains ou les Russes.
- Oh on va s'y mettre. I(l)s vont pas laisser passer ça non?
- Et puis = ils ont envoyé une fusée là pour le rendez-vous orbital et puis ça a pas réussi.
- Ah oui.
- Agena elle s'est désintégrée.
- Et puis avec Gemini VI = ils ont perdu - non les Russes ils ont envoyé heu comment? = un truc pour heu ...
- Une fusée géante j'crois.
-Puis ils ont fait un défilé.
- Oh oui ils ont montré des fusées qui pourraient détruire un autre appareil en tournant autour du globe.
- Mais = qui c'est qui avait été le premier sur la lune? C'était pas ...?
- Personne.
- Personne.
- Ben enfin = j'veux dire /
- Gagarine a été le premier.
- C'est ça qu'j'veux dire. Pas sur la lune.
- Et y a des comment des "rangers" i(l)s ont fait des photos. _ De la lune.
- Oui.
- Heu Gordon Cooper = i(l) y a été aussi.
- Y a un truc là à la télé en ce moment.
- Ah oui le jeudi on l'a vu.
- Ça me rappelle /
- Les trois là enfin/
- Oui pour l'salon de l'Enfance là.
- Oui. I(l)s avaient organisé un jeu. On twiste.
- Oui. Jeudi ils sont ils seront à New-York = pour voir = Gordon Cooper.
- Ah oui. Puis Henri Salvador.
- Et alors quand y avait le jeudi Henri Salvador; quand il a chanté "Dis Monsieur Gordon Cooper" avec les ...
- Les Chanteurs à la Croix de Bois.
- Les Chanteurs à la Croix de bois.
- Ils sont à Bobino en ce moment?
- J'sais pas.
- I(l)s revenaient i(l)s revenaient d'une...
- D'une tournée non?
- Dans l'Afrique je crois. Non aux Antilles.
- Aux Antilles. Puis c'est pour ça il a chanté "Adieu foulards adieu madras". (il chante)
- Ah oui. C'est c'qu'on avait chanté = l'année dernière.
- Non. C'est la "Marie-Josèphe".
- Non c'est pas ça c'était "Si tous les gars du monde" chez Madame X.
- Non c'est parce que c'était un récital que vous aviez chanté ça. Tandis

- Non lui il était pas là. C'est avec Madame X qu'il est venu.
- Ça fait pas longtemps que tu étais là. Trois ans? Non deux ans.
- (inaud.)
- Bon. == Alors on disait que /
- T'as jamais redoublé toi?
- Non.
- Et toi?
- Ben moi non plus.
- Jamais. Moi non plus.
- Moi j'ai fait le Cours Préparatoire après CM un. Non Cours Elementaire un. Cours Elémentaire deux Cour Moyen un Cours Moyen deux = et puis c'est tout.
- Puis après la sixième = où c'est qu't'iras au lycée?
- Moi j'vais aller au lycée de la Porte de Vanves.
- Moi j'irai au lycée = Buffon ou alors au lycée Montaigne. Parce que c'est le plus près.
- Oh non moi c'est plus près. Y a qu'une station de métro.
- Tu sais pas encore?
- C'est le point d'interrogation.
- Ton frère i(l) est à quel lycée?
- Oh au même. Au lycée de la Porte de Vanves. Il est en quatrième.

XXX Pourquoi l'interrogation?

- Parcequ'il sait pas encore à quel lycée il va aller.
- J'sais pas.

XXX Alors pourquoi, tu vas déménager?

- Non.
- C'est son père qui va s'en aller.
- On va bientôt recevoir les dossiers. J'crois qu'c'est au mois d'avril ou mars.
- Mais - t'as eu quatre mois d'vacances toi?
- Non. Non. On nous avait dit qu'on n'en aurait pas.
- Y a qu'le mois de novembre finalement.
- J'ai toujours gagné moi.
- Toi t'auras d'l'avance.
- Oh toi t'avais gagné j'crois deux livres avec / chez Madame X.
- Ah oui "Un cri dans la Nuit".
- J'aurais dû prendre l'Album de Mickey.
- T'y joues au ping-pong?
- Oui.
- Ben si t'es tout seul?
- Ah non.
- Tu joues avec ton père?
- Ma mère mon père.

XXX Qu'est-ce que vous ferez plus tard?

- Médecin.
- Ah moi peut-être architecte. Oui sans blague. J'sais pas dessiner. Et toi?
- J'sais pas non plus. Toujours pas.

XXX Toi tu es décidé déjà? Pourquoi?

-Ça me plaît.

XXX Qu'est-ce qui te plaît?

- La science heu c'qu'on découvre.
- Ça c'est pas médecin ça. C'est professeur.
- Ah non. La science = contre la maladie. Par exemple le cancer. ===== j'sais pas.

XXX Toi tu seras écrivain?

- Moi écrivain? P(eu)t-être pas. P(eu)t-être instituteur.
- Comme ton père.
- Peut-être.
- Son père est instituteur alors.
- Pourquoi pas?
- E(ll)es sont pas belles les tables hein?

XXX Qu'est-ce que vous avez fait pendant les vacances?

- Oh moi j'étais (inaud.). J'ai bu souvent la tasse = surtout.
- Tu sais nager?
- Non.
- Et toi?
- Moi je sais.
- Moi aussi. J'vais à la piscine == tous les jeudis.
- Moi tous les dimanches.
- Avec un club ou ...?
- Non. Et toi avec un club?
- Oui oui. Piscine d'Orléans.
- Tu vois = toujours la télé toi le jeudi?
- Oui.
- Zorro.
- Qu'est-ce qu'i(l) s'est passé au fait = ce jeudi-là?
- Le dernier y avait un / attends. Y avait un nouveau percepteur qu'était venu = avec le frère de la celle qui sert dans le / la serveuse là.
- Ah oui.
- Et puis i(l)s étaient enchaînés pour aller travailler et puis qu'y a Zorro qui arrive enfin quand y a son serviteur qui l'applaudit quand i(l) monte. I(l) veut lui faire / moi? Enfin i(l) lui fait une tête parce que il est muet. Zorro i(l) lui dit / = i(l) applaudit et puis i(l) fait un grand sourire et puis = après i(l) fait quoi? I(l) part tu sais i(l) saute de travers bang! i(l) retombe.
- Oh c'était bien quand y avait un nouveau heu capitaine là.
- Quand?
- I(l) s'est fait pfuitt.
- Ah ouais là.
- I(l) croyait qu'c'était un mendiant lui il était content le mendiant d'avoir ça. Tu t'en rappelles pas?
- Moi j'ai pas vu ce film.
- I(l) devait être bien _ c'nouveau commandant. C'est pour ça qu'ils l'ont tué.
- Et t'as vu comme le capitaine Gracia heu Garcia s'i(l) voulait être heu fusillé là.

- Ah oui.
- Et quand i(l) veut devenir commandant là.
- Parce qu'i(l) voulait avoir Zorro. Il lui avait dit "rendez-vous. et puis c'était/ c'est lui.
- I(l) lui faisait faire toujours des détours. Quand il arrivait au but. Plus loin. Il repartait.
- Il avait cassé son sabre et puis i(l) l'avait montré. I(l) disait "eh c'est très gentil d'votre part de m'rendre mon sabre". Mais seulement il était cassé alors = il est parti.
- Et quand l'soldat il se précipite pour heu/
- (inaud.)
- Non l'autre là celui qui leur avait volé leur solde. Et la plume le truc de la plume là.
- Ah oui la plume d'aigle.
- La plume de = c'est pas c'est pas une plume d'aigle.
- Si si c'est une plume.
- Si. La plume de de / qu'un Indien lui avait donnée enfin on raconte ça. La dernière fois = quand ils est allé voir le percepteur.
- Oui je sais.
- Il lui disait qu'c'était un vieil Indien qui lui avait donné.
- Oui mais c'était pas vrai.
- Oui c'était pas vrai. Il lui avait dit ça.
- Et puis quand il dit que /
- Mais X i(l) doit savoir que c'est Zorro.
- Ben naturellement qu'il le sait.
- Ben naturellement.
- Ben puisque c'est lui qui l'habille des fois pour mettre son truc = et qui lui donne le chapeau.
- Il est bien dressé le chien qui le fait hein? Tornado. Il fait des bonds et bang! il retombe sur le cheval.
- Oh moi j'ai vu dans un livre. C'était heu "Chérie Noire". Il saute un grand ravin. == Avec son cheval.
- Ah oui là une fois c'était aussi dans un feuilleton. Y avait / c'était une Indienne qui était sur un cheval; ils sautaient des = précipices tout ça. Alors y avait les bandits qui la poursuivaient elle saute; y en a un il essaye il se retrouve en bas.
- Et puis tu sais dans les trucs là dans les Romains. Ils ont un bouclier puis ils les aveuglent. Et puis y a une grande crevasse. Et puis ils tombent dedans.
- Ah non c'était pas dans les Romains c'était là Salomon j'crois et la reine de Saba. Alors avec le soleil ils les font miroiter et y avait juste un ravin.
- Moi j'l'ai vu tout entier c'était depuis longtemps.
- Non moi j'ai vu un extrait j'ai vu un extrait.
- Pourquoi on parlerait pas de l'histoire de France?
- Qui t'aimes mieux toi Charlemagne ou Clovis?
- Oh Charlemagne il aurait dû rester avec sa barbe à fleurir. (sic)
- Y a une chanson.
- Clovis.
- Il a inventé l'école Charlemagne.
- J'suis contre.

- Moi aussi.
- Contre l'école?
- Non contre Charlemagne.

XXX Qu'est-ce que tu ferais s'il n'y avait pas l'école?

- On s'amuserait on irait au cinéma.

XXX Puisque vous parliez de planète tout à l'heure, dites-moi ce que vous savez là-dessus.

- On vient tout juste de commencer hein.
- Ben ... elles tournent autour _ du soleil.
- Et puis qu'c'est à cent quarante huit mille kilomètres heu /
- Non c'est l'soleil = qu'est à cent quarante huit millions de kilomètres de la terre.
- Oui. Elle est heu == a un million trois cent mille fois plus gros qu'la terre le soleil.
- Et la lune elle est cinquante fois plus petite.
- Dis donc je m'demande comment qu'on fait.

XXX Et quelle est la différence entre le soleil et les planètes?

- Il est plus grand le soleil. Et puis il nous réchauffe puis il nous éclaire.
- Et pourtant c'est que une petite étoile à côté de /
- De toutes les autres.
- De cent millions d'étoiles d'un amas d'étoiles qui forment qui forment la voie lactée.
- La voie lactée.
- La voie lactée.
- Puis y a les constellations.
- Le soleil heu enfin les rayons d'soleil mettent huit minutes pour nous parvenir.
- Non huit.
- Huit minutes. A raison de trois cent mille kilomètres-seconde -
- J'sais pas comment qu'i(l) fait hein.
- Ce serait bien si on pourrait faire ça hein.
- Le piéton trois kilomètres à l'heure.

XXX Comment expliquez-vous la nuit?

- On n'a pas encore appris mais on va l'apprendre.
- Y a peut-être des éclipses.
- Moi j'crois qu'c'est que ...
- Y a peut-être des éclipses.
- Ben tous les jours y a des éclipses!
- Ah oui.
- C'est la terre qui tourne alors heu...

XXX Attends, il a une question Philippe.

- La terre elle tourne. Alors quand / le jour elle est ...
- D'un côté de la terre eh ben d'un côté eh ben c'est la nuit.
- D'un côté le soleil, Parce que c'est une boule. Alors y a des parties où le soleil éclaire tandis que de l'autre côté il fait nuit puisque le soleil n'éclaire pas. Alors mais comme elle tourne = y a des parties qui sont éclairées un certain temps.
- Vingt-quatre heures.

- Oui vingt-quatre heures.
- Oui. Et p(u)is = avant y avait du feu dans la terre c'est pour ça qu'y a des volcans.
- Oh c'est éteint maintenant hé les volcans.
- Ah oui mais y en a encore.
- I(l)s peuvent s'allumer.
- Y en a encore au milieu de la terre de la du feu.
- T'aimerais être un Martien toi?
- Un Martien.
- Oui.
- Avec des antennes.
- J'sais pas.
- Ben on sait pas comment qu'c'est les hommes Martiens.
- Y en a peut-être qui j'sais pas / ça existe peut-être pas.
- Comme la lune il n'existe pas de Luniens.

XXX Qu'est-ce qui n'existe pas?

- Les Luniens.
- Oh sûrement pas. Parce que avec toutes les photos = ça serait plutôt drôle.
- Comment i(l)s ont dit à la télé pour faire réussir les trucs des astronautes?
- Lancer à toute force heu ... un verre contre la la le verre du récepteur et le faire arriver en alu/ enfin atterrir en douceur = sur une mouche qui est sur le récepteur. Et l'faire atterrir. Enfin pour heu pour heu/ comme la fusée e(ll)e va à toute vitesse pour qu'elle = pour qu'elle = freine = pour se poser lentement.
- Heu y en a un qui avait essayé d'se poser sur la lune.
- Oui mais c'est pas une fusée parce qu'elle va s'détacher.
- Y a la fusée qui restera tandis que y a = la capsule orbitale qui doit atterrir sur la lune. Après quand elles ressortiront y aura le rendez-vous spatial _ pour qu'e(ll)es re-rentrent.

XXX Répétez.

- Y aura le rendez-vous spatial parce que la fusée porteuse = reviendra vers la capsule pour qu'i(l)s se recollent pour revenir vers la terre. = Comme heu Agena devait / comme Gemini Six devait changer d'orbite pour aller rejoindre Agena pour se mettre dedans et i(l)s ont pas réussi.

XXX Pourquoi est-ce que ça n'a pas réussi?

- Parce que Agena elle s'est désintégrée.
- Elle a explosé == dans l'univers.
- Y a beaucoup de fusées qui se sont écrasées sur la sur la lune.
- Et on sait pas c'qu'elles sont devenues. Et puis tu sais les comètes = c'est haut hein.
- Ah oui.
- Ah oui Comète c'était pas l'soleil ça.
- Ah non. Non non. C'est haut. C'était pour sortir du pour passer devant l'soleil sans s'faire heu machiner. Sinon si le matin à six heures on la revoyait dans dans le ciel où on devrait la voir c'est qu'ça avait réussi. Si on la voyait pas c'est qu'elle n'était (inaud.).
- Oh non. Parce que on n'pouvait pas la voir parce que y avait du brouillard à Paris. Tandis que les Chinois et les Japonais et les Américains i(l) paraît qu'ils l'ont très bien vue.
- Parce que y a/ ça dépend des coins.

- T'aurais aimé t'aurais aimé heu découvrir l'Amérique?
- Moi? Oh non.
- (inaud.)
- Oh c'était pas tellement civilisé hein en ce temps-là.
- Retrouver les Indiens.
- Mais on dit qu'c'était pas Christophe Colomb qu'c'était les Vikings qui l'avaient découvert.
- Oui parce que eux ils étaient passés devant l'Amérique mais ils savaient pas qu'est-ce que c'est ils sont repartis. Tandis que Christophe Colomb lui il a posé le pied.
- Tu crois qu'le plus grand navigateur c'était qui? Magellan?
- Non.
- Navigateur?
- C'est lui qui a fait l'plus grand chemin non?
- J'sais pas.
- P(eu)t-être bien. Il a fait l'tour du monde alors.
- Tiens est-ce que tu pourrais m'dire quel avion a = enfin = a été pendant la = la guerre trente-neuf-quarante-cinq.
- Qu'est-ce que t'as dit?
- L'avion qui a été le plus heu chez les Américains heu enfin qui qui partait le plus vers la enfin vers la vers la ...
- France?
- Non vers la = vers l'Allemagne pour bombarder.
- Oh c'est un bombardier alors.
- Un avion Américain. = En trente-neuf-quarante cinq.
- C'est un appareil lourd?
- Non.
- C'est un appareil lourd?
- Oh ben c'est gros oui.
- Chasseur?
- Non.
- Tu l'as vu l'truc du Général Denitz = un dimanche = avec le soir = "L'Homme à la Rolls"?
- Non j'regarde pas.
- Si moi j'regarde.
- Le l'après-midi = avec le Général Denitz.
- P(eu)t-être pas.
- Parce qu'une fois j'avais vu quand ils avaient loupé l'objectif là.
- Oh celui-là j'l'ai pas vu comme épisode.
- Tu l'as pas vu? C'était bien hein.
- Oui parce que y avait un/
- Qu'est-ce que c'est ton avion là?
- La forteresse volante.
- Ah ben oui.
- Ah oui. j'ai entendu parler.
- La forteresse volante.
- Y avait les DC trois enfin DC huit DC trois.
- Mais maintenant ...

- La D.C.A.

- Tu sais pourquoi i(l)s m'ettent heu sous la terre = pour faire la bcmbe atomique?

XXX Qu'est-ce que c'était la D.C.A.?

- C'était un canon qui = était spécialement fait pour abattre les avions.

- Et puis == t'as vu heu tu sais pour les déportés? On avait vu plein de cadavres = dans des fours là. J'aimerais pas être à leur place.

- Vaut mieux pas en parler.

- Heureusement qu'il était fou hein.

XXX Comment?

- Heureusement qu'il était / s'il aurait été pas fou ben y aurait pas eu d'guerre avec Hitler.

- Mais alors les Américains là ils ont eu chaud parce que _ les = Allemands ils avaient inventé une fusée le V dix qui pourrait atteindre New-York.

- Ah bon?

- Y avait les ...c'que lançaient les Américains ou les Allemands. les V un et V deux.

- C'est les Allemands qui les lançaient.

- C'est les Allemands.

- Ils partaient de Hollande.

- Y avait les Anglais les Russes les Américains pour nous défendre hein.

- Ah et puis un soir là. Ah comment qu'ça s'appelait? C'était bien l' film "Si tous les gars du monde". Un soir. C'était bien hein. le Lutèce.

- Y avait le Togo. Tu te rappelles le Togo c'était la jungle.

- Puis après y a eu le la France.

- Y a eu la France l'Amérique la Russie la Pologne.

- Non attends. l'Amérique. D'abord y a eu l'Amérique là quand ils ont été = ah! non après y a eu l'Allemagne.

- Oui y a eu l'Allemagne avec heu/

- Alors après y a eu ...

- Alors y a eu le Togo la France. Oui y a eu le Togo la France l'Amérique le l'Allemagne j'veux dire. Puisque y a le y a l'jeune garçon qui a qui a alerté un Allemand qui était aveugle.

- Après y a eu un avion russe.

- Après y a eu le Russe.

- Après y a eu le Français à Copenhague.

- Alors le Russe lui avait dit "Les médicaments partiront par un avion russe jusqu'à Copenhague de Copenhague un avion français l'emportera à Oslo et de Oslo un avion polonais le rapportera."

- Alors y a l'Allemagne Russie France encore et = Pologne. Et puis y en avait / oh non y en avait pas d'autre.

- Non.

- D'abord ils ont été déçus ceux que qui étaient à Lutèce.

- Oui parce que quand ils avaient envoyé un qui était faux pour voir heu d'où venait l'air ...

- Oui. Quand ils ont parachuté les vrais il a dérivé mais y a l'autre là.

- Mais y a le = Mohamed le =

- Celui qui avait pas mangé d'jambon; celui qui avait pas mangé d'jambon; et qui leur a qui les a quand même tous sauvés.

- Où qu'c'est qu'i(l)s envoyaient ça?
- Comment ça?
- Par parachute.
- Il les a envoyés où? dans quelle ville?
- C'était pas dans une ville c'était /
- C'était près d'la Bretagne.
- Mais non.
- Si. C'était presque / près d'la Bretagne. Quand il disait c'est la première fois qu'un qu'un Breton heu apporte un/ la première fois qu'un Breton refuse de la ...

(changement de bobine)

- On avait vu même la tour de contrôle qui qui marquait "Rien à signaler sur le Lutèce". _ Sur un papier.
- Mais c'est quoi Lutèce?
- Le Lutèce c'est un bateau.
- Le Lutèce c'est un bateau. C'était là là qu'y avait les naufragés. Alors à la fin ils reviennent là à Concarneau.
- Alors ils arrivent ils arrivent heu enfin l'avion polonais arrive; il redescend et puis = y a celui qui = enfin que était un enfin qui dirigeait le bateau. Enfin il était pas tellement heu détruit parce que = = c'était pas lui le capitaine et qu'il dirigeait pas le bateau; alors il il a dit "Merci" heu comment qu'i(l) lui disait?
- Merci Toto.
- Merci Toto.
- (inaud.) J'm'appelle pas Toto j'm'appelle heu == Ouad quelque chose comme ça.
- J'sais pas.

J E U

- Bon. Heu où on va d'abord? J'aimerais savoir où on va aller.
- Eh ben ...
- Qu'est-ce que t'aimerais aller toi à New-York?
- Par avion.
- A New-York faudrait un avion. J'sais pas si ton père il est assez riche hein.
- J'peux payer moi.
- T'en a assez?
- J'ai vingt-deux mille francs.
- Pour trois? Tu crois que c'est assez toi?
- Il faut au moins deux cent mille francs pour aller jusqu'à New-York. et par personne en plus.
- Oui.
- Aller et retour. Et c'est pas la première classe.
- Ah et puis (inaud.).
- Oh ça doit être bien.
- Oh oui.
- On ira en Savoie.
- En Savoir (sic). En Suisse.
- Oui.

- En Suisse plutôt. A Lausanne. Ce serait mieux en Suisse.
- On ferait du ski.
- Tu nous ferais monter hein?
- Vous avez qu'à acheter des = des vélos puis on y va en vélo.
- Ou on va au Salon de l'Enfance.
- Oui mais un vélo pour trois hein.
- Trois vélos.
- Qu'est-ce que tu dirais si on allait au Salon de l'Enfance?
- Oui ce serait pas bête.
- Et toi?
- En vacances non.
- Non non. Au Salon de l'Enfance.
- (inaud.).
- Combien qu't'as dans ta (inaud.)?
- Moi un centime. En ce moment j'ai un centime oui.
- Moi j'ai un franc.
- Oui mais il faut qu'ça fasse six francs en tout hein.
- Ah bon.
- Parce que que moi j'suis famille nombreuse c'est un franc cinquante seulement.
- Alors toi t'as un franc cinquante.
- Un élastique. Un élastique.
- Combien qu'i(l) faut?
- Alors c'est six francs = pour nous trois = l'entrée. L'argent est dans mon anorak.
- Tiens moi j'ai deux cents francs. Et toi?
- Alors toi t'as cent cinquante ça fait trois cent cinquante. Et toi t'as deux cent cinquante?
- Mettons cinq cents francs.
- Oh ben dis donc on pourra s'acheter des choses.
- Une grosse pièce de cinq cents francs hein?
- Oui. Bon alors on y va? Alors tu nous amènes ton vélo?
- Oui. On y monte à trois. Ça sera X qui ira sur la barre.
- On pourrait mettre trois heu trois...
- Comme les vélos là les vieux vélos = à trois.
- Les tandems?
- A deux roues = très = éloignées avec heu trois heu trois sièges.
- Un tandem alors.
- Et trois pédales. Enfin six pédales.
- Oui ben t'en as un toi?
- Non.
- Alors!
- On on a vu sur la plage en colonie.
- Bon alors on y va? On s'décide? Bon. Alors heu vingt minutes plus tard on y arrive. Bon. Alors d'abord on fait la queue parce que (inaud.).
- Ah c'est pas marrant d'faire la queue ici hein.

- Ah oui hein. Et ça va pas tellement vite.
- Bon. Si c'était ouvert on aurait préféré aller au Salon de l'Auto.
- Ah oui. C'est pas la saison.
- Bon. Bonjour Monsieur. Nous voudrions trois places s'il vous plaît.
- De quoi?
- Ben trois places pour le Salon de l'Enfance.
- Parce que toi tu crois qu'c'est (inaud.) des places?
- Trois billets.
- Plutôt oui.
- Trois billets.
- Bon voilà les enfants.
- Merci M'sieur.
- Y a d'quoi (sic)
- Où c'est qu'on va aller? Dans quel stand?
- Tiens mais pourquoi j'serais pas pas le le le vendeur hein?
- Pourquoi pas?

XXX Le quoi?

- Celui qui vend.

XXX Non, vous ne pouvez être que des enfants.

- Ah bon. A quel stand qu'on pourra bien aller?
- D'abord moi j'dis qu'on d'abord on devrait visiter. On sait même pas qu'est-ce qu'i(l) y a.
- Bon. Allons-y.
- Oh t'as vu le bateau là-bas?
- Ah oui.
- Moi quand j'y suis allé déjà y avait un un bateau d'pirates. Un gros bateau d'pirates hein.
- Dans quel stand?
- C'était un jeu?
- Oui oui c'était un jeu. Fallait fallait rouler là faire des aborder enfin.
- Et puis t'as vu le singe? Oh tiens le singe le singe.
- Avec des coups d'sabre casser des des mâts enfin.
- Oui oui.
- Il fallait monter à l'abordage; et ceux qui arrivaient les premiers= ils avaient gagné.
- Fallait descendre à la cave (sic) voler des des/ y avait des bijoux dans les cales enfin des des hublots. Enfin des = plutôt des /
- Des vieux des / pas des vrais bijoux hein?
- Oh t'as vu le vieux Scotch là-bas?
- Oui. Celui-là i(l) a une longue queue hein.
- C'est l'embêtement hein.
- On va au stand de l'O.R.T.F.?
- Ah oui.
- T'as vu Roger Lanzac? Et les "Chanteurs à la Croix de Bois"? Puis Henri Salvador les Sept Cosmonautes.

Oui

- Enfin = qui vont être sélectionnés on sait pas encore. Y en avait trois qui avaient la télé en couleur.
- Oui y en avait un qui avait une étoile.
- Oui mais c'est présent aussi = parce que on y est . C'est pas un passé. = Raconte-le au présent.
- Ah qu'est-ce qu'on pourrait aller bien voir maintenant? Il est tellement grand ce Salon. T'aimes mieux quoi toi? Où t'aimerais jouer toi?
- Moi? Oh les jeux surtout.
- Et où?
- Oh attends. Qu'est-ce qu'i(l) y avait comme jeux?
- Faudrait qu'i(l)s qu'i(l)s donnent heu à l'entrée une carte avec le plan.
- Ah oui ça ça serait mieux.
- Avec le nom des des jeux ou des stands différents.
- Tiens y a un beau jeu là-bas.
- Je m'demande qu'est-ce que ça pourrait être. On y va?
- Oui.
- Bon on y va. Ça à l'air d'être bien.
- Ah tu sais qu'est-ce qu'i(l) faut faire? C'est avec des boules il faut il faut les faire rentrer dans = dans les trous. Le premier qui rentre dans les trous il a gagné quelque chose.
- On tente le coup?
- Pourquoi pas?
- Qu'est-ce que vous dites? J'ai pas tellement bien pigé.
- Mais tu vois pas il faut lancer une balle dans le trou.
- Ah oui.
- Et celui qui a lancé la balle le premier dans le trou eh ben/
- Il a gagné.
- Il a gagné quelque chose.
- J'crois qu'c'est un pistolet sidéral; quelque chose comme ça.
- Bon. On tente le coup?
- Y en a cinq. On joue pour un coup?
- Oh moi je prends dix balles. Et toi?
- Deux cents francs.
- Mais c'est gratuit.
- Ah bon!
- C'est gratuit?
- Allez j'commence.
- Oui c'est gratuit.
- J'commence ah tiens j'ai raté. A toi.
- Bang!
- Mais c'est pas avec la main.
- Ah bon. Avec quoi alors?
- C'est avec une poignée.
- Avec...
- Oui mais tu fais comme ça. Et puis ça s'en va.
- Ah oui.

- Bon. Allez vas-y.
- A toi.
- Vas-y d'abord.
- Oh dommage.
- T'auras p(eu)t-être plus de chance.
- Allez à toi.
- En plein dans le mille. T'as gagné quelque chose.
- Ah oui.
- Monsieur s'il vous plaît! on a gagné.
- Un ticket bleu pour ce coup-ci tiens. Alors t'as l'droit d'rejouer un coup. Tu veux bien?
- J'te le loue.
- Bon vas-y. Essaye.
- Tiens ça y est j'ai gagné encore une fois = un ticket bleu.
- Alors au bout d'trois fois on a gagné une bouteille. Hein. Parce qu'i(l) faut bien arroser ça hein quand même.
- Oh=quelle heure qu'il est au fait? = Je m'demande.
- Il est deux heures et quart.
- Ah bon. On a tout l'temps.
- Ah oui. On reste jusqu'à quelle heure?
- Jusqu'à la fin. Sept heures et demie.
- Ah oui encore. ...
- Six heures.
- Ben oui.
- Oh oui parce que = ça fait un peu longtemps hein.
- Y a réveillon ce soir non?
- Oh ben on va prendre une casserole et puis on va faire un tapage. Tu vas voir les voisins.
- Ils évacueront les lieux.

C. - 10 ans

C. - 10 ans

W. - 9½ ans

XXX .... complètement en voiture...

- Non non on est allé d'abord en voiture; jusqu'à j'sais plus quelle ville en Italie; après on a pris le bateau _ d'ailleurs de justesse.

- Ben y avait qu'à prendre le bac = avec la voiture.

- On a pris le bateau et après heu on est on y est arrivé on est allé chez des amis. On a fait /

XXX Et y a beaucoup d'hôtels, c'est facile d'en trouver?

- Les hôtels sont ... quoi là où on avait été y avait un hôtel mais il était vraiment très très cher. Peut-être heu /

XXX Oui c'est ça à Pâques y a des hôtels pour milliardaires et rien d'autre.

- Oui c'est p(eu)t-êt(r)e cent mille francs par personne par heu/

XXX Cent mille?

- Quoi j'sais pas non mais = en tous cas j'crois j'ai cru entendre entendre dire que c'était heu = dix mille par heu ... par jour. Par semaine. Par jour ou par semaine j'sais pas.

- Par jour.

- Quoi en tous cas c'est très très cher.

- Y avait un hôtel après Hôtel de la Côte qui /

- Peut-être que dans un an tiens j'serai aux Etats-Unis.

XXX Vous n'y êtes pas allée encore? Et la Bulgarie, c'était bien? ...

- Non heu oui. Enfin c'était pas mal.

XXX Où es-tu allée? A la plage?

- Oh oui. (inaud.).

- Nous on n'va plus aller heu dans notre île parce que parce que on a une maison de campagne maintenant et puis on n'y va plus. On n'y va plus parce que maintenant c'est/ les les gens commencent à venir et puis/

XXX Où ça dans une île?

- Oui.

XXX En quel pays?

- Dalmatie.

XXX Vous avez acheté une maison de campagne là?

- Non non non. Heu dans l'Poitou on a acheté une maison de campagne.

XXX Ah! bon j'croyais qu'c'était en Dalmatie.

- Mais avant on en a / on l'avait pour rien une maison _ avant. On l'avait pour rien heu pour même pas trois trois mille francs. On avait une maison là-bas même pas pour trois mille francs et puis maintenant c'est habité mais par des gens des environs par des Yougoslaves.

XXX Par des Yougoslaves?

- Oh oui mais ça c'est pas vrai les les maisons sont encore louées seulement ça coûte cher.

- Nous y en a aucune de louée. Nous on habite chez une dame eh ben = elle est très gentille on la voit pas de la journée toute la maison est à nous.

- Par contre les plages espagnoles elles sont dégoûtantes.

- Oui.

- Qui?

- Les plages espagnoles.

- Nous on a heu / en Espagne on n'avait pas été sur les plages on avait été dans les petites criques. Sur les rochers.
- Nous y a pas un seul caillou y a que de la que du sable.
- Où ça?
- Que du sable.
- En en Yougoslavie.
- En Sardaigne y a/
- Oh ben nous y avait que des pierres hè.
- Y a que du sable.
- En Sar en Sardaigne y a y avait une grande plage de sable quoi un kilomètre; y a une espèce de p'tite crique avec des rochers. = Le le sable est là heu le début de = la plage et puis après y a un grand trou et puis après on a on a / loin presque près du port on on a on a pied. On a pied l'eau l'eau nous arrive à peu près là.
- Oh ben en Roumanie on a pied on a ... on fait cinquante mètres on a toujours pied.
- Nous c'est pareil.

XXX C'est bien la Roumanie?

- Ah oui.
- Oh ben nous heu ça ça descend un petit peu à pic.
- Mais on voit qu'c'est des pays qui sont pas vrai vraiment civilisés.
- Le seul ennui c'est qu'en ... en Sardaigne/

XXX A quoi on voit ça?

- Eh ben i(l)s ont/ ils sont pas == heu = i(l)s ont i(l)s ont presque pas de culture = et = on voit qu'ils sont beaucoup plus pauvres. C'est difficile à dire mais - on le voit.

XXX C'était triste en somme?

- Ah non. Parce que = il pleut jamais là-bas alors = on est pas triste. On s'embête pas. On fait toujours quelque chose.
- Nous là-bas quand/
- Puis comme moi je vais toujours à la plage qu'il pleuve ou qu'il pleuve pas alors.
- Nous il pleut jamais mais quand ... quand il il pleut ça descend des cordes heu comme ça. De toute façon si il pleut pas/
- Parce que quand il pleut et qu'on soit dans l'eau alors on a on a de l'eau quand on est dans l'eau alors. ...
- Pareil. Nous on est tout le temps sous l'eau alors.

XXX Et vous en Sardaigne alors, qu'est-ce que vous, vous vouliez dire?

- Ben heu c'est === oui y a vraiment beaucoup beaucoup de champs y a presque pas d'maisons; ou alors nos amis i(l)s ont une maison i(l)s i(l)s l'ont louée; mais - elle est vraiment petite mais elle faite toute en pierres; et c'est amusant parce que y a pas de quoi / sauf les paysans i(l)s ont des = champs mais sinon c'est que des = on peut s'y promener sans ...

XXX Sans rencontrer de ...

- Oui.

XXX Sans route quoi. Y a pas de routes.

- Si mais pas tellement. Y a surtout des chemins.
- Moi j'vais p(eu)t-êt(r)e aller au Mexique.

XXX Au Mexique? Maintenant? Cette année?

- Ah non. Dans quelques années.

- Mais aussi c'qui est bien c'est la mer parce qu'y a = la Méditerranée alors y a beaucoup de rochers y a beaucoup de poissons étranges.

XXX Vous faîtes de la pêche sous-marine?

- Oui mais heu = on n'a que = des palmes un masque et un tuyau c'est tout.

- Mes parents voulaient acheter des = des bouteilles mais comme ça coûtait trop cher.

- Mais tu peux pas à ton âge.

- Non mais pour mes parents.

- Ah bon.

- Evidemment.

XXX Qu'est-ce que vous ferez au Mexique? des vacances ou un voyage d'affaire?

- Oh ben Manan avait dit qu'p(eu)t-êt(r)e qu'elle irait = terminer sa vie là-bas.

XXX Ah bon c'est une bonne idée. Où ça? A Mexico?

- J'sais pas. === C'est possible.

XXX Ça vous plairait?

- Oh oui.

XXX Comment vous savez vous n'y êtes pas allé?

-Ça m'plairait quand même. Ben parce que d'abord Maman est née là-bas;

XXX Votre Maman est Mexicaine?

- Et puis j'ai toujours voulu voir ce pays.

XXX Vous parlez espagnol?

- Qui?

XXX Vous?

- J'ai parlé quand j'étais petit et puis comme j'ai p(l)us parlé après après je parlais plus alors j'ai tout oublié. Pa(r)ce que quand on apprend une langue et qu'on la parle pas on oublie tout.

XXX Oui.

- C'est comme le sourd qui sait pas parler. Un sourd est un sourd eh ben il sait pas parler s'il est sourd de naissance.

XXX Alors vous êtes en vacances cette semaine?

- Ben oui.

- Moi j'pars le vingt-huit.

- Moi j'pars le vingt-six.

- Trente. Jeudi trente.

- J'pars le vingt-six ou le premier.

XXX Directement pour la Yougoslavie?

- Non non non non. J'vais d'abord en Normandie après je vais en Franche-Comté.

- où tu vas en Normandie?

- Corneville. = Après en Franche-Comté après en Sardaigne et après à la campagne.

- Moi je vais dans la presqu'île du Cotentin. Vous connaissez Monsieur X?

XXX Monsieur?

- X? Le professeur d'anglais?

XXX d'ici?

- Oui. Je vais avec lui.

XXX Ah bon!

- Moi j'vais d'abord dans notre maison de campagne un mois et puis deux mois j'vais en Ita en _ Italie avec ma tante.
- Moi deux mois dans la presqu'île du Cotentin et un mois en Allemagne.
- Moi (inaud.) apprendre la langue heu italienne et puis mon oncle est Italien alors heu c'est un professeur d'italien d'allemand d'anglais enfin i(l) sait au moins cinq ou six langues.
- I(l) sait l'arabe?
- Hein? Non. Non j'vais aller là-bas heu comme ça j'aurai de bonnes notes en/
- I(l) sait le chinois?
- Non. J'aurai de bonnes notes en = en italien et puis ben ma tante elle m'a elle dit j'te parlerai jamais si tu ne parles pas l'italien.
- Alors comme ça il faudra bien que j'apprenne.
- Oui.

XXX Bon; j'ai l'impression que vos cours reprennent à deux heures, c'est ça? qu'est-ce qu'il y a maintenant, récréation ou étude?

- Ben les autres sont au Luxembourg là. I(l)s sont toujours pas rentrés hein?

XXX Ah! vous allez au Luxembourg pendant la récréation d'habitude?

- Oui.
- Oui. Une heure.
- Oui de une heure à deux heures.
- Non de une heure à /
- A deux heures moins dix à peu près.
- Normalement on part à du Luxembourg à /
- Une heure et demie.
- Moins cinq moins dix.
- Une heure et demie.

XXX Vous passez une heure dans le Luxembourg là. Vous jouez ou qu'est-ce que vous faîtes?

- Enfin pas vraiment une heure parce qu'i(l) faut rentrer pour / à une heure et demie.

XXX Vous avez étude?

- Oui.
- Moi oui.
- Oui mais seulement nous avec Bernard on rentre à moins le quart.
- Oui l'autre fois nous on est rentrés à moins cinq.
- Moins deux. Désolé.
- Parce que vous perdez votre temps.

XXX Qu'est-ce que vous faites au Luxembourg?

- Au Luxembourg heu ...
- Oh ça dépend. = Des fois quand il y a le jet d'eau comme ça fait des = des ruisseaux on s'amuse à faire des barrages. Ou alors on fait un gendarme et voleur.
- Une balle au prisonnier...

XXX Les garçons jouent avec les filles?

- Ça dépend.
- Oui

- Ça dépend.
- Enfin pas souvent.

XXX Vous ne jouez plus à l'élastique cette année?

- Non. Non c'est la corde.
- (inaud.)

XXX C'est la corde?

- Y a = oui y a (inaud.)
- La marelle.
- En caoutchouc.
- La marelle.
- Quoi?
- La marelle.
- Remarque y a un jour vraiment toute la cour était remplie d'cordes.
- Oh y a bien == ça fait au moins deux mois.
- Oui. Déjà?
- Ça fait deux mois que j'ai plus ma corde moi.
- Déjà?

XXX Les garçons jouaient aussi avec vous?

- Oh oui.
- Oui oui.
- Quand y avait la mode des billes heu /
- On y était tous on y était tous.
- Pas vraiment.
- Les voitures y avait même des filles qui amenaient des voitures.
- Oui. Et des billes.

XXX Oui quel genre de voiture?

- Les billes aussi.
- Les billes aussi les billes.
- Oui les billes.
- Ah les filles y jouaient aussi.
- Oui ben ça c'est/ c'est pour ça que j'le demande.
- Les garçons i(l)s ne sont pas encore à jouer à la marelle alors heu ça va bientôt venir.
- Moi avec ma cousine j'y joue.
- Ah ben en voilà déjà un.

XXX Et qu'est-ce que c'est que ces voitures alors?

- C'est des voitures miniatures. C'est les c'est les vraies voitures mais reproduits (sic) en beaucoup plus petit.

XXX Bon. Alors comment on joue à ça?

- On les lance. = On fait des courses des choses comme ça.

XXX On fait des courses entre deux petites voitures?

- Oh des fois on est dix. Celui qui va le plus loin sans capoter.

XXX Vous faites les 24 heures du Mans.

- Souvent. Autour de la cour.

XXX Ah bon?

- Oui y a des/

- Oui parce que y a = y a des bancs de gym alors on saute.
- Pour la pour la gymnastique y a des bancs d'gym alors heu ...

XXX Et si je vous lâche maintenant, qu'est-ce que vous ferez? Vous ne savez pas où aller? C'est ça?

- Eh ben on restera dans la cour. On jouera dans la cour.

XXX Vous avez le droit de jouer dans la cour non?

- Oui oui.
- Oui bien sûr.
- Vous nous ferez écouter heu c'qu'on a = fait tout à l'heure heu ...

XXX L'autre partie vous voulez dire?

- Oui.

J E U

- Ah enfin nous voilà arrivés. Nous allons prendre un bon bain pour commencer.
- Oh regarde le train qui part. Tchou tchou tchou tchou tchou.
- T'es pas un peu folle il arrive.
- Ah bon? J'croyais.
- T'aurais besoin de lunettes.
- Bon alors. A l'hotel.
- J'te remercie mais j'en ai déjà.
- Bonjour Monsieur. Vous voulez une chambre?
- Heu... Ben ... oui.
- Ben oui.
- Quel numéro voulez-vous? Sur la plage?
- Ah oui tiens sur la plage.
- Oui s'il vous plaît.
- Alors vous voyez. Toc toc toc toc (imitation de pas) voilà.
- Vous occupez pas vous occupez pas.
- Alors vous voyez là-bas il y a la mer; au fond il y a un beau phare.
- Ouais pas très joli c'truc.
- Oh si vous voulez y a la chambre dix-sept.
- Ah bon. C'est la même vue évidemment.
- Ah non ça tourne un peu vers la plage.
- Ah! Faites voir.
- Pschtt. Excusez-moi ça grince un peu.
- De rien.
- Volià. Vous avez un peu tout.
- Ah! là c'est beaucoup mieux c'est = bon ben ... on prend celle-là.
- Vous n'auriez pas voulu une vue sur le port?
- Ah non.
- Non? Bon.
- Jamais l'port.
- Oui.

- Alors vous descendez à droite; vous tournez à gauche; vous retournez à droite; vous faites le tournant; vous retournez à gauche et vous vous retournez.
- Eh ben/
- Voilà. Et vous trouvez tout de suite la plage. Vous retournez d'où vous venez.
- Pourquoi?
- Parce que après y a un petit chemin qui part = y a plein de ronces hein vous inquié/cupez pas hein.
- Bon d'accord d'accord.
- Après vous venez à gauche/
- Bon ouais enfin on part. Déposons nos affaires. = Bon alors on part.
- Faudrait p(eu)t-êt(r)e qu'on s'change qu'on prenne heu nos maillots de bain nos serviettes = puis/
- Ouais. Ouais c'est p(eu)-êt(r)e pas une mauvaise idée.
- Ce serait p(eu)t-êt(r)e nécessaire.
- Bon j'vous laisse messieurs ...
- Bon ben j'descends en bas et j'ai ... j'vais prendre un paquet de cigarettes.
- Ouais et puis moi pendant ce temps là j'vais défaire la valise.
- Moi aussi.

XXX Vous êtes le mari et la femme alors?

- Ben ... oui.
- Oui on est trois.

XXX Qu'est-ce qu'elle est elle?

- Ben on est trois amis.

XXX Ah bon.

- Oui comme ça.
- Bon. Heu ... un paquet de ... Malbourough s'il vous plaît.
- Voilà Monsieur. C'est cinquante centimes.
- Merci Monsieur.
- Heu... oh ben c'est pas cher hein.
- Si vous voulez je vous prends vingt francs.
- Sauf que j'les ai pas. Oui. Ah merci. Attendez j'remonte j'vais les chercher. Bon passe cinquante centimes vite vite vite.
- Oui, tiens. Ça y est les voilà.
- Bon merci. Bon. (bruitage) Tenez.
- Les voilà.
- Bon. Merci Monsieur. Vous voulez pas des Pull (sic)-Mall des Gitanes?
- Non Non non. De rien de rien de rien de rien. Bon.
- Nous avons des formidables paires de chaussettes hein.
- Oui je sais. Y a d'la réserve. Bon alors vous êtes prêts?
- Ben oui oui on est prêts.
- Bon ben (inaud.).
- Allez vite on part.
- Mais non attends j'ai oublié de prendre mon maillot de bain.
- Oh! ben moi aussi.

- (bruitage) Clac clac, clac.
- Crac. Oh dis donc ça grince hein ici.
- Bon. Mon maillot de bain. Ça y est j'sais plus où je l'ai mis.
- Moi non plus.
- I(l) doit être au fond de ma valise pour heu pour ne pas changer.
- Ben maintenant on est forcé de re/ de redéfaire les valises.
- Bon. Crac crac crac.
- Ah ça y est j'l'ai enfin.
- J'l'ai oublié!
- Vous vous dépêchez!
- Bon allez j't'en passe un. Crac. Le voilà. Bon.
- Merci. On descend.

(bruitage)

- Bon. Alors il a dit à droite ou à gauche?
- J'crois qu'il a commencé par dire à droite.
- Non à gauche.
- Bon ben on va aller tout droit.
- Non tout droit.
- Non à droite.
- Bon ben on va aller lui/
- Ah non c'est à gauche.
- Non c'est à droite.
- Non c'est à gauche.
- Non c'est tout droit.
- Bon alors on va lui demander.
- Ben on va lui demander.
- Ouais il vaut mieux.
- Pardon Mons/
- Bonjour monsieur vous voulez un renseignement.
- Oui. De rien de rien. Heu oui. Enfin. heu ... c'est par où la plage au fait?
- A gauche à droite. A gauche à droite. Vous revenez vous repartez où y a un chemin de buissons; y a un truc vous allez tout droit.
- Oui de rien. Merci merci c'est c'est très gentil. Il a commencé par la gauche? ah! oui.
- Là-bas à droite.
- Non! tout droit!
- En ben on ira à gauche. Eh ben on ira à gauche.
- Non il a dit à droite.
- Ben tu vois pas qu'c'est pas ça non!
- Eh ben ça sera ça. (bruitage)
- Tu vois qu'la route est barrée non?
- Bon. Ouais évidemment parce qu'il a dit après à droite. Seulement y a pas de route.
- Mais non il faut aller à la gauche j'te dis.
- Bon d'ac. Eh ben on vient d'y aller figure-toi.
- Eh ben va à droite.

- Ben on va à droite.
- Bon bon bon bon. Ben je vais ... c'est encore une route barrée dites donc.
- Elle est encore barrée.
- Mais attendez! Y a un chemin. Y a un chemin à gauche.
- Ah bon. Oui. C'est p(eu)t-être celui là.
- Bon allons-y.
- Oh dis donc y a beaucoup d'roses. Y a beaucoup de ronces hein.
- Ah enfin. Voilà la plage. Bon.
- Ah non!
- Dis donc hè t'es aveugle?
- J'ai besoin de lunettes à double foyer t'inquiète pas.
- Oui oui. T'as raison. Bon. A(l)ors... j'vais commencer par aller louer un hors-bord. Bon ben j'reviens et j'vais à l'hôtel. J'reviens. (bruitage)
- Pardon monsieur est-ce qu'on peut louer des hors-bords dans c'village?
- Oh monsieur y a des yatchs et il y a des bateaux.
- Mais y a pas de hors-bord quoi?
- Oh y a des petites barques.
- Est-ce qu'il y a un hors-bord?
- Oh ben y en a un mais y a l'fond qu'est troué.
- Y en a pas un qu'est normal?
- Non.
- Où on peut en avoir par ici?
- Par ici? Ben il faut aller à au chemin à côté qui est à mille kilomètres. Si vous voulez y aller à pied vous savez y a pas d'voitures ici .
- Bon eh ben ...
- Ben alors on s'passera de hors-bord.
- On pourrait p(eu)t-êt(r)e louer un bateau à voile.
- Oui y a des y a des voiliers?
- Non. Y a des caravelles.
- Une caravelle? == Dites donc c'est un peu gros votre machin.
- Qu'est-ce qu'i(l) y a d'autre?
- Y a un boeing.
- Est-ce qu'i(l) y a un téléphone?
- Oui au dixième étage.
- Bon j'y monte. Mais j'prends l'ascenseur hein. (bruitage)
- Il est en panne!
- Oui mais j'suis déjà en haut. (bruitage) Allô! l'hopital?
- Oui.
- Venez à l'hôtel heu attendez j'descends j'vais chercher le nom de l'hôtel. (bruitage) C'est l'ambulance hein c'est pas les pompiers. Allô! c'est le maître d'hôtel qui est pas très bien là. Bon bon bon. Oui oui oui oui Au-revoir. Oui. oui Oui. Très content d'vous avoir connu. Au-revoir.
- (bruitage) Dites donc j'croyais qu'i(l) y avait pas de voiture et l'ambulance = c'est quoi?
- Une ambulance c'est oune (sic) (inaud.).

- Bon alors j'vous préviens vous allez faire un petit séjour dans l'ambulance.
- Moi?
- Vous.
- Allez-y vous!
- Oh mais dites hè j'suis encore bien moi.
- Vous croyez?
- Bon moi j'retourne à la plage hein parce que je commence à en avoir marre de cette discussion.
- Oh moi aussi hein.
- Bon.
- Ben tu t'occupes avec lui hein?
- Eh ben i(l) m'faudra un bateau en tout cas.
- J'en ai pas.
- Ouais ça va on commence à savoir. Allez ouste. Dans l'ambulance.

(bruitage)

- Bon. Ça y est j'ai un hors-bord.
- Pas trop tôt.
- Bon il est à dix kilomètres d'ici on va l'chercher.
- Quoi?
- On n'y va pas à pied.
- Ben y a même pas de voiture.
- Ah ben j'y peux rien moi.
- Ah ben alors comment on va l'porter?
- J'ai loué un cheval.
- Appelle l'ambulance.
- J'espère qu'on va pas l'porter sur notre dos.
- J'ai loué un cheval. Non j'ai loué un cheval.
- Mais il est à vingt kilomètres.
- Qui?
- Le cheval.
- Mais non. Il est à la porte de l'hôtel. Bon. Au revoir j'reviens. (bruitage) "hii-hii" "hii-hii". Tais-toi sale bête. "Hii-hi hi".- (bruitage) on va lui mettre un baillon. (bruitage) Bon voilà j'viens louer un hors-bord est-ce qu'i(l) y en a?
- Non.
- (bruitage)
- Ah le cheval est parti! Voulez-vous m'rattraper mon cheval?
- Il n'y a pas d'cheval on est à pied ici.
- Ah ben zut. Bon alors le hors-bord?
- Oh oui ben y a un autre monsieur qui l'a pris. J'lui ai donné. J'croyais que c'était vous il m'a dit que c'était vous.
- Ben évidemment.
- Et ... comment il s'appelait?
- Monsieur Truc Machin Chouette bille en chouette.
- Bon. Où il est?
- Oh j'crois qu'il est parti vers la Manche. Après il est il est reparti vers la mer Méditerranée il a traversé /

- Bon de rien j'vais l'chercher.
- Quoi?
- J'ai dit que j'allais le chercher.
- J'te signale que j't'accompagne pas hein parce que j'commence à en avoir marre de tes promenades à pied.
- Moi non plus. Moi aussi.
- Bon alors retournez à la plage.

(bruitage)

- Y a pas de voiture.
- Non mais y a un hors-bord. (bruitage)
- Il a des roues ton hors-bord!
- Voilà le hors-bord. = Bon vous montez pas dedans au revoir. (bruitage)
- Au voleur! il m'a volé mon hors-bord.
- (bruitage)
- Au voleur!
- J'ai oublié mon équipement sous-marin vite vite vite vite.
- Au voleur que je fonce avec mon couteau à charcuterie.
- Oui c'est ça après. (bruitage)
- Vous allez voir ma hache. Vous allez la sentir. Et puis ma scie et ma tenaille.
- Bon. Je vais plonger. (bruitage)
- Glou glou glou glou.
- Zut j'ai oublié mes bouteilles.
- Vous voulez que j'vous aide moi? Qu'est-ce que vous faites ici? Non mais j'vous apprendrai à voler mon hors-bord vous! Non mais dites donc!
- J'prends les bouteilles. Oui oui au-revoir.
- Non mais dites donc!
- (Bruitage)
- Y a rien là-dedans? Ah des étoiles de mer.
- (bruits)
- Non mais hè!
- Un crabe.
- Ah une pieuvre! Bon mes étoiles de mer. Oh aïe aïe ça pique.
- Mais qu'est-ce que vous faites là? J'vous apprendrai!

(bruitage)

- Bon alors j'remonte sur le hors-bord.
- Bonne nuit.

(bruitage)

- Hic ça marche plus. C'est la pieuvre. Vite allez.
- Ben ça y est te v'là c'est pas trop tôt.
- (inaud.).
- Quoi?
- Quel casse-pied.
- Qui?
- Toi.
- Pourquoi?

- Parce que.
- Parce que quoi?
- Parce que.
- C'est pas une réponse parce que.
- Ben pour moi c'en est une!
- Ben parce que quoi qu'est-ce que je t'ai fait?
- Réfléchis.
- A quoi?
- T'étonnes pas si ce soir j'suis dans mon lit.
- Pourquoi? Ça n'm'étonnerait pas.
- Moi aussi!
- Avec deux flemmards comme vous.
- Quoi!
- T'as vu mes pieds!
- J'ai dit deux flemmards comme vous.
- Tu les as vus mes pieds?
- Non.
- J'te préviens j'vais appeler le bonhomme qui t'a couru après hein!
- Il est K.O. pour le moment. Bon allez on va /
- (inaud.)
- Bon on va à l'hôtel on va manger. Allez vite à l'hôtel.
- C'est pas trop tôt.
- Bon on va manger?
- Dis donc on n'a même pas été à la plage hein.
- Oh ben. On y a déjà été.
- On ira demain.
- En tout cas moi j'te signale que demain j'y vais j'y vais mais - j'en bouge plus hein. J'vais nager j'y mets le temps j'en bouge plus parce que sinon.
- Bon bon bon d'accord.
- Si tu veux aller faire du cheval du hors-bord te faire casser la figure tu peux y aller. Nous on va à la plage hein.
- Oui oui c'est ça. Bon. Alors on va manger?
- J'ai pas faim.
- Et toi?
- Moi j'veux bien descendre manger mais j'peux plus marcher. Donc i(l) faut qu'tu me portes.
- Et puis quoi encore? Bon ben j'descends tout seul.
- Tu m'apporteras mon dé mon dîner hein.
- Tu pourras t'appeler le serviteur!
- Moi aussi!
- Bon d'accord.
- Bing (bruitage, sonnette) m'sieur. Bonjour maître d'hôtel.
- Bonjour Monsieur...
- Tiens vous êtes déjà revenu? C'est pas trop tôt.
- Oui oui c'est ça. Bon. heu... c'est pas vous qui êtes allé dans l'ambulance?

- Non! C'est mon frère jumeau.

- Ah bon. Vous êtes jumeaux?
- Oui!
- Vous avez des jumelles?
- Oui!
- Vous pourriez m'les prêter demain?
- C'est pour voir?
- Evidemment. Pas pour écouter.
- Ben j'en ai pas.
- On manque de tout ici que j'vous dis moi. Y a pas d'voiture y a pas de hors-bord y a pas de de crabe y a pas de /
- Y a pas de pieuvre.
- Oh ben mince si y a pas de crabe hein /
- Y a pas de gens casse-pied.
- Bon alors servez-moi.
- Y a pas de charcutier.
- Ouais.
- Bon heu ...
- Y a qu'des chevaux.
- Vous allez m'donner = un oeuf dur mayonnaise.
- Y en a pas.
- Qu'est-ce qu'i(l) y a ?
- Y a que des oeufs y a que des oeufs à la mayonnaise.
- Bon ben vous ne m'en donnerez pas.
- Bon alors heu ensuite = je veux pas de gigot.
- Forcément y en a pas!
- Bon alors vous m'en donnerez un.
- J'en ai pas.
- Bon alors vous m'donnerez c'que vous avez.
- Ben y a rien.
- Y a quand même quelque chose à manger?
- Non y a qu'des patates.
- Bon ben des patates.
- C'est tout c'qu'i(l) y a j'vous préviens tout de suite.
- Bon ben ... j'mangerai qu'ça. Allez vite vite vite.
- Ah! j'ai fait tout tomber. Ben maintenant c'était le dernier oeuf qui me restait.
- Ah ben vous allez le ramasser.
- Ah ben non! vous avez qu'à l'lécher par terre.
- Il arrive mon dîner? J'ai mal aux pieds.
- Y a plus rien.
- Oh la la! moi j'te signale que demain j'rentre à la maison hein j'chan j'change d'hôtel en tous cas.
- Moi aussi! moi non plus!
- Y a pas d'train avant deux mois.
- Ben tant mieux.
- Eh ben on trouvera un un trouvera une maison j'sais pas quoi moi une villa mais j'sais pas.
- J'm'en fiche j'coucherai dehors. J'aime mieux quand même coucher dehors que dans /

- Moi aussi. Sur la plage.
- Je coucherai.
- J'te préviens qu'i(l) fait moins quarante la nuit.
- Ben tant mieux.
- Ben tant mieux.
- Bon ben vous pouvez aller dormir dans la plage moi j'prends le lit.
- Au revoir.
- Bye - bye.
- Bon. Bonne nuit.
- (bruits de ronflements)
- Il est quelle heure heu ...
- Il est quelle heure?
- Oh il est quatre heures du matin.
- Hè ho! ça va bien vous?
- Non non non.
- Bon ben bonne nuit.
- (inaud.)

XXX Bon parlez normalement parce qu'il faut qu'on entende.

- Descendons.
- Bon ben...
- Bon ben j'vais me baigner au revoir.
- Bon ben moi aussi.
- Ben moi aussi.
- Oh il fait quand même heu / oh ben dis donc il fait chaud hein! Bon. Allons dans l'eau. Oh elle est gelée! gla gla gla.
- Moi j'la trouve chaude même.
- Bon ben j'vais ramener le hors-bord.
- Moi j'retourne m'allonger.
- Moi aussi.
- Bonjour Monsieur.
- Oh ça fait du bien.
- Bonjour Monsieur j'voudrais le hors-bord. Heu ah oui le hors-bord.
- Oui bon le hors-bord. Il est pas là le hors-bord. Ah bon où il est? Il est au cimetière. Pourquoi? Ben... Il a eu un accident. Ah bon. Bon. Vous en avez pas un autre? Ah non. Non. Bon ben au revoir. Ah dites donc y a rien à faire hein dans c'pays.
- Non.
- Moi j'vais aller un peu m'promener en ville.
- T'as qu'à retourner à Paris.
- Oh! y a qu'les pieds mon vieux.

(bruitage)

- Bonjour Monsieur l'Hôtel de Ville? Bla bla bla bla. Quoi? Bla bla bla bla. Bon au revoir. Bla bla bla. S'il vous plait Monsieur l'agent l'Hôtel de Ville? Bla bla bla bla. Bon au revoir. Pas d'Hôtel de Ville là. Qu'est-ce que c'est marqué?

(bruitage paroles)

- Qu'est-ce que c'est marqué?

(bruitage paroles)

- Qu'est-ce que ça veut dire?

(bruitage paroles)

- Mais en français?

(bruitage paroles)

- Bon. Ah un cinéma. Bon. Vous venez y a un cinéma.

(bruitage parole)

- Tu crois qu'il est français?

- Non certainement pas. Bon alors vous vous venez.

- Ben oui.

- J'espère qu'il est bien ton film. Sans ça on ressort aussitôt hein.

- D'accord. (bruitage) Trois places s'il vous plait.

(bruitage paroles)

- Merci. Ah je vous préviens quand on est rentré dans un cinéma chinois on n'en ressort plus. Heu... bon.

(bruitage)

- Quoi?

(bruitage)

- Bon alors == tu connais l'chinois toi?

- (bruitage) Heu non. Oui.

- Bon ben tu nous feras la traduction.

- Pardon.

- Parle chinois hein j'te préviens.

(bruitage)

- Mais oui.

- Bon. Ah c'est intéressant allez la traduction.

- C'est intéressant. La traduction.

- Oh ben y a pas autre chose dans ce film?

- C'est intéressant. La traduction.

- Et... d'autres mots?

- C'est intéressant. La traduction.

- On s'embête vraiment hein dans c'pays. Bon heu qu'est-ce qu'on fait?

- (bruitage parole) Comment on dit en français heu... ah heu oui. Oui on sort.

- J'te rappelle qu'on peut pas.

- Quoi?

- On peut pas.

- Oh ben c'est le bouquet. C'est le bouquet de roses!

- Où vous voyez un bouquet vous?

- Des bouquets comme ça on en trouve partout hein.

- Bon alors = qu'est-ce qu'on fait?

- Bon on sort?

- Eh ben tu vas m'chercher un lit à la maison et tu l'apportes ici. (rires)

- J't'ai dit qu'on pouvait pas en sortir.

- Eh ben tu prends des fusées et pschuitt.

- Bon j'allume la mèche hein reste tranquille hein.

- Oui. (bruitage)

- Ah! ça va être chouette.

- T'es arrivé à destination?
- Non. Non non non. J'suis en France.
- Quoi? Ben ben. Ah c'est vrai on est en Chine ici.
- Bon. Alors heu... bon ben bonne nuit hein moi j'vais m'coucher.
- Espèce de sacripant. Espèce d'enfant désobéissant.
- Bonne nuit. Dormez bien. J'vous préviens qu'les films chinois ça dort/ ça dure dix-huit heures les plus grands.
- Très intéressant.
- Oh qu'c'est bien! Oh c'est parlé en français maintenant!
- Oh ouais hé!
- Oh c'est bien hè!
- Oh c'est pas mal joué.
- Quand je pense que l'autre est en train de roupiller.
- Allô! vous vous amusez bien?
- Allô.
- Oh oui vachement bien c'est en français.
- Ouais. Vous croyez qu'j'vais croire ces petites choses là.
- Oui.
- Tiens écoute. Ah c'est très bien. Ah bonjour Monsieur.
- Alors tu trouves ça en français ou pas?
- Heu...
- Tu crois qu'c'est écrit /
- Ah oui ça y est j'comprends toutes les langues maintenant.
- Ça m'étonne pas. Un grand voyageur comme toi.
- Tiens j'ai l'impression que c'est fini.
- Ah oui. Oh c'est pas trop tôt.
- Ah ben. Ah ben. Ah ben maintenant on peut sortir.
- Ben oui.
- Ben oui.
- Ah ben maintenant on est dans la rue.
- Je vous préviens à cette heure-ci les cinémas ils sont fermés.
- Je te préviens qu'à cette heure-ci maintenant on est dans la rue hein.
- Hein? Et comment?
- J'te préviens qu'à cette heure-ci on est dans la rue.
- Merci. == Ah heu vous m'apporterez mon petit déjeuner au lit s'il vous plait.
- Tu viendras le chercher toi-même hein tu prendras des réserves de poudre hein.
- Pourquoi?
- Ben pour que tu puisses repartir.
- En même temps tu me rapporteras un hors-bord.
- Voilà. Bon alors on va changer de pays hein parce que...
- Ouais d'accord.
- J'commence à en avoir assez.
- J'ai une voiture.
- Quoi?
- C'est pas trop tôt.

- Tu l'as ramenée?
- Non. Je l'ai amenée.
- Ben pourquoi pas ramenée?
- Parce que j'l'avais pas déjà amenée ici.
- Bon alors on part. Où on va?
- L'Italie c'est pas trop loin?
- Non. Non non ça peut aller.
- Bon. On est toujours dans le hors-bord?
- Bon alors quelques heures plus tard hein. Bon. Ah m'y voilà.
- Ah "bene bene bene!"
- Merci. Bon. Ah ben qu'est-ce qu'on va faire au fait?
- Rien.
- "niente".
- Ben on va s'baigner.
- Non c'est malin on est à Rome. Bon ben on va continuer. (bruitage)
- Dis j'te signale que c'est par là la plage.
- Si t'as des yeux.
- Ah!
- Par là.
- C'est par là-bas?
- Non par là. Non tout droit j'te dis.
- Bon ben moi j'vais en arrière hein. On rentre en France. (bruitage)
- "Arrivederchi!" "Bona note"!
- Taisez-vous!
- Bona note arivederchi!
- Bona note!
- Taisez-vous!
- Arivederchi!
- Quoi? Bon. Alors là on est arrivé en France et puis c'est fini hein parce que.
- Ah ben attends non moi j'vais quand même aller prendre un bain.
- Où ça?
- Parce qu'on en n'a toujours pas pris.
- Ah oui.
- Ben vous irez à la piscine.
- Il nous reste trois semaines.
- Laquelle? Deligny ou à la piscine Royale?
- Comment?
- La piscine Royale ça coûte trois cent mille francs par personne.
- Ah ben j'te remercie.
- Ah c'est dans nos prix hein c'est dans nos prix.
- Oh ben (inaud.) j'vais j'vais payer avec votre argent de poche. _
- si toutefois vous en avez.
- Non.
- Bon ben au revoir.
- Au-revoir.

- Au-revoir.
- Bon on s'retrouve à l'école lundi hein?
- De rien.
- Bon. Ben à lundi hein.
- Bon ben c'est fini.
- A Lundi.

XXX C'est peut-être une question d'âge hein? Peut-être plus on est jeune plus c'est facile à faire?

- Ah oui. J'trouve quand même.
- Ah oui.
- Plus on vieillit.

XXX Là vous êtes déjà plus conscients de ce que vous dites.

- On cherche des mots c'est c'est moins amusant heu...

XXX Les petits eux...

- Oui oui ça vient tout de suite.
- Mais on évolue vite.

XXX Ils s'mettent tout de suite dans l'bain quoi.

- Faut dire qu'ils disent jamais rien alors.

XXX Ils disent jamais rien?

- Ah non.

XXX Et vous? Catherine X a beaucoup parlé Catherine Y un peu moins hein?

- Ah oui ça elle a rien dit.
- Oui ça j'sais pas...

XXX Mais elle va s'rattrapper maintenant. Qu'est-ce que vous avez à raconter depuis l'année dernière? Qu'est-ce qui s'est passé? Ça marche bien l'école?

- Oui.
- Oui. Assez quoi. Bah ça va.
- Oui.

XXX Pas d'examen à passer?

- Non.

XXX C'est parfait ça. Il n'y en a pas beaucoup qui passent des examens alors?

- Heu dans notre classe dans notre classe on n'est que quinze.

XXX 15 dans la classe?

- Oui.
- On est en grande annexe c'est pour ça.

XXX Et combien passent l'examen?

- Y en a au moins huit.

XXX Quand même huit, c'est à dire la moitié!

- Oh y en a moins.
- Ah si.
- Y en a y en a plus y en a neuf.
- Neuf dix à peu près.
- Ben on était quatre l'autre fois.
- Oh ben oui.
- C'est simple toutes les huitièmes ont passé un examen.

- Bon y a = y a Pierre Pierre X y a Fabrice = y a toi.
- Y a toi.
- Y a moi. (inaud.) y a Olivier qui passe / qui redouble.
- Parce qu'il est le plus jeune Olivier. Il est jeune lui.
- Et les autres avaient leur examen.
- Oui.

XXX Quelle est la différence entre la grande annexe et les autres classes?

- La grande annexe c'est un peu une classe de rattrapage.
- Oui. Qui font un peu de travail de sixième et un peu de travail de septième.

XXX Ce n'est plus du rattrapage alors.

- De huit et septième.
- De septième. Huit et septième oui.

XXX Ah! huitième et septième!

- Oui.

XXX Pourquoi? Vous étiez en retard?

- Heu parce qu'on n'avait pas très bien travaillé l'an heu l'année dernière.
- Oui oui y a des problèmes. == Ou alors heu comme Olivier qui avait manqué beaucoup trop la classe. Il pouvait pas faire une véritable septième.

XXX Et maintenant ça va?

- Oh oui.

XXX Vous ferez une véritable sixième?

- Oui. == On sait pas si on va être en sixième un sixième deux ou sixième trois heu = on n'sait même pas.

XXX Mais vous pouvez choisir quand même?

- T'as choisi neige?
- Non. Sans neige.
- Ben tu seras en sixième un.

XXX Vous choisissez d'avance si vous allez en classe de neige?

- Oui on nous donne des circulaires. On nous donne des circulaires.
- Classe de neige ou pas heu... Ecole X ou pas cantine ou pas étude ou pas.
- Cantine ou pas heu étude ou pas heu...
- Des choses comme ça.

XXX Alors Catherine X qu'est-ce que vous ferez vous? En quelles matières êtes vous bonne surtout?

- Moi en ... grammaire. J'crois qu'c'est/ et puis aussi dans les/ en en calcul mais simplement dans les ... dans les ora / dans les opérations mais pas dans les problèmes.
- Oh oui dans les opérations moi j'ai toujours dix.
- Oui moi aussi.
- Sauf des nombres complexes ça j'oublie mes (inaud.)
- Quoi l'année dernière heu comme je suis un petit peu dyslexique pour les problèmes ça allait pas très bien. Cette année ça va mieux.

XXX Qu'est-ce que vous ferez plus tard? vous avez changé d'idée depuis l'année dernière? Il me semble que vous aviez parlé d'hotesse de l'air non? ou quelque chose comme ça?

- Classe de neige ?
- Non non hôtesse de l'air.
- Non non hôtesse.

XXX De ce que vous feriez plus tard.

- Pas d'idée.
- J'sais pas.
- Moi j'sais c'que je ferai; j'essaye.
- Moi p(eu)t-êt(r)e aviateur.
- Etre dessinateur comme mon père.
- Dessinatrice.
- Moi j'sais pas j'serai peut-êt(r)e infirmière heu ...
- P(eu)t-êt(r)e aviateur. == Aviateur ou alors faire du ski.
- Moi dessinatrice.

XXX Aviateur ou faire du ski. C'est pour aller haut tout ça.

- Moi en tout cas c'qui m'in c'qui m'intéresse le plus c'est le sport.
- Ah! non parce que ... aviateur j'sais pas mais.
- I(l) vaut mieux être professeur de ski professeur de natation.
- C'est c'est p(eu)t-êt(r)e parce que j'aime les choses où y a du risque.

XXX Alors cascadeur!

- Oui.
- Ça c'est idiot on est sûr de s'tuer.
- Escaladeur!

XXX Coureur automobile? Aviateur oui tant qu'à faire!

- J'suis pas bien au courant.

XXX Ah mais y a même quelque chose de mieux pour vous! c'est cosmonaute! la France aura peut-être des cosmonautes d'ici quelques années...

- Oh ben si jamais i(l)s ils demandent un cosmonaute et qu'j'peux qu'j'peux y être dans un autre pays même j'irai.
- T'es sûr que tes parents voudront? Moi j'en suis moins sûre.
- J'm'en moque. Qu'ils veulent ou qu'ils veuillent pas hein.
- Ben si t'es pas sûr/
- Ma mère m'a dit tu feras c'que tu voudras.
- Oh moi aussi j ferai c'que j'voudrai.
- Ma mère du moment que je = gagne bien ma vie.
- Que ça me plaise.
- Moi comme je dessine très bien alors ma mère elle m'a dit que = soit j'serai dessinatrice ou décoratrice. Décoratrice.

XXX c'est bien ça.

- Oh ben dessinatrice hein c'est pas facile. Parce que un jour vous faites un bon dessin.
- C'est les charrettes qui sont pas faciles.
- Et puis le ... le lendemain vous faites rien.
- Les charrettes heu c'est quand on a besoin besoin de / on = on fait travailler / on travaille soi-même heu et puis ... on en embauche d'autres.
- Vous nous enregistrez?

XXX Laissez-la expliquer là ...

- On en embauche d'autres et puis et puis après heu ils font tout un travail = comme Paris II; ils font tout un travail; et puis après ils

XXX Votre papa a travaillé pour Paris II?

- Oui. Il a fait des plans.

- Mais dessi / on a le plus d'chance dans dessinateur quand on connaît le patron. Quand on l'connaît pas = on a moins d'chance de réussir.

- Quand on quand on est un peu le cas privilégié du patron hè.

- Non quand on connaît le patron.

- Moi j'serai peut-être infirmière parce que comme heu = papa est docteur =

XXX Et pourquoi pas être doctoresse?

- Doctoresse.

- Oui.

XXX Tant qu'à faire.

- Ah moi = moi médecin ça m'tente pas. Parce que faire des opérations.

XXX Les médecins ne font pas d'opérations.

- Ben non.

- Y en a.

- Les chirurgiens.

XXX Alors, ils sont chirurgiens.

- Ah mais j'connais des médecins qui/ enfin qui les font pas mais qui assistent. Et ça ça doit être dégoûtant.

- Tu sais hein.

- Moi je suis pas dégoûtée.

- Quand on t'retire les boyaux et tout ça hein.

- Moi l'aviation parce que y a plein d'trucs dedans. Et puis j'ai déjà été dans une cabine c'est bien j'trouve.

XXX Une cabine de quoi? de pilotage?

- En plein vol.

XXX Quel avion?

- C'était un boeing mais ça s'appelle pas comme ça. C'est un avion bulgare.

XXX Un avion bulgare. Mais c'est pas un boeing alors c'est un Ilyouchine.

- Mais enfin c'est un boeing. Oui mais = i(l)s lui donnent ce nom mais c'est un boeing quand même.

XXX Qu'est-ce que vous faisiez dans cet avion?

- Ben j'allais en Bulgarie ou j'en revenais j'sais plus.

XXX Vous êtes allé en Bulgarie?

- Oui et en Roumanie.

XXX Cette année?

- Oui.

XXX en vacances?

- Oui. Oh ben presque chaque année j'vais en dans un pays étranger. Chaque année j'vais en Allemagne. L'année dernière j'étais = je suis resté en France. Non j'ai été en Allemagne. Y a deux ans j'ai été en Bulgarie; trois ans en Roumanie; quatre ou cinq ans j'ai été en Yougoslavie;

- Moi toutes les années j'vais en Yougoslavie. Depuis l'âge de deux ans.

XXX Ah! bon! toujours au même endroit?

- Oui.

XXX Où ça?

- Dans une île heu X. En Yougoslavie sur la côte da sur la côte dalmate.

1010

- Moi aussi j'ai été en Yougoslavie dans une île.
- Moi heu y a y a deux ans j'étais allé en Espagne.
- En Espagne j'ai été.
- Moi aussi.
- Pendant trois ans j'ai été en Espagne et puis après/

B. - 10 ans

O. - 10 ans

J. - 10 ans

XXX Vous allez redire vos noms pour qu'on sache bien de quelle bande il s'agit. Nom et date de naissance?

- B

XXX Date de naissance?

- Onze décembre mille neuf cent cinquante-cinq.

- O quinze mai mille neuf cent cinquante-cinq.

- J six juin mille neuf cent cinquante-cinq.

XXX Vous parlez entre vous.

- Madame on sait pas de quoi parler.

XXX Bon. L'année dernière moi je peux vous dire de quoi vous avez parlé. Il y avait des poupées. Vous avez parlé des professions futures, des livres, des frères et soeurs, des vacances, des sports, des films, de l'habillement des poupées, des livres... Vous êtes dans la même classe cette année?

- Oui.

XXX En quelle classe?

- En cours moyen deuxième année.

- Y avait XX l'année dernière?

XXX Oui, il y avait aussi XX.

- Oh ben je l'aime pas cette fille. J'peux pas la/ j'la déteste.

XXX Pourquoi? Qu'est-ce qui s'est produit?

- Oh elle est agaçante. Oh elle est jalouse comme tout.

XXX Elle a été jalouse de toi?

- Oh ben hein. = Qu'est-ce qu'elle peut être jalouse de moi dis-donc. Presque toujours qu'elle dise des choses sur moi. Alors (inaud.).

- Parce que t'étais première?

- Oui j'étais première alors elle est pas contente. Elle était septième alors (inaud.).

XXX Pourquoi? Parce qu'avant elle était première aussi?

- Ben non parce que = depuis que j'suis là je passe devant alors (inaud.).

- Oui. Y a des hauts et des bas.

XXX Et vous êtes toujours dans la même classe?

- Oh oui.

XXX Et vous êtes toujours dans la même classe? Comment est-ce que vous faites alors quand vous vous rencontrez? Vous vous parlez?

- Ben elle est toujours en train de me regarder en classe; ben je lui tire la langue.

XXX Vous êtes en dehors vous?

- Oui en dehors.

XXX En dehors de la compétition?

- C'est X et moi on est fâchées tout le temps.

- Elles disent que les noms c'est des noms de cochon alors.

XXX Que vos noms ce sont des noms de cochon?

- Oui.

- Elle a dit qu'X c'est un nom de cochon.

- Oh ben dis-donc je savais pas ça.
- Moi non plus.
- On m'l'a appris. On vient juste de me l'apprendre.
- Qui c'est qui t'l'a dit?
- XX. Qui veux-tu que ce soit?
- Ah oui elle me l'avait dit un jour.
- Tu crois avoir combien Odile en calcul?
- Oh bon = oh moi j'ai mon problème juste j'ai ma division juste = mais je sais pas si les trois autres opérations sont justes.
- Moi je crois avoir vingt sur vingt.
- Non parce que moi j'ai le problème faux alors heu...
- La moitié?
- Oui.
- Qu'est-ce que t'as de faux?
- Oh ben c'est au commencement. Je me suis trompée.
- Oh ben alors c'est pas à la moitié.
- T'as trouvé la longueur?
- J'ai trouvé la largeur seulement c'est la ... comment? La solution qui est fausse.
- Qu'est-ce que t'as mis?
- Oh = j'sais plus.
- T'as mis longueur au lieu de largeur?
- De toute façon si t'as les opérations justes t'auras quand même la moyenne.
- Oh oui. J'ai l'demi-périmètre juste alors heu (inaud.).
- Même si y a la marche qui est juste la maîtresse marque plus quand même.
- Oui. Un peu plus. Elle m'a marqué l'année dernière / heu l'année dernière!
- Au classement dernier.
- Qu'est-ce que j'ai sué.
- En dictée tu t'étais mis combien de fautes?
- Une demie.
- Moi aussi.
- Moi deux.
- A (inaud.) j'ai mis un "u".
- Toute la classe l'a fait.
- Moi aussi.
- Moi j'ai mis un "u".
- Oui. A part trois. X elle l'a fait comme ça hè... Parce que si y avait en un "u" elle aurait fait la faute hè. Parce que == elle me l'a dit même.
- Y a plus que sciences qu'elle nous a pas donné le résultat.
- Oui. J'ai (inaud.)
- Pourquoi? T'as vu tes notes?
- (Inaud.) la première feuille. Tu sais pourquoi? Parce qu'elle avait oublié le plasma.
- Ah oui. Qu'est-ce que j'ai oublié? La première question j'ai oublié = assez de trucs quand même.
  Elle fait la modeste hein. Elle me dit qu'elle aura au moins un demi point enlevé parce que tu sais à la dernière question elle a mis les

- A museau pointu?
- A museau pointu et à denture complète comprenant / elle a oublié comprenant de nombreuses = dents.
- Oui moi aussi j'ai mis pareil à peu près.
- Oh la la.
- X elle croit toujours pas avoir assez. Elle est désappointée parce qu'elle avait neuf et demi en écriture et soins.
- Oh! oui. Pour un demi-point.
- Moi je suis contente j'ai eu dix. Tu vois X elle arrive elle prend mon cahier parce / et puis alors c'est pas assez grand. Elle voit ma note de soins elle me l'a dit et puis alors elle prend le cahier d'X parce que _ j'la prends toujours après. Hein. Alors heu = tu parles elle voit sa note.
- Oui parce que - elle m'a dit : y avait la dictée mais - on laissera notre cahier quand même. Pour voir les notes.
- Oh!
- Oui.
- Oh la la ! Oh dis donc !
- Elle l'a fait exprès moi j'croyais qu'y avait pas la dictée tu sais parce qu'on avait un cahier neuf. C'était le (inaud.) puis heu j'l'ai commencé le le quatorze mars j'crois.
- Tu sais c'est bien tout à l'heure y a = Zorro.
- Ah oui Popeye.
- Oh oui Popeye! Oh ça j'aime bien!
- Et puis y a Zorro.
- Oui y a Zorro. Et puis y a Saturnin.
- C'est bien Saturnin.
- Oh c'est un peu...
- Un peu bébé.
- Puis heu = tu l'as vu "Mimosa millionnaire"?
- Non ça j'ai pas vu.
- Ah oui oui je l'ai vu moi.
- Tu sais qui c'est Crésus toi?
- Crésus? C'est le gros là?
- Vous savez qui c'est Crésus vous?

XXX Crassus? C'est un consul non? Enfin j'sais pas. Il faut pas m'en demander trop hein.

- C'est le premier roi heu le dernier roi de Lydie.

XXX Oh ça se peut!

- Oh heu = y a X la copine de Mademoiselle X heu elle nous a demandé qui c'était Crésius (sic). Alors je savais pas alors heu elle m'a dit "Ben dis donc pour une première tu sais même pas c'que heu qui c'est Crésius" J'ai regardé dans le dictïonnaire c'était un homme très riche.

XXX Ah Crésus!

- Oui oh Crésus je l'confonds avec Brutus.

XXX On dit toujours riche comme Crésus.

- Oui.
- Et puis y a heu Crésius Crésus aussi y a / c'était un dernier roi de Ly de Lydie avant Jésus-Christ.
- Attends je vais aller chercher quelque chose.

- C'est ton dictionnaire?
- Tiens regarde. Toi tu vas regarder ça et puis l'autre là.
- Oh oui ça c'est des images.
- Tiens j'les retrouvais plus!
- Oh c'est pour heu comment (inaud.).
- Moi je l'ai. Tu l'as?
- Oui. Il est bien hein?
- Moi je l'ai pas reçu. Encore j'en avais pour trois eh ben on l'a pas encore reçu.
- Qu'est-ce que c'est? C'est des porte-clés? C'est des porte-clés?
- Non mais comment/ y a quelqu'un c'était une camarade à ma soeur elle l'a en elle l'a envoyé pour heu recevoir et puis ils lui ont envoyé une lettre pour dire comment? Qu'ils en avaient trop qu'ils pouvaient pas encore envoyer tout de suite qu'il fallait patienter.
- C'est des timbres ça?
- Non c'est des timbres heu comme ça pour la publicité.
- Ah oui sur heu = oui.
- (inaud.)
- Non ça c'est à mon frère c'est quelque chose.
- (inaud.)
- Moi j'les aime bien.
- Oh! C'est drôle! Tiens regarde c'qu'y a écrit "Jolie. Muriel Jolie."
- Oh c'est bien. Oh c'est bien dis donc.
- Ça vous dit quelque chose?
- Tiens regarde. Tu fais collection des images couleur?
- Oui.
- Moi aussi j'fais une collection tiens je l'ai celle-là.
- Moi aussi j'te l'ai dit. Puis j'ai Pluto aussi. Tu vois alors j'ai reçu (inaud.) j'ai reçu / tu vois j'ai envoyé pour avoir heu il faut envoyer heu = heu attends = six timbres à zéro franc quatre-vingts je crois ou quelque chose comme ça.
- Oh dis donc pour ce grand album?
- Oui l'album. Pour l'album numéro huit.
- Fais voir l'album.
- Berceau de la Renaissance.
- Ils nous l'ont envoyé comme ça.
- Tu as de la chance.
- Oh dis donc regarde!
- Tu vois eh ben dans dans l'école des garçons eh ben ils ont ils == ils ont passé les petites voitures tu sais là pour la prévention routière.
- Oh oui. Ton frère il l'a eue?
- Mais mon ... comme il a été opéré de l'appendicite eh ben il a pas pu.
- C'est dommage.
- Qui? ton frère?
- Celle-là je l'avais mais elle était toute ramollie j'l'avais mis dans ma poche de mon pantalon maman l'avait pas trouvée = pour la laver...
- Oh c'est bien dis donc.
- Ils m'en ont donné quatre en même temps. Quatre-z-images. Tu t'rends

- Oh dis donc.
- Ils m'ont donné celle-là moi j'avais celle-là. C'est ma voisine qui m'les donne elle en achète même pas.
- C'est bien hein. Moi aussi j'les trouve toujours par terre ou enfin pas par terre.
- Oh dis donc hein. Tiens regarde "Alors si tu m'invites planque ta cartouche de dynamite idiot. Fais attention tu vas faire sauter la maison".
- "Minnie Petite Souris" Ah celle-là je l'ai. C'est ça. C'est un album de chocolat Poulain.

XXX Qu'est-ce que vous lisez cette année?

- Je l'ai cette image là.
- Nous on a pas de livres de bibliothèque.
- Ah non?
- Ah non. C'est juste pour les vacances ils nous en avaient =
- Je l'ai pas lu c'est pas intéressant.
- Moi j'avais vu Don Quichotte mais j'ai pas lu j'ai pas lu une ligne.
- Je l'ai moi.
- Je l'ai en entier c'est bien.
- C'est le gros livre rouge?
- Oui. Tu vois là j'ai fait des malheurs tu vois.
- Don Quichotte de la Manche je l'avais lu aussi l'année dernière. La même année que toi c'est le même livre que j'avais eu.
- Nous on fait la collection de = des images de = comment?
- Du Grand Cirque?
- La Savoie. C'est l'image de Savoie. Alors y a un grand = c'est une grande carte; c'est des images par exemple sur l'Afrique; et puis alors faut coller l'image juste sur l'Afrique faut deviner enfin tu vois à peu près où c'est qu'ça peut s'trouver. Alors c'est bien. Alors comme nous on l'avait fini et puis ils nous ont pris l'image/ ils nous ont repris les images qui nous restaient; alors comme ça heu = on a été obligées quand même de recommencer.
- X toi tu l'as fait la collection du Grand Cirque?
- Heu oui j'en ai quatre.
- T'en as que quatre? Oh mon petit frère il en a plein j'te les apporterai si tu veux. C'est bien. J'te les ferai voir. Et puis comme il en a en double j'pourrai p(eu)t-êt(r)e t'en donner.

XXX Ne parlez pas tout bas.

- C'est pas beau c'qu'on disait.

XXX Ça ne fait rien.

- Oh oui mais...

XXX Au contraire, c'est confidentiel?

- Oui!

XXX Personne ne le saura.

- Bon heu c'est tes petites heu...
- Tiens j'vais t'les montrer mes images.
- J'sais pas dis. Tu sais X = j'ai des images qui sont à toi. J'sais pas comment elles se sont trouvées là.
- Des images qui sont à moi?
- Oui dans mon portefeuille. (inaud.) Tiens j'vais t'les donner.
- T'as qu'à les garder.

- Attends j'vais les mettre dans l'filet.
- Ah c'est ton fameux portefeuille d'images.
- Ah oui. C'est un petit calendrier. Ça c'est des = choses. Ça alors là. Ah j'en ai beaucoup hé!
- Oui dis donc. Tu as = X tiens.
- Oui je l'avais. Je l'avais celle-là.
- Tu sais qu'on a fait (inaud.).
- Elle dit que il faut qu'elle soit aussi laide qu'elle et tout ça. Ça c'est le prince qui vient la = la réveiller. Et puis celui-là c'est un paysan. C'est un paysan qui demande heu... attends. Voilà. X. tu la gardes.
- Moi je l'ai celle-là.
- Hé dis moi je l'ai hein. Celle-là aussi je l'ai.
- Ça c'est quand elle se fait piquer par un fuseau.
- Ça c'est le p'tit Chaperon Rouge.
- X. "Je m'ennuie de Pépé et Mémé."
- Ah oui c'est quand j'étais petite je voulais l'envoyer dans = dans une lettre à ma maman et puis =
- Oh tiens j'avais pas vu.
- Ça c'est moi.
- (inaud.).
- Tiens il l'avait peut-être donnée.
- Ah oui!
- Non.
- C'est celle-là que une fille m'a échangée.
- Oh dis donc elle est en bien mauvais état.
- Ça c'est quand elle vient heu...
- Ah oui tirer...
- Tirer la chevillette.
- Ça c'est quand elle parle au loup.
- Alors là j'en ai là j'en ai beaucoup hein moi de ceux-là.
- Tiens qu'est-ce que c'est que ça?
- Ah oui c'est quand c'est comment? C'est = sa Maman qui donne le machin non?
- Oui le = la galette le beurre et la confiture non?
- Ah oui je l'ai.
- Ça c'est Cendrillon. Dans le coin du feu. Elle pleure. Ça c'est quand == c'est quand Cendrillon elle est = quand la souris est changée en cheval.
- Oh toutes ces images que t'as! celles-là tu les a gagnées toutes à l'école?
- Enfin tu sais c'est la souris.
- Ah oui la fée la fée. Elle fait changer les souris en chevaux.
- Et puis ça c'est quand le prince il embrasse la main de la princesse.
- Ça c'est les sou les souliers là.
- Oui les serviteurs ont laissé les souliers.
- Ça c'est le Petit Poucet.
- Ah oui là il chante.
- Ici elles sont pas laides. Là elles sont quand même assez belles hein?

- Oh oui. Oh la la! Mon Dieu!
- Le Petit Poucet.
- Moi celle-là je l'avais. Ça c'est quand on lui ôte la botte. Ça c'est quand il la = c'est la c'est la femme de l'Ogre. Ça c'est "Frère Jacques". "Le Temps des Cerises".
- J'la connais pas.
- "Il pleut il pleut Bergère.".
- C'est trois fois. Il doit y en avoir une qui est à toi non?
- Non.
- Je l'avais pourtant (inaud.) celle-là.
- "Il était une bergère". "Au Clair de la Lune". "J'irai revoir ma Normandie". Deux fois. "La Marseillaise". "Il était un Petit Navire". "Savez-vous planter les choux". "Trois Jeunes Tambours". "La Grenouille et le Boeuf". Ah oui.
- Ça je sais pas. C'est un conte.
- Ça c'est comment le ...
- Tiens attends.
- C'est qui?
- Celle-là je la connais pa(r)ce que - (inaud.).
- Ça c'est quand la fée endort tout le monde là.
- Oh écoute t'as qu'à les garder!
- Ah oui. Quand elle endort tout le monde parce que /
- Non mais elles sont pas si laides.
- Mais oui c'est vrai et ...
- Bon alors maintenant y a des bêtes.
- Ah j'vais les donner à ta petite soeur si tu les veux pas hein.
- Non elle les a.
- Ça c'est le raton laveur. L'éléphant. Le rhinocéros. Le bison.
- Tu les as vues Josette?
- Oh la la. Le chien. Le papillon. Le mouton. Le kangourou. Le milan royal. Le moineau.
- Moi j'les aimais bien ces images.
- Les lapins blancs. L'effraie. Le grand duc. Attends. (inaud.) Ça ça doit être un merle.
- C'est l'oiseau trompette.
- La corneille noire. Le faucon. Le canard.
- Tiens j'en avais une de collection de (inaud.).
- Tu as de la chance.

XXX Il faut bien parler, pas dans votre barbe!

- Dans votre?

XXX Barbe.

- Dans votre barbe. J'ai pas de barbe moi.
- Moi non plus.

XXX Alors dans votre moustache!

- On n'en a pas encore.
- Ah le petit mulet tiens fais voir. C'est le petit calendrier à l'école.
- C'est à moi.

XXX X!

- Oh toi tu en as beaucoup. Attends ça c'est/
- Celle-là c'est à toi. Tu vois? Et comment ça se fait qu'j'en ai plein dans mon portefeuille qui sont à toi?
- Tu me la donnes?
- Oh. Je l'ai pas. Guyenne - Gascogne je l'ai en double.
- Tiens t'as qu'à lui donner (inaud.).
- Donne-lui que celles que je viens de t'donner.
- Merci.
- L'Auvergne. Ça c'était le Languedoc.
- Ah oui le Languedoc. Je l'ai déjà. La Corse. La Normandie. La Guyenne-Gascogne. Tu vois je l'ai en double. J'm'étais pas rendu compte. Corse: rues à Ajaccio. Maisons à Strasbourg Alsace. Pueblo Indien Nouveau-Mexique. Maisons persanes.
- Oh oui. Des habitations.
- Campement indien au Canada. Case de Chef en Nouvelle-Calédonie. Tiens j'en ai des timbres de Nouvelle-Calédonie. Casbah marocaine. Igloo esquimau. Habitation du Soudan. Pérou maison Inca.
- Oh oui les Indiens. Les maisons c'est pas beau.
- Béarn. Bourgogne.
- Tiens je l'ai celle-là. Je l'ai pas en double?
- Oh non. C'est Auvergne. Je confonds avec Auvergne.
- J'ai la Champagne aussi.
- Non c'est pas pareil. U.S.A.: gratte-ciel.

XXX Vous aimez le géographie?

- Oh oui moi j'aime ça. Mais j'aime mieux l'histoire.
- Oh moi j'adore l'histoire. C'est ma matière préférée.
- Ça c'est les légumes. Alors tu vois j'suis un peu = pauvre. Ça c'est l'aubergine. Ça c'est le céleri rave. Platane. Radis. Carotte. Asperge. puis alors ça c'est une (inaud.) coquelicot. Je l'ai pas.
- A qui?
- A toi.
- X c'est-à ton frère. A ton frère. C'est-à ton frère. (avec liaison)

XXX Alors c'est pas correct de dire : c'est-à ton frère?

- Non.

XXX Qu'est-ce qu'il faut dire?

- C'est à ton frère quoi. (sans liaison)

XXX Et c'est-à ton frère c'est incorrect...?

- Oui mais enfin au bout de "c'est" y a "t" mais quand même j'aime pas dire.

XXX Ah bon!

- Oh! Dis hé t'es pas (inaud.)!

XXX Vous avez changé d'idées à propos de vos futures professions non? Vous avez oublié ce que vous aviez dit l'année dernière?

- Qu'est-ce que je voulais être?
- Moi je voulais être hôtesse de l'air l'année dernière.

XXX Oui c'est ça.

- Et moi?

XXX Professeur non?

- Non.

- Non. Tais-toi.

- Moi j'crois que c'était comment?

- C't'année j'ai changé d'avis. C'était pas couturière que tu voulais être?

- Non non. Non non. Ça je veux plus l'être. Si c'était ça (inaud.).

XXX Quoi? Qu'est-ce que c'était?

- Couturière.

XXX C'est votre maman qui est couturière?

- Oui oui.

- Tu vois alors = regarde j'ai des images du Grand Cirque.

- Fais voir là. Celle-là mon petit frère l'a. L'âne. Mon petit frère l'a.

XXX Bon, si on laissait les images un petit peu. X n'est pas contente. Vous êtes allées en vacances cette année?

- Ah bien sûr oui. Comme toutes les années.

- Oui.

XXX Où ça?

- Moi je je comment? = Je suis partie en Bretagne camper avec mes parents. En Bretagne c'est...

XXX Et Y elle est allée en Espagne je crois?

- En Espagne et en Italie.

XXX Ah oui!

- On a la même sur le livre de lecture.

- Je sais.

- J'ai la Joconde aussi. Elle est sur le truc mais elle est aussi là.

- Moi je suis allée à la mer à côté de Bordeaux et puis = je suis allée = dans la campagne dans un petit village.

- A Arcachon t'as été?

- Oui.

- Tu m'as envoyé une lettre. Oui. Je sais je l'ai toujours.

- Ah moi aussi j'ai/ elle m'a envoyé une carte.

- Oh la la faut que j'en envoie une cet été.

- Tu m'indiqueras ton lieu de vacances.

- Oui mais moi = je sais encore / j'sais pas où c'est moi.

- Moi j'sais pas.

- Vous allez en Corse cette année?

- Oui.

- En Corse tout en haut de la petite fente là.

- (inaud.) y a des requins.

XXX Vers Bastia?

- Attends moi j'vais ranger ça parce que ça m'a l'air un peu...

- Oh vous avez de la chance! En Corse.

XXX Vous voulez faire un jeu? Je veux dire jouer à quelque chose comme l'année dernière?

- Oh oui.

- On joue aux petits chevaux?

- Oui si tu veux.

XXX Vous imaginez que vous jouez hein?

- Mais bien sûr on joue

XXX C'est pas ça que je veux dire. Vous imaginez une situation de votre vie et puis vous la jouez. Vous faites comme si vous étiez en train de ... je ne sais pas moi de faire une promenade au zoo de vous bagarrer sur la plage.

- Ah bon!

XXX Expliquez-moi comment vous jouez, on va voir si ça peut marcher. Reculez-vous un peu là.

- Eh ben par exemple il y a X et puis alors il faut qu'elle fasse un six pour démarrer; et puis alors elle avance; et si elle se fait renverser ben c'est l'écurie; et si elle se fait renverser en cours de route il faudra qu'elle en sorte un autre; et puis elle peut en sortir un même si elle en a un autre; et puis alors après eh ben elle se trouve par/ il faut qu'elle aille là/et puis après il faudra qu'elle fasse un "un" pour aller là; un deux un trois un quatre un cinq un six.

- Et si on fait/ si quand on est là on fait un six directement on a le droit d'aller là hein?

- Non non. Ilfaut faire heu =

- Ah j'croyais.

- Grand-Père il a dit qu'on a le droit d'entamer. Même qu'on ait quinze.

- Oui oui. Je sais.

- L'autre fois (inaud.) chevaux.

- La partie n'était même pas terminée.

- J'ai fini Madame.

XXX Bon j'ai compris merci. Qu'est-ce qu'il fait ce micro?

- Alors qu'est-ce que t'as eu pour Noël?

- Hum Hum. Beaucoup de choses.

XXX Décrivez ce que vous avez eu.

- On a eu comment là? Parce que on n'a pas eu des jouets pour heu pour nous seuls. C'était pour nous trois. Alors comment?

- Un jouet collectif?

- On a eu un jeu oui. C'était c'est "Le mot le plus long".

- Oh ça doit être bien. Moi j'le voudrais bien.

XXX Qu'est-ce que c'est? Explique-moi. Moi je ne sais pas du tout ce que c'est.

- Là c'est = comment? Y a des cartes = avec des consonnes et des voyelles; et puis y a heu comment? Y a = un deux joueurs; y en a un qui demande heu les lettres; soit une consonne soit une voyelle; et puis alors heu pendant une minute il faut qu'il chercher un mot; alors heu...

- Avec le plus de lettres possible.

- Oui. Le plus de lettres possible et puis si celui/ s'il a juste sept lettres c'est qu'il peut mettre; et puis celui qui a le mot qui est le plus long ben il dit qu'il a = / avec des pions il faut avancer; et puis alors = celui qui a le mot le plus long il a gagné.

- Oui.

XXX Bon. Qu'est-ce que t'as eu encore?

- On a eu == moi j'ai eu un pantalon ma soeur elle a eu une étagère; et puis comment? Mon frère un anorak. Et puis alors nous on a offert des cadeaux à nos parents; on a offert une plante et puis = un petit nain.

XXX Et toi alors?

- Moi j'ai eu une dînette == par ma maman. Et puis == j'ai eu une poussette.
_ Pour mettre une poupée.

XXX Tu joues encore à la poupée alors si je comprends bien?

- Oh oui un peu

XXX Et les autres? Les deux autres? Vous y jouez?

- Oh moi c'est soit pour lui laver les cheveux ou pour la coiffer. Autrement pour/

XXX Et X?

- Oh moi j'les oublie. (inaud.) Au moins un mois alors!

XXX L'année dernière tu y jouais.

- Moi j'ai pas assez le temps. Dès que j'ai un petit peu le temps j'vais jouer dehors ou je lis un livre.

XXX Vous abandonnez les poupées maintenant?

- Oui elles sont vraiment oubliées. Depuis un mois elles sont au lit. Alors elles doivent heu...

XXX Avoir des crampes. Et toi qu'est-ce que tu as eu à Noël?

- Oh moi j'ai eu un jeu de Monopoly.

XXX Comment c'est ça le Monopoly.? J'en ai entendu parler mais je ne sais pas comment ça marche. Explique-moi.

- C'est heu/ on distribue beaucoup de billets; un billet de cinquante mille; six billets de dix mille; quatre billets de cinq mille; trois billets de deux mille;

- Oh t'as appris par coeur.

- Oui dix billets de mille; sept billets de cinq cents; et cinq billets de cent. En tout cent cinquante mille. Alors avec ça le jeu il y a beaucoup de rues de Paris; Y a par exemple la Place Pigalle; le Boulevard Saint-Michel; l'avenue Mozart; rue de la Paix; avenue des Champs-Elysées; rue de la Paix avenue des Champs-Elysées quand on a les deux on peut acheter des hôtels; alors heu comme ça/ celui celui qui a gagné c'est celui qui a le plus d'argent. Alors heu = on a des pions alors par exemple on fait un sept; et puis alors il y a des chances et des communautés. _ Ah oui des caisses de communauté. Alors par exemple on tombe heu sur une sur la chance alors par ex y a heu rendez-vous à la rue de la Paix; heu...

- Vous avez gagné le prix de beauté ou mots croisés.

- Oui mots croisés. Dix mille francs. Heu placez-vous sur la caisse d'épargne. Et puis alors à chaque fois qu'on == qu'on a fini un tour eh ben on a vingt mille francs. Alors c'qui nous permet d'acheter des maisons quand on en a trois. Et puis alors heu quand toutes les propriétés sont vendues; et on fait la vente aux enchères; alors par exemple moi il me manque une rue de même couleur _ parce qu'il faut avoir les trois d'une même couleur. Alors il faut que j'essaie de === de l'avoir avec un autre joueur. C'est bien on joue avec papa maman.

XXX Oui c'est même un jeu d'adultes alors?

- Mais oui. C'est pas pour les enfants comme X.

- Oui parce que ça a l'air assez compliqué.

- Mon papa il a un jeu de succès. C'est un peu pareil. Mais là c'est en millions.

- On y joue souvent avec mon papa le dimanche.

- Y a que des millions. Le plus petit billet c'est = un million.

- Et puis alors j'ai eu heu j'ai eu deux boîtes de chocolat mais maman me les a piquées alors...

XXX Pourquoi?

- Parce que je les garde moi. J'les mange pas.

XXX Tu n'aimes pas les chocolats?

- Si j'aime ça mais je les garde. Comme ça. Et puis alors j'ai eu = plein de bouquins. J'ai eu = celui-là. Tout ce que Molière a inventé. Y a "Le médecin malgré lui" "Le barbouillé" "Le Malade Imaginaire" heu "Le Bourgeois Gentilhomme" "L'Avare"/j'aime bien le Bourgeois Gentilhomme.

Puis alors j'ai eu aussi celles de La Fontaine mais je sais pas où elles sont rangées. Y a toutes les fables. Y a la photo de La Fontaine il est pas beau.

XXX Oh si il est beau!

- T'as toutes les fables de La Fontaine dans ce livre?
- Tout c'qu'il a inventé j'voudrais...
- Par mes grands parents/
- Tout c'qu'il a inventé heu = comment? Victor-Hugo. Y a des trucs bien.

XXX Ça s'appelle des inventions?

- Ben c'qu'il a inventé quoi. C'qu'il a ...
- Des poètes.
- C'qu'il a écrit. Bon. Puis alors j'ai eu aussi le Vicomte de Bragelonne. = C'est bien. C'est Alex/ par Alexandre Dumas. Dans la même collection les Trois Mousquetaires j'ai pas lu.
- J'ai eu la (sic) Tome deux mais pas la (sic) Tome un.
- C'est/ça serait plutôt le contraire.
- Puis alors heu j'ai eu = par mes grands parents j'ai eu un tas de livres de bibliothèque Verte. == Et puis par ma tante j'ai eu une poupée encore une fois. Je commence à en avoir assez de poupées. J'en ai au moins dix.
- J'ai eu ce livre. C'est "Réponses à toutes les questions posées par les Jeunes Pourquoi? Comment?". On l'avait l'année dernière la maîtresse l'avait acheté. Alors maman n'savait pas. Le Père Noël non plus.

XXX Tu as appris beaucoup de choses là-dedans?

- Oh! oui.

XXX Quoi par exemple?

- Ben heu = j'sais pas moi = pourquoi heu = les = les orties piquent-elles?

XXX Ah oui.

- Parce qu'il y a un espèce de tube blanc qu'y a sous les feuilles. C'est pas mal.

XXX Ce livre-là tu le connais toi aussi?

- Oh oui j'en ai plein de = d'encyclopédies.
- Mon petit cousin il a sept ans il a = un livre gros comme ça de géographie où y a tous les pays du monde.
- La tuberculose tiens. Le béri le tétanos.
- Il faut être intelligent pour heu = répondre à toutes ces questions.
- Voilà. Pourquoi les orties piquent-elles? (elle lit) "Une ortie a l'air d'être une plante comme les autres mais gardez-vous bien d'y toucher. Elle vous piquerait. Vous auriez alors l'impression que de petites aiguilles injectent du poisson, (sic) du poison dans votre peau. L'ortie est couverte de poils minuscules et creux presqu'invisibles. Chacun de ces poils agit comme l'aiguille d'une seringue. La dernière image montre = montre des poils d'ortie vus à la loupe". Ah ça fait drôle hein? "Ils ont à leur base un petit renflement qui contient le liquide irritant. Si votre doigt touche un poil telle une aiguille il s'y enfonce et le liquide y pénètre. Pourtant cette plante peu sympathique peut être utile. Les Asiatiques... Les Asiatiques! enlèvent les poils font du fil avec la tige et ont ainsi des tissus solides pour leurs vêtements". Oh la la!
- Y a des animaux qui mangent les orties.

XXX Il y a des animaux qui mangent les orties? Et ça ne leur fait rien?

- Non. Les canards. Les vaches même.

XXX Ah bon!

- Et puis alors j'ai eu/

XXX Laisse-le parler X il a le même âge il peut parler avec elle s'il veut.

- Et puis alors j'ai eu = moi j'sais plus ce que j'ai dit. J'ai eu Eugénie Grandet de Balzac.

XXX Tu l'as lu? Qu'est-ce que tu préfères Molière ou Balzac?

- Oh Molière.

- Oh moi j'préfère Balzac.

XXX Tu préfères Balzac? Pourquoi? Parce que tu as vu les "Illusions Perdues" à la Télé?

- Oui.

XXX Et toi tu les regardes?

- Non moi j'ai pas le droit d'regarder la télé trop tard le soir. Jusqu'à huit heures.

XXX Ah!

- Tu l'as pas vu l' "Age Heureux"?

- "L'âge heureux"? Non.

- Oh c'est très bien pourtant.

- Mon papa il voulait pas. Ma maman elle l'a forcé avec l'aide de ma grand-mère.

XXX C'est ta grand-mère qui voulait?

- Oui ma grand-mère et ma maman. Mon papa il voulait pas.

- Dis regarde c'que j'ai fait dis. J'ai fait Margotte = et Pollux.

(changement de bobine)

XXX Il ne te laisse pas rentrer dans sa chambre?

- Non. Il veut même pas que je joue à ses jeux rien. Alors...

- Non on n'avait pas d'jeux alors.

- Oh oui quand t'as joué au Monopoly hein avec mon jeu encore! t'as rien à dire.

XXX Vous pouvez partager les jeux...

- Tu prends le vert? J'en ai pas de jaune.

- Oui puisque tu es devant. Toi tu prends le bleu X hein?

- Oh comme tu veux!

- On va prendre un dé. Le rouge. Tiens je = je commence.

XXX C'est le malheureux de la famille, le persécuté.

- Oh oui. Le vrai martyr. Le martyr.

- On tourne comme ça. Non non. Vas-y comme ça.

- Oui oui.

- Quatre. Quatre. bon!

- Qui est-ce qui av qui avait eu de la chance l'année dernière dans les jeux?

- Oh j'crois que c'est X.

- Non.

- Oui. Non c'est toi.

- C'est moi?

- Non. Elle.

- Oui c'est X.

- Oui oui. Je suis réputée parce que sa maman me dit toujours heu que je gagne partout dans l'jeu.

- Oh moi j'ai pas d'chance. Oh la la dans les jeux.

- Moi non plus .
- Toi t'as pas de chance.
- Oh! t'as pas de chance. Heureusement qu'il le dit. Tu l'aurais jamais cru.
- Oh! Tu crois que tu l'en sortiras?
- Ah! Oh oui tiens. Oui il vaut mieux.
- Elle a pas de chance trois six de suite.
- Un six encore.
- Ah vraiment cette pauvre fille elle a pas de chance. Vraiment t'aurais pas dû tu vois. Parce que après tu vas les laisser tous dans l'orange.
- Tu es à plaindre ma pauvre. j'te plains.
- J'suis pas à plaindre. Je n'me plains pas.
- Oh ça va être à ton tour.
- Oh j'ai mal à l'oeil. = Oh la la qu'est-ce que j'ai pu m'enfoncer!

XXX Ça te fait mal ton oeil?

- Oui.
- Te le frotte pas ça va t'faire encore plus mal.
- Oui. je sais.
- Oh (inaud.) je fais un = un as.
- Ça commence. Ça continue quoi. Faut espérer. Un deux.
- Oh! oh la la!
- Oh non fais pas ça! Fais pas ça! Après tu vas tous les avoir tous serrés. Ça va pas.
- Ah tu le remets. Oui. Parce que ...
- Non. Elle est pas obligée.
- Si t'avais fait un six là tu serais = tu aurais/
- Moi je poursuis si je fais un six.
- On est bon pour les trois.
- T'as joué X?
- Oui. J'me suis tourné un de ces shoots.
- Quelle heure est-il?
- Oh ben moi je marche aux (inaud.) et toi?
- Moi aussi.
- Au coin.
- Ah ben c'est à X. C'est à son tour.
- A toi.
- Moi je fais un tour. Qu'est-ce que j'ai moi? Un cinq. Vaut mieux avancer celui-là parce que = après tu vois. Vaut mieux en avoir un en sécurité.
- Oh! un six. Pour une fois j'ai de la chance.
- Tu vois elle te poursuit alors il vaut mieux en avoir cinq. _ Ou quatre.
- Oh j'aurais mieux fait de retourner.
- C'est à une autre place que (inaud.) à X.
- Tu as pris le tour d'X. Tu as pris le tour tout à l'heure d'X alors c'est pour ça.
- Non. On peut pas changer.
- Mais si. Regarde je l'ai joué tu prends le tour et puis alors après

- Non mais c'était le tour d'avant ça.
- Oui c'est le tour d'avant.
- Ben oui mais elle l'avait déjà fait. Ah ben vas-y hein. Si t'avais fait "un".
- Si c'est vrai je t'assure. Oui j'avais fait "un" mais c'était avant le tour d'avant.
- Ah ben oui. Ah oui oui oui.
- Qui c'est qui est là qui ose barrer mon passage? Ah!
- Oh la pauvre elle va se faire tambouriner.
- (inaud.)
- Ah non c'est X.
- Tu vois hein. T'avais fait comme ça tout à l'heure.
- Bon alors maintenant à moi de jouer.
- A qui t'avances toi?
- Oh j'avance tiens une deux trois.
- Oh!
- An je suis entourée de tous les côtés moi.
- Et X elle ne vient pas.
- Il vaut mieux avancer celui-là.
- C'est pas parce que ...
- X! J'vais aller la chercher hein?
- X tu viens voir?
- (inaud.)
- Attends deux quatre cinq six sept huit. Il faut qu'je fasse un six.
- Deux quatre six.
- Deux quatre six.
- Aïe! Si j'pouvais passer = deuxième.
- Cinq.
- D'une manière ou d'une autre. Voilà. Maintenant t'as plus qu'à avancer celui-là. Fais six.
- C'est à toi d'jouer. Quatre six cinq quatre trois points.
- Tu as arrêté mon dé. Sinon j'aurais fait un six.
- Elle me poursuit hein X?
- Moi? Je poursuis X.
- Six deux deux quatre six.
- Hou la la! les deux à l'écurie. Tout à l'heure t'avais de la chance et ben = t'en as plus.
- Oui la chance t'en as plus.
- Ben tu vois je t'avais dit que j'te rattrape. J'me rattrape hein. Il faut bien. J'vais en manger quelques-unes.
- Ah t'es forcée de jouer.
- Oh va pas vite va tu seras gentille.
- Oh j'ai pas de chance moi!
- Moi non plus. J'aurais pas dû ressortir deux j'crois.
- Moi j'en ai sorti qu'un.
- Moi je vais sortir qu'un maintenant hein moi j'prends mes petites précautions.
- Il faut qu'elle fasse seize X.

- J'ai un deux.

- Comme moi.

- C'est ça l'deux?

- Ah ils sont serrés les miens. Ça fait rien. Je vais avancer là. Si ça saigne on l'crache (?).

XXX Ça dure combien de temps une partie de petits chevaux?

- Oh ça dépend.

- Oh ça dépend hein. Ça peut durer longtemps oui.

XXX Ça peut durer combien de temps?

- Oh je sais pas moi.

- Une heure à peu près.

XXX Une heure?

- Ouais des fois. Heu j'sais pas là ça dure au moins trois heures hein.

- Les plus rapides c'est une demi-heure et les plus longues c'est dix heu non heu quatre heures.

XXX Oh ben dis donc on aura faim hein?

- Et en plus avec la partie avant là on n'avait pas terminé hein.

- Oui on s'faisait renverser chaque fois au passage.

J.R.- (cinq ans) - Aux chevaux on va pas lui donner à manger?

- C'est le principal de manger.

- C'est à qui? A toi X.

- Ah ben j'ai faim dis donc. J'ai pas mangé pendant quatre jours à la clinique hein.

XXX Vous allez finir la partie pour que vous puissiez aller goûter.

- Qui dit mieux. Ma petite X t'es un crac.

- Bon. Deux quatre cinq je vais tous les avoir.

- Moi j'ai faim.

- Moi aussi.

- Madame X après vous passerez tout ce qu'on a dit?

XXX Oh pas tout! Un petit bout si vous voulez.

J.R.- (cinq ans) - C'est pas Madame X!

- Si elle s'appelle Madame X!

J.R.- (cinq ans) - Mais c'est X!

- Ça c'est son prénom peut-être mais moi je connais pas son prénom.

J.R.- (cinq ans) - Et toi ton prénom c'est quoi?

- C'est X. Et mon nom c'est Y.

- Oh ben ça y est. Ça y est. C'est des six. Ça recommence. Ben tiens moi j'vais sortir l'six.

- Tu vois je rentre.

- C'est bien ça.

- Cinq. Quatre et un cinq.

- Oh le beau petit six. Le beau petit six. Il est pas mal.

- Oh je vais pas vite! oh je lanterne en ce moment moi.

- Je t'ai arrêtée ça compte pas.

- Oh ça fait rien.

- Ben oui mais même elle aurait pu faire un six.

- Ah tu vois l'as. C'est toi qui l'as dit.
- Oh doucement.
- Je suis brutale.
- Oh ça allait sur le six hein légèrement.
- Tu vas rentrer et puis tu vas en avoir /
- Tiens pour aller là. J'suis pas folle non.
- Tu (inaud.).
- Moi aussi tu sais.
- Tiens X t'as passé ton examen?
- Pas encore.
- J'crois que quelqu'un va être renversé. Je crois hein.
- Un beau chiffre. Deux quatre. Sauvée à moins qu'on en sorte un autre.

XXX Bon maintenant les petits ont le droit de parler.

- Oh ben oui mais (inaud.) c'est pas l'examen d'entrée en sixième cette année?
- Si on en a passé un.
- Oh attention X! Y a quelqu'un qui va s'faire tambouriner là-dedans. X! X!
- Juste au moment d'rentrer hein.
- Tiens évidemment.
- X! Tiens à toi d'jouer! à toi d'jouer! vite!
- Oh! mon Dieu. Cinq.
- Elle peut pas. Elle peut pas.
- Ah c'est vrai.
- Oh! Oh ben tu peux pas l'venger!
- Oh n'te presse pas hein.
- Oh j'avance à petits pas.
- Moi j'peux plus bouger. = Faut que j'fasse un six.

A. - 10 ans

B. - 9 ans 1/2

D. - 10 ans

- A.

XXX Et toi?

- N.

XXX Date de naissance?

- Le vingt deux octobre mille neuf cent cinquante cinq.

XXX Bon et toi?

- D.

XXX Date de naissance? Dis-moi ta date de naissance?

- Le douze avril mille neuf cent cinquante-cinq.

XXX (inaud.)

- Ah oui M'dame. Parce que avant on croyait que c'était pour vous marquer seulement. Non faut plus rire maintenant.

XXX Maintenant vous savez ce que c'est.

- Oui M'dame. Oui m'dame. On sait. On passe à la télévision?

XXX Non.

- Heureusement quoi. C'est pour enregistrer?

- Alors qu'est-ce qu'on dit?

XXX Si vous êtes bavards il n'y a pas de problème.

- Oh moi j'suis bavard. Oh la la.

- Oh moi j'ai eu dix en conduite.

XXX Dix en conduite toi?

- Oui.

- Neuf moi.

- Moi six = six moi.

XXX Six, c'est toi le plus bavard.

- Ouais.

- T'as eu zéro l'autre jour.

XXX Vous êtes en CM 1?

- Oui CM 1 A

XXX CM 1 A. Allez-y.

- On parle normalement comme heu ...?

XXX Normalement comme si vous étiez en récréation, au lieu de jouer vous parlez.

J E U

- Ah bon d'accord.

- On joue à chat?

- X tu vas au cinéma dimanche?

- Ouais avec mes parents.

- Ouais d'accord. Heu à quelle heure tu sors? Je t'attends heu heu j'sais pas moi.

- Une heure et demie après manger. Après la séquence par exemple. Tu viens me chercher?

- Ouais.
- Bon d'accord.
- Où qu'c'est qu'on se donne rendez-vous?
- Heu à la mairie tu sais où on /
- Au square?
- Ouais. Au tournant là. Ouais d'accord.
- Bon. Et tu viens avec nous?
- Ouais.
- Bon d'accord allez. Heu = on emmènera X hein avec nous d'accord?
- Ah oui X.
- Et X aussi.
- Ah oui X.
- Heu qu'est-ce qu'i(l)y a. Ils jouent heu...
- Ah oui heu ils jouent heu comment qu'ça s'appelle?
- Ils jouent les "Grandes Gueules".
- Ah oui ils jouent les Grandes/
- Non non non.
- Ils jouent "Le Gendarme à New-York" aussi.
- Ah ouais. Heu non. a heu/
- "Un Chinois en Chine" aussi.
- Y a heu ils jouent "les gendarmes". Non ils jouent "Les Gendarmes à New-York" et p(u)is heu = et p(u)is y a comment ça s'appelle là? Heu y a heu tu sais pas à la mairie mais à l'autre cinéma là.
- A l'Eden ou au Family?
- A l'Eden. Ah ouais à l'Eden y a "Les Grandes Gueules" et puis au cinéma à la mairie y a heu "Les Gendarmes à New-York". Tu viendras hein? Oh on va s'marrer hé. T'achè/ t'amèneras des sous on va s'acheter une glace après.
- Esquimau ouais hé!
- On monte au premier hein?
- Ouais bon d'accord.
- Bon allez salut les gars.
- On paye trois cents francs?
- Ouais d'accord. Bon. Allez salut!
- Tu viens X c'est bien on va voir qu'est-ce qu'il y a à l'entr'acte.
- Oh ouais mince c'est bien hé. Oh regarde hé = regarde hé y a une un dessin animé hé.
- Oh dis donc.
- Oh la la regarde le gros.
- Ça y est v'là v'là le cinéma. Taisez-vous maintenant.
- Oh dis donc le gars hé. Oh dis donc.
- Regarde X. T'as vu? Regarde.
- Regarde le tambour.
- Oh la la. Oh y en a un qui est en train de pêcher et puis il a une ligne. Oh la la il a manqué l'écraser hé.
- Oh j'me d'me demande qu'est-ce que ça l'aurait (sic) été si on aurait été voir "Les grandes Gueules".
- A l'Eden?

- Ouais "Les Grandes Gueules". Oh ça aurait p(eu)t-être/ Oh c'est pas mal hein? C'est rigolo.
- Hè jeudi jeudi on va au "Carrefour" hein?
- Ouais d'accord.
- Oh bon attends regarde hé. C'est c'est drôlement poilant hein. C'est marrant.
- C'est marrant.
- Oh dis donc. Oh t'as vu les deux gars qui s'balladent là-bas? Oh dis donc.
- Oh ouais. Ils sont drôlement habillés.
- Ils sont bien hein?
- Le gars avec sa cravate = vachement bien.
- Avec son petit il fait son petit gentleman.
- Oh dis donc c'est bien hé.
- Ah! Bientôt la fin.
- Tiens v'là / les lumières sont allumées.
- Bon allez les gars. Allez allez acheter des glaces. Allez. Vas-y.
- J'vais acheter des esquimos.
- D'accord.
- Tu as les sous?
- Pardon Madame s'i(l) vous plait un es heu trois esquimos s'i(l) vous plait. Merci Madame.
- Allez les gars. Allez merci.
- Tiens. tiens. Oh la vache. C'est bon hé.
- On joue aux mots là comme tiens le R.S. en rouge là-bas.
- Ouais c'est ça. Voilà.
- Bon allez ça commence.
- Ah ça commence. Taisez-vous.
- Jette ton bâton. Tic.
- Ça y est.
- Oh t'as vu ça un peu? C'est bien hein?
- Oh y a une panthère hé! Oh! e(ll)e court vite. Puis une biche. E(ll)e court vite. La vie des animaux c'est bien hein?
- Oh dis donc.
- Regarde la lionne.
- Oh y a la lionne.
- Oh elle a vu une biche là. Son petit regarde il joue.
- Oh l'hérisson (sic) là-bas qui court.
- Oh la la. Oh t'as vu dans la petite mare là y a une espèce de crocodile = là-bas.
- Ah ouais.
- Oh dis donc hé.
- Oh la la! Brr! I(l) m'fait peur.
- C'est bath.
- Oh ouais hé.
- Oh regarde .. dame qui rentre avec son chien là.

- Interdit.
- Oh oui y a marqué / Oh regarde y a une voiture qui passe y a marqué : stop passage interdit et p(u)is elle y va quand même.
- Forcément c'est un c'est un film marrant hé.
- Oh dis donc. Regarde le flic. Oh la la! Qu'est-ce qu'i(l) va lui faire hé?
- Oh la la! (inaud.) P(u)is v'là les flics. Oh oui c'est ça qu'i(l)s disent ils sont en train de dire ça hé.
- Vingt-deux v'là les flics.
- Oh dis donc. Ça y est en prison. Où qu'c'est qu'e(ll)e va aller la voiture? Mince c'est fini hé. Bon. Ben on va s'en aller.
- Bon allez les gars heu on ira la semaine prochaine mais heu = on ira au "Carrefour" hein d'accord?
- Hè la semaine prochaine au "Carrefour" c'est avec Bill Rogers.
- Ah ouais d'accord c'est bien hé.
- Au fait heu demain heu si on / oh oui mais heu après-demain y a école. On va voir un film à l'école parce que c'est les der c'est l'dernier jour.
- Ah c'est les vacances.!
- Et demain aussi demain matin y a Laurel et Hardy.
- Ah oui demain matin y a Laurel et Hardy on va s'marrer hé. Et puis après on joue avec la maîtresse. C'est bien hein?
- Ah ouais.
- Non mais toi t'as vu?
- (inaud.)
- T'as vu j'ai presque j'ai aidé presque tous les gars hè à ma rangée.
- Oh ouais hè c'était bien hé. T'aurais vu.
- Attends. Y avait même heu le mot heu comment qu'c'est? heu ...
- Le mot le plus long.
- Ah ouais le mot le plus long. C'était bien hé. J'avais dit heu les yeux.
- Ah ouais les yeux.
- Ah c'était bien hein.
- Bon ben salut les gars.
- Salut. A demain matin.
- Alors heu demain tu viens hein? Tu viens hein demain?
- D'accord. Ouais. Bon d'accord. Salut.
- Moi aussi hein?
- Ouais ouais d'accord. On amène X aussi?
- Ah oui.
- Au fait i(l)s sont pas venus eux.
- Ouais ils sont pas venus hé.
- Bon. Alors allez si demain i(l)s viennent pas tant pis!
- Bon. Allez salut.
- Le lendemain matin -
- Tiens venez. On va aller les chercher. On va aller chercher X et X.
- Alors vous êtes pas venus hier hein.
- I(l) doit être noir.

- T'as changé X t'es noir maintenant?
- Oh lui! arrête hé. Tu m'fais rire.
- Oh allez arrête de rire. Attention le directeur il va siffler. Vite v'là le dirlo.
- Heu ça va X? Pourquoi t'es pas venu hier?
- Oh ben j'avais pas l'temps.
- Oh ben toi t'es t'es pas marrant hein!
- T'as jamais l'temps.
- Hé tu viens avec nous c't'après-midi?
- Ben ouais.
- Bon d'accord. Heu il vient avec nous X?
- Tu viens?
- Oh ben ouais.
- Bon d'accord. Alors rendez-vous demain à la même heure. C'est-à-dire trois heures à la mairie. D'accord?
- d'accord.
- Bon. Allez salut!
- Au revoir.

(CONVERSATION LIBRE)

- Hier tu t'rappelles t'étais venu avec moi on va t'raconter ça.
- Ah ouais.
- Oh dis donc. Tu sais v'là l'ours qui commence à / il commence à s'énerver alors /
- Oh y a un ours tu sais il avait les grilles/ y avait une grille y avait les barreaux mais - les animaux ils pouvaient rentrer leur tête et puis ils se battent. Oh hein c'est vrai? Alors y a l'ours il commence tu sais graou!
- Il commence à embêter l'autre.
- Et puis y avait un singe à côté alors on lui donne une cacahuète il la mange. L'ours il n'est pas content il est jaloux tu t'rappelles pas?
- Ah ouais. Ah ouais dis tu sais il fait comme ça meuh!
- Oh t'aurais dû venir avec nous hein.
- Oh ouais l'prochain coup hein d'accord.
- Et puis c'est pas cher hein. C'est trois cents francs.
- Ouais c'est trois cents francs. C'est pas cher hé.
- Ah c'est pas cher.
- T'as mille francs? Ben alors ça va.
- On ira la prochaine fois?
- Ben ouais la prochaine fois on ira ensemble heu/
- Et on s'paiera une petite bouteille de Vittel-Délice là.
- Ou dis donc y avait heu un léopard un = comment il s'appelle? Un léopard. J'sais pas si c'est un léopard. J'mélange tout le temps ou un guêpard ou un léopard.
- Ouais avec des grosses taches là et p(u)is/
- Oh t'aurais vu le (inaud.) hé. Oh! t'aurais vu ça hé.
- Oh ouais. Il avait des taches heu des taches noires.
- Noires avec heu/

- Puis il était jaune. Et puis alors en-dessous en-dessous il était blanc et beige.
- Ouais c'était vraiment bien hein?
- Oh ouais c'était bien.
- On y retournera hein.
- J'aurais dû venir avec vous.
- Oh oui t'aurais dû venir avec nous.
- Oh ouais c'est dommage. Hè la prochaine fois tu viendras hein d'accord?
- Ouais d'accord.
- C'est promis? Et tiens ta promesse parce que - tu vas pas faire comme X heu l'autre jour il est pas venu hé.
- Et X hé.
- Au fait ils doivent venir.
- Ah ouais il doit venir. Bon ben ...
- Ah et puis au fait tu t'rappelles quand y avait les - les comment ça s'appelle là ...
- Les chimpanzés là. Avec leur trapèze là. Avec leur trapèze. Ils s'amusaient bien. Ils l'avaient cassé ils essayaient d'le rattrapper et puis d'le réparer.
- Ah oui. Y avait deux fils y avait le machin puis y avait un truc qui (inaud.).
- Et puis ils applaudissaient. Ils applaudissaient là.
- Et puis une girafe ouh! Tu sais y avait un petit même qui avait peur tu t'rappelles?
- Ah ouais il avait peur du du gros ours là qui était en colère alors il pleurait.
- Et puis des girafes. Oh t'aurais vu ça hé. T'aurais dû venir avec nous hein.
- Et les éléphants? On avait amené du pain i(l)s donnaient là.
- Oh ouais t'as vu ça prend bien hein? Oh c'est intéressant ça hein? Vraiment. T'aurais dû venir avec nous hein pas vrai?
- Oh l'prochain coup.
- Ouais l'prochain coup d'accord. Ouais bon bon alors = si X alors là si X il vient pas avec nous hé c'est qu'ça / ça l'intéresse drôlement ça hein. Il s'intéresse tout le temps à ça. = Moi aussi d'ailleurs.
- A l'école il travaille tellement bien dans les animaux alors s'i(l) vient pas ...
- Ouais tout le temps quand la quand la maîtresse elle parle de ... animaux il sait tout il est instruit pour ça. Il devrait lire.
- Et puis il a une collection d'animaux alors.
- Ouais. Sur un cahier.
- Même qu'la maitresse e(ll)e lui avait confisqué là.
- Ah ouais. Ouais. Même qu'i(l) pleurait.
- Tu dis la prochaine fois j'viendrai avec vous hé.

(ils parlent à voix basse)

- Oh puis au fait/ et puis/ ah ben oui mais je sais pourquoi il est pas venu. = Parce qu'il devait aller au catéchisme.
- Ah ben ouais.
- Ah ben ouais. Pour l'examen hé. Ben c'est pas d'sa faute hé.
- Ah lui il devait pas il devait repasser son examen lui. On l'avait eu on l'avait eu comme ça.

- Ah oui. Ouais on l'avait eu. Ah ouais d'accord. J'me rappelle. Heu == quand même heu ...
- Parle! parle!
- Oh oui moi j'suis reçu à l'examen sans l'faire.
- Hein?
- Oui moi j'suis reçu j'ai soixante-quinze sur cent. Et toi?
- Y a cent sur cent cent sur cent sans l'faire.
- C'est intéressant ça aussi hein?
- Si. Continuez à parler. Continuez. Heu = c'est intéressant ça hein aussi? Quand Monsieur l'Abbé nous explique la naissance de Jésus là tout ça c'était/ mais c'est/
- C'est triste.
- C'est triste oui.
- Ouais. C'est bien.
- Bon alors revenons au zoo hein.
- Ouais. Oh ça c'était bien aussi.
- T'as vu la paon quand il ouvre sa queue là.
- Oh ouais. Le kangourou avec ses poings. Alors là c'est le plus extraordinaire que j'ai vu.
- On aurait dit qu'il faisait la boxe hé.
- Ouais c'est le plus extraordinaire animal que j'ai vu hé.
- T'as vu comment qu'il saute un peu ces bonds!
- Ouais à sa place hè. Tu t'rends compte hè.
- Avec les petits là = quand il saute.
- Ouais. C'est bien hein?
- T'as vu c'est marrant y a un petit train.
- Tu viendras la prochaine fois hein?
- Ouais. Ouais. Ouais.
- Ah oui tu viendras sûr hein? C'est vrai hein? Promis hein?
- J'pourrais pas aller au catéchisme.
- Chose promise chose dûe hein?
- Mais de toute façon de toute façon heu t'as t'as intérêt à venir parce que après on va en colonie alors. = On va en colonie c'est vrai.
- Oh oui on s'en va tous les deux.
- Au début juin là pour la communion hein.
- On s'en va tous les deux en colo hein.
- Ah ouais c'est bien. Ça m'intéresse ça.
- Hè y a p(eu)t-êt(r)e un zoo là-bas. On aura p(eu)t-êt(r)e une permission pour y aller.
- Ah ouais.
- Si c'est pareil ça sera bien hé.
- Ah ouais. Ça sera intéressant hé. Oh dis donc.
- Ah ouais. Ça sera intéressant hé. Oh dis donc.
- Puis t'as vu la chouette?
- Oh elle est belle aussi elle ouvre de gros yeux.
- Elle les fermait un peu parce qu'il y a le jour.
- On dirait qu'elle a des lunettes.

- Non c'est pas un crocodile.
- C'est pas un crocodile que ça s'appelle. C'est le = comment? Le === comment le gros animal?
- Ah le serpent.
- Ah ouais le serpent.
- Oh alors là j'ai eu peur. J'ai eu peur de ça-moi.
- T'as vu le serpent à sonnettes? Et puis y a des lézards qu'on leur donne heu/
- Oh j'croyais que il fallait j'croyais que il avait sonné et puis alors heu/
- Moi j'croyais que c'était la sortie moi. J'croyais (inaud.) alors j'entends : dring. Alors j'te dis hein t'as vu j'te dis heu il faut sortir.
- Ouais.
- Alors on sort. On regarde partout. Non. C'était le serpent.
- C'était formidable alors.
- C'était bien hé. T'aurais dû venir toi.
- Ouais des fois y a y a des crocodiles qu'on donne des pièces là dans l'eau là.
- Ah ouais. Ouais puis ils les rattrappent. Ils nous les redonnent hé. Tu l'as vu ça.
- Oui des fois ils donnent des coups de queue puis puis y a des chameaux là y a des enfants qui montent dessus là.
- Ah oui ben on y a monté nous.
- Ouais on y a monté et puis c'est dans les pays heu en comment qu'ça s'appelle heu == heu comment il s'appelle le pays là où qu'c'est qu'y a les/
- l'Arabie?
- Ouais. Le le le le désert là.
- Puis t'as vu le petit poney là?
- En Algérie en Algérie y en a.
- Tu vois on est monté dans le dans un petit poney là.
- Ouais dans un petit poney. Dans une petite charrette on avait pris hè.
- Oui on avait pris/ pour revenir on avait pris un petit train. Oh c'était intéressant tout ça. T'aurais dû venir avec nous hè.
- Oh c'était bien hè. Oh dis donc t'aurais dû t'aurais dû venir hè. Tout le monde était content hè.
- Alors après ils nous disent de sortir alors c'était la fin alors on sort tout le monde criait "on veut revoir on veut revoir on veut!" On criait nous aussi. Alors y avait y avait rien à faire on est partis.
- Ouais. Ouais mais on y est retournés alors. On y est retournés on n'est pas restés longtemps quoi.
- C'est dommage.
- Tiens avant hier. C'était pas mal hein?
- Oh c'était bien même. Seulement y avait y avait un éléphant qui était malade hein.
- Ouais. Il était pas bien il était couché.
- Il avait ses yeux tout noirs.
- Il était il était même couché là. Il était couché.
- Ouais c'est vrai.
- Et puis heu

XXX Tu ne parles pas beaucoup toi là-bas.

- Il n'sait pas quoi dire.

XXX Hein?

- I(l) sait pas quoi dire non. Non mais i(l) sait pas quoi dire il sait pas quoi dire.
- (inaud.)
- Oui oui j'regarde moi. Oui j'regarde c'est intéressant.
- T'as vu hier les Cathares? On voyait les pieds et puis les mains sur les tables là.
- Ouais. Oh et puis heu le jeudi y a Popeye.
- Ah oui Popeye. Attention je prends des épinards.
- C'est bien hè. Les muscles là.
- T'as vu Olive? Hè! elle pleurait.
- Et Mimosa quand i(l) pleure là "ma bouillie!" c'est bien.
- Tu dis : et Brutus.
- Oh c'est bien hé.
- Puis le gros Brutus là hein?
- Ah ouais Brutus hein tu l'as vu?
- Tu l'as vu?
- Oh ouais.
- C'est bien hein?
- Ouais.
- Ouais.
- Y a heu comment il s'appelle là? Zorro là.
- Dans l'bateau.
- Ah oui mais y a un dessin animé avant.
- Ah ouais le petit bébé là.
- Ah ouais c'est attends = heu le Pays des Berce/
- Des Berceaux.
- Ouais il rêvait dans l'berceau même là.
- Ouais il rêvait.
- Avec son petit chat en peluche là. Il voit les épingles.
- Ouais et puis après il était dans l'arbre l'arbre il volait et puis le = douanier il était dessus hein. Tu l'as vu ça?
- T'as vu il marchait dans l'vide là quand le magicien était/
- Tu l'as pas vu? = Ah c'est dommage.
- T'as vu Zorro hè? Zorro et Garcia?
- Hé tu t'rappelles quand y avait heu le = l'autre qui était mort là heu comme i(l) s'appelle heu/
- Avec la poudre là. Il descendait il descendait de la poudre et puis après l'autre / Zorro il mettait du...
- Du vin ouais.
- Si c'était du cognac j'en aurais pas pris si j'aurais su (sic) j'l'aurais pas perçée.
- Ah ouais. Et puis y avait comment il s'appelle heu?
- Le muet là.
- Non. Non. Mais celui qui a été mort là. Comment il s'appelle heu le ...
- Magistrat?

- Ouais le magistrat. Il était mort alors après avec/ y avait Zorro alors y a le serpent Garcia il était saoul il était tombé par terre après il voit Zorro i(l) dit hum!
- Attends il disait heu comment il s'appelle heu? == il disait heu oh je m'en rappelle plus heu. Ah oui. Mon commandant j'vais aller chercher. Alors y avait le rideau et puis après heu
- Ah oui.
- Zorro il avait fermé la porte alors baoum! il rentre dans le mur il s'étale hè. Oh t'aurais vu. Alors ça les a consolés ils sont ils ont ri.
- Ah oui quand ils jouaient à l'épée là.
- Ah ouais et puis le serpent Garcia il s'amène baoum! il passe par-dessus.
- Il pique il pique là daoum!

XXX Y a pas de surveillants là?

- Si y en a.

XXX Qui c'est?

- Heu y a des maîtres de des maîtresses.
- Mademoiselle X elle y est sûrement hè!
- Ouais.
- heu Monsieur Monsieur ... attends.
- X
- C'est heu/ si vous voulez aller dans leur classe c'est heu Monsieur X. C'est Monsieur X la plus haute classe. C'est un gros maître.

XXX Il n'est pas dans la cour alors?

- Non. J'sais pas. Des fois i(l) y est. Non parce qu'i(l) y en a qui sont de service heu ils sont heu des fois chez Mademoiselle X des fois chez Monsieur X d'autres fois/
- Chez Mademoiselle X des fois.
- Oui. Un peu de temps en temps tous les maîtres quoi.
- Bon. On va y aller.
- Enfin nous aussi.
- Alors quand on = quand y a un quand y en a deux qui se battent hein = ils viennent tout de suite. Et puis ils s'en mettent hein. Alors là j'vous l'dis moi.

XXX Qui ça? Les maîtres? Ils tapent dessus?

- Non non mais ... oui oui. Ben pour heu/ non c'est/ quand c'est deux gars qui se battent ils s'en donnent hein. Et puis alors le maître il les sépare il les punit. Deux claques.

XXX Il bat souvent les grands?

- Ah oui. Même nous des fois.
- Mais y en a y en a des petits qui s'battent. Des dix ans comme nous. I(l)s s'battent mais ils y vont hein. Pas qu'un peu.
- Y en a qui saignent.

XXX Ils saignent?

- Oui ils saignent ils saignent. Exactement.
- Même des coups de pied.

XXX Pourquoi ils se battent?

- Parce que ils dis/ des comment? Des disputes des jeux/
- Quand ils font des jeux puis qu'ils perdent alors ils ragent ils tapent.

- Ils disent heu heu on jouait à ça. Non on joue heu/ et puis ils finissent par se battre. Une petite discute (sic) puis après ils finissent par se battre.

XXX C'est amusant de se battre?

- Oh non. Alors ça non alors.
- J'aime pas ça.
- Et puis y a intérêt à se défendre parce que y en a que on fait rien y en a qu'on fait rien du tout puis alors heu = ils y vont comme ça hein.
- Puis les grands quand on fait une petite chose là =
- Ouais. Et puis alors des fois on a des roues pour jouer _ des espèces de petites balles. Alors on a un coin pour jouer = et puis après y a les grands qui nous embêtent.
- Ils nous poussent et puis - ils nous prennent la place. Ils nous prennent la place.
- Ils nous font tomber. Ils nous poussent. Eux-mêmes. Comme ça.
- Oui c'est pas rigolo.
- Non hé. On peut jamais jouer tranquille alors.
- Oh ouais. Puis-le maître des grands ben ils les soutient un peu hé.
- Oh non il leur dit rien. Des fois quand ils nous tapent on va l'dire au maître puis il nous dit rien.
- Non.
- Ouais il nous dit rien.
- Il dit oh faut les laisser jouer.
- Il nous dit : oh laissez-nous tranquilles hè.
- Oh ouais hè.
- Seulement Mademoiselle X quand quand on tape un de ses élèves/
- Ouais.
- Mademoiselle X elle leur donne des punitions.
- Oui quand c'est pas un de ses élèves quand y en a un qui qui qui vient que c'est pas de sa classe et il le dit (inaud.) et puis après = elle le défend hein.
- Si c'est X X ou X.
- Ouais X c'est le chou-chou de la maîtresse.

XXX Alors vous trouvez que la maîtresse a des chou-chous!

- Ben toutes les maîtresses toutes les maîtresses en-z-ont en ont.

XXX Mais pas les maîtres?

- Oh si il(s) en ont les maîtres. Tous les maîtres toutes les maîtresses.
- Pas Monsieur X il en a pas.
- Non Monsieur X oh! Monsieur ...
- Si il a X. X.
- Ouais le (inaud.).
- Monsieur X aussi. Monsieur X.
- Oh il en a pas.
- Si Mademoiselle X elle a heu = Mademoiselle X elle a X heu/
- Ouais et puis comment il s'appelle? X X aussi. X hé.
- Chez Mademoiselle X tu t'rappelles y avait X là il était deuxième il faisait rien hè.
- X chez Mademoiselle X.

- Hein?
- X chez Mademoiselle X.
- Ah ouais ouais ouais. Ouais c'est vrai.
- Puis heu qu'est-ce qu'i(l) y a encore?
- X aussi il est chou-chou chez = même chez Mademoiselle X.
- Ouais. Tu t'rappelles ton anniversaire toi?
- Oh ouais on chantait dans la classe.
- Oh ouais pour mes dix ans hé.
- Heu attends y avait même heu ...
- Moi j'suis encore chou-chou de Mademoiselle X.
- T'avais un cahier?
- Ouais.
- Ah t'es chou-chou de Mademoiselle X toi.
- Ouais.
- Oh tu sais le cahier qu'e(ll)e m'a donné là hein eh ben tu sais sur Télé Sept Jours y a des images. Ouais ben j'les collais. J'en ai plein j'te l'apporterai si tu veux. Il est bien hè.
- Et ton cahier d'images là où qu'c'est qu'i(l) y a plein de petites photos là.
- Oh il est gros. J'te montrerai j'en ai encore mis heu = dimanche j'crois qu'j'en ai mis.
- Combien qu't'en as ça t'en fait?
- Deux cents heu / des images j'en ai deux cents == deux cents et quelques par là.
- Ouais. Deux cents et des poussières.
- Deux cent dix-huit par là.
- X aussi il en a.
- Oh i(l) n'en a pas tant que moi. Ils disent tous qu'i(l)s en ont plus que moi et puis quand on vient chez eux heu il dit hé ils sont pas là hé.
- X il en a aussi X.
- Ouais il en a deux cent dix X.
- Hein?
- Deux cent dix X.
- Deux cent dix. Oh j'en ai plus que lui.
- Et puis y a X aussi il en a pas beaucoup lui aussi. La moitié d'un cahier.
- Même pas. Même pas.
- Oui mais il en achète. Y y en a ils sont pas pareils ils en achètent ils les coupent i(l)s en mettent dans leur cartable et puis ils ont pas le temps de les coller alors ils les laissent.
- Ouais X il en a un tas comme ça pour coller.
- Oui. Mais il les colle pas. Il les laisse alors.
- Ils ont acheté l'homme aussi l'homme.
- Ouais mais ils savent pas tellement les coller. Ils mélangent un peu tout.
- X il est bien. Oh il a des beaux décalcomanies lui. Des Décalcomanies. Oh t'as vu sur les cahiers de classe heu sur les cahiers de ...
- Ah oui ils en mettent sur les couvertures hè.

- Et puis quans j'avais le cahier de roman je cherchais dans le cahier pour le donner à la maitresse. Je cherche. J'ai vu les cahiers qui collaient mais j'ai dit : qu'est-ce que c'est que ça. C'était du papier. Ça colle hein?
- Ça colle bien. Moi je voulais en mettre mais/
- J'en ai après mon cartable moi.
- C'est dur à en avoir hein n'empêche faut les acheter c'est=
- Oh ouais. Puis ça coûte cher. Ça coûte soixante-quinze francs un petit carnet. Cent francs un grand.
- (inaud.).
- Oh j'ai pas d'sous moi. Quand j'ai des sous j'les dépense tout le temps.
- En bonbons moi.
- Les bonbons ou acheter des petits trucs à mon petit frère.
- Tout le monde fait qu'ça alors. Les bonbons bonbons bonbons.
- Et des fils de scoubidou aussi. J'sais pas les faire mais ça fait rien.
- Moi j'en ai. J'en ai.
- Moi aussi.
- J'sais pas le démarrer hein tu t'rappelles.
- J'en ai j'en ai sept moi.
- (inaud.) Ah ouais tu t'rappelles? Il avait une bouteille d'eau et puis alors = j'avais mon scoubidou dans la main et puis heu j'lui fais heu lequel que t'aimes mieux? Alors i(l) fait heu : celui-là. Alors = voilà le rouge que j'lui fais. Heu celui-là il est encore mieux.
- Et puis à X j'en faisais aussi tous les jours.
- Ouais oh. J'sais les faire mais seulement c'est l'coup d'les démarrer.
- Moi j'en ai tout le temps du moment où c'est pas moi qui paie c'est le principal. C'est X qui paie.
- L'autre jour avec X on avait été chercher des petits sifflets là.
- Oh tout le monde en avait.
- Y a un jour. C'est comme les jeux ça. Y a un heu heu y a un mois = les gars ils jouent aux billes ils sont tous en train d'jouer aux billes là aux osselets (inaud.). Alors aux osselets y en a / tout le monde est par terre là.
- Oh ouais.
- Puis nous on les attrappe comme ça. Tac! aux petits là. Tic!
- On les prend alors ils vont l'dire au maître.
- C'est pareil aux billes c'est aux osselets aux aux roubles. (l)
- Moi c'qui m'plaît le mieux c'est le rouble.
- Ah ouais.
- Moi c'est aux osselets aussi c'est bien hein?
- Oh ouais. C'est l'coup de les faire sauter là. Clac!
- Fais voir tes osselets.
- Oh mais c'est vrai.
- T'en as perdu un.
- T'en as?
- Ben bien sûr que j'en ai.
- Fais voir j't'les rends.
- Attends attends. A la sortie là.
- C'est bien les roubes hein?

- Oh ouais.
- Et puis tu sais tu connais ça les roubes avec quoi qu'on les fait des chambres à air?
- Des chambres à air ouais.
- Tu sais t'as une chambre à air tu coupes des morceaux comme si tu coupais des tranches de saucisson (rires) et puis heu t'en coupes beaucoup et puis tu les passes dans un = dans une ficelle et puis t'attaches la ficelle et puis ça fait un roube.
- Oh l'autre jour il a pété le mien hé floc!
- Oh ouais ben faut une ficelle solide hein.
- J'en ai jamais vu.
- Faut une ficelle solide.
- Oh ouais.
- C'est bien n'empêche.
- Hein on jouait même à ça? Et on avait gagné une partie à zéro contre X et puis X là.
- Ben et puis heu y avait un comment?
- Oh ouais et puis t'as vu quand les roubes ils éclatent. T'as vu t'as vu le (inaud.) il a éclaté hé. Tout le machin qui tombait.
- (inaud.)
- Ils en font un petit là. Oh moi j'en ai fait un regarde attends. J'vais t'montrer. Il est terrible mon roube.
- (bruits)
- Hè tais-toi hè! Sors! Tu vas sortir!
- C'est bien hein n'empêche.
- Vous pouvez pas arrêter d'nous bousculer!
- Moi j'en ai fait un. Tiens regarde. Il est bien hein?
- Y en a que trois rangs.
- Avec qui tu joues?
- Avec X à la cantine.
- Oh i(l)s sont embêtants.
- A la cantine j'ai joué avec X.
- Oui mais si les grands ils vous les prennent ils vous les cassent hé.
- Oh non. Tu risques heu/ oh pour (inaud.).
- Tu sais ensuite y en a un qui s'met ici = y en a un qui s'met ici = puis l'autre/ y a un qui s'met ici puis l'autre là.
- Garde la porte. Garde la porte si tu parles pas. Garde-la.
- Ouais ils sont casse-pieds.
- Et puis tu sais y en a un qui s'met là. Deux mètres deux mètres de séparation et puis y en a qui passent alors on est obligé d'les virer hé.
- Ouais. A chaque fois. X y en a qui vous foutent des coups de pied au cul hè.
- Oh tais-toi! (rires)
- Oui mais heu j'veux dire heu ...
- Non mais tu t'es trompé.

XXX C'est naturel. Je crois que vous parlez comme ça d'habitude.

- Oh ouais.
- Oui heu c'est bien n'empêche.
- Oh dis donc. Oh dis donc. C'est bien hein?
- Ouais.
- Oh ben tu sais hein si j'veux j'en fais un.
- Ouais j'suis en train d'en faire un là à l'instant.
- T'en fais jamais toi X?
- Si.
- T'en fais quand?
- Tu t'rappelles avec X on se marrait bien. Dans l'herbe. Tu sais y a nous on a un champ tu sais on est/ un bâtiment et puis y a un champ. Alors heu = il commence à = / alors tu sais y a un champ et puis y a un comme il s'appelle heu ...
- Un (inaud.).
- Non. Un garde. Heu y a un garde.
- Ah un garde champêtre?
- Non pas un garde. Mais un garde heu ...
- Un gardien.
- Un gardien voilà. Un gardien. Et puis nous quand il est pas là on on on va dans l'herbe; on va dans l'herbe on cueille des fleurs comme ça et puis on s'amuse avec X dis donc on s'bat dans l'herbe. Ah dis donc t'aurais vu ça!
- Et puis le (inaud.) il est tellement gros qu'on l'appelle mon gros "ça va mon gros?" des bouteilles.
- Les bouteilles ah ah!
- C'est comme moi l'autre jour dans un champ j'ai été piquer des cerises hé!
- Une bouteille. Une bouteille à l'horizon.
- Ah ouais tu sais on on jouait à Tartare. = Je vois un pied. On une bouteille à l'horizon.
- Ah ouais c'était une bouteille à l'horizon.
- Ouais.
- On voyait qu'un pied.
- J'ai soif là. La bouteille. Par ici. Oh c'était bien hè.
- Ouais.
- Dire que X il est pas venu l'autre jour.
- Oh ouais. Oh on aurait rigolé là.
- Hé rendez-vous au Pont hein? Jeudi rendez-vous au Pont et dimanche au Carrefour. Comme on a dit tout à l'heure.
- Oui d'accord. D'accord.
- Alors heu à quelle heure?
- Oh mais comme d'habitude. Oh mais t'es embêtant toi.
- Mais si on y va à trois heures on peut pas y aller si on sort à cinq heures. A cinq heures et demie.
- Non. A huit heures.
- Huit heures après c'est deux séances aussi.
- Eh ben oui mais comme y a deux séances il a raison. C'est huit heures.
- Oui on ira à huit heures. Et puis on sortira à cinq heures. Parce qu'on aura le temps de s'habiller de se laver.

- Oh lui il y va il y va à huit heures et puis i(l) ressort à cinq heures.
- Il est rigolo lui. Non hé. Non hé tu sors de l'école à cinq heures tu y vas à huit heures et puis tu rentres à minuit. Enfin hum! avec heu enfin!
- Ah faut faut qu'i(l) y ait quelqu'un avec moi si ma mère/ oh si ma mère va crier hè = à minuit.
- Oh ben non tu demandes la permission.
- La permission de minuit.
- On dit qu'on a un monsieur avec nous et puis c'est marre. Oh y a pas des tas de discutes (sic) à faire oh!
- Au contraire. Tu parles ma mère elle voudra bien moi.
- Ouais toi! avec ton frère!
- Oui mais mon frère i(l) s'en va. Il rentre à une heure du matin mon frère.
- Ouais j'amènerai mon mon j'amènerai mon frère avec moi. Comme ça ma mère e(ll)e elle aura pas peur.
- Oh ben ouais mon pote. C'est bien.
- Comme ça on n'sera pas tout seuls. Si on fait une bêtise hein!
- Ouais parce que si jamais on ouais si on/ puis si on a peur la nuit hein. N'empêche que j'ai déjà eu peur.
- T'as peur?
- Ouais.
- Eh ben t'as peur toi bien sûr.
- Non.
- T'as pas = t'as pas peur? Moi j'ai peur.
- Ouais moi aussi. Ouais mais lui lui lui il y serait hein il aurait les les "pouettes-pouettes".
- Oh ouais.
- Avec mon frère y a rien à craindre.
- N'empêche que l'autre jour y en a un eh ben il a il était saoûl là il venait vers nous (inaud.) vite à courir.
- Oh ouais alors là.
- Heu avec notre frère y a rien à craindre. == C'est vrai hein.

XXX Il est fort ton frère?

- Il a seize ans.Il a seize ans mais il est petit. Il est petit heu = vous savez c'est de famille ça. Non sauf mon père. Mon père il est/ ma mère e(ll)e est petite. Mon frère il est petit.
- Ton père (inaud.).
- Mon frère.
- Et ton petit frère?
- Moi aussi. Tiens pourquoi je l'amènerais pas?
- Ben bien sûr.
- Ben c'est c'que je vais faire moi.
- Ça ferait deux frères alors là.
- Et le mien?
- Au contraire parce que s'i(l) y en a un il va s'ennuyer il va/ il peut pas parler avec les petits faut qu'il parle avec les grands.
- C'est normal c'est normand.
- Enfin ouais c'est pas normand mais = c'est un Normand.
- C'est normal quand même.

- Ouais parce que les petits y a petit - petit et grand-grand hein.
- Ouais c'est normal.
- C'est comme fille-fille et garçon-garçon.

XXX Qu'est-ce que ça veut dire?

- Les filles avec les filles et les garçons avec les garçons.
- Oh ouais parce que un garçon n'peut pas aller avec une fille.

XXX Pourquoi?

- Sauf si c'est sa fiancée.
- Non mais si ils s'entendent bien si c'est copain oui d'accord.
- Oui mais normalement normalement heu y a / les garçons ils parlent avec les garçons. = Sauf quand ils sont grands les garçons ils parlent avec les filles.
- Nous on joue pas avec les filles parce que si eux ils veulent sauter à la corde et puis nous on veut jouer aux osselets.
- Oui ils jouent à la marelle. On s'amène pfuit! pan!
- Et puis nous on joue au ballon. Oh y a une différence.
- Y a une différence ouais. Ben c'est ennuyeux. T'aimes mieux jouer à la marelle ou au ballon?
- Jouer à la corde là!
- Je sais sauter à la corde moi.
- Oh la fille!
- Ouais c'est vrai.
- J'sais pas moi.
- Moi non plus.
- Je sais sauter.
- Tu sais sauter?
- Une fois j'ai essayé.
- Oui mais à la marelle je sais y jouer.

G. - 10 ans

G. - 10 ans

S. - 10 ans

XXX Vous reveniez de classe de neige?

- Oui.

- J'croyais qu'c'était qu'on revenait d'classe de neige.

XXX Parle bien fort Gabriel. J'croyais que quoi?

- Qu'on revenait de classe de neige.

XXX Oui oui je sais! Il y avait des skis lá.

- Oh oui. C'était moins confortable.

- Oui.

- Oh oui y avait...

XXX C'est pas vous qui aviez raconté une histoire non! c'était Wilfrid et Vincent qui parlaient d'une histoire qui leur était arrivée pendant les classes de neige. De toute façon, ça ne fait rien c'que vous avez dit l'année dernière. Maintenant parlez de c'qui vous intéresse. Vous êtes toujours dans la même classe tous les 3?

- Non.

- Non.

- Non lui il est pas dans notre dans la même classe. Nous deux mais pas lui.

XXX Et vous avez enregistré ensemble l'année dernière?

- Ah non.

- Oui.

- Si. Si. Si. Si.

- Si on a enregistré ensemble.

- Les trois ensemble?

- Ensemble oui.

XXX Vous jouiez ensemble quelquefois?

- Oh oui.

- A la cantine.

- Oui à la cantine.

- Tu passes sans examen?

XXX Parle bien fort Gabriel?

- Oui.

- Moi non plus. J'passe sans examen.

- Combien t'as en moyenne de cahier de mensuel?

- Moi j'en sais rien.

- Et toi?

- J'ai eu neuf et demi.

- Ils nous l'ont pas dit et puis on lui donne pas le cahier de mensuel alors on peut pas faire la moyenne.

- J'ai eu neuf et demi et puis/

- Oh ben c'est pas mal hè!

- Félicitations.

- Pourquoi?

- Moi j'sais rien.

- T'as ton tableau d'honneur du moins?
- Hein?
- T'as du moins ton tableau d'honneur?
- Oui heu j'dois avoir quelque chose comme dix sept et demi de moyenne.
- (inaudible)
- C'est pas mal. Puis t'as quand même / t'as des félicitations toi?
- Moi j'ai manqué trois deux compositions tu sais bien!
- Moi j'ai même pas le tableau d'honneur.
- Y en a combien qui ont des filita des félicitations dans notre classe?
- On sait pas.
- On sait pas parce que - y en a beaucoup aussi aujourd'hui heu heu enfin en ce moment si ils ont leurs heu = leurs bonnes notes ils ils ont le tableau d'honneur alors heu.
- Point d'interrogation.
- T'as eu combien en maths?
- Mais enfin on nous donne jamais la moyenne là l'autre fois on nous l'a jamais dit hein.
- Oui alors on peut pas l'savoir.
- Oui.
- C'est dommage.
- Oh oui ça.
- On la donne à haute voix dans votre classe?
- Oh ça dépend.
- Nous on reconnaît bien la classe dans la cour parce que chaque fois y a les rideaux fermés. Surtout qu'i(l) y a du soleil alors. Quand on regarde on voit les fenêtres ouvertes et les rideaux fermés.
- T'as combien en composition de grammaire?
- En grammaire vingt.
- Vingt? C'est pas mal alors. Presque aussi bien que moi.
- Moi j'm'en rappelle plus.
- T'as eu combien?
- Dix-neuf et demi. Dix-neuf et dix-neuf et demi.
- Eh ben c'est mieux.
- Non il a il a eu vingt.
- Oui mais lui il a mieux fait.
- Il faut pas dire heu.
- Presque aussi bien qu'toi.
- Combien t'as toi?
- Dix-neuf.
- Moi heu = moi je je sais pas.
- Tu sais plus?
- Mais - au troisième trimestre t'as eu dix-neuf?
- Oui qu troisième trimestre.
- Et au premier et au deuxième?
- Au premier /
- Au deuxième j'sais qu'j'ai aussi vingt mais au premier là ...
- Au premier j'ai eu dix-huit et demi.

- C'est pas mal.
- Oh oui tiens. Dix-huit trois quarts juste. Et j'ai eu dix dix-neuf dix-neuf et demi. Et absente.
- Oui elle était première = et puis j'étais deuxième.
- Qui c'est l'premier. Qui travaille le mieux dans votre classe?
- X.
- En quoi?
- En tout mais pas en moyenne.
- Ah non.
- En moyenne d'accord mais il y a / heu en c'moment elle fléchit hein.
- Eh ben.
- Elle est fatiguée!
- Surtout pour les surtout pour les leçons.
- Oui mais elle est elle est fatiguée.
- Oui elle est fatiguée. Elle a trop bien travaillé. = Et dans ta classe? T'as ta première étoile?
- J'en ai même deux.
- Et toi?
- J'ai été malade.
- T'es comme moi. Tu as été malade l'année der heu cette année?
- Non mais comme j'avais déjà ma deuxième étoile et que j'étais passé dans le groupe de ceux qui voulaient la passer _ la deuxième étoile = et que Mad Mademoiselle X m'a dit c'est pas la peine que t'ailles repasser ta deuxième étoile par ce temps-là.
- Oui.
- Tu t'souviens du temps qu'il faisait le jour heu où on passait les étoiles.
- Oh oui. Oui c'est vrai. J'étais malade.
- Moi j'ét moi j'étais malade. Y avait des filles /
- J'avais juste heu repris et i(l) dit non parce que j'étais plein de bouillée (sic).
- Moi aussi. C'était pareil.
- Quand on marchait on avait une d'ces boues! et puis heu /
- De la de la neige boueuse.
- Tu connais Caroline X et Nathalie X?
- Oui.
- Eh ben quand elles ont / quand elles ont passé leur étoile leur heu = deuxième étoile = eh ben quand elles sont revenues elles avaient les pieds gelés elles avaient tout mouillé. Carrément tout mouillé.
- Eh ben Valérie elle aurait /
- Non juste heu non la veille de des étoiles. Alors le lendemain / alors elles ont mis de l'eau. Le lendemain heu quand Mademoiselle X a dit ceux que qui ont les anoraks et tout ça mouillés ne vont pas au ski. Elles ont mouillé leurs chaussures elles ont eu de l'eau dans leurs chaussures alors elles avaient leurs leurs chaussures mouillées et puis de toute manière elles avaient elles avaient leurs anoraks mouillés alors elles pouvaient pas y aller.
- C'était dommage. Mais le jour des étoiles Valérie X elle était entrée au chalet elle a eu toutes les mains / tout gelé.
- Non!
- Pauvre Marc lui il avait à peu près 3 paires de skis sur l'épaule!

- Mais heu/
- Non quand elle a dit que = tous ceux qui avaient = les trucs mouillés c'était la = le lendemain des é des étoiles.
- Peut-être j'me souviens pas.
- Moi je crois.
- Oh. Oui parce qu'elles/ elles les ont passées les étoiles.
- Quand X est venu alors on a eu une grosse flaque. Quand il s'est changé une énorme flaque. = Paf!
- Ben nous on a eu tout le temps notre anorak mouillé. Et puis = à la fin à la fin /
- Surtout qu'il s'est changé hé! Juste au au milieu.
- Ben ça s'remarque.
- A la fin les filles heu lavaient leurs choses. = Alors on a suspendu une ficelle. Et on étendait les anoraks et tout ça parce que elles les lavaient pas mais après le ski elles les on les on les suspendait elles les elles les étendaient c'était la même chose dans la chambre à trois. Et puis au bout d'un moment elles mettaient un anorak deux trois. Heu des culottes des chandails des pulls de tout ; et puis à heu à peu près à la vingtième chose / elle met la vingtième chose crac!
- (rires)
- Non mais t'aurais vu c'est que chez nous on pouvait pas faire ça parce que si on mettait nos anoraks chaque fois y aurait de l'eau qui tombait.
- Ah ben nous aussi.
- T'étais heu /
- Non mais c'est affreux parce que/
- T'étais chez les Espagnols ou les U.S.A.?
- U.S.A.
- U.S.A.
- Espagnols.
- Toi c'était quoi?
- Italiens.
- Ah t'étais premier hein!
- Oh oui la première!
- Les deux premiers.
- Nous on était égalité.
- Attends l'année dernière l'année dernière t'étais dans l'oiseau bleu?
- Oui.
- Et toi?
- Oui.
- Vous aviez (inaudible).
- Oui l'année dernière elle a gagné et toi?
- Et toi t'étais quoi?
- Blanche-Neige.
- Blanche-Neige.
- Chez les sixième. C'était un nom idiot qu'on avait choisi.
- On était les premiers.
- Oh l'chaperon rouge.
- Ouais le petit Chaperon Rouge. T'étais dans quoi toi?
- Le petit Chaperon Rouge.
- Moi j'étais dans les petits chaperons.

- Mais vraiment c'est pas la faute des animaux c'est la faute de tout la monde vraiment quelquefois.
- Oh oui mais vous heu X elle vous faisait hein ...
- Non mais X j'sais pas elle avait une façon de gronder sans qu'on sans qu'on s'en aperçoive.
- Comment elle s'appelait?
- X.
- X.
- Heu X. T'as eu Félix et qui toi?
- J'ai eu Madame X.
- Aïe! oui.
- Je préfererais Félix moi hein.
- Ouais.
- Oui. Madame X là n'en parlons pas.
- Moi j'ai eu heu /
- X elle est vraiment bien n'empêche comme prof.
- Oui?
- X.
- Ah.
- Comme monitrice surtout.
- Heu moi j'ai eu comment elle s'appelle?
- C'est dommage il était malade.
- Une certaine Marie = et puis =
- Elle était pas là hein. (inaudible) François.
- François?
- François II.
- Moi j'ai eu François premier.
- Mais François II alors il est bien plus subtil.
- Ah oui.
- François I hé j'sais pas combien d'fois il a arraché/ il a des cheveaux dans la main il arrache tout il donne des coups terribles.
- Oui mais heu et puis il paraît que François I aussi il vous faisait faire des ...
- Oui des tractions. Mais ça hein c'est pas/
- Des tractions de quoi?
- Nous il nous en a fait faire une fois dans notre Centre.
- C'est quoi?
- Bah ça on s'en fiche des tractions.
- C'est quoi?
- Tu sais tu te mets/
- C'est embêtant.
- Heu sur le ventre et puis il faut que tu te lèves comme ça en faisant ça.
- Comme ça. Tu vois.
- Alors moi heu/
- Si on nous laissait faire j' y arrivais pas alors personne n'y arrivait dans la chambre. Alors il nous (inaudible) alors vous êtes faibles.

- Oh ben tu sais on est des filles quand même hein. Alors on est/ il nous a mis à genoux il nous a donné/ les bras = en croix = enfin heu ...

- Oui.

- Les bras sur les côtés tendus. Heu et ses chaussures de ski au bout. Ben ça fait mal hein elles sont lourdes ses chaussures de ski.

- Oui. C'est très lourd. Le pire c'est qu'il y avait plein de friandises alors ceux qui étaient dans la chambre à côté ils rentraient Stéphane Frédéric et = et l'autre zigue là Laurent = ils rentraient chaque fois et chaque fois qu'i(l)s n'étaient pas allés en classe de neige ils piquaient quelques friandises. I(l)s revenaient = avec des pâtes de fruit tu sais.

= Oui mais = tu vois c'est dégoûtant parce que = tu connais Isabelle X?

- Oui heu elle avait pas un anorak jaune?

- Si. Eh ben elle avait tout plein de friandises.

- Oui.

- Qu'on lui avait pas enlevées elle avait tout plein de gâteaux qu'son grand/ et son grand'père lui en avait amené et tout ça. Elle a pas voulu les donner à François. Hein?

- Oui.

- Un un jour elle s'est fait/ quand quand elle était malade elle s'est fait confisquer un = un paquet de = de biscuits par heu = Marie=Paule. Et puis elle voulait pas elle heu = elle les i elle les cachait à chaque coup à chaque fois qu'Fran heu qu'Françoise heu elle nous en donnait = elle nous en a p(eu)t-êt(r)e donné un cinquième de tout c'qu'elle avait.

- Si elle avait beaucoup hein ça pourrait être quand même beaucoup.

- Oh non c'était pas beaucoup tu sais. Et = une fois François il l'avait vue ha! Elle s'est fait gronder! et puis à la fin ...
Et puis heu au début elle les mis elle les avait mis dans = dans sa valise. Et on avait dit d'vider toutes les valises et puis d'les monter. Tu sais heu d'les mettre au-dessus d'la penderie nous on nous avait dit ça. Alors elle elle avait ses elle avait ses trucs dedans elle a vite escaladé/

- Nous quelquefois on s'marrait/

- Elle les mettait dans l'armoire = mais alors heu un jour/

- Le dimanche quand on vérifie.

- Et puis un jour = François il a tout défait tout l'armoire. = A la fin. Il nous a enlevé toutes nos affaires de l'armoire. Alors ça fait qu'on/ elle avait plus ses gâteaux. Ha! elle était pas contente! et puis il lui a enlevé ah aïe aïe.

- Nous on s'est mis là y avait une porte pour les filles mais elles s'en étaient pas aperçu elles avaient pas fermé l'verrou. Alors nous on fermait l'verrou et puis chaque fois on l'ouvrait on tirait un peu la penderie et puis on regardait. = Surtout dans la salle de bains. Chaque fois on voyait tout le temps des pieds à travers le couloir parce que y avait des pieds et des trucs qu'on soulève.

- Oh oui oui oui.

- Alors nous on a soulevé dans notre dans notre chambre pour voir si on voit on a vu - plein de saletés tu sais on voyait rien = un bout de mur tout sale. Et dans leur chambre on voit le parquet. Et puis on voit des pieds.

- Et quand on/ nous moi heu j'me baignais toujours avec Anne X alors heu = François une fois il a il a vu une fille heu il nous a vus dans notre bain. Il a tout de suite tourné la tête. Tout d'suite.

- Pourquoi?

- J'sais pas.

- Enfin. C'est pas mal.
- Avec X on avait pendu un fil pour faire sécher les affaires; mais alors il s'accrochait à une armoire le fil; puis il allait = à la fenêtre.
- Ben alors l'armoire elle (inaudible) elle.
- Non non c'est pas ça mais c'était assez lourd. Alors si tu faisais comme ça tu voyais l'armoire broum.
- Oui ben c'est ça.
- Une fois le /
- Nous le pire c'est que c'est l'vent qui emporte le fil alors l'armoire!
- Non. non mais une fois y en a un - il s'était penché il est tombé voum t'as vu l'armoire boum!
- Elle est tombée?
- Oui elle est tombée. La grande en liège. J'sais pas si elle était en liège mais c'était la grande armoire.
- Une rose? une rose?
- Non. Oui. Rose rose. C'est ça.
- Oui c'est un petit meuble en liège. Elle est tombée sur l'enfant?
- Non elle est pas tombée sur personne mais il fallait tout ranger de / les affaires.
- Le pire c'est c'est quand elle est pleine tu sais la porte fermée pleine d'choses lourds (sic) toutes les bottes de ski tous les trucs. Ah t'arrives plus à la remonter et puis surtout elle tombe sur la porte. Alors faut / on n'arrive pas à ouvrir la porte.

(rires)

- La nôtre elle était elle était contre l'mur alors si elle tombait! Puis on mettait plein d'choses dessus alors quelquefois heu quand heu/ l'année dernière on est allé en classe de neige quoi la première fois y avait / chaque fois c'était près du lit d'un d'mes copains alors - chaque fois il regardait il montait l'échelle et puis chaque fois y avait l'armoire. Il avait les fesses tellement grandes que chaque fois il poussait un peu l'armoire _ en remontant quand il s'pliait. Alors chaque fois y avait l'armoire qui qui dandinait. Ah. Nous ah d'en bas. Le pire c'est quand tu t'assois sur l'armoire. Pouf! Remarque j'ai jamais essayé.
- Nous y a un lit qui a craqué. C'était en haut aussi.
- Ah!
- Y a un lit qui a craqué. Chez nous il a craqué.
- Oui ben nous une fois tu sais on avait on avait /
- Mais oui mais alors tu sais /
- Nous on avait /
- Oui mais attends. C'était un lit d'en haut. Y avait la fille dessous. Elle s'est vue. Elle a vite parti. Puis elle s'est tombée sur / han!
- Oui mais le pire c'est qu'une fois on avait un matelas de en plus là où qu'personne ne couchait parce qu'on était cinq _ bien entendu c'était celui d'en haut. Et alors heu = une fois on nous a changé l'matelas. Puis alors c'était un matelas plein de pisse alors ça puait dans la chambre c'était affreux.!
- Ah oui.
- Ils l'ont changé il puait l'vomi et cetera. C'etait embêtant.
- Oui.
- T'étais au combien d'étages?
- Au deuxième comme vous.

- Et l'année dernière?
- L'année dernière au troisième.
- Quatrième.
- L'année dernière j'étais au = deuxième.
- Non au premier.
- Non au deuxième.
- Ah non parce que je suis pas /
- L'année dernière j'étais au premier.
- Moi la cent quatorze c'était au premier c'était pas au deuxième.
- Ah c'était cette année _ qu't'étais en cent quatorze.
- Non deux cent quatorze.
- Cette année? Ah non! ça se peut pas moi j'ét / j'étais en deux cent neuf. Ou en quelque chose comme ça.
- Oui t'étais plus/
- Alors dis au deuxième étage t'étais plus haut qu'moi.
- J'étais qu deuxième heu étage cette année toi t'étais au premier. Tu étais dans le heu dans = t'étais dans l'Espagne? Oui t'étais au / non t'étais dans l'Espagne.
- Oui.
- Eh ben tu étais au premier étage.
- Oui. Les Espagnols oui.
- Et l'année dernière t'étais dans le l'oiseau bleu?
- Oui.
- Eh ben tu étais au deuxième étage.
- Ben j'me suis trompé d'ordre.
- Qu'est-ce que tu as eu comme numéro d'chambre?
- Cette année?
- Non mais le dans les deux années?
- Cent quatorze et deux cent quatorze.
- Moi trois cent-deux et deux cent seize.
- Oh ben toi c'est beaucoup plus différent. Moi hein!
- Oh oui.
- Pour cent pour cent /
- Deux cent dix heu _ mademoiselle X c'est le combien?
- Deux heu cent deux. Deux cent dix et cent deux.
- Tu sais une fois je suis rentré parce que tu sais mon ma main pour le plâtre qu'on allait me mettre j'suis rentré = et puis /
- Chez nous?
- Non non chez les garçons.
- C'était /
- Chez les garçons.
- Non cétait chez / oui. Non c'était l'année dernière.
- Oui. Ben chez les garçons.
- Oui d'abord chez les garçons et puis après j'suis allé pour l'déjeûner. J'suis allé chez Elizabeth etc. Tu t'rappelles?
- Chez nous?
- Oui chez nous.

- Et compagnie. C'était affreux.
- Oh c'était toujours en désordre hein.
- C'était des voyous! Mais en rentrant j'ai failli tomber sur une botte. Y avait une botte de Sylvie.
- Oh oui. Oui.
- Mais y a l'armoire avec tous les trucs qui traînent par terre.
- Oh ben ça c'est Sylvie. Ça c'était tout en désordre chez nous. = Quand elle /
- Puis alors y avait d'la poudre dans dans dans le truc tu sais surtout qu'y avait une sorte de poudre y avait une tête de bébé dessus. Je pense que c'était à Sylvie ça.
- Oh et puis Sylvie tu sais pourquoi on l'a traitée de = pendant un moment on l'a on l'a plus traitée = d' idiote en classe de neige de bébé parce que - Elizabeth quand elle a été malade ...
- Oui.
- L'année dernière elle a été malade.
- Oui. Je sais.
- Heu elle heu/
- C'est justement elle qui m'a aidé à à couper des trucs parce que j'avais la main droite!
- Oui mais alors elle heu = alors on/ sa mère était venue et elle lui avait amené une = une ménagerie de = tu vois des comment dire?
- Des oi des des espèces d'animaux de zoo en ...
- Oui en papier. Une ménagerie en papier. Alors heu = et Sylvie avait tout défait. Alors elle était pas contente! Non mais c'est pas vrai. C'est pas vrai. Sylvie a pas avait pas tout défait. Sylvie l'avait pas vue. Elle s'est assis (sic) dessus. Alors après ça elle l'a enlevée naturellement.
- Et alors heu c'est pour ça qu'vous avez traité d'idiote Sylvie? Alors faudrait savoir c'que tu dis parce qu'au début tu dis ça et puis après tu dis c'est pas vrai.
- Non. Non mais c'est pas la faute de Sylvie. C'est pas vrai que heu Sylvie a a marché dessus. Elle l'a / c'est pas elle qui l'a fait c'est Elizabeth qui l'a mis sur le lit sur le lit de = Sylvie. c'est d'sa faute.
- Puis alors le pire c'est que dis donc elle était désordonnée votre chambre alors!
- Mais pourquoi tu as accepté de/
- Elle était désordonnée et puis alors il y avait des (inaud.). Elisabeth encore. Mais alors tu verrais Dominique. Elle faisait des des des péripéties.
- Dominique alors!
- Sur le lit. Elle sautait et puis/
- Qui c'est Dominique? Dominique quoi?
- Dominique X.
- Dominique X une fille.
- Elle est dans votre classe?
- Oui.
- Oui.
- Tu l'as eue?
- Elle sautait partout. Surtout qu'elle était malade en plus.
- Non j'l'ai pas eue.

- Oui alors.
- Elle est grande ou quoi?
- Elle est pas très haute.
- Elle est bête!
- Ça se voit.
- Oh faut dire hein Dominique broum broum. Elle est pas...
- Moi j'l'aime pas.
- Oui. Oh ben tu sais hein.
- Tu l'aimes? Heu enfin tu heu...
- Moi non plus.
- Bruno X heu tu l'trouves bien?
- Bah!
- Moi j'trouve qu'il/
- J'trouve qu'il est pas mauvais mais enfin hein.
- J'trouve qu'il fait trop son intéressant.
- Il est bien vantard hein. Il est bien vantard.
- Et Christophe?
- Christophe il est gentil.
- Oui.
- Il est très gentil vraiment.
- Christophe il dit rien.
- Et Judas?
- Oh alors là!
- Judas = quand même embêtant oui.
- Mais moi j'trouve que Judas est assez embêtant.
- Nos trois hein!
- Ah oui hein.
- Ah oui.
- A la cantine.
- Oh tu sais heu machin.
- C'est notre amusement.
- (inaud.)
- Ouais. D'habitude c'est Elisabeth qui prend tout alors.
- Oh ben pas en ce moment mon vieux. C'est plutôt moi oui.
- Oh oui.
- Qu'est-ce que t'as là?
- Vous avez d'ces façons alors!
- Tiens j'te le donne et puis j'te le rends.
- C'est des deux côtés c'truc là?
- Moi j'en ai un qui vient d'Amérique. Seulement c'est pas exactement comme ça. Y en a qui sont/
- Le pire c'est c'est pour des pièces américaines alors. D'un côté y a marqué "dime" et d'l'autre côté "nickel" alors ça fait ça fait l'embêtement que vaut mieux mettre des pièces françaises.
- Oui.

- Tu te demandes. Parce que - on peut mettre des dix centimes dans le "Nickel" et que des cinq centimes tu sais les plus petites les nouvelles _ dans le "dime".
- Ah oui.

XXX A quoi ça sert ça?

- C'est pour mettre l'argent.

XXX C'est un porte-clé en même temps?

- Oui.
- C'est un porte-clé "money-box".
- Non c'est pas un "money-box".
- Maintenant on fait des des porte-clés en tout. C'est la mode des porte-clés.

XXX C'est la mode des porte-clés hein?

- Oui.
- C'est X la marque.
- Oh j'crois qu'on en a cent cinquante six par là.

XXX Qui vous?

- Oui.

XXX Qu'est-ce que vous en faites?

- On les on les collectionne.
- On les collectionne.

XXX Vous les échangez ou quoi? On vous les donne?

- Oui. On les collectionne on les change.

XXX Où ça?

- Dans la rue. Heu ça sert quand même à quelque chose parce que dans ma classe j'ai vu une dame qui avait toute une robe avec des porte-clés suspendus.

XXX Alors ça lui servait à quoi?

- Ben à décorer sa robe! Une robe blanche. = Et puis elle en avait/
- Oui mais y a des porte-clés très bien. Une fois j'ai apporté de de des porte-clés usagés et puis j'ai eu tout c'que je voulais. Par exemple j'avais une des lampes de poche. Qui venaient d'Amérique. Oui j'en avais eu (inaud.). Et puis j'avais aussi une heu = très belle boussole = qui vient qui vient/
- Porte-clés?
- Oui porte-clés qui vient d'Amérique. Et puis d'un côté phosphorescent et puis de l'autre côté qui n'l'est pas. C'est bien.
- C'est pas mal.

XXX Ça faisait joli la robe de la dame?

- Oui.
- Et puis y a aussi Shell y a une clé anglaise.
- Pas très à la mode.
- Shell y a une clé anglaise. Pour les porte-clés Shell.
- Ah oui oui.
- Ça peut servir à beaucoup d'choses.
- I(l) travaille bien Didier X ou pas?
- Oui un peu.
- On peut pas dire qu'il travaille mal.
- Non. Il travaille bien quand même.

- Bertrand Bertrand.
- Oui. Enfin oui et non quoi.
- I(1) i(1) il fléchit. I(1) non heu il est toujours idiot.
- Quelquefois c'est mal et quelquefois c'est bien.
- Oui.
- Quelquefois c'est la conduite.
- Oui.
- Surtout. C'est surtout la conduite en c'moment.
- Oui.
- (inaud.).
- S'il y avait pas Bertrand j'crois j'crois que si ils étaient tous les deux séparés ils pourraient pas parler. Ça serait pas mal de les séparer.
- X serait un peu plus sage = après.
- Oui et = elle serait mieux. Parce qu'elle finit tout le temps ses trucs à l'étude alors comme Bertrand lui parle pendant qu'elle fait ses leçons elle peut pas les apprendre bien alors le matin elle les récite mal.
- Oui et tu vois X heu en c'moment...
- Remarque Bertrand aussi.
- Elle change beaucoup et elle est moins bien parce que - comme Annie elle est beaucoup mieux beaucoup plus rosse parce qu'elle est amie avec Valérie et comme Valérie est assez = elle est gentille mais elle est elle est rude alors X prend son ...
- Son quoi?
- Elle prend son quoi?
- Enfin elle se met pareille qu'elle quoi.
- Elle devient pareille qu'elle.?
- Elle devient pareille qu'elle.
- Oh oui. J'l'ai pas tellement remarqué moi tu sais.
- Bon.
- Bon.

XXX Vous êtes contentes d'entrer en sixième?

- Oui.
- Oui. Bien sûr.

XXX Tu ne parles pas beaucoup aujourd'hui, hein?

- Moi non plus.
- Tu passes sans examen?
- Oui.

XXX Pourquoi? Vous avez des examens à passer?

- Non mais - d'habitude on a un examen pour passer en sixième. Alors heu si on = travaille bien avec des moyennes _ enfin les moyennes surtout/
- (inaud.).
- Y en a un qui redouble dans notre classe.
- Nous y en a qu'deux. Heu y a X et X.
- Oui ils passent en grande annexe.
- Ils passent en grande annexe. Mais c'est parce qu'ils...
- Non c'est parce qu'ils travaillent mal.

- Parce qu'i(l)s i(l)s devaient passer l'examen seulement i(l)s sont pas allés le passer alors. Naturellement ils ont redoublé. C'était idiot.

XXX Et alors? Tu le passes toi l'examen?

- Non non.
- Oui mais tu/
- Tous les trois sans examen.

XXX Ben alors y a pas d'problème!

- Non y en a pas.
- Nous c'est Johnny.
- Faut encore travailler c'est l'embêtement.
- Oh oui Johhny c'est/
- Si c'était la fin des des ...
- Des classes?
- Oui mais finalement heu ...
- Finalement quoi?
- Ça sert beaucoup / pas beaucoup plus.

XXX C'est ça.

- Pas beaucoup.
- Ben moi j'trouve que ça sert beaucoup. _ De passer sans examen.
- Non mais maintenant y en a un qui devait l'passer ben il a réussi.
- Nous aussi y en a une qui est reçue.
- Oui mais je crois qu'il l'a réussi.
- Laurent?
- Non.
- Il l'a pas réussi?
- Il redouble.
- Il redouble?
- Oui.
- J'le croyais pas.
- Qu'est-ce qui t'l'a dit?
- J'crois.
- On m'a dit qu'il était pas reçu en tout cas.
- Eh ben = ben la maîtresse a dit qu'il était peut-être reçu qu'il était/j'crois qu'il était reçu.
- Ma tante m'a dit qu'il était pas reçu.
- Ben vraiment hein les avis sont partagés.
- Oui ben tu sais heu et puis Laurent est allé voir. _ Avec sa mère ils sont allés. On lui a dit qu'il était pas reçu.
- Oui oh!
- On lui a corrigé déjà son examen.
- Qu'est-ce que tu fais comme sport Gabriel toi?
- Quoi? Le jeudi.
- Hein?
- Le jeudi matin. de huit heures et demie à onze heures et demie.
- Oui mais qu'est-ce que tu fais?
- On fait du foot du hand du saut en longueur du "volley-bloque" c'est-à-dire heu c'est comme le volley-ball sauf qu'on l'attrape.

- Ah oui.
- J'fais du judo.
- Plein d'jeux.
- Tu fais du judo toi?
- Un peu. Basket oui et tout ça.
- Oui on fait du basket on fait tout là-bas. == C'est amusant. = seulement y a X.
- Aïe!
- Philippe X?
- Oui.
- Qu'est-ce qu'il y a?
- Y a encore heu /
- Il est bête.
- Oui mais /
- Puis il fait son intéressant.
- Comme il est il est pas aimé de nous tous i(l) i(l) commence à devenir un peu plus sage parce que ...
- Oui parce que tu sais il sent qu'il est pas aimé de tous.
- Oui parce que = = i(l) i(l) il est un peu paresseux.
- Oui.

J E U

XXX Vous allez comment en pique-nique? A pied, en voiture, à cheval, à bicyclette?

- Non en car.
- Heu en car.
- En car.

XXX Bon.

- Ah voilà l'car.
- On monte dans l'car et puis y a l'pneu qui crève.
- Oui ça y est.

XXX Oui mais, c'est pas raconté, hein, c'est joué.

- Ah le voilà enfin. Ça fait une/ y a une heure de retard.
- Ah!
- Et puis c'est lourd hein les sacs à dos.
- Oh ouais.
- On s'met d(e)vant ou derrière?
- Bah où tu veux.
- On aura qu'à s'mett(r)e devant.
- Au milieu.
- Au milieu d'accord. Y aura pas d'jaloux.
- Au milieu.
- Oui. Tu veux t'mettre à côté d'la fenêtre?
- J'veux bien.
- Alors mets-toi là.

- Oui.
- Ah ça y est on part.
- Il fait chaud hein.
- Oh oui il fait/
- Et puis il fait chaud dis donc hein.
- Ça tape dur.
- Ouais.
- Il paraît qu'ça prend trois heures pour y aller.
- Eh ben zut hein!
- Oh j'croyais qu'c'était deux heures seulement.
- Deux heures heu comme c'est l'après-midi on arrivera à quatre heures.
- Ah oui.
- Alors trois heures ça sera trop.
- Faudra partir.
- Ben on s'arrêtera autre part.
- Qu'est-ce qu'il a encore à s'arrêter?
- Où est-ce qu'on va déjà?
- Heu Chantilly j'crois.
- Chantilly? C'est assez loin.
- Qu'est-ce (que) t'as amené à manger toi?
- Ben rien des sandwiches.
- A quoi?
- Tout ça. A l'omelette.
- Au fromage.
- Au jambon.
- Eh ben dis donc. = Y a des différences dans ...
- Qu'est-ce qu'i(l) fait i(l) s'arrête?
- Tu ouvres la fenêtre?
- Pourquoi il ralentit?
- Y a un feu rouge.
- Un feu rouge?
- Ah ces feux rouges de Paris!
- Ah enfin on sort de Paris.
- Ah. C'est pas trop tôt.
- Non.
- Tu ouvres la fenêtre un peu s'il te plaît?
- Oui.
- Ça fait du bien un peu d'air.
- Oh oui.
- Ouais.
- Il n'va pas très vite.
- Il doit faire du quarante à l'heure.
- Un peu plus. Cinquante.
- Ouais.
- Mais pourquoi il ralentit?

- J'en sais rien moi. = T'as peut-êt(r)e une idée qu'i(l) ralentit.
- Puis d'abord hein l'temps qu'on y arrivera.
- Oh ben maintenant il s'arrête.
- Oh oui.
- C'est embêtant.
- Oh qu'est-ce qu'i(l) y a encore?
- Encore une heure de retard!
- J'sais pas.
- On va arriver à cinq heures.
- Mais c'est peut-être quelqu'un qui va vomir.
- Oh ben j'espère que non. Dis donc ça danse hein.
- Tu parles hein.
- T'as vu M'selle Mademoiselle X elle est plus bas qu'nous.
- Ouais.
- Elle est plus basse que nous.
- (inaudible).
- Elle est plus basse que nous y a un pneu crevé.
- Pourquoi?
- Oh j'sais pas moi.
- Enfin.
- I(l) doit y avoir heu quelque chose.
- Sûrement.
- Oui.
- Mais quoi?
- On va nous faire descendre.
- Une panne peut-être.
- J'sais pas.
- Ça serait bath.
- Ou alors on y est arrivé.
- Ça ça m'étonnerait.
- Oh ben dis donc hé tes trois heures hein. Tes trois heures i(l)s sont i(l)s sont un peu courtes (sic).
- Tu avances un peu trop.
- Remarque ma montre elle regarde peu/ elle retarde peut-être alors.
- Oui.
- Mais quand même hein.
- J'ai jamais vu trois heures hein ça m'a pas l'air.
- Dire qu'i(l) y en a qui sont en classe!
- Oh oui.
- J'voudrais déjà déjà y être à Chantilly.
- Oh ça serait bien n'empêche.
- Oh oui.
- Un petit hélicoptère.
- Oh oui.
- Pas mal. Une panne alors on nous emmène en hélicoptère et puis hop on y est.

- A quoi on va jouer avant?
- Je n'sais pas moi. T'as un ballon?
- Non. J'ai une balle.
- Une balle. Ah bon.
- T'as une balle. Ça suffira.
- Une "balle-prisonnier". C'est plus difficile n'empêche avec une balle.
- Ah oui.
- Il faudrait il faudrait en prendre/
- Quand même le mec qui dit "Tiens j'la rattrape" Pouh! il passe à travers.
- Il faudra en prendre _ d'autres.
- Oui.
- D'élèves.
- Ça fait pas du bien quand on est au milieu.
- Oh oui. On est serré.
- Oh oui.
- C'est pénible.
- Ils auraient pu nous mettre deux par banquette.
- Oh oui.
- Oui quand même.
- Quand même.
- On pourrait s'servir des strapontins.
- Y en a tellement. De grandes personnes. On pourrait prendre un car de plus.
- Oh oui.
- On serait plus confortable. Et ça coûterait pas plus cher.
- Peut-être.
- Ah ça y est. Il commence à repartir. Non? Tout le monde redé/ remonte.
- Je crois. A moins que ce soit l'autre car qui repart.
- Tous les professeurs remontent.
- C'est c'est peut-êt(r)e l'autre car qui part.
- Ben oui mais si - un autre professeur remonte.
- Il a dû prendre la route.
- Ah oui parce que l'autre arrive. Y en a un autre qui arrive.
- Ah oui c'est pour ça ils l'ont attendu.
- Qu'est-ce que tu as amené à boire toi?
- A boire? De l'eau.
- Ah.
- Moi du jus.
- J'en ai pas.
- Du Coca-Cola.
- Du Coca-Cola? J'trouve que l'eau ça désaltère mieux.
- Oh les bouteilles où (y) a marqué Coca-Cola désaltèrent le mieux.
- C'est mental.
- Ah oui mais - ça hein.

- C'est peut-être pas bien/ pas vrai.
- C'est monotone l'eau. On en boit tout le temps.
- Oh ben tu sais hein. = C'est monotone mais - c'est pas embêtant d'en boire tout le temps. Parce que si t'en buvais jamais tu dirais pas la même chose.
- Oui.

(silence)

- Ah ben si on part.
- J'peux fermer le rideau?
- Oui vas-y.
- Parce que j'ai chaud hein.
- Y a du soleil on a les so/ le soleil dans les yeux.
- Il va pas vite hein.
- Oh ben faut qu'il reprenne son élan aussi.
- Il va reprendre son élan.
- Tu vas sauter sur la corde?
- Voilà on va s'arrêter.
- C'est quand même embêtant.
- Il s'arrête même pas.
- Peut-êt(r)e qu'on va arriver.
- Surtout si c'est une panne d'essence.
- Peut-être qu'on est arrivé.
- Oui peut-êt(r)e qu'on est près de ...
- Peut-êt(r)e qu'on va s'arrêter.
- T'es sûr qu'on va à Chantilly?
- Moi j'crois pas.
- Oh ben si on n'y va pas on sera là plus tôt.
- Oui si on rentre pas. _ Après à Paris.
- On pourra aller autre part.
- Oh ben ça y est on s'arrête. On va descendre.
- Oh ben ça c'est la panne d'essence cette fois.
- Oh non j'crois qu'on descend parce que tu vois c'est quand même là. Y a quand même un chemin là tout près.
- Oh ben là ils vont se diriger en bas.
- Y a quand même un chemin là.
- Oui mais hé = deux heures.
- J'crois qu'on/
- Il est quelle heure?
- Deux heures.
- Une heure du matin. Deux heures de l'après-midi.

XXX Vous mangez à à une heure?

- Oui. On mange à une heure.

XXX Vous allez finir, il n'y a plus qu'une minute ou deux.

- Attends. (inaud.)

XXX Vous finirez quand vous arriverez au pique-nique quoi!

- Oui ben /

XXX Ça y est vous y êtes?

- Oui.
- Alors où est-ce qu'on se met?
- J'sais pas. A l'ombre.
- A l'ombre à l'ombre.
- Oh ben à l'ombre. Oui à l'ombre.
- Sous cet arbre là-bas?
- Oui d'accord.
- Ça fait du bien.
- Ouais.
- Ah deux heures de car sans s'arrêter.
- Enfin le car i(l) s'est arrêté mais = pas nous. On est tout l'temps assis. Enfin on <u>était</u> tout le temps assis.
- J'espère qu'on va encore jouer à chat-délo comme la dernière fois.
- Ouais. On s'était bien amusés.
- Ouais. On s'était marrés.

B. - 10 ans 1/2
A. - 10 ans 1/2
P. - 11 ans

XXX Vous redites vos noms.
- B X.
XXX Oui.
- A X.
- P X.
XXX Allez-y, continuez.
- Qu'est-ce qu'on dit?
XXX Qu'est-ce qui s'est passé de nouveau depuis l'année dernière?
- Ben heu = c'est un peu plus compliqué.
- Le changement de classe.
- C'est un peu plus compliqué.
XXX Quoi? Les cours?
- Ben oui.
- Oui.
XXX Pourquoi?
- Ben ...
- Heu pa(r)ce que ...
- C'est un peu plus embêtant.
XXX Vous n'êtes pas en sixième encore?
- En septième.
- Heu = non enfin mais ça ça complique tout de même un peu plus. Enfin c'est pas pareil c'est un peu plus difficile.
- Oui mais on passe en sixième quand même.
- On passe en sixième.
- Sans examen.
XXX Tous les trois?
- Oui.
- Oui.
XXX Il faut avoir combien de moyenne?
- Dix. Dix ou douze.
- Dix.
- T'as combien X?
- Ça dé ça dépend. Dix deux.
- T'as combien?
- Dix deux. Dix virgule deux.
- Et X?
- J'ai seize.
(rires)
- Toi?
- Dix-sept. Non dix(ss)-sept.
- Ah!
- Ah! J'aime mieux.

- Toi?
- Un six.
(rires)
- Non. Seize.
- Bon.
- C'est pas beaucoup.
- Ben parlons d'notre maîtresse.
- Ah oui. Oh ben notre maîtresse = elle est pas mal mais =
- Elle fait un peu trop travailler à mon avis.
- Oui.
- Si on nous faisait un peu moins travailler ça serait un peu mieux si on travaillait moins.
- Ça dépend = des matières.
- Ben oui. Ah ben oui.
- L'histoire par exemple moi ça me plaît pas.
- L'histoire elle est elle est un peu elle est un peu = j'sais pas /
- L'histoire et le science ça m'déplaît pas.
- Tu sais elle dit elle dit que que / elle dit un petit résumé tu sais = un petit résumé trois pages. Tu parles. C'est une bonne maîtresse.
- P(u)is par / puis par contre /
- Ça dépend.
(rires)
- Non elle est pas mal.
- Oui elle est sympa.
(rires)

XXX Comme ça vous serez mieux préparés pour l'année prochaine.

- Peut-être.
- Oui.

XXX Vous n'avez pas l'air tués de travail!

- Oh pas en ce moment.
- Pas en ce moment.
- En classe de neige heu = on avait un peu plus de boulot que qu'à Paris.
- Oui.
- En classe de neige on a plus de travail = que qu'à Paris.
- Ben bien sûr puisqu'on a plus de récréation. On a une heure on a deux heures de plus de récréation pa(r)ce qu'on fait du ski.
- Hé c'est mieux.
- Ouais ça commence à huit heures et quart hein l'école.
- Puis on a deux heures et demie d'étude.
- Ouais c'est ça qui est embêtant.
- C'est l'étude.
- Oui mais - deux heures de ski.
- J'préfère le ski à l'école.
- Les classes de neige = qu'est-ce qu'on (inaud.)!
- Bon. Qu'est-ce qu'on peut dire sur les classes de neige?
- Ben heu = on peut pas l'dire.

- On était les premiers nous les Italiens = les Italiens vous entendez bien.

XXX Oui. Pourquoi les Italiens?

- Ah pa(r)ce que enfin ...
- On donne des noms à une équipe.
- On donne des noms de pays à chaque pays et ...
- A chaque équipe. Oui c'est nouveau.
- Et nous c'est une fusée qui (inaud.).
- Nous la Suisse hein. La Suisse. Admirez la Suisse. Heu c'est /

XXX Comment est-ce que vous choisissiez les noms?

- Heu ben ...
- On est cinquièmes.
- Ouais.
- Oui. On n'est pas les derniers quoi.
- Non. On est cinquièmes.
- Cinquièmes oui.
- Nous on est premiers. Premiers. Les Italiens sont premiers.
- Cinquièmes ex-aeque avec heu = les (inaud.).
- Les Suisses sont cinquièmes ex-aequo avec les (inaud.).
- Farceur.
- Non non non.
- Avec la Pologne.
- Non hé la Pologne i(l)s ont cinquante-six. Ils sont les derniers. Ils ont à peine passé Mars.

XXX Qu'est -ce que c'est que ça?

- Ben parce que - cinquante points pour heu / chaque cinquante points y a y a une étape par exemple y a Mars Jupiter Vénus tout ça et par exemple dès qu'on arrive à Mars ben on voit un film. Dès qu'on arrive à Vénus on on mange des crèpes. C'est la surprise.
- La surprise.
- C'était bon les crêpes. Vous vous avez pas eu de crêpes. Nous on en a eu des bonnes crêpes faites par Mademoiselle X bretonne.
- Madame X. Nuance.
- Non.
- Elles devaient être bien croustillantes.
- Ouais plutôt pas mal.
- Elles étaient bonnes.
- X elle en a pris six nous on en a pris une.

(rires)

- Nous on en a heu avalé trois.
- T'avais qu'à protester.

(rires)

- Je proteste énergiquement.
- (inaud.)
- Ah ben oui.

XXX Alors, racontez un peu comment ça s'est passé. Ça avait l'air amusant les classes de neige.

- Ben oui les batailles de (inaud.)

- Oh ben par moment oui. Les batailles de polochons tout ça c'était marrant. Seulement c'qui était pas marrant c'était les concours hein.
- Oh la la! Qu'est-ce qu'i(l)s peuvent (inaud.).

XXX De quoi?

- Eh ben y avait des concours heu d'(inaud.) et puis tout ça.
- Oui tous les jeudis ils nous faisaient faire des des lampes là.
- Et puis le jeudi des concours celui qui rapportait le plus de fleurs différentes.
- Et puis alors /
- Les concours de bonhomme de neige ça passait mais =
- Des batailles de boules de neige.
- Des batailles de boules de neige ça c'était marrant.
- Ouais.
- Sur heu comment elle s'ap Marie-Paule là.
- Et Jean Victor.
- Hé! Hé!
- Elle en a pris quelques-unes hein.
- Non mais y a une année hein = ben c'était _ comment e(ll)e s'appelle là déjà celle qui s'occupait des = pas X mais l'autre = celle qui s'occupait des des huitièmes.?
- Madame X?
- Ouais qui s'occupait des des X. là enfin de ceux de pas celle de X. X elle en avait la moitié.
- Celle de la huitième prime.
- Ouais t'sais elle avait heu ...
- Oui oui oui. Passons. Passons.
- Bon. Bon ensuite.
- Ensuite qu'est-ce qu'i(l) y a à dire?

XXX Vous aimez bien faire du ski?

- Oui.
- Oui.

XXX Vous avez fait des progrès?

- Ah oui. Si.
- Ben moi pas. J'ai j'ai mal /
- J'ai raté ma deuxième étoile.
- A part ça = non moi j'ai eu ma troisième l'année dernière.

XXX Quoi?

- J'ai eu ma troisième étoile l'année dernière.
- Et toi ta première.

XXX Il n'y en a pas au-délà de la troisième?

- Ah si y a l'cha y a l'chamois chamois d'bronze chamois d'argent chamois d'or.
- Si si on les a pas fait passer. Y a l'cabri cabri flèche heu ...
- Poule de papier mâché ça c'est des concours les concours de moniteur. Y a la poule de papier mâché y a la poule de carton y a la poule de == ben oui y a la poule de =
- Pierre précieuse.
- T'es jamais allé à Auron à ...?

- Noël.
- Heu à Noël.
- Moi trois ans.
- Non moi j'suis allé à des =
- C'est à = la course aux flambeaux.
- Ah ouais.
- Tu l'as jamais vue?
- J'l'ai pas vue.
- Une fois je / y en avait un qui tenait un flambeau à ce moment là on entend on entend ah! et puis on voit le flambeau qui s'éteint c'était l'moniteur qui était tombé dans un ravin.

(rires)

- C'est tragique cette histoire là.
- Il s'est tué?
- Ah non non. Il savait vachement bien faire du ski. Et puis en plus ils ont des bâtons lumineux alors ils peuvent se repérer.
- Ah c'est tragique.
- C'est lumineux.
- En effet.
- Une idée lumineuse.
- Bon alors voyons. Ben c'était la course le premier qui n'éteignait pas sa son flambeau j'crois il était arrivé l'plus vite en bas.
- Il est tout de suite en bas quoi. Il est sûrement pas arrivé celui-là.
- Non. Si il est arrivé mais avec du retard.
- Ouais.
- Le temps qu'i(l) ...
- Avec vingt minutes de retard.
- Non le temps qu'i(l) remonte le ravin.
- Oui quinze minutes un quart d'heure.
- Oui par là.
- Et puis la veillée de Noël c'est pas mal aussi.
- Ouais.
- Le champagne glou glou glou.
- Schlaf schlaf.
- A minuit juste tout le monde qui se saute dans les bras fla fla! Les embrassades.
- C'est dommage que ma mère n'avait pas été là.
- Tu vois la crème floc.

XXX Vous y retournerez l'année prochaine?

- Oh oui.
- Oh oui.

XXX Ah! Bon! Chaque année?

- Oui parce que - jusqu'à /
- Non jusqu'à jusqu'à la sixième.
- Cinquième.
- Non à la cinquième tu y vas seulement à la quatrième t'y vas plus.
- En quatrième on n'y va plus. Terminé.

- Je voudrais redoubler.
- Tu serais en retard.
- Non. J'ai un an d'avance.
- Oh oh ce cher X a un an d'avance.
- Moi c'est juste. Tif et tondu.
- Tondu tif.
- Tif c'est celui qui a le plus de cheveux et puis tondu c'est celui qui en a tout plein.
- Tif. T'es pas mal comme ça.
- Oui atroce.
- Enfin enfin y a mieux.
- Ouais y a mieux y a beaucoup mieux.
- Y a plus long.
- Y a plus long oui.
- Ouais. (inaud.).
- Ah non Antoine.
- Y a une petite différence entre Antoine le chanteur et celui-ci hein.

(rires)

- Bon.
- La grosse différence.
- Vingt centimètres ouah!
- Un demi-centimètre.
- C'est vrai avec des ciseaux tu pourrais pas couper beaucoup plus.
- Non tu te (inaud.).
- Ah oui i(l) s'(inaud.).
- J'suis malade pour l'école.

XXX Vous ne les avez jamais plus longs?

- Comment?

XXX Vous ne les avez jamais plus longs?

- Oh si. des fois.
- Moi j'les ai très longs pendant les vacances mais/
- (inaud.).
- Moi y a un moment.
- Avant avant Pâques j'les avais vachement longs.
- Y en a un qui les a drôlement longs il s'est fait renvoyer de l'école à cause de ça c'est = un de seconde. Il les avait jusqu'ici alors il s'est fait renvoyé de l'école. Il doit imiter Antoine oh yé.

XXX Il n'a pas voulu les couper?

- Non. Il adore ça.
- Alors Monsieur X avant d'partir il lui a fait une raie ici; alors dans la rue il avait une raie ici en s'balladant dans la rue. C'était pas mal.
- C'est dégueulasse.

XXX Il a été renvoyé pour de bon?

- Oui. Alors heu comme ça il a été forcé d'aller s'les faire couper sans Ça ça faisait pas beau. A moins qu'i(l) s'mette heu des faux cheveux.
- Il a qu'à se/
- Pas d'la même couleur. Une moitié noire une moitié = une moitié blonde.

- Comment il s'appelait?

- J'sais pas.

XXX Bon. Quelles sont les matières qui vous plaisent le plus cette année?

- Sciences et histoire.

- Gymnastique.

- Sciences et histoire.

- Oh gymnastique!

- Oh oui c'est vachement bien la gymnastique.

- Dessin et musique on s'marre vachement.

- On n'fait rien.

- Gymnastique.

- Tu sais X beaucoup d'fois tu sais = elle a fit ça = alors elle se lève pour faire pa pa pam j'recule la chaise heureusement qu'elle fait ça. Mais une fois juste au début du cours hein mon vieux elle est =

- Elle s'est cassé la figure.

XXX Vous faites de la gymnastique avec les filles?

- Oh oui on =

XXX C'est la même chose?

- Toi t'es second.

- Oui.

- Heum on est champion.

- Septième.

- Toi dernier.

- Non.

- Avant-dernier.

- Non.

- Onzième.

- Premier deuxième troisième.

- A cause de ma ... longueur et d'ma vitesse. Sans ça en grimper et en hauteur en hauteur = c'est le grimper qui m'a fait perdre.

XXX Plus fort!

- C'est le grimper qui m'a fait perdre.

- P(u)is moi c'est la = c'est la longueur = la longueur et la /

- Moi les moyennes les moyennes heu les moyennes d'ce trimestre...

- Non la la longueur ça va j'ai fait un mètre soixante- un mètre quatre-vingt.

(rires)

- Les moyennes c'est l'écriture et = les présentations et /

- Toi?

- Oui.

- Et combien en hauteur?

- Un mètre zéro cinq.

- Moi j'fais pas autant qu'en mètres.

- C'est déjà suffisant hein.

- C'est pas assez.

- Y a un type heu qu'je connais i(l) fait un mètre vingt il est en

- Oh oui c'est une grande perche hé.
- Il a des jambes de un mètre vingt.
- (inaud.).
- Non quand même pas un mètre vingt.
- X i(l) s'met à genoux = et il tombe.
- C'que j'aime bien hein c'est X.

(rires)

- Quand il saute.
- Zéro mètre cinq.
- Zéro mètre cinquante.
- Ou alors Denis il saute = comme ça. C'est c'est (inaud.) juste dessous.
- Y en a un qui saute bien c'est X.
- Oui.
- Oui.
- Et puis toi aussi. Tu sais quand c'est à cinquante centimètres tu sautes un mètre toi. Alors je m'vois. La petite différence.
- Au stade j'ai sauté un mètre dix.
- Oui parce que c'est plus bas et puis toi tu sautes de plus haut.

(rires)

- Et puis quand c'est plus haut j'saute plus bas. Comme ça.
- Moi j'saute deux mètres dix si tu veux. Seulement j'me mets sur un escabeau.
- Moi je saute quatre mètres quatre-vingt à la perche.
- Hou! non ça s'peut pas.
- Non ça s'peut pas.
- Parce que le champion du monde/
- Le record le record c'est cinq mètres dix. Dix.
- Seize.
- Un mètre seize.
- C'est qu'i(l) s'y connaît hein. Heu record du (sic) France du cinq mille mètres?
- Jazy.
- Jazy jazy.
- Yes. Heu = record du = du = de France = non. Record de France heu == du cent dix mètres haies?
- Heu = comment i(l) s'appelle? Poirier.
- J'savais même pas tiens. bon.
- Record de France ...?
- De quoi?
- De hauteur.
- Sainte Rose.
- Sainte Rose.
- Ouais.
- De = hauteur à la perche?
- Toi.
- J'sais pas.

- Tiens quels sont les trois heu = les trois champions Ferrari?
- Oh non hé.
- Ah non non. De Ford tu veux dire.
- Italiens.
- Bon.
- Heu = voici le résultat heu = de la course des Vingt-Quatre Heures du Mans.
- Premier trois Ford pilotées par heu/
- Second.
- Tu sais second c'est les = c'est si/
- C'est les c'est les Porsches après les Alpines.
- C'est cinq Porsches. Six Alpines. deux Ferrari.
- Ferrari.
- A.W.C. (a double v c)
- Bon. Ouais mais quand même heu Ferrari est plus fort que Ford parce qu'i(l) = la Ferrari les Ferrari ont gagné cinq fois tandis que les Ford c'est la première fois.
- Comment?
- Mais si = si i(l) pleuvait ce c'était les Porsches qui gagnaient.
- Ouais.
- Oui mais les Porsches ça devient un ennemi inquiétant pour les Ford.
- Ouais.
- Oui. Parce qu'e(ll)es au début e(ll)es étaient vers la fin/
- Et puis la Chapparal aussi.
- La Chapparal tu parles ils avaient ils l'avaient mis dans les journaux elle a abandonné dès les premiers tours.
- Oui.
- La Chapparal.
- Non mais si la course c'est c'était un essai.
- D'accord mais il aurait fallu heu qu'i(l)s mettent heu = qu'i(l)s arrangent mieux.
- Elle est bonne elle est bonne (inaud.).
- Oui d'accord mais = i(l) faut qu'ils l'arrangent. Y a des défal (sic) dans la mécanique-des défauts dans la mécanique.
- Des défauts.
- Il dit des défal.
- Un boulon qui s'en va.

XXX Alors explique-nous pourquoi les Porsches sont dangereuses pour les Ferrari?

- Eh bien parce que-les Porsches sont = presqu'aussi puissantes que les = que les Ford seulement elles ont pas d'bons conducteurs.
- Ah non c'est pas ça.
- Non. Qu'est-ce que c'est?
- C'est parce que elles sont/
- Ils l'ont dit à la radio.
- Ça dépend. Parce que elles é elles ont moins de capacité de ...
- De volume.
- Oui voilà. De volume.

- Elles vont peut-être/
- Et puis d'essence. Il faut qu'ils s'servent plus.
- Et puis alors il faut qu'ils s'ar/ puis alors il faut qu'ils arrêtent plus souvent. Hé! hé! hé!
- P(u)is en même temps on va au petit coin.
- Et i(l)s boivent un coca-cola ils vont au petit coin et puis i(l)s repartent. Pendant ce temps ils font le plein ils changent les pneux. Puis des fois quand ils/ et puis des fois quand ils ont pas le temps eh ben ils changent complètement de voiture. C'est souvent comme ça ouais des fois.
- C'est vrai? Ça m'étonne.
- Dans les courses si à Indianapolis.
- Oui mais à part ça à Indianapolis.
- Ouais.
- Ouais.
- Qui est-ce qui a gagné à Indianapolis?
- J'en sais rien.
- Un américain t'osais pas l'dire toi.
- Tu dois t'y connaître non.
- Moi j'sais pas.
- Graham Hill.
- Graham Hill?
- Tu connais pas?
- Ah oui c'est vrai.
- Ah oui. Heu comment est-ce qu'il s'appelle? Heu Jim Clark. Lui c'était sur suspens (?).
- Cinquième.
- Non. Jim Clark était deuxième. On savait même pas parce que les les comment est-ce que? Les ju les jurys (sic) les jurys quoi ils avaient ils avaient oublié de compter les tours vers la fin. Alors ils savaient pas si c'était Jim Clark qui avait.
- Un mec qui a neuf tours de moins.
- Qui avait cinq tours de plus ou cinq tours de moins. Alors ils savaient même pas. Alors y a Graham Hill il s'est dit c'est moi qui a gagné ensuite y a = Jim Clark qui s'est ramené il a dit c'est moi qui a gagné. Ensuite (il) y a Graham Hill.
- Bagarre générale.
- Graham Hill qui est revenu qui a dit c'est moi qui a gagné. Donc c'est à Graham Hill = qu'on a cédé la victoire mais - normalement ça devait être aux deux. Parce qu'on savait même pas.

XXX Non c'est-à-dire le speaker, le commentateur ne le savait pas mais je pense que le jury devait savoir.

- Non non. Ils avaient oublié de compter les tours vers la fin.

XXX C'est impossible ça!

- Si si.
- Oh la la j'crois qu'j'ai neuf tours de retard et puis (inaud.) ça fait rien.
- Ça fait rien j'ai gagné.
- Vive moi.
- Oui mais maintenant les Ferrari sont = ils l'ont presque coulé. == Même Ford hein. Il peut construire des prototypes tous les jours si il veut. Mais Ferrari i(l) peut pas. Il a pas d'argent. Tandis que Ford il a cinq cents kilomètres de routes personnelles.

- Pas mal.
- Pas mal.
- Les motards qui s'radinent broum! qu'est-ce que vous foutez là?
- Non personne. Personne peut aller là c'est à c'est à c'est cinq cents kilomètres de route à nous.
- Monsieur Henri Ford qui s'radine en petite bicyclette.
- Non en hélicoptère. Personnel.
- Ah oui. Non mais moi j'voudrais le voir. En petite bicyclette. A côté des bolides à deux cent dix à l'heure.
- En bicyclette pouet pouet pouet! Laissez passer c'est urgent.

(rires)

- C'est l'facteur. C'est l'laitier.
- N'empêche les facteurs en Amérique y en a qui roulent sur des motos.
- Ouais. C'est même perfectionné hein.
- Sur une Matra Bonnet.
- C'est heu c'est la meilleure c'est =
- Sur une Matra Bonnet. Braoum! poste de (inaud.) télécommandé.
- Quoi?
- P.T.T.
- C'est pas == Bernard?
- Non c'est Christian.
- Eh ben oui mais aujourd'hui il a les =
- Mais tu changes complètement de sujet hé.
- Bon allez on on repart.
- Bon alors voyons passons au =
- Au quoi?
- A = au catch.
- Heu non.
- Si au catch. Quel est le champion du monde?
- Quel est l'homme le plus fort du monde? Et quel est son nom?
- Ça j'en sais rien.
- Quel est son surnom?
- Son surnom?
- Chéri-Bibi.
- Heu non. Celui heu =
- Le Petit Prince.
- L'Homme de (inaud.).
- Le "Petit Prince" c'est l'champion du monde de catch hé. Du calme.
- Eh ben. Le prince. Le Petit Prince.
- L'Homme le plus fort du monde c'est King Kong.
- Il a quel âge King-Kong?
- Ah c'est un singe King-Kong. C'est un gorille.
- Non. Mi-singe mi-homme. Alors.

XXX Vous êtes en vacances cette semaine?

- Oui.
- Heu = vendredi soir.

- Non.

XXX C'est plus tôt que les autres écoles?

- Oui.

- Heu les aut(r)es c'est = j'sais pas.

- Mercredi.

- Oui mais i(l)s rentrent après.

XXX Ah bon!

- Ils rentrent heu...

- Ils rentrent le dix-neuf...

- Le dix-neuf septembre et les autres = et les autres ils rentrent heu fin septembre.

XXX Vous partez tout de suite, bientôt en vacances?

- Non moi j'pars le vingt-huit = en Amérique.

- J'pars le vingt-six.

- Le vingt-neuf.

- Le vingt-six chez mon grand-père.

- X il s'en va jeudi.

- Et ensuite au mois au mois d'Août heu vingt jours chez mon père et dix jours en Angleterre; = ensuite en Septembre chez mon grand-père.

- Oui et puis j'vais en Bretagne.

- Non moi j'pars le vingt-huit heu = T.W.A. = direction New=York.

- Où ça?

- A la Boule. = Et toi?

- Et puis après heu j'reviens =

- (inaud.).

XXX Pas de messes basses.

- Comment?

XXX Pas de messes basses.

- Où ça en Normandie?

- Non en Bretagne. A cinquante kilomètres. Ah ah ah! c'est bien hein.

- C'est vrai à Belle-Ile. N'empêche que X il y / y a X Hervé X.

- Moi ça m'fait rien j'invite heu Jacques X pendant tout le mois d'Août alors.

- Ah ben. Dis donc on va s'marrer hein. On va bien s'marrer.

- Oh ça va mal aller.

- Qu'est-ce que tu vas faire à New-York toi?

- Oh non mais heu j'habite pas à New-York enfin. Parce qu'on a =

(rires)

- Chaque dimanche.

- Ah non maintenant c'est plus facile avec le Concorde.

- On met j'sais pas combien d'heures deux ou trois heures.

- Même pas. Une seconde. Bzoum!

- On met une heure ou deux.

- Une heure et demie et trente secondes quarante deux se /

- Deux heures seize minutes trente secondes. Pareil que la maîtresse.

- Combien?

- La maîtresse elle met à peu près une heure pour venir = de Saint-Cloud. Hé hé hé!
- En petite deux chevaux. Pouet pouet!
- Non. Non c'est la ...
- La Renault.
- C'est la nouvelle Renault. C'est la Renault Dix.
- Mais avant elle avait une Re une heu ...
- R Seize.
- Ouais.
- Une R Seize? Ça m'étonnerait. C'est la nouvelle la R Seize hé.
- Eh ben elle a celle-là. Ah non. Pardon.
- Non hé pas forcément. Elle est pas nouvelle la R Seize ça fait longtemps qu'elle l'a.
- Oh ça fait longtemps!
- Ça fait deux mois.
- Même avant.
- Mais non.
- Un an. Presque un an.
- Ouais à peu près. Presque.
- Un peu moins.
- Quelle est la la dernière voiture sortie?
- La nouvelle Renault.
- Non.
- Ah! = la nouvelle Deux Chevaux.
- Interrogatoire.
- Ah! dans Spirou on me l'a dit ah zut! une Ford.
- Ah non.
- C'est vrai hein parce qu'i(l) y en a une qui qui (inaud.)
- Non.
- Langue au chat?
- Ouais.
- C'est l'dernier prototype. Heu de quelle marque? Attends. J'crois qu'c'est = Lotus.
- C'est Ford. C'est Ford.
- Non c'est nouveau c'est (inaud.).
- Hé du calme.
- C'est Citroën.
- (inaud.).

XXX Ça vous intéresse les voitures on dirait?

- Ah oui ça!
- J'aime tout moi.
- Puis les motos aussi.
- Braoum!
- J'aime mieux le karting moi. Les courses de karting.
- Oh c'était terrible heu = en sortant d'la = de la sortie t'sais = Hervé moi X Didier Gérard et X. C'qui(l) y a d'vachement bien sur un des karting si tu appuies assez fort tu peux faire des fois crac! des dépanages

- Non mais pas des kartings comme ça. Des kartings à moteur.
- Ah bon.
- Comment ça à moteur?
- (inaud.).
- J'en ai un mais = il est un peu =
- Pozzo aussi on l'a vu à la télé hé.
- Non c'est son père hier à la télé.
- Où ça?
- Avec Monsieur X.
- Pozzo di Borgo?
- Ouais.

XXX Tu parles de qui?

- Pozzo di Borgo.
- Pozzo di Borgo.

XXX Et qu'est-ce qu'il faisait à la télé?

- J'ai pas la télé.
- Moi j'y étais pas c'est mon frère qui m'l'a dit hé.

XXX Et toi tu ne nous as toujours pas dit ce que tu allais faire à Noël.

- Eh ben j'vais passer mes vacances en Amérique. Et j'reviens par le = je reviens = par un = par une ligne italienne; New-York heu Irlande Angleterre et après on fait = heu Espagne et puis heu on revient on fait le contour de (inaud.) on = on = on arrive à =
- A Paris.
- Non j'arrive à = un port.
- A New-York.
- Nice. Non c'est pas ça.
- Monte Carlo.
- Non.

XXX Par avion? A Nice il y a un aérodrome.

- Heu non. Heu par bateau.

XXX Mais c'est presque le tour du monde ça!

- T'as la carte toi?
- En effet.
- J'trouve pas.
- Heu d'toute façon c'est pas mon père qui l'paye parce que = il voyage pour heu /
- Evidemment.
- Non il en paye tout de même.
- C'est sa compagnie?
- Non parce que ouais. = Son "boss".

XXX Il travaille pour une compagnie américaine?

- Quatre.
- Oui. Pour heu quatre. Quatre et une heu =
- Pour sept même.
- Pour quatre américaines et puis pour deux en Europe. Heu deux compagnies américaines plus petites les mêmes enfin = mais - les petites usines heu = pareilles en Europe. Une en Suisse et une en = j'sais pas en Hollande.

- J'sais pas trop où.

XXX Ça te plaît d'aller en Amérique?

- Oh! j'suis né là-bas.

XXX Ah oui c'est vrai! Oui mais tu as oublié.

- Oh j'y suis resté tout de même quatre ans.

- Quatre ans.

- Quatre ans?

- Dis donc hé.

XXX A quel âge? Enfin depuis ta naissance jusqu'à quatre ans?

- Quatre ans et demi. Quatre ans et demi. = Quatre ans et demi et puis vers heu / c'était presque mon anniversaire c'était un mois avant.

XXX Tu as des souvenirs?

- Ah oui. Et puis j'y vais toutes (sic) les deux ans aussi en vacances.

XXX Ah! Tu parles anglais alors?

- Oui.

XXX Bon si vous faisiez le jeu maintenant?

- Ah oui.

- Nous allons parler de rugby. Et voici les speakers.

(rires)

- A toi. A toi.

- Les joueurs sont = sont très qualifiés. Nous avons...

J E U

XXX Vous assistez à un match de rugby alors?

- Oui alors on assiste et puis alors heu on entendra aussi heu les personnes.

- On fait le speaker hein.

- Alors vas-y.

- Attention! Attention voici le coup d'envoi. Heu heu heu. Tiré par = tiré par X.

- X ça va oui.

- X oui qui a tiré ...

- Non heu heu ...

- Attention! non.

- Qui a tiré dans les mains d'un Ecossais.

- Oui ça va.

- Non d'un Anglais parce que les Ecossais i(l)s en font pas.

- D'un Anglais heu qui s'appelle heu /

- Qui remet au centre.

- Qui remet au centre heu Al Bala / non il est retraité celui-là. Non ça va pas.

- Heu heu qu'est-ce qu'il y a!

- Camberabéro.

- Ouais. Allez vas-y.

- France-Angleterre.

- France-Angle (sic). Bon allez on recommence on recommence. Voici le match France-Angleterre. Il se passe à (rires)
- A = à Colombes. Au stade de Colombes.
- Voilà. Alors attention. Les spectateurs se mettent heu dans leurs gradins.
- Le coup d'envoi est donné. Lacaze vient de tirer un premier coup d'envoi. Un anglais le = le bloque au passage.
- Arrêt de volée.
- Heu arrêt de volée.
- Remet au centre.
- Remet au centre. Heu Gachassin bloque. Repart heu en éclair.
- En percée.
- Attention! oui.
- Il passe entre les Anglais. Il passe entre les jambes d'un autre Anglais.
- Il passe à X intercalé.
- Il passe à X intercalé. Qui repasse à Gachassin.
- Gachassin qui passe à Boniface.
- Et Boniface qui passe à son frère.
- Son frère est malheureusement en Angleterre. Il a triché. L'arbitre siffle. C'est fini.
- L'arbitre siffle. Coup franc. Coup franc pour la France.
- Attention! Il y a Boniface qui est en heu = étendu sur le terrain. heu qu'est-ce qu'il peut avoir celui-là? Fracture des deux côtes.
- Ah oui.
- Top! l'arbitre a sifflé arrêtez. Ah! l'équipe de France! un coup franc est tiré à vingt-cinq mètres des lignes de = des lignes heu d'essai heu de l'Angleterre. Oui ça va ça. Heu le but va êt(r)e peut êt(r)e transformé. L'essai va être transformé et en effet heu Lacaze heu fait un merveilleux shoot. La = malheureusement la balle passe à cinq centimètres des poteaux. Elle est la balle est rattrapée par un spectateur qui la renvoie.
- Le spectateur s'appelle?
- Le spectateur s'appelle heu...
- Henri Dupont. Et voilà. Merci Henri Dupont = pour heu votre merveilleux coup d'envoi. Vous le lancez ah il est pas au centre là l'arbitre siffle on l'met au centre. Attention.
- Coup franc pour l'équipe de France.
- Coup franc malheureusement. Oh mais qu'est-ce qu'i(l)s ont fait? Je m' = j'en sais rien. Attention! Et voici =
- Et voici Lacaze qui va retransformer l'essai. Heu = malheureusement i(l) = il envoie qu'à dix mètres il a = il court à toute vitesse et puis il la reprend qui passe / = il la passe à Gachassin Gachassin qui passe à Cross Cross qui passe à Boniface Boniface qui passe à Boniface.

(rires)

- Et attention! Voici = non malheureusement le but n'a pas été marqué.
- Boniface qui s'avance / Boniface qui s'avance qui passe à Gachassin Gachassin qui passe à Cross Cross qui passe à Gachassin.
- Cross passe à Cambéro.
- Cambérabéro passe à Boniface Boniface passe à son frère heu = Boniface passe à Cross Cross passe à Gachassin Gachassin passe à Cambéra Cambérabéro Cambérabéro passe à...

- Stop.
- A la mitrailleuse.
- Stop. Stop chrono. V'la la maîtresse.

(rires)

- Vingt-deux.

XXX Bon. Vous le commentez ce match. Il est fini, vous le commentez.

- Alors voilà.
- Voilà heu /
- Le match est fini.
- La France a gagné par cinquante à zéro.
- La France a gagné.
- Non. La France a perdu contre l'Angleterre _si j'sais bien.
- Non elle a gagné c'est vrai.
- Non elle a gagné.
- Elle a gagné.
- Elle a gagné une fois et elle a perdu.
- Huit à cinq.
- Un demi-but. Un demi-but. Un demi-but.
- Huit à cinq. Ils auraient pu faire onze à cinq. Seulement l'arbitre n'a pas voulu. Nik nik.
- Bon. Alors = eh ben je trouve que = les Anglais ont très bien joué vraiment très très très bien joué. Mais malheureusement = ils ont = i(l)s ont pas joué assez bien.
- Maintenant on va interprèter le match juniors.

XXX Pas les deux ensemble.

- I(l)s ont i(l)s ont pas très bien = ils s'sont pas très bien accrochés. Maintenant les Français = à la fin du match = se sont vraiment = accrochés comme il fal fallait. Et = ils ont marqué = ces cinq buts qui leur ont valu = la victoire.
- Maintenant = nous allons demander à un spectateur de nous dire = quelques petites choses.
- Nous allons vous commenter un match heu Juniors.

XXX Mais non. Mais laissez le spectateur le commenter.

- Alors le spectateur va commenter.
- C'est toi.
- Heu monsieur ...
- Non c'est toi. C'est toi.
- Non tous les deux.
- T'as rien fait toi.
- Non tous les/ Tous les deux mais vous vous dites pas des (inaud.) /
- On est des frères jumeaux.
- Alors voilà. Alors le jeu serait = ce sont deux frères jumeaux ils peuvent pas s'préparer (sic) alors ils essayeront d'pas parler en même temps pour que vous puissiez comprendre. Alors voilà. Maintenant nous allons leur demander qu'est-ce que vous pensez du match.
- Atroce.
- Atroce.
- Heu c'est tout?

- Ye

- Ya.
- Bon.
- Vous savez = vous savez bien qu'les frères jumeaux répondent toujours pareil hein.
- Bon. Eh ben écoutez heu = nous allons vous demander ==

(rires)

XXX N'appuyez pas sur la table!

- Nous allons demander heu à ce cher Roger Ducourt de nous dire =
- Oui.
- C'qu'il heu pense de son cher malade qui s'est fracturé l'crâne = et il va peut-être mourir.
- Ah oui heu Henri Henri Boniface s'est fracturé l'crâne en recevant le ballon sur la tête il a manqué sa tête alors heu ...
- Pensez-vous qu'il mourira (sic)?
- Heu = qu'il mourra mon cher. Non il mourra pas.
- Non.
- Non à peine une petite contusion.
- Oui c'est très bien. Alors maintenant à X.

(rires)

- Au cher monsieur au cher malade.
- Alors monsieur le malade là = ce cher Boniface = qu'est-ce que vous pensez de = de votre fracture du crâne?
- J'suis déjà mort.
- Eh ben adieu mon cher.
- Adieu.
- Heu nous sommes très tristes d'annoncer à Madame (rires) Boniface qui était fiancée _ mais elle était tout de même mariée = que son mari est mort. = Dernier mot d'amitié.
- Adieu.
- Chérie.

(rires)

- Bien voilà heu = c'était le match André Boniface (rires) Angleterre - France. Les derniers mots par Monsieur Paul X.
- (inaud.) qu'est-ce que tu voulais dire? Qu'est-ce que tu voulais dire?
- Moi rien. Ah oui. Je vais vous commenter un match Juniors.
- Ah non hé.
- Fais gaffe toi.
- Alors attention.
- Eh ben voilà. Le coup d'envoi est donné. Simon _ c'est un type qui fait du rugby avec moi = Simon passe à X. X passe à Simon. Heu = X passe à X. X me = / passe à / à X. X passe à X. Heu =

XXX Finissez le jeu.

- Bon allez j'fais la sortie du jeu.
- Eh bien voilà c'était heu les premières minutes du match de Charletti. C'était heu = heu Charletti. L'un contre l'autre. Alors heu l'autre. Alors heu = nous allons demander à Monsieur = Charletti.
- C'était l'métro contre heu le Racing _ contre le Racing. Contre le P.U.C.
- Bon alors voilà. Maintenant heu les derniers mots de ces chers petits enfants pour dire heu un petit au revoir = une petite chanson.

- Au revoir.

- "Frère Jacques = dormez-vous"

- Bon alors malheureusement la chanson ne peut pas être inter interprétée parce que = coupé.

XXX Il faut rendre l'antenne hein!

- Comment?

XXX Il faut rendre l'antenne.

- La rue Cognac -Jay demande.

- Parce qu'il faut rendre l'antenne donc on vous dit au revoir et à la prochaine fois messieurs.

- Merci au revoir.

- Adieu.

- Bye-bye.

- Un orthographe (sic) de Monsieur Bernard X.

- De Monsieur Antoine X.

- De Monsieur heu / malheureusement il y a une tache pour monsieur heu = pour Monsieur Paul X excusez-nous. Son stylo n'est toujours pas ré réparé. C'est l'dernier en classe. Il a trop d'choses à faire.

(rires)

Published by

The Nuffield Foreign Languages Teaching Materials Project

250 8.69 P